# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)


[pʌntʃ] ,
**PUNCH ,**
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
**OR THE LONDON CHARIVARI .**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
**Vol . 153 .**
沃尔 . - .

第153卷。

['ɔːgəst] 15th , - .
**AUGUST 15th , 1917 .**
八月 15th , - .

1917年8月15日。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 107 ]**
[ 页 - ]

[第107页]

- .
**CHARIVARIA .**
- .

喧闹。

" [ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk] [deɪz] [ʌv; əv] - , " [sez] [kaʊnt] ['rɛvəntloʊ] ,
**" In the heroic days of 1914 , " says Count REVENTLOW ,**
" 在 这 英勇 天 的 - , " 说道 数数 雷文特洛 ,

"在1914年那段英勇的日子里，"雷文特洛伯爵说道。

" [gɑːd] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['vɪktəri] .
**" God gave us our daily bread and our daily victory .**
" 上帝 给予 我们 我们的 日常的 面包 和 我们的 日常的 胜利 .

"上帝赐给我们每日的饮食和每日的胜利。"

" [wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['viktəriz] ,
**" We feel sure that , as regards the provision of victories ,**
" 我们 感觉 当然 那 , 作为 问候 这 条款 的 胜利 ,

"我们确信，就胜利的实现而言，

[sʌm; səm][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlf]
**some recognition ought to be made of the able assistance of the WOLFF**
一些 认出 应该 到 是 制成 的 这 有能力的 协助 的 这 沃尔夫
['bjʊroʊ] .
**Bureau .**
局 .

应该对 WOLFF 局提供的有力帮助表示认可。

[wiː; wi] [riːd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['moʊtər][kəˈlɪʒ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| We | read | with | some | surprise | that | , | in | the | motor | collision | in | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 读 | 和 | 一些 | 惊喜 | 那 | , | 在 | 这 | 发动机 | 碰撞 | 在 | 哪个 | 他 |

[pɑːˈtisipeitid] ['riːs(ə)ntli] ,

| participated | recently | , |
|---|---|---|
| 参与 | 最近 | , |

我们颇感惊讶地得知，在他最近卷入的那起交通事故中，

['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪlz, 'tʃɜːtʃhɪlz][kɑːr][wʌz; wəz] [rʌn] ['ɪntuː][baɪ] [ə'nʌðər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

| Mr | . | WINSTON | CHURCHILL'S | car | was | run | into | by | another | coming | in | the | opposite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 温斯顿 | 丘吉尔的 | 车 | 曾是 | 跑步 | 进入 | 经过 | 其他 | 未来 | 在 | 这 | 对面的 |

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

| direction | . |
|---|---|
| 方向 | . |

温斯顿·丘吉尔先生的汽车被一辆迎面驶来的汽车撞上了。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['æntwɜːrp]['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði] [mjuːˈnɪʃnz] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

| This | is | not | the | Antwerp | spirit | that | the | Munitions | Department | is | waiting | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 这 | 安特卫普 | 精神 | 那 | 这 | 弹药 | 部门 | 是 | 等待 | 为了 | . |

这不是军需部门所期待的安特卫普精神。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪz][ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ˌtestɪˈmoʊniəl][tuː; tə]

| A | movement | is | on | foot | for | the | presentation | of | a | suitable | testimonial | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 移动 | 是 | 在 | 脚 | 为了 | 这 | 推介会 | 的 | 一个 | 合适的 | 用户评价 | 到 |

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [dʌnˈdiː] [fɔːr; fər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ['mɪstər] . [ ˈtʃəːtʃil ] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] ,

| the | people | of | Dundee | for | returning | Mr | . | CHURCHILL | to | Parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 邓迪 | 为了 | 返回 | 先生 | . | 丘吉尔 | 到 | 议会 | , |

一项旨在向邓迪人民呈递一份合适的证明文件，以表彰丘吉尔先生重返议会的行动正在进行中。

['æftər] ['biːɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] [ riˈkwestid ] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .

| after | being | distinctly | requested | not | to | do | so | by | a | certain | morning | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 存在 | 明显地 | 请求 | 不是 | 到 | 做 | 所以 | 经过 | 一个 | 肯定 | 早晨 | 纸 | . |

在某晨报明确要求他不要这样做之后。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈlɑːtmənt] ['hɑːrvɪst] ? " [æsks][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] .

| " | What | shall | we | do | with | the | Allotment | Harvest | ? | " | asks | The | Evening | News | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我们 | 做 | 和 | 这 | 分配 | 收成 | ? | " | 问 | 这 | 晚上 | 消息 | . |

《晚间新闻》问道："我们该如何处理分配地块的收成？"

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ['oʊnli] [tuː] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] , [ən'les] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['efərt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv]

| It | seems | only | too | probable | that | , | unless | a | national | effort | is | made | to | preserve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 仅有的 | 也 | 可能 | 那 | , | 除非 | 一个 | 国家的 | 努力 | 是 | 制成 | 到 | 保存 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

除非全国上下共同努力保护它们，否则很可能.....

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['nəublist]['vedʒtəb(ə)lz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] .

| some | of | the | world's | noblest | vegetables | will | have | to | be | eaten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 世界的 | 最高贵 | 蔬菜 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 吃 | . |

世界上一些最优质的蔬菜将不得不被吃掉。

" [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['vælər] [ɔːr][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [hɪz; ɪz]['tælənt] ,

| " | Just | as | a | soldier | gives | his | valour | or | a | captain | of | industry | his | talent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 一个 | 士兵 | 给予 | 他的 | 勇气 | 或者 | 一个 | 队长 | 的 | 行业 | 他的 | 天赋 | , |

"正如士兵奉献勇气，企业家奉献才能一样，

" [sed] [lɔːrd] ['kɜːrzən] , ['spiːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['taɪtəlz] , " [soʊ][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ['gɪvz]
" said Lord CURZON , speaking on the sale of titles , " so a wealthy man gives
" 说 主 柯曾 , 请讲 在 这 销售 的 标题 , " 所以 一个 富裕 男人 给予
[hɪz; ɪz] [welθ] ,
his wealth ,
他的 财富 ,

寇松勋爵在谈到爵位买卖时说："富人捐出他的财富，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['æset] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
which is very often his only asset , for the benefit of his country .
哪个 是 非常 经常 他的 仅有的 资产 , 为了 这 益处 的 他的 国家 .

这往往是他唯一的资产，为了他的国家。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kɑːmplɪmənt][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] .
" Nothing like a delicate compliment or two to encourage him in the good work .
" 没有什么 喜欢 一个 精美的 赞扬 或者 二 到 鼓励 他 在 这 好的 工作 .

"没有什么比一两句巧妙的赞美更能鼓励他继续做好工作了。"

[ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [hæz; həz] [bɪn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tempəreri] ['ʌndər]
A lively correspondence has been filling the columns of a contemporary under
一个 热闹 一致 有 到过 填充 这 列 的 一个 当代的 在下面
[ðə; ði] ['hedɪŋ] ,
the heading ,
这 标题 ,

当代报纸的专栏里刊登了许多以"……"为标题的生动信件，

" [ðə; ði][fækts] [ə'baʊt] ['beɪkən] .
" The Facts about Bacon .
" 这 事实 关于 熏肉 .

关于培根的真相。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feɪməs] [laɪn] ,
" The discussion seems to have turned upon the famous line ,
" 这 讨论 似乎 到 有 转向 之上 这 著名的 线 ,

讨论似乎围绕着那句名言展开：

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['denmɑːrk] .
" There's something rotten from the state of Denmark .
" 有 某物 烂 从 这 状态 的 丹麦 .

"丹麦政府内部存在一些腐败问题。"

" ['sɪksˌpeni] ['peɪpər] [noʊts] [ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .
" Sixpenny paper notes are now being issued in various parts of Germany .
" 六便士 纸 笔记 是 现在 存在 发布 在 各种各样的 部分 的 德国 .

"德国各地目前正在发行六便士纸币。"

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə]
If you can't find anything to buy with them you can use them to
如果 你 不能 寻找 任何事物 到 买 和 他们 你 能 使用 他们 到
[pætʃ] [ðə; ði] [nuː] ['peɪpər] ['traʊzərz] .
patch the new paper trousers .
修补 这 新的 纸 裤子 .

如果你用它们买不到任何东西，你可以用它们来修补新做的纸裤子。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [spiːtʃ] , [ hɛə ] [vɑːn] ['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg] [hæz; həz] [lɔːst] [hɑːrt]
Judging by his recent speech , Herr VON BETHMANN - HOLLWEG has lost heart
评判 经过 他的 最近的 演讲 , 先生 冯 贝特曼 - 霍尔维格 有 丢失的 心
[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪvər] .
and found a liver .
和 成立 一个 肝 .

从他最近的讲话来看，冯·贝特曼-霍尔维格先生似乎已经丧失了斗志，并且找到了肝脏。

[æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['ɪŋkwest][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['dɑːktər][hæd; həd] [prɪ'pərd] [ə; eɪ] [deθ]

| At | a | recent | inquest | it | was | stated | that | a | doctor | had | prepared | a | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 最近的 | 死因调查 | 它 | 曾是 | 声明 | 那 | 一个 | 医生 | 有 | 准备 | 一个 | 死亡 |

[sər'tɪfɪkət] [waɪl] [dɪ'siːst] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

| certificate | while | deceased | was | still | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 证书 | 尽管 | 死者 | 曾是 | 仍然 | 活 | . |

在最近的一次死因调查中，有人指出，一名医生在死者还活着的时候就开具了死亡证明。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rekt] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['feðər]

| The | subsequent | correct | behaviour | of | the | patient | is | regarded | as | a | distinct | feather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 随后的 | 正确的 | 行为 | 的 | 这 | 病人 | 是 | 认为 | 作为 | 一个 | 清楚的 | 羽毛 |

[ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'fɛʃənz] [kæp] .

| in | the | medical | profession's | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 医疗的 | 职业的 | 帽 | . |

患者随后的正确行为被视为医学界的一项重大成就。

[ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [vɑːn] - [hæz; həz][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

| A | nephew | of | Field | - | Marshal | VON | HINDENBUBG | has | just | joined | the | United | States |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 侄子 | 的 | 场地 | - | 元帅 | 冯 | - | 有 | 只是 | 加入 | 这 | 团结的 | 各州 |

['neɪvi] ,

| Navy | , |
|---|---|
| 海军 | , |

冯·兴登堡元帅的侄子刚刚加入了美国海军。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ 'hindənbəːg ] [traɪd][tuː; tə] [lʊk] [sɪ'vɪr] [ɪz][ʌv; əv]

| but | the | rumour | that | upon | hearing | this | HINDENBURG | tried | to | look | severe | is | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 谣言 | 那 | 之上 | 听力 | 这 | 兴登堡 | 尝试 | 到 | 看 | 严重 | 是 | 的 |

[kɔːrs] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['stɔːri] .

| course | an | impossible | story | . |
|---|---|---|---|---|
| 课程 | 一个 | 不可能的 | 故事 | . |

但有传言说，兴登堡号听到这个消息后试图摆出一副严肃的样子，这当然是无稽之谈。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['sɪksti] [paʊndz] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['rænsəm] [leɪn] [poʊst]

| The | sum | of | sixty | pounds | has | been | taken | from | the | Ransom | Lane | Post |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和 | 的 | 六十 | 磅 | 有 | 到过 | 已采取 | 从 | 这 | 赎金 | 车道 | 邮政 |

['ɑːfɪs] , [hʌl] ,

| Office | , | Hull | , |
|---|---|---|---|
| 办公室 | , | 赫尔 | , |

赫尔市兰索姆巷邮局被盗走60英镑。

[ænd; ənd] ['bɜːrglər] [ɑːr; ər] [ri'maindid] [ðæt] [wið'drɔːəlz] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs]

| and | burglars | are | reminded | that | withdrawals | of | money | from | the | Post | Office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 窃贼 | 是 | 提醒 | 那 | 提款 | 的 | 钱 | 从 | 这 | 邮政 | 办公室 |

['kænɑːt][ɪn]['fjuːtʃər][biː; bi] [ə'laʊd] [ən'les] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][fɜːrst] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [fɔːrm] .

| cannot | in | future | be | allowed | unless | application | is | first | made | on | the | prescribed | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 在 | 未来 | 是 | 允许 | 除非 | 应用 | 是 | 第一的 | 制成 | 在 | 这 | 规定 | 形式 | . |

同时提醒窃贼，今后若要从邮局取款，必须先按规定表格提出申请。

['bærən] ['sɒn'iːnoʊ] , [ðə; ði][ɪ'tæliən]['mɪnɪstər][fɔːr; fər] ['fɔːrən] [ə'ferz] ,

| Baron | SONNINO | , | the | Italian | Minister | for | Foreign | Affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男爵 | 索尼诺 | , | 这 | 意大利语 | 部长 | 为了 | 外国的 | 事务 | , |

意大利外交部长索尼诺男爵

[wʌz; wəz] [ə'kɔːd] [ə; eɪ]['truːli] ['brɪtɪʃ] ['welkəm] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

| was | accorded | a | truly | British | welcome | on | his | arrival | in | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 同意 | 一个 | 真的 | 英国 | 欢迎 | 在 | 他的 | 到达 | 在 | 这 | 国家 | . |

他抵达英国时受到了真正意义上的英式欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] [deɪ] .

| It | rained | all | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 下雨了 | 全部 | 天 | . |

下了一整天的雨。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzər] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][naɪs]['kwaɪət]
**It** **appears** **from** **a** **weekly** **paper** **that** **the** **KAISER** **is** **fond** **of** **nice** **quiet**
它 出现 从 一个 每周 纸 那 这 凯撒 是 喜爱 的 好的 安静的
[ə'mjuːzmənt] .
**amusement** **.**
娱乐 .

从一份周报来看，凯撒大帝似乎喜欢安静的娱乐活动。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ][wiː; wi]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['raikstɑː^] [rʌn][ɑːn]
**If** **this** **is** **so** **we** **cannot** **understand** **his** **refusal** **to** **have** **a** **Reichstag** **run** **on**
如果 这 是 所以 我们 不能 理解 他的 拒绝 到 有 一个 国会大厦 跑步 在
[laɪnz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] .
**lines** **similar** **to** **the** **British** **Parliament** **.**
线条 相似的 到 这 英国 议会 .

如果情况真是如此，我们就无法理解他为何拒绝让德国国会按照与英国议会类似的模式运作。

[sɜːr] ['edwərd] ['kɑːrsənz] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌrekri'eiʃnz] , [sez] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] , [ɑːr; ər] [ə'fɪʃəli] ['steɪtɪd]
**Sir** **EDWARD** **CARSON'S** **physical** **recreations** **,** **says** **The** **Daily** **Mail** **,** **are** **officially** **stated**
先生 爱德华 卡森的 身体的 娱乐 , 说道 这 日常的 邮件 , 是 官方 声明
[tuː; tə][biː; bi]['raɪdɪŋ] ,
**to** **be** **riding** **,**
到 是 骑术 ,

据《每日邮报》报道，爱德华·卡森爵士的体育娱乐活动官方说法是骑马。

[gɑːlf] [ænd; ənd] ['saɪklɪŋ] .
**golf** **and** **cycling** **.**
高尔夫球 和 骑自行车 .

高尔夫和自行车。

[ˌʌnə'fɪʃəli] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [hiː; hi][hæz; həz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dʌn] [sʌm; səm] ['drɪlɪŋ] .
**Unofficially** **,** **we** **believe** **,** **he** **has** **occasionally** **done** **some** **drilling** **.**
非正式地 , 我们 相信 , 他 有 偶尔 完毕 一些 钻孔 .

据我们非正式地推测，他偶尔会进行一些钻探活动。

[æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['pæsɪfɪst] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['brɪstl] ['kaʊnsələr] [ 'tɔmpsn ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi]
**At** **a** **recent** **pacifist** **meeting** **in** **Bristol** **Councillor** **THOMPSON** **declared** **that** **he**
在 一个 最近的 和平主义者 会议 在 布里斯托尔 议员 汤普森 声明 那 他
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔːr] ,
**was** **with** **Mr** **.** **LLOYD** **GEORGE** **in** **the** **South** **African** **War** **,**
曾是 和 先生 . 劳埃德 乔治 在 这 南 非洲 战争 ,

在最近于布里斯托尔举行的一次和平主义者集会上，议员汤普森宣称，他曾与劳合·乔治先生一起参与南非战争。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kæm'peɪn] .
**but** **was** **against** **him** **in** **the** **present** **campaign** **.**
但 曾是 反对 他 在 这 展示 活动 .

但在本次竞选中，他却与他为敌。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'mɪr] .
**The** **authorities** **are** **doing** **their** **best** **to** **keep** **the** **news** **from** **the** **PREMIER** **.**
这 当局 是 正在做 他们的 最好的 到 保持 这 消息 从 这 总理 .

当局正竭尽全力不让总理知道这个消息。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət] ['tɔtnəm] [hæz; həz] [bɪn] [faɪnd] [faɪv] [paʊndz] [fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]
**A** **man** **at** **Tottenham** **has** **been** **fined** **five** **pounds** **for** **feeding** **a** **horse** **with**
一个 男人 在 托特纳姆热刺 有 到过 罚款 五 磅 为了 喂养 一个 马 和
[bred] .
**bread** **.**
面包 .

托特纳姆一名男子因用面包喂马而被罚款5英镑。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr] . [es] . [piː] . [siː] .

| We | understand | that | action | was | taken | on | the | initiative | of | the | R | . | S | . | P | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 理解 | 那 | 行动 | 曾是 | 已采取 | 在 | 这 | 倡议 | 的 | 这 | 拉 | . | S | . | P | . | C | . |

[ə; eɪ] .

| A | . |
|---|---|
| 一个 | . |

我们了解到，此次行动是皇家防止虐待动物协会（RSPCA）主动发起的。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kɜːri] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

| The | German | Government | is | doing | everything | possible | to | curry | favour | with | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 政府 | 是 | 正在做 | 一切 | 可能的 | 到 | 咖喱 | 偏爱 | 和 | 它是 |

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

德国政府正在竭尽所能讨好民众。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [naʊ] [ˌkɔmən'dɪəd] [ɔːl] [stɑːks] [ʌv; əv] [soʊp] .

| It | has | now | commandeered | all | stocks | of | soap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 现在 | 征用 | 全部 | 股票 | 的 | 肥皂 | . |

它现在已经征用了所有肥皂库存。

[ə; eɪ] ['bɜːrmənd,zi] [haʊs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [hæz; həz] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

| A | Bermondsey | house | of | amusement | has | organised | a | competition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伯蒙德西 | 房子 | 的 | 娱乐 | 有 | 有组织的 | 一个 | 竞赛 | , |

伯蒙德西的一家娱乐场所组织了一场比赛。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [taɪd] .

| in | which | the | competitors | have | to | eat | a | pudding | with | their | hands | tied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 竞争对手 | 有 | 到 | 吃 | 一个 | 布丁 | 和 | 他们的 | 双手 | 系 | . |

参赛者必须双手被绑着吃布丁。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [geɪm]

| This | of | course | is | a | great | improvement | on | the | modern | and | more | difficult | game |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 的 | 课程 | 是 | 一个 | 伟大的 | 改进 | 在 | 这 | 现代的 | 和 | 更多的 | 难的 | 游戏 |

[ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| of | trying | to | eat | a | lump | of | sugar | in | a | restaurant | with | full | use | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 尝试 | 到 | 吃 | 一个 | 块 | 的 | 糖 | 在 | 一个 | 餐厅 | 和 | 满的 | 使用 | 的 | 这 |

[hændz] ,

| hands | , |
|---|---|
| 双手 | , |

这当然比现在这种在餐厅里用双手吃一块方糖这种更难的游戏有了很大的改进。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [legz] .

| and | even | legs | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 腿 | . |

甚至包括腿部。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['noʊtɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuː'ziːəm] ['laɪbreri] [steɪts] [ðæt] ['riːdɚz] [wɪl] [ɪn'kɜːr] ['lɪt(ə)l] [rɪsk]

| An | official | notice | in | the | British | Museum | Library | states | that | readers | will | incur | little | risk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 官方的 | 注意 | 在 | 这 | 英国 | 博物馆 | 图书馆 | 各州 | 那 | 读者 | 将要 | 招致 | 小的 | 风险 |

['dʊrɪŋ] [er] [reɪdz] ,

| during | air | raids | , |
|---|---|---|---|
| 期间 | 空气 | 突袭 | , |

大英博物馆图书馆的一则官方通知称，读者在空袭期间几乎不会面临任何风险。

" [ɪk'sept] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɑːm] [ðæt] [bəːsts] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

| " | except | from | a | bomb | that | bursts | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | 从 | 一个 | 炸弹 | 那 | 爆发 | 在 | 这 | 房间 | . |

“除非房间里发生炸弹爆炸。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [maɪnd][soʊ]
" It is the ability to think out things like this which raises the official mind so
" 它 是 这 能力 到 思考 出去 事物 喜欢 这 哪个 提高 这 官方的 头脑 所以
[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .
high above the ordinary .
高的 多于 这 普通的 .

“正是这种思考能力，才使得官员的思维远超常人。”

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] , [sez] [ðə; ði] [gə'zet] [diː] [loʊ'zæn] , [ɪz][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]
The German Government , says the Gazette de Lausanne , is establishing a
这 德语 政府 , 说道 这 公报 德 洛桑 , 是 建立 一个
['regjələr] ['bɪznəs] [beɪs] [ɪn] [ bəːn ] .
regular business base in Berne .
常规的 商业 根据 在 伯尔尼 .

据《洛桑公报》报道，德国政府正在伯尔尼建立一个常驻商业基地。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ɪ'luːʒnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] ['bɪznəs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kən'dʌktɪd]
We have no illusions as to the base business that will be conducted
我们 有 不 幻觉 作为 到 这 根据 商业 那 将要 是 实施
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

我们对将以此为基础开展的基本业务没有任何幻想。

" [wen] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['trævlz] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,
" When a German travels round the world ,
" 什么时候 一个 德语 旅行 圆形的 这 世界 ,

“当一个德国人环游世界时，

" [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌmaɪ'kɛlɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['lektʃər] [dɪ'lɪvərd] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
" said Dr . MICHAELIS in a lecture delivered twenty - five years ago ,
" 说 博士 . 米凯利斯 在 一个 演讲 发表 二十 - 五 年 前 ,

“迈克尔斯博士在二十五年前的一次演讲中说道，”

" [hiː; hi]['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] ['terəbli] ['enviəs] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
" he cannot help being terribly envious of England .
" 他 不能 帮助 存在 可怕 羡慕 的 英格兰 .

“他忍不住对英格兰充满了羡慕之情。”

" ['fʌnəli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['enviəs] [æz; əz]['evər] ,
" Funnily enough he is as envious as ever ,
" 有趣的是 足够的 他 是 作为 羡慕 作为 曾经 ,

“说来也怪，他还是像以前一样嫉妒别人。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər]['træv(ə)l][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ə'veɪləb(ə)l] .
even though the opportunities for travel are no longer available .
甚至 尽管 这 机会 为了 旅行 是 不 更长 可用的 .

即使现在旅行的机会已经不复存在。

[wen] [ðə; ði] ['fəukstəun] [reɪd]['saɪərɪn][goʊz] [ɔːf] , [ə; eɪ][mæn][toʊld][ðə; ði]['doʊvər]['kaʊns(ə)l] ,
When the Folkestone raid syren goes off , a man told the Dover Council ,
什么时候 这 福克斯通 袭击 塞壬 去 离开 , 一个 男人 讲述 这 多佛 理事会 ,

一名男子告诉多佛市议会，当福克斯通空袭警报响起时，

[ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [jʊr; jər][hæt][ɔːf] .
it blows your hat off .
它 打击 你的 帽子 离开 .

它能把你的帽子吹飞。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [goʊ][ɔːf][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['eniwer] [tuː; tə] [wer]

| On | the | other | hand | if | it | doesn't | go | off | you | may | not | have | anywhere | to | wear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | 如果 | 它 | 不 | 去 | 离开 | 你 | 可能 | 不是 | 有 | 任何地方 | 到 | 穿 |

[ə; eɪ][hæt] ,

| a | hat | , |
|---|---|---|
| 一个 | 帽子 | , |

另一方面，如果警报没响，你可能就没地方戴帽子了。

[soʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ?

| so | what | are | you | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么 | 是 | 你 | 到 | 做 | ? |

那你打算怎么办?

['wɪlzˌdɛn] [ə'lɑːtmənt] - ['hoʊldɜ˞z][ɑːr; ər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [meɪl] [bluːmz] [ɑːn]

| Willesden | allotment | - | holders | are | complaining | of | a | shortage | of | male | blooms | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔斯登 | 分配 | - | 持有者 | 是 | 抱怨 | 的 | 一个 | 短缺 | 的 | 男性 | 花朵 | 在 |

[ðer; ðər]['vedʒtəb(ə)l] - ['mæroʊ] [plænts] .

| their | vegetable | - | marrow | plants | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 蔬菜 | - | 骨髓 | 植物 | . |

威尔斯登的菜园主们抱怨说，他们种植的西葫芦植株上雄花数量不足。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .

| This | is | the | first | intimation | we | have | had | of | the | calling | - | up | of | this | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 第一的 | 暗示 | 我们 | 有 | 有 | 的 | 这 | 呼叫 | - | 向上 | 的 | 这 | 班级 | . |

这是我们第一次收到征召这批人员的消息。

" [næ] , [ɔːl] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [ˌem 'iː] ,

| " | NAH | , | ALL | THEM | AS | IS | WILLIN | ' | TO | COME | ALONG | O | ' | ME | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 纳赫 | , | 全部 | 他们 | 作为 | 是 | 威林 | - | 到 | 来 | 沿着 | 哦 | - | 我 | , |

“不，只要他们愿意跟我一起走，

[pliːz] ['sɪgnɪfaɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] .

| PLEASE | SIGNIFY | THE | SAME | IN | THE | USUAL | MANNER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 表示 | 这 | 相同的 | 在 | 这 | 通常 | 方式 | . |

请按惯例表示相同含义。

['kærid] [juˈnænɪməsli] .

| CARRIED | UNANIMOUSLY | . |
|---|---|---|
| 携带 | 一致 | . |

全票通过。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | pg | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第108页]

[θrilz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɜːrmənəs] .

| THRILLS | FROM | THE | TERMINI | . |
|---|---|---|---|---|
| 刺激 | 从 | 这 | 终点站 | . |

来自终点站的惊险刺激。

['mɪstər] . [pʌntʃ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪli] [kən'tɛmpɜ˞ˌɛriːz] ,

| Mr | . | Punch | , | following | the | example | of | his | daily | contemporaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 冲床 | , | 下列的 | 这 | 例子 | 的 | 他的 | 日常的 | 同时代人 | , |

潘趣先生效仿他同时代的人们，

[dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] ['tɜːrmənəs][tuː; tə][noʊt]

| despatched | a | representative | to | some | of | the | great | London | termini | to | note |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已派送 | 一个 | 代表 | 到 | 一些 | 的 | 这 | 伟大的 | 伦敦 | 终点站 | 到 | 笔记 |

[ðə; ði] ['ɔːgəst] ['eksədəs][frʌm; frəm] [taʊn] .

| the | August | exodus | from | town | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八月 | 出埃及记 | 从 | 镇 | . |

派代表前往伦敦一些主要火车站，了解八月份的人口外流情况。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['θrɪlɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [tuː; tə] [hænd] : —

| The | following | thrilling | report | is | to | hand | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 惊险 | 报告 | 是 | 到 | 手 | : | — |

以下是一份激动人心的报告：——

[æt; ət] ['wɔːtərˌtɑːn] [ænd; ənd] - [greɪt] [kraʊdz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər]

| At | Waterton | and | Paddingloo | great | crowds | continued | to | board | the | limited | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 沃特顿 | 和 | - | 伟大的 | 人群 | 持续 | 到 | 木板 | 这 | 有限的 | 数字 |

[ʌv; əv] [west] - [baʊnd] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] - [baʊnd] [treɪnz] .

| of | West | - | bound | and | South | - | west | - | bound | trains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 西方 | - | 边界 | 和 | 南 | - | 西方 | - | 边界 | 火车 | . |

在沃特顿和帕丁卢，大量人群继续登上数量有限的西行和西南方向的列车。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [taʊn] ,

| On | being | asked | why | they | were | leaving | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 存在 | 问 | 为什么 | 他们 | 是 | 离开 | 镇 | , |

当被问及为何离开小镇时，

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævələz] [huː] ['ænsər] [æt; ət] [ɔːl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['regjələr] [taɪm]

| those | of | the | travellers | who | answered | at | all | said | it | was | the | regular | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 这 | 旅行者 | WHO | 回答 | 在 | 全部 | 说 | 它 | 曾是 | 这 | 常规的 | 时间 |

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ænjuəl] ['hɑːlədeɪ]

| for | their | annual | holiday |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 年度的 | 假期 |

所有回复的旅客都表示，这是他们一年一度的常规假期时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

| and | they | wanted | a | change | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 通缉 | 一个 | 改变 | . |

他们想要改变。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['moʊstli] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] ['hɑːrti] [lɑːt] ,

| They | were | mostly | a | jolly | hearty | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 大多 | 一个 | 快乐的 | 爽朗 | 很多 | , |

他们大多是一群快乐而热情的人。

['hæpɪli] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['fɔːrti] - [eɪt]

| happily | confident | that | at | some | time | in | the | course | of | the | next | forty | - | eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | 自信的 | 那 | 在 | 一些 | 时间 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 下一个 | 四十 | - | 八 |

['aʊərz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [ɔːr] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv]

| hours | they | would | be | deposited | in | some | part | of | the | West | or | South | - | west | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 他们 | 会 | 是 | 已存 | 在 | 一些 | 部分 | 的 | 这 | 西方 | 或者 | 南 | - | 西方 | 的 |

['ɪŋglənd] .

| England | . |
|---|---|
| 英格兰 | . |

他们满怀信心地认为，在接下来的四十八小时内，这些物品将被送到英格兰西部或西南部的某个地方。

[ðoʊz] ['fɔːrtʃənət] ['pɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [siːts] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

| Those | fortunate | persons | who | had | secured | seats | were | sitting | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 幸运 | 人 | WHO | 有 | 安全 | 座位 | 是 | 坐着 | 向下 | , |

那些幸运地抢到座位的人都坐下了。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [siːts] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] ,

| those | who | were | unable | to | get | seats | were | standing | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 无法 | 到 | 得到 | 座位 | 是 | 常设 | , | 和 | , |

那些没能找到座位的人只好站着，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dʒestɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔ:z] , ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l]

| in | spite | of | the | congested | state | of | the | carriages | and | corridors | , | almost | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 拥堵 | 状态 | 的 | 这 | 马车 | 和 | 走廊 | , | 几乎 | 全部 |

[wɜ:r; wər]['smaɪlɪŋ] ,

| were | smiling | , |
|---|---|---|
| 是 | 微笑 | , |

尽管车厢和走廊拥挤不堪，但几乎所有人都面带微笑。

[ðə; ði] [ ik'sepʃənz ] ['bi:ɪŋ] [ðoʊz] ['haɪli] - [strʌŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] ['pæsndʒə˞] [hu:] [hæd; həd]

| the | exceptions | being | those | highly | - | strung | and | excitable | passengers | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 例外情况 | 存在 | 那些 | 高度 | - | 串 | 和 | 易激动的 | 乘客 | WHO | 有 |

[kʌm] [tu:; tə] [bloʊz] ['oʊvər]['kɔ:rnər] [si:ts] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌp][ɔ:r] [daʊn] .

| come | to | blows | over | corner | seats | and | windows | up | or | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 打击 | 超过 | 角落 | 座位 | 和 | 视窗 | 向上 | 或者 | 向下 | . |

但也有例外，那就是那些神经高度紧张、容易激动的乘客，他们为了角落的座位和车窗开还是关而大打出手。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] ['kærid] ['bæskəts][ʌv; əv] [fu:d] .

| Many | of | the | travellers | carried | baskets | of | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 旅行者 | 携带 | 篮子 | 的 | 食物 | . |

许多旅客都带着装满食物的篮子。

[jʊr; jər] [ˌreprɪ'zentətɪv] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ænd; ənd]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði]

| Your | representative | , | anxious | to | report | on | the | quality | and | quantity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 代表 | , | 焦虑的 | 到 | 报告 | 在 | 这 | 质量 | 和 | 数量 | 的 | 这 |

[prə'vɪʒnz] ['kærid] ,

| provisions | carried | , |
|---|---|---|
| 条款 | 携带 | , |

贵方代表急于汇报所运物资的质量和数量，

['ventʃərd] [tu:; tə] [pi:p] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskəts] ,

| ventured | to | peep | into | one | of | the | baskets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 到 | 窥视 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 篮子 | , |

冒险往其中一个篮子里窥视，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ]['ræðər] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'fer] ,

| and | was | in | consequence | involved | in | a | rather | unpleasant | affair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 结果 | 涉及 | 在 | 一个 | 相当 | 令人不快的 | 事务 | , |

因此，他卷入了一件相当不愉快的事情。

['bi:ɪŋ] ['æktʃuəli] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æb'stræktɪd][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] !

| being | actually | accused | of | having | abstracted | a | sandwich | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 实际上 | 被告 | 的 | 拥有 | 摘要 | 一个 | 三明治 | ! |

竟然有人指控我抽象化了一个三明治！

[ðə; ði]['endʒɪn] - ['draɪvər] ,

| The | engine | - | driver | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | - | 司机 | , |

引擎驾驶员，

['kwestʃənd] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi] [laɪkt] ['hævɪŋ] ['pæsndʒə˞] [ɑ:n][ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd]

| questioned | as | to | whether | he | liked | having | passengers | on | the | engine | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被质问 | 作为 | 到 | 无论 | 他 | 喜欢 | 拥有 | 乘客 | 在 | 这 | 引擎 | 和 |

['weðər] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

| whether | he | considered | it | safe | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 经过考虑的 | 它 | 安全的 | 为了 | 他们 | , |

被问及他是否喜欢机车上有乘客，以及他是否认为这对乘客来说是安全的。

[wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt]

| was | understood | to | say | that | so | long | as | they | didn't | get | in | his | way | it | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 理解 | 到 | 说 | 那 | 所以 | 长的 | 作为 | 他们 | 没有 | 得到 | 在 | 他的 | 方式 | 它 | 没有 |

['mætər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

| matter | to | him | , |
|---|---|---|---|
| 事情 | 到 | 他 | , |

据了解，他的意思是只要他们不碍他的事，他就无所谓。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['biːɪŋ] [seɪf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

| and | as | to | its | being | safe | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 到 | 它是 | 存在 | 安全的 | 为了 | 他们 | , |

至于这对他们是否安全，

[hiː; hi] ['dʒɑːli] [wel] ['dɪdnt] [ker] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːr] [nɑːt] .

| he | jolly | well | didn't | care | whether | it | was | safe | for | them | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 快乐的 | 出色地 | 没有 | 关心 | 无论 | 它 | 曾是 | 安全的 | 为了 | 他们 | 或者 | 不是 | . |

他根本不在乎这对他们是否安全。

[ðə; ði] [gɑːrd] , [di'teind] [baɪ] [ðə; ði] [sliːv] [baɪ] [jʊr; jər] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

| The | guard | , | detained | by | the | sleeve | by | your | representative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | , | 被拘留 | 经过 | 这 | 袖子 | 经过 | 你的 | 代表 | , |

警卫被你的代表用袖子扣留了下来，

[huː] [in'kwaiəd] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪk] [baɪ]

| who | inquired | how | he | felt | about | being | almost | crowded | out | of | his | brake | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 询问 | 如何 | 他 | 毛毡 | 关于 | 存在 | 几乎 | 挤 | 出去 | 的 | 他的 | 制动 | 经过 |

['pæsndʒə˞] ,

| passengers | , |
|---|---|
| 乘客 | , |

有人问他，被乘客挤得几乎无法刹车，他感觉如何。

[druː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sliːv] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

| drew | away | his | sleeve | with | some | violence | and | his | answer | was | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 离开 | 他的 | 袖子 | 和 | 一些 | 暴力 | 和 | 他的 | 回答 | 曾是 | 相当 |

[ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

| unworthy | to | be | reported | . |
|---|---|---|---|---|
| 不配 | 到 | 是 | 据报道 | . |

他粗暴地扯下袖子，他的回答实在不堪入耳，不值一提。

[æn; ən] ['eldərli] [bʌt; bət] ['strɔːŋli] - [bɪlt] ['potər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['fæməliz]

| An | elderly | but | strongly | - | built | porter | , | with | the | luggage | of | fourteen | families |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老年 | 但 | 强烈 | - | 建造 | 搬运工 | , | 和 | 这 | 行李 | 的 | 十四 | 家庭 |

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [trʌk] ,

| on | his | truck | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 卡车 | , |

一位年迈但体格健壮的搬运工，他的卡车上载着十四户人家的行李。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] ['fæməliz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

| and | the | fourteen | families | surrounding | him | and | all | talking | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 十四 | 家庭 | 周围 | 他 | 和 | 全部 | 说 | 在 | 一次 | , |

他周围围着十四个家庭，大家都在同时交谈。

[wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [baɪ] [jʊr; jər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪət] [tʃæt] ,

| was | approached | by | your | representative | for | a | little | quiet | chat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 接近 | 经过 | 你的 | 代表 | 为了 | 一个 | 小的 | 安静的 | 聊天 | , |

您的代表曾与我进行过一次简短的私下谈话，

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['θretnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [liːv]

| but | he | became | so | threatening | that | it | was | thought | advisable | to | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 成为 | 所以 | 威胁 | 那 | 它 | 曾是 | 想法 | 建议 | 到 | 离开 |

[hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

| him | alone | . |
|---|---|---|
| 他 | 独自的 | . |

但他变得极具威胁性，所以人们认为最好还是不要招惹他。

[æt; ət] - ['steɪʃ(ə)n][jʊr; jər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [mɑːb][ɪn'tent][ɑːn] ['getɪŋ] [tuː; tə]

| At | Ticvoria | Station | your | representative | found | a | seething | mob | intent | on | getting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 车站 | 你的 | 代表 | 成立 | 一个 | 沸腾 | 暴民 | 意图 | 在 | 获得 | 到 |

[ðoʊz] ['evər]['pɑːpjələr][ænd; ənd] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [saʊθ] - [koʊst][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] ,

| those | ever | popular | and | already | much | overcrowded | South | - | coast | resorts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 曾经 | 受欢迎的 | 和 | 已经 | 很多 | 过度拥挤 | 南 | - | 海岸 | 度假村 | , |

在蒂克沃里亚车站，您的代表发现一群怒气冲冲的人群，他们一心想要前往那些一直以来都非常受欢迎且已经人满为患的南部海岸度假胜地。

- , ['ʃɪŋgəltən] - [ɑːn] - [siː] , [ˌprɑːmə'neɪd] [beɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| Paradeville | , | Shingleton | - | on | - | Sea | , | Promenade | Bay | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 辛格尔顿 | - | 在 | - | 海 | , | 长廊 | 湾 | , | ETC | . |

帕拉德维尔、辛格尔顿海滨、滨海大道湾等。

[ðə; ðɪ][ɪ'lev(ə)n] - [ ə'klɔk, əu- ] " - [fæst] , " [duː] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ,

| The | eleven | - | o'clock | " | Paradeville | fast | , | " | due | to | start | in | half | - | an | - | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十一 | - | 点钟 | " | - | 快速地 | , | " | 到期的 | 到 | 开始 | 在 | 一半 | - | 一个 | - | 小时 | , |

[wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] . - ['plætfɔːrm] .

| was | at | No | . | 20 | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 不 | . | - | 平台 | . |

上午 11 点的"Paradeville 快速列车"还有半小时就要出发了，停靠在 20 号站台。

[ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz] ,

| All | sitting | and | standing | room | had | been | occupied | for | some | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 坐着 | 和 | 常设 | 房间 | 有 | 到过 | 占领 | 为了 | 一些 | 小时 | , |

几个小时以来，所有座位和站位都被占满了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ðɪ][spɔːrt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ]['leɪtər] [ə'raɪvlz]

| and | the | passengers | were | enjoying | the | sport | of | seeing | the | later | arrivals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 乘客 | 是 | 享受 | 这 | 运动 | 的 | 看到 | 这 | 之后 | 到达 |

['rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][treɪn][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ][mæd][hoʊp][ʌv; əv]

| running | the | whole | length | of | the | train | and | back | again | in | the | mad | hope | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 这 | 所有的 | 长度 | 的 | 这 | 火车 | 和 | 后退 | 再次 | 在 | 这 | 疯狂的 | 希望 | 的 |

['faɪndɪŋ]['pleɪsɪz] .

| finding | places | . |
|---|---|---|
| 寻找 | 地方 | . |

乘客们乐于看到后来的乘客为了找到座位，疯狂地在火车上来回奔跑。

[jʊr; jər] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪtər] [ə'raɪvlz]

| Your | representative | managed | to | get | a | word | with | some | of | these | later | arrivals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 代表 | 管理 | 到 | 得到 | 一个 | 单词 | 和 | 一些 | 的 | 这些 | 之后 | 到达 |

,

,

,

您的代表设法与一些后来到达的人交谈了几句。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [laɪkt] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

| and | asked | them | how | they | liked | running | up | and | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他们 | 如何 | 他们 | 喜欢 | 跑步 | 向上 | 和 | 向下 | , |

然后问他们喜欢跑上跑下的感觉如何，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt]['faɪndɪŋ] [ruːm] ;
**and** **whether** **they** **were** **much** **disappointed** **at** **not** **finding** **room** **;**
和 无论 他们 是 很多 失望的 在 不是 寻找 房间 ;

他们是否因为找不到住处而感到非常失望;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [wɜːr; wər]['moʊstli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ˌʌn'sɪvl] .
**but** **the** **answers** **were** **mostly** **unsatisfactory** **and** **in** **some** **cases** **uncivil** **.**
但 这 答案 是 大多 不令人满意 和 在 一些 案例 不文明 .

但得到的答复大多不尽如人意，有些甚至很不礼貌。

[ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - [klɜːrk] , ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['ɔːgəst]
**The** **booking** **-** **clerk** **,** **questioned** **as** **to** **the** **phraseology** **employed** **by** **August**
这 预订 - 职员 , 被质问 作为 到 这 用语 受雇 经过 八月
['hɑːlədeɪ][foʊk][ɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tɪkɪts] ,
**holiday** **folk** **in** **asking** **for** **their** **tickets** **,**
假期 民间 在 问 为了 他们的 门票 ,

当被问及八月份度假的人们在索要车票时使用的措辞时，售票员说:

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [θɜːrd] [rɪ'tɜːrn] , [pliːz] , " [ɔːr] " [θɜːrd] [rɪ'tɜːrn] , " [ɔːr] " [θɜːrd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd]
**whether** **it** **is** **"** **Third** **return** **,** **please** **,** **"** **or** **"** **Third** **return** **,** **"** **or** **"** **Third** **return** **and**
无论 它 是 " 第三 返回 , 请 , " 或者 " 第三 返回 , " 或者 " 第三 返回 和
[lʊk] [ʃɑːrp] ,
**look** **sharp** **,**
看 锋利的 ,

无论是"请返回第三次"还是"请返回第三次"，或者"请返回第三次，注意仪容"，

" [ʃoʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [pliːz] " [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['deswɪˌtjʊd] [ɑːn]
**"** **showed** **by** **his** **answer** **that** **the** **expression** **"** **please** **"** **is** **falling** **into** **desuetude** **on**
" 显示 经过 他的 回答 那 这 表达 " 请 " 是 坠落 进入 废止 在
[ðiːz] [ə'keiʒənz] ,
**these** **occasions** **,**
这些 场合 ,

他的回答表明，在这些场合，"请"这个表达已经逐渐被弃用。

[hɪz; ɪz][ɪg'zækt][wɜːrdz] ['biːɪŋ] " [ðeəz; ðəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] - [pliːz] - [ 'nɔkiŋ ] [ə'baʊt] ,
**his** **exact** **words** **being** **"** **There's** **precious** **little** **'** **please** **'** **knocking** **about** **,**
他的 精确的 字 存在 " 有 宝贵的 小的 - 请 - 敲门 关于 ,

他原话是："现在'请'这个词真是少得可怜。"

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [lʊk] [ʃɑːrp] - [ɪz]['dʒɑːli] [wel]
**and** **anyone** **who** **has** **the** **cheek** **to** **tell** **me** **to** **'** **look** **sharp** **'** **is** **jolly** **well**
和 任何人 WHO 有 这 脸颊 到 告诉 我 到 - 看 锋利的 - 是 快乐的 出色地
[kept] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][læst] !
**kept** **waiting** **till** **the** **last** **!**
保留 等待 直到 这 最后的 !

谁要是敢叫我"注意仪容"，那我就让他等到最后再说吧!

" [jʊr; jər] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
**"** **Your** **representative** **,**
" 你的 代表 ,

您的代表，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət][fɜːrst] - [hænd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ]
**wishing** **to** **report** **at** **first** **-** **hand** **the** **experience** **of** **those** **who** **were** **travelling**
祝 到 报告 在 第一的 - 手 这 经验 的 那些 WHO 是 旅行
['θɜːrti] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [ment] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ten][ɪn][ðə; ði] " - [fæst] ,
**thirty** **in** **a** **compartment** **meant** **to** **accommodate** **ten** **in** **the** **"** **Paradeville** **fast** **,**
三十 在 一个 隔间 意思是 到 容纳 十 在 这 " - 快速地 ,

希望报道那些乘坐"帕拉德维尔快车"的乘客，在原本只能容纳十人的车厢里挤了三十个人的经历。

" [traɪd][tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːrti] - [fɜːrst] ,
" tried to get in and make a thirty - first ,
" 尝试 到 得到 在 和 制作 一个 三十 - 第一的 ,

"试图进入并成为第三十一名，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]
explaining that it was only for a minute and was with the object
解释 那 它 曾是 仅有的 为了 一个 分钟 和 曾是 和 这 目的
[ʌv; əv] ['getɪŋ] ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] ,
of getting local colour ,
的 获得 当地的 颜色 ,

解释说这只是短短一分钟，目的是为了捕捉当地风情。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['fɔːrsəbli] [ɪk'speld] , [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ]
but was forcibly expelled , and , falling on the platform and sustaining
但 曾是 强制 被驱逐 , 和 , 坠落 在 这 平台 和 维持
[sʌm; səm] [slaɪt] [kən'tuːʒn] ,
some slight contusions ,
一些 轻微 挫伤 ,

但他被强行驱逐，摔倒在站台上，受了些轻微擦伤。

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [siːs] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ɑːn] ['ɔːgəst] [siːnz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['tɜːrmənəs][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .
decided to cease reporting on August scenes at the great termini for that day .
决定 到 停止 报道 在 八月 场景 在 这 伟大的 终点站 为了 那 天 .

决定当天停止报道八月大终点站的景象。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ pg 109 ]
[ 页 - ]

[第109页]

[ðə; ði] [nuː] [loʊf] .
THE NEW LOAF .
这 新的 面包 .

新面包。

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] .
MR . LLOYD GEORGE .
先生 . 劳埃德 乔治 .

劳埃德·乔治先生。

" ['lʌki] ['rɔndə] !
" LUCKY RHONDDA !
" 幸运的 朗达 !

"幸运的朗达！"

[bʌt; bət][aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] ['nʌmbərz] .
BUT I TAUGHT HIM THOSE NUMBERS .
但 我 教授 他 那些 数字 .

但我教过他这些数字。

" [tuː] [dʌm] ['wɒrɪrz] .
" TWO DUMB WARRIORS .
" 二 哑的 战士 .

"两个愚蠢的战士。"

[aɪ] . — - .
I . — HYLDEBRAND .
我 . — - .

I.—海尔德布兰德。

[wen] [ðə; ði] [hɛðɝdeɪl] [hʊ'zɑ:rz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [tu:] - ['aʊərz] - ['noʊtɪs][tu:; tə] " [trek] " [ðeɪ] , [ʌv; əv]
**When** **the** **Heatherdale** **Hussars** **received** **a** **two** **-** **hours** **'** **notice** **to** **"** **trek** **"** **they** **,** **of**
什么时候 这 希瑟戴尔 骠骑兵 已收到 一个 二 - 小时 - 注意 到 " 跋涉 " 他们 , 的
[kɔ:rs] ,
**course** **,**
课程 ,

当希瑟代尔轻骑兵团接到两小时的"行军"通知时，他们当然.....

[dʌmpt] [ðer; ðər]['mæskɑ:t] , - , [ə; eɪ][sɪks] - [mʌnθs] - [oʊld][waɪld] [bɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði] [taʊn]
**dumped** **their** **mascot** **,** **Hyldebrand** **,** **a** **six** **-** **months** **-** **old** **wild** **boar** **,** **at** **the** **Town**
丢弃 他们的 吉祥物 , - , 一个 六 - 几个月 - 老的 荒野 公猪 , 在 这 镇
['meɪdʒɝz] .
**Major's** **.**
专业的 .

他们把他们的吉祥物，一头六个月大的野猪海尔德布兰德，遗弃在了镇长那里。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɔ:r][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] .
**They** **would** **have** **done** **the** **same** **with** **a** **baby** **or** **a** **full** **-** **grown** **hippopotamus** **.**
他们 会 有 完毕 这 相同的 和 一个 婴儿 或者 一个 满的 - 生长 河马 .

他们对幼年河马或成年河马也会采取同样的做法。

[ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst][ti:] . [em] . [dɪ'skʌvərd] - [ɪn][ðə; ði][nekst]['steɪb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['slaɪtli]
**The** **harassed** **T** **.** **M** **.** **discovered** **Hyldebrand** **in** **the** **next** **stable** **to** **his** **slightly**
这 骚扰 T . M . 发现 - 在 这 下一个 稳定的 到 他的 轻微地
[hɪ'sterɪk(ə)l] [hɔ:rs] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [hæd; həd][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd] ,
**hysterical** **horse** **the** **morning** **after** **the** **H** **.** **H** **.** **had** **evacuated** **,**
歇斯底里的 马 这 早晨 后 这 H . H . 有 疏散 ,

第二天早上，在HH撤离后的第二天，饱受折磨的TM在隔壁马厩里发现了海尔德布兰德，他的马当时情绪有些激动。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] ( [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ['sænəteri] [ɪn'spektər] ) [ðæt] " [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv]
**and** **informed** **me** **(** **his** **village** **Sanitary** **Inspector** **)** **that** **"** **as** **I** **was** **fond** **of**
和 知情的 我 ( 他的 村庄 卫生 检查员 ) 那 " 作为 我 曾是 喜爱 的
['ænɪmlz] " ( [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌem 'i:][ dis'tribju:tiŋ ][flai] - [træps][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [hɔ:rs] - [trɔ:f]
**animals** **"** **(** **he** **had** **seen** **me** **distributing** **fly** **-** **traps** **and** **painting** **horse** **-** **trough**
动物 " ( 他 有 已见 我 分发 飞 - 陷阱 和 绘画 马 - 槽
['noʊtɪs] - ['bɔrdz] )
**notice** **-** **boards** **)**
注意 - 板 )

他告诉我（他所在村庄的卫生督察），"因为我喜欢动物"（他看到我分发捕蝇器和粉刷马槽告示牌）。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌhens'fɔ:rθ] [ɪn][soʊl] [kə'mænd] [ʌv; əv] - [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['oʊnərz]
**I** **was** **henceforth** **in** **sole** **command** **of** **Hyldebrand** **until** **such** **time** **as** **his** **owners**
我 曾是 今后 在 唯一 命令 的 - 直到 这样的 时间 作为 他的 所有者
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kleɪm] [hɪm; ɪm] .
**should** **reclaim** **him** **.**
应该 回收 他 .

从此以后，我全权负责海尔德布兰德，直到它的主人把它领回来为止。

[ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][faɪv] ['su:] [pər] ['di:m] [hæd; həd] [bɪn] [left][fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['meɪntənəns] .
**A** **grant** **of** **five** **sous** **per** **diem** **had** **been** **left** **for** **the** **piglette's** **maintenance** **.**
一个 授予 的 五 深 每 迪姆 有 到过 左边 为了 这 - 维护 .

每天有五苏的津贴留给这只小猪，用于它的日常开销。

[aɪ] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] - , [prə'vaɪdɪd][æn; ən][oʊld][dɔ:g] - ['ken(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ʃeltər] ,
**I** **took** **charge** **of** **Hyldebrand** **,** **provided** **an** **old** **dog** **-** **kennel** **for** **his** **shelter** **,**
我 采取 收费 的 - , 假如 一个 老的 狗 - 狗窝 为了 他的 庇护所 ,

我接管了海尔德布兰德，并为他提供了一个旧狗窝作为庇护所。

[æn; ən]['oʊldər][dɔ:g] - ['kɑ:lər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ə'dɔ:rnmənt][ænd; ənd][sɪks][ ja:dz ][ʌv; əv] " [fleks] " [fɔ:r; fər]

| an | older | dog | - | collar | for | his | adornment | and | six | yards | of | " | flex | " | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老 | 狗 | - | 衣领 | 为了 | 他的 | 装饰 | 和 | 六 | 码 | 的 | " | 弹性 | " | 为了 |

[hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnt] .

| his | restraint | . |
|---|---|---|
| 他的 | 克制 | . |

一个旧狗项圈用来装饰他，六码长的"弹性"绳子用来束缚他。

[aɪ] ['fɜ:rðər] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['rʌnər] — [ə; eɪ] [ju:θ] [frʌm; frəm] ['hʌdərzfi:ld] , ['nɪkˌneɪmd] "

| I | further | appointed | the | runner | — | a | youth | from | Huddersfield | , | nicknamed | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 更远 | 任命 | 这 | 跑步者 | — | 一个 | 青年 | 从 | 哈德斯菲尔德 | , | 绰号 | " |

['aɪzɪŋglæs] ,

| Isinglass | , |
|---|---|
| 鱼胶 | , |

我进一步任命了这名跑腿的——一个来自哈德斯菲尔德的年轻人，绰号"伊森格拉斯"。

" [ɪn]['pleɪf(ə)l][sɑ:r'kæstɪk] ['kɑ:ment] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [spi:d] — ['sekənd][ɪn] [kə'mænd] .

| " | in | playful | sarcastic | comment | on | his | speed | — | second | in | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 顽皮的 | 讽刺的 | 评论 | 在 | 他的 | 速度 | — | 第二 | 在 | 命令 | . |

"以戏谑的讽刺语气评论他的速度——二把手。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [fi:d] , [gru:m] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] - .

| He | was | to | feed | , | groom | and | exercise | Hyldebrand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 喂养 | , | 新郎 | 和 | 锻炼 | - | . |

他的任务是喂养、照料和训练海尔德布兰德。

[aɪ] [wʊd] [ɪn'spekt] - [twaɪs][ə; eɪ] [wi:k] .

| I | would | inspect | Hyldebrand | twice | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 检查 | - | 两次 | 一个 | 星期 | . |

我每周会检查两次海尔德布兰德。

- [roʊz][fæst][ɪn] ['vɪlɪdʒ] [ˌpɑ:pju'lærəti] .

| Hyldebrand | rose | fast | in | village | popularity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 玫瑰 | 快速地 | 在 | 村庄 | 人气 | . |

海德布兰德在村里的知名度迅速上升。

[wʌn][fər'gɑ:t][ðæt][hɪz; ɪz]['perənts][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [fɔ:r; fər]['kæt(ə)l] ['meɪmɪŋ] , ['bɑ:di] ['snætʃɪŋ] ,

| One | forgot | that | his | parents | had | been | shot | for | cattle | maiming | , | body | snatching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 忘了 | 那 | 他的 | 父母 | 有 | 到过 | 射击 | 为了 | 牛 | 致残 | , | 身体 | 抢夺 | , |

他忘记了自己的父母曾因残害牛群、盗取尸体而被枪杀。

['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] ['grænəri:z] [ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [ ʒɔŋ'dɑ:rmə'ri ] [ɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk] [roʊdz] .

| breaking | into | granaries | and | defying | the | gendarmerie | on | the | public | roads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 进入 | 粮仓 | 和 | 反抗 | 这 | 宪兵队 | 在 | 这 | 民众 | 道路 | . |

闯入粮仓，在公共道路上藐视宪兵队。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ɔ:l][dɑ:'sɪləti] .

| But | Hyldy | was | all | docility | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 曾是 | 全部 | 码头 | . |

但海尔迪却十分温顺。

[hi:; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [ðə; ði][grænt] , [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['steɪʃəneri] ,

| He | ate | his | way | through | the | grant | , | the | office | stationery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吃 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 授予 | , | 这 | 办公室 | 静止的 | , |

他把拨款和办公用品都吃光了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentrəl][tɪn][dʌmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][dɪs'ɑ:rmɪŋ] - .

| and | the | central | tin | dump | with | the | most | disarming | naïvété | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 中央 | 锡 | 倾倒 | 和 | 这 | 最多 | 解除武装 | - | . |

还有那个最天真无邪的中央锡堆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [spɔɪlt] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [mes] .

| He | was | the | spoilt | darling | of | every | mess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 被宠坏了 | 亲爱的 | 的 | 每一个 | 混乱 | . |

他是所有烂摊子里的宠儿。

[ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['glɔːri] [wɪtʃ] ['aɪzɪŋglæs][ænd; ənd][maɪ'self] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [ɪm'bærəsɪŋ]

| The | reflected | glory | which | Isinglass | and | myself | enjoyed | was | positively | embarrassing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反映 | 荣耀 | 哪个 | 鱼胶 | 和 | 我 | 享受 | 曾是 | 积极地 | 尴尬的 |

.

:

.

伊辛格拉斯和我所获得的这种光环实在令人尴尬。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [əd'vænst] [soʊ][dɪd] - .

| But | as | the | summer | advanced | so | did | Hyldebrand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 夏天 | 先进的 | 所以 | 做过 | - | . |

但随着夏季的深入，海尔德布兰德也逐渐长大。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ( [tuː; tə][kwoʊt][hɪz; ɪz] ['kiːpər] ) [ə; eɪ] " ['bæt(ə)l][pɪg] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| He | became | ( | to | quote | his | keeper | ) | a | " | battle | pig | , | " | with | the | head | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | ( | 到 | 引用 | 他的 | 守门员 | ) | 一个 | " | 战斗 | 猪 | , | " | 和 | 这 | 头 | 的 | 一个 |

['pæntəmaɪm]['drægən] ,

| pantomime | dragon | , |
|---|---|---|
| 哑剧 | 龙 | , |

用他饲养员的话来说，他变成了一头"战斗猪"，长着一颗哑剧龙的头。

[fɔːr] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪs(ə)n] , [ðə; ði][haɪnd] - [legz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæk] [laɪk]

| fore | - | quarters | of | a | bison | , | the | hind | - | legs | of | a | deer | and | a | back | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | - | 四分之一 | 的 | 一个 | 野牛 | , | 这 | 后 | - | 腿 | 的 | 一个 | 鹿 | 和 | 一个 | 后退 | 喜欢 |

[æn; ən][heˈrældɪk] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] .

| an | heraldic | scrubbing | - | brush | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 纹章学 | 擦洗 | - | 刷子 | . |

前肢像野牛，后腿像鹿，背部像纹章学上的刷子。

[ɪn] [mɑːrtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][maɪ] [niː] .

| In | March | I | had | inspected | him | as | he | sat | upon | my | knee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 行进 | 我 | 有 | 检查 | 他 | 作为 | 他 | 卫星 | 之上 | 我的 | 膝盖 | . |

三月份的时候，我曾检查过他，当时他坐在我的膝盖上。

[ɪn][dʒuːn][aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [streɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teðər] .

| In | June | I | shook | hands | with | him | as | he | strained | at | his | tether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 六月 | 我 | 摇晃 | 双手 | 和 | 他 | 作为 | 他 | 紧张 | 在 | 他的 | 系绳 | . |

六月，我与他握手，当时他正拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[ɪn][mɪd] - [sep'tembər] [wiː; wi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ]

| In | mid | - | September | we | nodded | to | each | other | from | opposite | sides | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中 | - | 九月 | 我们 | 点头 | 到 | 每个 | 其他 | 从 | 对面的 | 侧面 | 的 | 一个 |

[bɑːrbd] ['waɪər] [fens] .

| barbed | wire | fence | . |
|---|---|---|---|
| 带倒刺的 | 金属丝 | 栅栏 | . |

九月中旬，我们隔着铁丝网互相点头致意。

[jet] ['aɪzɪŋglæs] [riˈteind] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] ['mæstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'roʊʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['pɹoʊtəˌʒeɪ]

| Yet | Isinglass | retained | the | most | complete | mastery | of | his | ferocious | - | looking | protégé |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 鱼胶 | 保留 | 这 | 最多 | 完全的 | 精通 | 的 | 他的 | 凶猛 | - | 寻找 | 门徒 |

,

,

,

然而，伊辛格拉斯对他那外表凶猛的得意门生却完全掌控自如。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['skɪlfl] [mə'sɑːʒ] - [wʊd] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]

| and | beneath | his | skilful | massage | Hyldebrand | would | throw | himself | upon | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下面 | 他的 | 熟练 | 按摩 | - | 会 | 扔 | 他自己 | 之上 | 这 | 地面 |

[ænd; ənd] ['gʌgl] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔːrsaɪn] ['ekstəsi] .

| and | guggle | in | a | porcine | ecstacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咕噜 | 在 | 一个 | 猪的 | 狂喜 | . |

在海尔德布兰德娴熟的按摩下，他会扑倒在地，发出猪一般的狂喜咕噜声。

[wʌn] ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] ,

| One | sunny | afternoon | , |
|---|---|---|---|
| 一 | 阳光明媚 | 下午 | , |

一个阳光明媚的下午，

[wen] [ðer; ðər] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [hʌʃ] [wɪtʃ]

| when | there | had | come | upon | the | little | village | street | the | inevitable | hush | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 有 | 来 | 之上 | 这 | 小的 | 村庄 | 街道 | 这 | 不可避免的 | 嘘 | 哪个 |

[ˌpriː'siːdid] - ['aʊər] [fɔːr; fər] ['eksərsaɪz] ,

| preceded | Hyldebrand's | hour | for | exercise | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 之前 | - | 小时 | 为了 | 锻炼 | , |

当来到小村庄街道时，周围一片寂静，这是海尔德布兰德锻炼时间到来之前不可避免的景象。

[aɪ] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['krɪp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'lerɪti] [ʌv; əv] [æn; ən]

| I | espied | the | village | cripple | making | for | his | home | with | the | celerity | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 窥视 | 这 | 村庄 | 削弱 | 制作 | 为了 | 他的 | 家 | 和 | 这 | 速度 | 的 | 一个 |

[ə; eɪ] [wʌn] [mæn] .

| A | 1 | man | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 1 | 男人 | . |

我看到村里的残疾人以一流人物的速度向家走去。

[hiː; hi] [glɛəd] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] " -

| He | glared | reproachfully | at | me | , | and | , | with | an | exclamation | of | " | Sacré |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 怒目而视 | 责备地 | 在 | 我 | , | 和 | , | 和 | 一个 | 感叹 | 的 | " | - |

[ˌsɑːŋ'glɪər] !

| sanglier | ! |
|---|---|
| 桑格利尔 | ! |

他怒视着我，责备地说："Sacré sanglier！"

" ['vænɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['buːlɔŋgəriː] , [ðæt] ['biːɪŋ] ['nɪrər]

| " | vanished | in | the | open | doorway | of | the | local | boulangerie | , | that | being | nearer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 消失了 | 在 | 这 | 打开 | 门口 | 的 | 这 | 当地的 | 面包店 | , | 那 | 存在 | 更近 |

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] .

| than | his | cottage | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 他的 | 小屋 | . |

"消失在当地面包店敞开的门口，因为面包店比他的小屋更近。"

[ðen] [keɪm] - , [frɔːθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [snaʊt] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

| Then | came | Hyldebrand | , | froth | on | his | snout | and | murder | in | his | little | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | - | , | 泡沫 | 在 | 他的 | 鼻子 | 和 | 谋杀 | 在 | 他的 | 小的 | 眼睛 | , |

然后海尔德布兰德出现了，他嘴上满是口水，小眼睛里充满了杀气。

[ænd; ənd] ['æftər] [hɪm; ɪm] ['aɪzɪŋglæs] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['iːkweɪn] ['neɪmseɪk] .

| and | after | him | Isinglass | more | than | living | up | to | his | equine | namesake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他 | 鱼胶 | 更多的 | 比 | 活的 | 向上 | 到 | 他的 | 马科动物 | 同名者 | . |

而伊辛格拉斯（Isinglass）在他之后，更是不负其马匹同名者的盛名。

[aɪ] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] - [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,

| I | joined | him | , | and | , | following | Hyldy | in | a | cloud | of | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 加入 | 他 | , | 和 | , | 下列的 | - | 在 | 一个 | 云 | 的 | 灰尘 | , |

我加入了他的行列，跟随海尔迪扬起一阵尘土，

[ðə; ði] ['rʌnər] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [bɪ'twi:n] [gɑ:sps] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [ə'lɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]

| the | runner | informed | me | between | gasps | that | it | was | " | along | of | burning | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跑步者 | 知情的 | 我 | 之间 | 喘息 | 那 | 它 | 曾是 | " | 沿着 | 的 | 燃烧 | 他的 |

[snaʊt] - ['reɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bʊli] - [bi:f] [tɪn][ɪn][ðə; ði][ɪn'sɪnjuˌeɪtər] .

| snout | - | raking | for | a | bully | - | beef | tin | in | the | insinuator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼻子 | - | 耙草 | 为了 | 一个 | 欺负 | - | 牛肉 | 锡 | 在 | 这 | 插入器 | . |

跑步者气喘吁吁地告诉我，这就像"在感应器里用鼻子耙东西找罐牛肉罐头一样烧焦了"。

" [ə; eɪ][bænd][ˌaʊt'saɪd][bi:] [mes] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv] [gri:gz] " [pɪr] [gɪnt] "

| " | A | band | outside | B | Mess | was | nearing | the | climax | of | GRIEG'S | " | Peer | Gynt | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 乐队 | 外部 | B | 混乱 | 曾是 | 临近 | 这 | 高潮 | 的 | 格里格的 | " | 同伴 | gynt | " |

[swi:t] .

| suite | . |
|---|---|
| 套房 | . |

"B Mess 外面的一支乐队正演奏着格里格的《培尔·金特》组曲，即将达到高潮。

- [dʒʌst] [feɪld] [tu:; tə] ['pɜ:rpətreɪt] [ðə; ði] [taɪm] - [wɔ:rn] [gæg] [ʌv; əv]['dʒʌmpɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

| Hyldebrand | just | failed | to | perpetrate | the | time | - | worn | gag | of | jumping | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 只是 | 失败的 | 到 | 犯 | 这 | 时间 | - | 磨损 | 插科打诨 | 的 | 跳 | 通过 | 这 |

[bɪg] [drʌm] ,

| big | drum | , |
|---|---|---|
| 大的 | 鼓 | , |

海尔德布兰德没能成功地表演跳进大鼓这个老掉牙的笑话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['faɪn(ə)l] ['kræʃɪŋ] [kɔ:rd] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði][læst] [sni:z]

| but | he | contrived | to | make | that | final | crashing | chord | sound | like | the | last | sneeze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 人为的 | 到 | 制作 | 那 | 最终的 | 崩溃 | 弦 | 声音 | 喜欢 | 这 | 最后的 | 喷嚏 |

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [heɪ] - ['fi:vər] .

| of | a | giant | dying | of | hay | - | fever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 巨大的 | 垂死 | 的 | 干草 | - | 发烧 | . |

但他却巧妙地让最后那声巨响听起来像是巨人因花粉症而临死前打的最后一个喷嚏。

[ðə; ði] [rest] [ðə; ði] [kraʊd] [sɔ:] [θru:] [ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv] [dʌst] .

| The | rest | the | crowd | saw | through | a | film | of | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 这 | 人群 | 锯 | 通过 | 一个 | 电影 | 的 | 灰尘 | . |

其余部分，人群只能透过一层尘埃看到。

- ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sku:l] ,

| Hyldebrand | headed | for | the | turning | by | the | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 标题 | 为了 | 这 | 转弯 | 经过 | 这 | 学校 | , |

海尔德布兰德朝着学校附近的转弯处走去，

[ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [geɪts] ['oʊpənd][tu:; tə] [rɪ'li:s] [jʌŋ] [fræns] ,

| reached | it | as | the | gates | opened | to | release | young | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 它 | 作为 | 这 | 大门 | 打开 | 到 | 发布 | 年轻的 | 法国 | , |

当大门打开，年轻的法国重获自由时，我终于到达了那里。

[ænd; ənd]['kɑ:mədi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['trædʒədi][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] ['du:ti][em] . [pi:]

| and | comedy | would | have | turned | to | tragedy | but | for | the | point | duty | M | . | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜剧 | 会 | 有 | 转向 | 到 | 悲剧 | 但 | 为了 | 这 | 观点 | 责任 | M | . | P |

. [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] .

| . | and | his | revolver | . |
|---|---|---|---|---|
| . | 和 | 他的 | 左轮手枪 | . |

如果不是因为执勤宪兵和他的左轮手枪，喜剧就会变成悲剧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][fɔ:r; fər]

| There | was | a | note | and | a | parcel | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 笔记 | 和 | 一个 | 包裹 | 为了 |

里面有一张纸条和一个包裹。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ pg 111 ]
[ 页 - ]

[第111页]

[ˌem 'iː]
me
我

我

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] ['æftər] .
a day or so after .
一个 天 或者 所以 后 .

大约一天后。

[ðə; ði] [noʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [baɪ] [ðə; ði] [tiː] . [em] .
The note , which was addressed to and had been opened by the T . M .
这 笔记 , 哪个 曾是 已解决 到 和 有 到过 打开 经过 这 T . M .
,
,
,

这张纸条是写给TM的，并且已被TM打开。

['steɪtɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] [hɛðɚdeɪl] [hʊ'zɑːrz] [ɑːn] [ðə; ði]
stated that Hyldebrand was being sent for by the Heatherdale Hussars on the
声明 那 - 曾是 存在 发送 为了 经过 这 希瑟戴尔 骠骑兵 在 这
['mɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

声明称，希瑟代尔轻骑兵团将于次日召见海尔德布兰德。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] [wʌz; wəz] [skrɔːld] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [ i'niʃəls ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] .
Outside the parcel was scrawled , above the initials of the G . H . Q .
外部 这 包裹 曾是 潦草的 , 多于 这 首字母 的 这 G . H . 问 .
['ɑːfəsərz] - [kʊk] ,
officers ' cook ,
警官 - 厨师 ,

包裹外面潦草地写着，在总参谋部军官厨师姓名的首字母上方是：

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , " [its] [tɑːp] [hoʊl] — [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [sɔːs] .
a friend of mine , " It's top hole — try it with a drop of sauce .
一个 朋友 的 矿 , " 它是 顶部 洞 — 尝试 它 和 一个 降低 的 酱 .

我的一个朋友说："这是最好的洞——试试加一滴酱汁。"

" [ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊld] [pɔːrk] [tʃɑːp] !
" Inside was a cold pork chop !
" 里面 曾是 一个 寒冷的 猪肉 劈 !

里面竟然是一块冷猪排！

[iː] . — - .
II . — ERMYNTRUDE .
二 . — - .

二、—埃尔明特鲁德。

[ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [men] [wɜːr; wər] [skers] [ænd; ənd]
It so happened in a quiet part of the line that men were scarce and
它 所以 发生 在 一个 安静的 部分 的 这 线 那 男人 是 稀少 和
[wɜːrk] [ə'bʌndənt] ,
work abundant ,
工作 丰富 ,

恰巧在这条线路的僻静地段，人手稀少，工作却很多。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][juːz] [mjuːlz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]

| so | it | was | decided | to | use | mules | to | carry | the | rations | further | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 决定 | 到 | 使用 | 骡子 | 到 | 携带 | 这 | 口粮 | 更远 | 比 |

['juːʒuəl] .

| usual | . |
|---|---|
| 通常 | . |

因此决定用骡子将口粮运送到比平时更远的地方。

[ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl][wʌn] [naɪt] [wen] [frend] [frɪts] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm]

| All | went | well | until | one | night | when | friend | Fritz | changed | his | habits | and | put | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 去 | 出色地 | 直到 | 一 | 夜晚 | 什么时候 | 朋友 | 弗里茨 | 已更改 | 他的 | 习惯 | 和 | 放 | 一些 |

[ə'sɔːrtɪd] ['faɪərwɜːrks]['ræðər] [nɪr] [ðə; ði][mjuːlz] .

| assorted | fireworks | rather | near | the | mules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 烟花 | 相当 | 靠近 | 这 | 骡子 | . |

一切都很顺利，直到一天晚上，朋友弗里茨改变了习惯，把一些杂七杂八的烟花放在骡子附近。

[naʊ] [ðə; ði]['trænspɔːrt] , ['biːɪŋ] ['hjuːmən][ænd; ənd][mɔːr'oʊvər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]['faɪərwɜːrks] ,

| Now | the | transport | , | being | human | and | moreover | unaccustomed | to | fireworks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 运输 | , | 存在 | 人类 | 和 | 而且 | 不习惯 | 到 | 烟花 | , |

[dis'laikt] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] .

| disliked | this | entertainment | . |
|---|---|---|---|
| 不喜欢 | 这 | 娱乐 | . |

而运输工具，作为人类，而且不习惯烟花，不喜欢这种娱乐活动。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [sɔːt] [wʌt] ['ʃeltər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| Therefore | they | sought | what | shelter | they | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 寻求 | 什么 | 庇护所 | 他们 | 可以 | . |

因此，他们只能寻找可以躲避的地方。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hʌn] [rɪ'pentɪd] , [bʌt; bət][noʊ] [mjuːlz] [ænd; ənd][noʊ]['ræʃnz; 'reɪʃnz][kʊd; kəd]

| In | a | few | minutes | the | Hun | repented | , | but | no | mules | and | no | rations | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 这 | 匈奴 | 悔改 | , | 但 | 不 | 骡子 | 和 | 不 | 口粮 | 可以 |

[ðə; ði]['trænspɔːrt] [siː] .

| the | transport | see | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 运输 | 看 | . |

几分钟后，匈奴人后悔了，但运输队却找不到骡子和口粮。

[mɔːr'oʊvər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .

| Moreover | it | began | to | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | 它 | 开始 | 到 | 雨 | . |

而且开始下雨了。

[soʊ] [bæk] [ðeɪ] [went][ænd; ənd][spoʊk][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

| So | back | they | went | and | spoke | at | great | length | of | the | hundreds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 后退 | 他们 | 去 | 和 | 辐 | 在 | 伟大的 | 长度 | 的 | 这 | 数百 | 的 |

[ˌsev(ə)n'tiːn] - [ɪntʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp][ɔːl][ðə; ði][mjuːlz] .

| seventeen | - | inch | which | had | blown | up | all | the | mules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十七 | - | 英寸 | 哪个 | 有 | 吹 | 向上 | 全部 | 这 | 骡子 | . |

于是他们回去后，详细地讲述了数百枚十七英寸炮弹炸死了所有骡子的故事。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [sə'bɔːltərn] ,

| The | morning | began | to | come | and | a | machine | - | gun | subaltern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 开始 | 到 | 来 | 和 | 一个 | 机器 | - | 枪 | 下级军官 | , |

晨曦初露，一名机枪少尉，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] [iːst] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] ,

| looking | at | a | black | East | in | search | of | daylight | , | so | that | he | might | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 一个 | 黑色的 | 东方 | 在 | 搜索 | 的 | 日光 | , | 所以 | 那 | 他 | 可能 | 说 | , |

他望着漆黑的东方，寻找着光明，或许会说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [laɪt] ; [aɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][bed] , " [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] .

| " | It | is | now | light | ; | I | may | go | to | bed | , | " | was | somewhat | startled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 现在 | 光 | ; | 我 | 可能 | 去 | 到 | 床 | , | " | 曾是 | 有些 | 惊慌 | . |

“天亮了，我可以去睡觉了。”他有些吃惊。

" [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ʃɑːks] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ]

| " | For | , | " | he | said | , | " | I | have | received | shocks | as | the | result | of | too | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我 | 有 | 已收到 | 冲击 | 作为 | 这 | 结果 | 的 | 也 | 很多 |

['wɪski] [ʌv; əv][oʊld] ,

| whisky | of | old | , |
|---|---|---|---|
| 威士忌酒 | 的 | 老的 | , |

“因为，”他说，“我曾因饮用过多的老式威士忌而受到惊吓。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ][splɪt] [tiː] [ænd; ənd] ['klɔːraɪd] [ʌv; əv][laɪm] — [noʊ] !

| but | from | a | split | tea | and | chloride | of | lime | — | no | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 一个 | 分裂 | 茶 | 和 | 氯化物 | 的 | 酸橙 | — | 不 | ! |

但是从分裂的茶和氯化钙中——不!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][pɔːrk][ænd; ənd] [biːnz] .

| It | must | be | the | pork | and | beans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 这 | 猪肉 | 和 | 豆子 | . |

一定是猪肉豆子的错。

" [haʊ'evər] , [hiː; hi] [kə'lektɪd] [eɪt] ['pʌz(ə)ld][bʌt; bət] ['piːsf(ə)l] [mjuːlz][ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm]

| " | However | , | he | collected | eight | puzzled | but | peaceful | mules | and | handed | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 他 | 集 | 八 | 困惑 | 但 | 和平 | 骡子 | 和 | 递交 | 他们 |

[tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [bɪ'wɪldərd] ['ædʒʊtənt] ,

| to | a | still | more | bewildered | adjutant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 仍然 | 更多的 | 困惑 | 副官 | , |

然而，他收集了八头困惑但温顺的骡子，并将它们交给了更加困惑的副官。

[huː] [nuː] [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [trentʃ] ['stɔrz] " [ɔːr] " ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

| who | knew | not | if | they | were | " | trench | stores | " | or | " | articles | to | be | returned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 不是 | 如果 | 他们 | 是 | " | 沟 | 商店 | " | 或者 | " | 文章 | 到 | 是 | 返回 | 到 |

['sælvɪdʒ] .

| salvage | . |
|---|---|
| 打捞 | . |

谁也不知道它们是“战壕物资”还是“待回收利用的物品”。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['trænspɔːrt] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| " | In | the | meanwhile | the | Transport | Officer | was | making | inquiries | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 同时 | 这 | 运输 | 官 | 曾是 | 制作 | 查询 | , | 和 | 他 |

[rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [eɪt] [mjuːlz] .

| recovered | the | eight | mules | . |
|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 这 | 八 | 骡子 | . |

“与此同时，运输官员进行了调查，并找回了这八头骡子。”

" [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər] [bæk] , [ɪk'sept] - .

| " | All | , | " | he | said | , | " | are | back | , | except | Ermyntrude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | , | " | 他 | 说 | , | " | 是 | 后退 | , | 除了 | - | . |

“所有人都回来了，”他说，“除了埃尔明特鲁德。”

[aɪ] [griːv] [fɔːr; fər] - , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər][maɪ]['draɪvɚz] [feɪt] .

| I | grieve | for | Ermyntrude | , | but | still | more | for | my | driver's | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 悲伤 | 为了 | - | , | 但 | 仍然 | 更多的 | 为了 | 我的 | 司机 | 命运 | . |

我为埃尔明特鲁德的遭遇感到悲痛，但我更为我的司机的遭遇感到悲痛。

" [wer] - [spent] [ðə; ði] [deɪ] [noʊ][wʌn] [noʊz] .

| " | Where | Ermyntrude | spent | the | day | no | one | knows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | - | 花费 | 这 | 天 | 不 | 一 | 知道 | . |

“没有人知道埃尔明特鲁德那天去了哪里。”

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [ðə; ði][nekst] [naɪt] .

| All | that | is | known | is | of | her | conduct | the | next | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 是 | 已知 | 是 | 的 | 她 | 执行 | 这 | 下一个 | 夜晚 | . |

人们只知道她第二天晚上的行为。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ][ʃi:; ʃi] [stept] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [mju:l] ,

| About | eleven | o'clock | she | stepped | on | a | shelter | , | and | , | being | a | heavy | mule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十一 | 点钟 | 她 | 步 | 在 | 一个 | 庇护所 | , | 和 | , | 存在 | 一个 | 重的 | 骡子 | , |

大约十一点钟，她踩上了一个棚子，而且，由于她是一头沉重的骡子，

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [trentʃ] [ə'brʌptli] .

| came | into | the | trench | abruptly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 进入 | 这 | 沟 | 突然 | . |

突然冲进战壕。

[ðɪs] ['wɜ:rid] [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][hɜ:rt][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [daʊn] [ðə; ði] [trentʃ] [æt; ət]

| This | worried | but | did | not | hurt | her | , | and | she | proceeded | down | the | trench | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 担心 | 但 | 做过 | 不是 | 伤害 | 她 | , | 和 | 她 | 继续 | 向下 | 这 | 沟 | 在 |

[ə; eɪ] ['stedi] [trɑ:t] ,

| a | steady | trot | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 稳定的 | 小跑 | , |

这让她有些担心，但并没有伤害到她，她便以稳定的小跑继续沿着壕沟前进。

['bʌmpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['trævəsiz] .

| bumping | into | the | traverses | . |
|---|---|---|---|---|
| 碰撞 | 进入 | 这 | 横穿 | . |

撞上横梁。

[ʃi:; ʃi][met][ə; eɪ]['ræʃ(ə)n]['pɑ:rti] ,

| She | met | a | ration | party | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 遇见 | 一个 | 配给 | 派对 | , |

她遇到了一群配给制的工人，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [tʊk] ['refju:dʒ]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] ,

| and | for | the | first | time | in | their | lives | they | took | refuge | over | the | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 他们的 | 生活 | 他们 | 采取 | 避难所 | 超过 | 这 | 顶部 | , |

他们生平第一次躲到了山顶上。

[fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz]['æŋgri] .

| for | Ermyntrude | was | angry | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 曾是 | 生气的 | . |

因为埃尔明特鲁德很生气。

- [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [gɑ:t][aʊt] , ['hedɪŋ] , [baɪ]

| Ermyntrude | reached | the | end | of | the | trench | and | somehow | got | out | , | heading | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 达到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 沟 | 和 | 不知何故 | 得到 | 出去 | , | 标题 | , | 经过 |

[tʃæns] , [fɔ:r; fər]['dʒɜ:rməni] .

| chance | , | for | Germany | . |
|---|---|---|---|---|
| 机会 | , | 为了 | 德国 | . |

埃尔明特鲁德到达了战壕的尽头，不知怎么地逃了出来，碰巧朝着德国的方向走去。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ʌn'du:ɪŋ] .

| That | was | her | undoing | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 她 | 撤销 | . |

那成了她的致命弱点。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] [θri:] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz][bɪ'gæn]['faɪərɪŋ] , [bɑ:mz] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] [ʃɑ:ts]

| In | a | minute | or | so | three | machine | - | guns | began | firing | , | bombs | and | rifle | shots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 分钟 | 或者 | 所以 | 三 | 机器 | - | 枪支 | 开始 | 射击 | , | 炸弹 | 和 | 步枪 | 镜头 |

[wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ,

| were | heard | , |
|---|---|---|
| 是 | 听到 | , |

大约一分钟后，三挺机枪开始扫射，随后响起了炸弹爆炸声和步枪射击声。

[ænd; ənd] ['vɪəri] [laɪts] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [flerd] .
**and** **Verey** **lights** **innumerable** **flared** **.**
和 维雷 灯 无数 喇叭口 .

维雷的灯光闪烁不定，无数火光冲天。

[wiː; wi] ['nevər] [sɔː] - [ə'gen] .
**We** **never** **saw** **Ermyntrude** **again** **.**
我们 绝不 锯 - 再次 .

我们再也没见过埃尔明特鲁德。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] — [ɔːr] ['ræðər] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] — [fɔːr; fər] [ðə; ði]
**But** **we** **heard** **of** **her** **—** **or** **rather** **we** **read** **of** **her** **—** **for** **the**
但 我们 听到 的 她 — 或者 相当 我们 读 的 她 — 为了 这
['dʒɜːrmən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [roʊt] [hɜːr; hər] ['epɪtæf] ,
**German** **official** **report** **wrote** **her** **epitaph** **,**
德语 官方的 报告 写道 她 墓志铭 ,

但我们都听说过她——或者更确切地说，我们是从书上读到她的事迹——因为德国官方报告中写下了她的墓志铭。

[ðʌs] : " [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] — — ['hɑːst(ə)l] [reɪd] [dɪ'tætʃmənts] [wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] [baɪ]
**thus** **:** **"** **Near** **the** **village** **of** **—** **—** **hostile** **raiding** **detachments** **were** **repulsed** **by**
因此 : " 靠近 这 村庄 的 — — 敌对的 突袭 分遣队 是 反感 经过
['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] .
**our** **machine** **-** **gun** **fire** **.**
我们的 机器 - 枪 火 .

因此："在——村附近，敌方突袭分队被我方机枪火力击退。

" ['mɑːnɪkə] ( ['teɪkən][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] ['sɪstər] , [huː] [ɪz]['fretf(ə)l]
**"** **Monica** **(** **Taken** **in** **to** **See** **Her** **Mother** **and** **Her** **New** **Sister** **,** **Who** **is** **Fretful**
" 莫妮卡 ( 已采取 在 到 看 她 母亲 和 她 新的 姐姐 , WHO 是 烦躁
— [tuː; tə] [nɜːrs] ) .
**—** **to** **Nurse** **)** **.**
— 到 护士 ) .

"莫妮卡（被带去看望她的母亲和她新出生的妹妹，妹妹很烦躁——需要护理）。

" [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [wʌn] [ðæt] ['dʌznt] [kraɪ] .
**"** **TAKE** **HER** **AWAY** **AND** **BRING** **ONE** **THAT** **DOESN'T** **CRY** **.**
" 拿 她 离开 和 带来 一 那 不 哭 .

"把她带走，换一个不会哭的。"

" ['mɑːtoʊ] [fɔːr; fər] [ə'lɑːtmənt] - ['hoʊldɚz] .
**"** **MOTTO** **FOR** **ALLOTMENT** **-** **HOLDERS** **.**
" 座右铭 为了 分配 - 持有者 .

"地块持有者的座右铭。

" [let] [ˌjuː 'es] [spreɪ] . "
**"** **LET** **US** **SPRAY** **.** **"**
" 让 我们 喷 . "

"让我们喷洒。"

" [wiː; wi] ['welkəm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌns] [fɪld] [soʊ] [wel] , [ðə; ði] [rev] . — — ,
**"** **We** **welcome** **back** **to** **a** **position** **he** **once** **filled** **so** **well** **,** **the** **Rev** **.** **—** **—** **,**
" 我们 欢迎 后退 到 一个 位置 他 一次 已填 所以 出色地 , 这 牧师 . — — ,

"我们欢迎牧师——重返他曾经出色担任的职位。"

[huː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] . " —
**who** **is** **taking** **on** **the** **pork** **of** **the** **parish** **for** **the** **duration** **of** **the** **war** **.** **"** **—**
WHO 是 采取 在 这 猪肉 的 这 教区 为了 这 期间 的 这 战争 . " —
[bæθ] [ænd; ənd] [wɪlts] ['krɑːnɪk(ə)l] .
**Bath** **and** **Wilts** **Chronicle** **.**
洗澡 和 威尔特郡 编年史 .

在战争期间，谁将承担教区的猪肉开支？——巴斯和威尔特郡纪事报。

[wiː; wi] [trʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| We | trust | it | will | agree | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 相信 | 它 | 将要 | 同意 | 和 | 他 | . |

我们相信他会同意的。

" ['wɑːntɪd] , [ə; eɪ] ['veri] [pleɪn][gɜːrl] , ['veri] [gʊd] ['refrənsɪz] [ænd; ənd]['foʊtoʊ] [æskt] ,

| " | WANTED | , | a | Very | Plain | Girl | , | very | good | references | and | photo | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 通缉 | , | 一个 | 非常 | 清楚的 | 女孩 | , | 非常 | 好的 | 参考 | 和 | 照片 | 问 | , |

"招聘：一位相貌平平的女孩，需提供非常好的推荐信和照片。"

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [θriː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][duː] ['haʊswɜːrk] .

| to | care | for | three | children | and | do | housework | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 关心 | 为了 | 三 | 孩子们 | 和 | 做 | 家务 | . |

照顾三个孩子并做家务。

" — ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .

| " | — | Morning | Paper | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 早晨 | 纸 | . |

——《晨报》

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] [griːn] - [aɪd] ['mɑːnstər] [ 'ləːkiŋ ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

| You | can | almost | see | the | green | - | eyed | monster | lurking | in | the | background | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 几乎 | 看 | 这 | 绿色的 | - | 眼睛 | 怪物 | 潜伏 | 在 | 这 | 背景 | . |

你几乎可以看到那只嫉妒的绿眼怪兽潜伏在暗处。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | pg | 112 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第112页]

['soʊlf(ə)l]['soʊldʒər] ( ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [red] ['sʌnset] ) .

| Soulful | Soldier | ( | carried | away | by | red | sunset | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深情的 | 士兵 | ( | 携带 | 离开 | 经过 | 红色的 | 日落 | ) | . |

深情的士兵（被落日余晖带走）。

" [baɪ][dʒoʊv] !

| " | BY | JOVE | ! |
|---|---|---|---|
| " | 经过 | 朱庇特 | ! |

"我的天哪！"

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

| LOOK | AT | THAT | ! |
|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 那 | ! |

瞧瞧那个！

['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ['glɔːriəs] ?

| ISN'T | IT | GLORIOUS | ? |
|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 辉煌 | ? |

真是太棒了！

" [hɪz; ɪz] [tent] [meit] .

| " | His | Tent | Mate | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 帐篷 | 伴侣 | . |

他的帐篷伙伴。

" [juːs] .

| " | YUS | . |
|---|---|---|
| " | 优斯 | . |

"是的。

[əˈnʌðər] [mʌkɪn] - - ['ɔt, 'oʊˈtiː] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːrər] .

| ANOTHER | MUCKIN | ' | ' | OT | DAY | TO | - | MORRER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 泥巴 | - | - | OT | 天 | 到 | - | 莫勒 | . |

明天又是疯狂的一天。

" [ðə; ði] [wɑːtʃ] [dɔːgz] .
**" THE WATCH DOGS .**
" 这 手表 狗 .

《看门狗》。

[ˌɛlˈɛksˈaɪˈviː] .
**LXIV .**
lxiv .

第六十四章

[maɪ] [dɪr]
**MY DEAR**
我的 亲爱的

亲爱的

[tʃɑːrlz] ,
**CHARLES ,**
查尔斯 ,

查尔斯，

— [sɪns] [aɪ][læst] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈsiːɪŋ] [əˈgen] [æn; ən][ˈɑːfɪsər][wɪð; wɪθ]
**— Since I last wrote to you I have enjoyed seeing again an officer with**
— 自从 我 最后的 写道 到 你 我 有 享受 看到 再次 一个 官 和
[huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈkjʊriəs] [ˈdiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
**whom I had many curious dealings in the past ,**
谁 我 有 许多 好奇的 交易 在 这 过去的 ,

自从我上次写信给你以来，我很高兴再次见到了一位我过去曾有过许多有趣交往的军官。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪf] [hæf][ðə; ði][fækts][hiː; hi] [dɪˈvʌldʒz] [əˈbaʊt] [hɪmˈself][wɜːr; wər] [truː] ,
**and who , if half the facts he divulges about himself were true ,**
和 WHO , 如果 一半 这 事实 他 透露 关于 他自己 是 真的 ,

而如果他所透露的关于自己的信息有一半是真的，

[wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli][biː; bi][ðə; ði] [ˈwɪkɪdɪst] [ˈkɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði][biː] . [iː] . [ef] . ,
**would certainly be the wickedest Colonel in the B . E . F . ,**
会 当然 是 这 最邪恶的 上校 在 这 B . E . F . ,

他肯定会是英国远征军中最邪恶的上校。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːt] [ˈbɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsteɪdʒɪz][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][best]
**notwithstanding that he fought busily in the early stages and had the best**
虽然 那 他 战斗 忙碌地 在 这 早期的 阶段 和 有 这 最好的
[pɑːrt][ʌv; əv][hɪmˈself] [nɑːkt] [aʊt][ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] .
**part of himself knocked out in so doing .**
部分 的 他自己 敲门 出去 在 所以 正在做 .

尽管他在比赛初期非常积极地战斗，但也因此损失了自己最好的部分。

[hiː; hi][hæz; həz] [pərˈfɔːrmd] [ˈmeni] [streɪndʒ] [ˈduːtiz] [sɪns] ,
**He has performed many strange duties since ,**
他 有 执行 许多 奇怪的 职责 自从 ,

此后他曾担任过许多奇怪的职务。

[ænd; ənd][ðə; ði][steps][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,
**and the steps he took to qualify for one of them will , I think ,**
和 这 步骤 他 采取 到 资格 为了 一 的 他们 将要 , 我 思考 ,

我认为，他为获得其中一项资格而采取的步骤将会……

[ˈɪləstreɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪdnəs] .
**illustrate for you his wickedness .**
阐明 为了 你 他的 邪恶 .

向你们展示他的邪恶。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] , [ɑːn] [ɪk'spɪriəns] ,
**It has been found , on experience ,**
它 有 到过 成立 , 在 经验 ,

根据经验，人们发现：

[ðæt] ['mɑːdəsti] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [steɪt] [jʊr; jər]
**that modesty is out of place when you are being called upon to state your**
那 谦逊 是 出去 的 地方 什么时候 你 是 存在 称为 之上 到 状态 你的
[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [poʊst] .
**qualifications for a post .**
资格 为了 一个 邮政 .

在被要求陈述自己胜任某个职位的资格时，谦虚是不合适的。

[ðə; ði] ['noʊɪŋ] , [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [pə'zes] ['sɜːrt(ə)n] [ə'trɪbjuːts] ,
**The knowing , upon being asked if they possess certain attributes ,**
这 会心 , 之上 存在 问 如果 他们 具有 肯定 属性 ,

当被问及是否具备某些特质时，他们能够给出肯定的回答。

[rɪ'plaɪ] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'fɜːrmətɪv] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] ['ʌðər] , [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði]
**reply in an immediate affirmative and add others , just to be on the**
回复 在 一个 即时 肯定 和 添加 其他的 , 只是 到 是 在 这
[seɪf] [saɪd] .
**safe side .**
安全的 边 .

立即肯定地回复，并补充其他人的意见，以确保万无一失。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [felt] [ðæt] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] [rɪ'kwaɪərd] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] [ɪz] [θrʌst] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'nuːəti] ,
**It is felt that what is really required in this War is thrust and ingenuity ,**
它 是 毛毡 那 什么 是 真的 必需的 在 这 战争 是 推力 和 独创性 ,

人们认为，这场战争真正需要的是魄力和创造力。

[θɪŋz] [wɪtʃ] ['ædɪkwətli] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['speʃəlɪst] ['nɑːlɪdʒ] .
**things which adequately make up for the absence of any specialist knowledge .**
事物 哪个 充分 制作 向上 为了 这 缺席 的 任何 专家 知识 .

足以弥补专业知识不足的事物。

[ə'kɔːrdɪŋli] [maɪ] [frend] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , "
**Accordingly my friend found himself described as possessing , among other things , "**
因此 我的 朋友 成立 他自己 描述 作为 拥有 , 之中 其他 事物 , "
[frentʃ] , ['fluːənt] .
**French , fluent .**
法语 , 流利 .

因此，我的朋友发现自己被描述为拥有（除其他外）“法语流利”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'tɜːrprətər] [wʊd] [laɪk]
**" It was not until he was informed that the Official Interpreter would like**
" 它 曾是 不是 直到 他 曾是 知情的 那 这 官方的 翻译 会 喜欢
[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd]
**to hear a little of this that he looked more closely into the matter and**
到 听到 一个 小的 的 这 那 他 看起来 更多的 密切 进入 这 事情 和
[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [frentʃ] [æt; ət] [ɔːl] .
**discovered that he knew no French at all .**
发现 那 他 知道 不 法语 在 全部 .

“直到他得知官方翻译想听听这方面的一些内容，他才仔细研究了一下，发现自己根本不懂法语。”

[ˌʌndɪs'meɪd] , [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] - ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - - ['voʊtʃi] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn]
**Undismayed , he spent the two days ' interval before the vivâ - voce examination in**
毫不气馁 , 他 花费 这 二 天 - 间隔 前 这 - - voce 考试 在
['lɜːrnɪŋ] [sʌm; səm] .
**learning some .**
学习 一些 .

他并未气馁，而是利用口试前的两天时间学习了一些知识。

[juː; jʊ] [maɪt] [səˈpoʊz] [ðæt] [tuː] [deɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [soʊ] [fəˈmɪliər]

| You | might | suppose | that | two | days | is | a | short | time | in | which | to | become | so | familiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 认为 | 那 | 二 | 天 | 是 | 一个 | 短的 | 时间 | 在 | 哪个 | 到 | 变得 | 所以 | 熟悉的 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [ˈænsər]

| with | a | strange | language | that | you | may | be | able | to | understand | and | answer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 奇怪的 | 语言 | 那 | 你 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 理解 | 和 | 回答 |

[ˈeni] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| any | question | which | may | be | put | to | you | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 问题 | 哪个 | 可能 | 是 | 放 | 到 | 你 | 在 | 它 | . |

你可能会认为，两天时间太短，不足以让你熟悉一门陌生的语言，以至于能够理解并回答用这门语言提出的任何问题。

[slaɪ] [frend] , [haʊˈevər] , [dɪd] [nɑːt] [let] [ðɪs] [ˈwɜːri] [hɪm; ɪm] .

| Sly | friend | , | however | , | did | not | let | this | worry | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狡猾 | 朋友 | , | 然而 | , | 做过 | 不是 | 让 | 这 | 担心 | 他 | . |

然而，狡猾的朋友却并未因此而担忧。

[hiː; hi] [lɜːrnt] [baɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˈnærətɪv] ,

| He | learnt | by | heart | a | long | and | detailed | narrative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学会了 | 经过 | 心 | 一个 | 长的 | 和 | 详细的 | 叙述 | , |

他把一篇冗长而详细的叙述故事背得滚瓜烂熟。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpresɪv] [ˈɪdɪəmz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpɑːpjələr] [slæŋ] ,

| embracing | all | the | most | impressive | idioms | and | all | the | most | popular | slang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥抱 | 全部 | 这 | 最多 | 感人的 | 成语 | 和 | 全部 | 这 | 最多 | 受欢迎的 | 俚语 | , |

囊括所有最令人印象深刻的习语和所有最流行的俚语，

[ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn]

| the | subject | of | which | was | an | accident | which | had | occurred | to | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 的 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 事故 | 哪个 | 有 | 发生 | 到 | 他 | 在 |

[ðə; ði] [ˈɜːrliər] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] ,

| the | earlier | days | of | the | campaign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早些时候 | 天 | 的 | 这 | 活动 | , |

这件事的起因是他早年在竞选期间遭遇的一次意外事故。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [ˈstɔːri] , [wɪtʃ] , [wʌns] [ˈstɑːrtɪd] ,

| a | long | and | a | vivid | story | , | which | , | once | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 和 | 一个 | 生动 | 故事 | , | 哪个 | , | 一次 | 开始 | , |

这是一个漫长而生动的故事，一旦开始，

[wʊd] [læst] [ɪnˈdefɪnətli] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmiːnwaɪl] .

| would | last | indefinitely | and | could | not | be | interrupted | meanwhile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 最后的 | 无限期 | 和 | 可以 | 不是 | 是 | 中断 | 同时 | . |

将会无限期地持续下去，在此期间无法中断。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

| Armed | with | no | other | knowledge | of | the | French | language | than | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武装 | 和 | 不 | 其他 | 知识 | 的 | 这 | 法语 | 语言 | 比 | 这 | , |

除了这些之外，他对法语一无所知。

[maɪ] [frend] [ˈduːli] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪnˈtɜːrprətər] ,

| my | friend | duly | presented | himself | before | the | Official | Interpreter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友 | 正式地 | 呈现 | 他自己 | 前 | 这 | 官方的 | 翻译 | , |

我的朋友按规定向官方翻译人员报到。

[ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəl] [səˈluːt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [spiːtʃ] ,

| greeted | him | with | a | genial | salute | and | waited | throughout | his | opening | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问候 | 他 | 和 | 一个 | 和蔼可亲 | 礼炮 | 和 | 等待 | 自始至终 | 他的 | 开幕 | 演讲 | , |

他们热情地向他敬礼，并在他致开幕词期间一直等候着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ˈmeni] [inˈkwaiəriz] .

| which | was | in | French | and | contained | many | inquiries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 在 | 法语 | 和 | 包含 | 许多 | 查询 | . |

该文件是用法语写的，其中包含许多询问。

[maɪ] [frend] [meɪd] [noʊ] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃənz] .

| My | friend | made | no | endeavour | to | follow | these | simple | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友 | 制成 | 不 | 努力 | 到 | 跟随 | 这些 | 简单的 | 问题 | . |

我的朋友根本没有尝试去回答这些简单的问题。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] ['kudnt] [sək'si:d] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ]

| He | knew | he | couldn't | succeed | and | had | no | intention | of | giving | himself | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他 | 不能 | 成功 | 和 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 给予 | 他自己 | 离开 |

[baɪ][æn; ən] [ə'tempt] .

| by | an | attempt | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 试图 | . |

他知道自己不可能成功，也不想因为尝试而暴露自己。

[əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprɪtərz] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr]

| Advancing | towards | the | Interpreter's | table | and | putting | his | right | hand | to | his | ear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前进 | 向 | 这 | 翻译的 | 桌子 | 和 | 推杆 | 他的 | 正确的 | 手 | 到 | 他的 | 耳朵 |

,

,

,

他走向翻译席，右手放在耳边，

" ['pɑ:rd(ə)n] , [mə'sjɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " ['meɪs]['dʒi:] [swi:] [ən] [pɜ:] [sʊrd] , [də'pwi:] [mɒn]['æksɪdənt] .

| " | Pardon | , | monsieur | , | " | he | said | , | " | mais | je | suis | un | peu | sourd | , | depuis | mon | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赦免 | , | 先生 | , | " | 他 | 说 | , | " | 麦斯 | 杰 | 苏伊斯联合国 | | peu | 酸的 | , | 自从 | 星期一 | 事故 | . |

"

"

"

“请原谅，先生，”他说，“mais je suis un peu sourd，depuis mon意外。”

" ['kwɛl]['æksɪdənt] ? " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] ;

| " | Quel | accident | ? | " | said | the | Interpreter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克尔 | 事故 | ? | " | 说 | 这 | 翻译 | ; |

“这是一场意外吗？”翻译说道；

['æftər] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] [pæst] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] "

| after | which | my | friend | did | not | stop | talking | until | he | was | passed | out | with | a | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 我的 | 朋友 | 做过 | 不是 | 停止 | 说 | 直到 | 他 | 曾是 | 通过了 | 出去 | 和 | 一个 | " |

[frentʃ] , ['gærələs] .

| French | , | garrulous | . |
|---|---|---|---|
| 法语 | , | 贫嘴 | . |

之后，我的朋友就一直喋喋不休，直到昏睡过去，嘴里还说着"法语，喋喋不休"。

" [wi:; wi] [met] [kwaɪt]['ri:s(ə)ntli][ænd; ənd] [tɔ:kt] ['oʊvər] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['telɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

| " | We | met | quite | recently | and | talked | over | things | in | general | , | telling | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 遇见 | 相当 | 最近 | 和 | 谈话 | 超过 | 事物 | 在 | 一般的 | , | 讲述 | 每个 | 其他 | , |

“我们最近刚见过面，聊了很多事情，互相倾诉了一番，

[ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][best] [ə'θɔ:rəti] ,

| in | confidence | and | on | the | best | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 信心 | 和 | 在 | 这 | 最好的 | 权威 | , |

凭着信心和最权威的说法，

[ɔ:l] [ðoʊz] [ɪk'saɪtɪŋ] ['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [wɪtʃ] [men][goʊ][ɑ:n] ['seɪɪŋ]

| all | those | exciting | details | of | the | progress | of | the | War | which | men | go | on | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那些 | 激动人心 | 细节 | 的 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 战争 | 哪个 | 男人 | 去 | 在 | 说 |

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'fɪʃəli] [ˌkɔntrə'diktid] .

| and | believing | until | they | are | officially | contradicted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 直到 | 他们 | 是 | 官方 | 矛盾 | . |

战争进展中那些激动人心的细节，人们不断地谈论和相信，直到被官方驳斥为止。

['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [riˈælitiz] ,
**Getting** **down** **to** **realities** **,**
获得 向下 到 现实 ,

回归现实，

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːr]
**he** **told** **me** **that** **he** **has** **now** **the** **greatest** **difficulty** **in** **believing** **in** **the** **War**
他 讲述 我 那 他 有 现在 这 最 困难 在 相信 在 这 战争
[æt; ət][ɔːl] ,
**at** **all** **,**
在 全部 ,

他告诉我，他现在最难相信的就是这场战争。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [wɪˈðɪn] [ɪr] - [ʃɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
**though** **he** **is** **within** **ear** **-** **shot** **of** **it** **all** **the** **time** **.**
尽管 他 是 之内 耳朵 - 射击 的 它 全部 这 时间 .

虽然他一直都在能听到的范围内。

[hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] :
**His** **difficulty** **is** **due** **to** **the** **last** **thing** **he** **saw** **before** **he** **left** **his** **office** **:**
他的 困难 是 到期的 到 这 最后的 事物 他 锯 前 他 左边 他的 办公室 :

他的困境源于离开办公室前看到的最后一幕：

[θriː] [men] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] ,
**three** **men** **standing** **at** **his** **gate** **,**
三 男人 常设 在 他的 门 ,

三个男人站在他家门口，

[ɪn] [ðæt] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [kən'templətɪv] ['liːʒər] [wɪtʃ] [wʌn][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]
**in** **that** **attitude** **of** **contented** **and** **contemplative** **leisure** **which** **one** **associates**
在 那 态度 的 满足 和 沉思的 闲暇 哪个 一 同事
[wɪð; wɪθ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [pʌmps] ,
**with** **Saturday** **afternoons** **and** **village** **pumps** **,**
和 周六 下午 和 村庄 水泵 ,

那种令人满足、沉思的休闲态度，让人联想到星期六下午和乡村水泵房，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] ['θɔːtfəli] [æz; əz] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] .
**looking** **at** **nothing** **in** **particular** **and** **spitting** **thoughtfully** **as** **occasion** **required** **.**
寻找 在 没有什么 在 特别的 和 吐痰 深思熟虑 作为 场合 必需的 .

对着空气发呆，然后根据需要若有所思地吐出一口唾沫。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] , [wʌn][ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər][ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ]
**One** **of** **them** **was** **a** **British** **soldier** **,** **one** **a** **French** **soldier** **and** **one** **a**
一 的 他们 曾是 一个 英国 士兵 , 一 一个 法语 士兵 和 一 一个
['dʒɜːrmən]['soʊldʒər] .
**German** **soldier** **.**
德语 士兵 .

其中一人是英国士兵，一人是法国士兵，一人是德国士兵。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [sə'dʒestɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][wɔːr] ; [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr][ɑːn] ,
**The** **whole** **picture** **suggested** **anything** **but** **war** **;** **if** **there** **was** **a** **war** **on** **,**
这 所有的 图片 建议 任何事物 但 战争 ; 如果 那里 曾是 一个 战争 在 ,

整个画面呈现出的一切都不像是战争的景象；如果真的有战争，

[wɪtʃ] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [wɪtʃ] ?
**which** **nation** **was** **fighting** **against** **which** **?**
哪个 国家 曾是 斗争 反对 哪个 ?

哪个国家在和哪个国家交战?

[maɪ] [frend] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['sʌmwʌt] ['ɑːdli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
**My** **friend** **,** **however** **,** **is** **somewhat** **oddly** **situated** **in** **this** **respect** **,**
我的 朋友 , 然而 , 是 有些 奇怪 位于 在 这 尊重 ,

然而，我的朋友在这方面处境有些特殊。

[sɪns] [hiː; hi] [ kə'mændz ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['prizənəz] [ɪn]

| since | he | commands | for | the | moment | a | detachment | of | German | prisoners | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 命令 | 为了 | 这 | 片刻 | 一个 | 分离 | 的 | 德语 | 囚犯 | 在 |

['aʊər; ɑːr] [bæk] ['eriə] .

| our | back | area | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 后退 | 区域 | . |

因为他目前指挥着驻扎在我们后方的一支德国战俘分遣队。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [smɑːrt] .

| Some | of | them | , | he | tells | me | , | are | extraordinarily | smart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | , | 他 | 讲述 | 我 | , | 是 | 非常 | 聪明的 | . |

他告诉我，他们当中有些人非常聪明。

[wʌn] ['prʌʃən] [en] . [siː] . [oʊ] . [ɪn][pər'tɪkjələr][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

| One | Prussian | N | . | C | . | O | . | in | particular | was | remarkable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 普鲁士 | N | . | C | . | 哦 | . | 在 | 特别的 | 曾是 | 卓越 | . |

其中一位普鲁士士官尤其出色。

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'presɪv] ['oʊvərkoʊt] ,

| Dressed | in | his | impressive | overcoat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 他的 | 感人的 | 大衣 | , |

他身穿一件气派的大衣，

['hætɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk]['aʊər; ɑːr] [stɑːf] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm][hɪz; ɪz]

| hatted | for | all | the | world | like | our | Staff | and | carrying | under | his | arm | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴帽子的 | 为了 | 全部 | 这 | 世界 | 喜欢 | 我们的 | 职员 | 和 | 携带 | 在下面 | 他的 | 手臂 | 他的 |

['dæpər] [keɪn] ,

| dapper | cane | , |
|---|---|---|
| 衣着考究 | 甘蔗 | , |

他戴着和我们员工一样的帽子，腋下夹着他那根时髦的手杖。

[ðɪs] [en] . [siː] . [oʊ] . [went] [raʊnd] [frʌm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['prizənəz] ,

| this | N | . | C | . | O | . | went | round | from | group | to | group | of | working | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | N | . | C | . | 哦 | . | 去 | 圆形的 | 从 | 团体 | 到 | 团体 | 的 | 在职的 | 囚犯 | , |

这名士官挨个巡视了各个劳动囚犯小组，

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɑːrdʒənt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði]

| accompanying | the | English | sergeant | in | charge | of | the | party | and | interpreting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随同 | 这 | 英语 | 军士 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 派对 | 和 | 翻译 | 这 |

['lætɜ-z] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][men] .

| latter's | orders | to | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后者的 | 订单 | 到 | 这 | 男人 | . |

陪同负责这支队伍的英国中士，并向士兵们翻译后者的命令。

[soʊ] ['straɪkɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][get] - [ʌp] [ðæt] [ɔːl] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| So | striking | was | his | get | - | up | that | all | paused | to | look | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 引人注目 | 曾是 | 他的 | 得到 | - | 向上 | 那 | 全部 | 暂停 | 到 | 看 | 在 | 他 | . |

他的装扮如此引人注目，以至于所有人都停下来看着他。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pliːz] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['memoʊ] . ,

| Thinking | it | might | please | you | , | my | friend | showed | me | an | official | memo | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 它 | 可能 | 请 | 你 | , | 我的 | 朋友 | 显示 | 我 | 一个 | 官方的 | 备忘录 | . | , |

我的朋友觉得你可能会喜欢，就给我看了一份官方备忘录。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]

| which | he | had | just | received | from | one | of | his | officers | in | command | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 只是 | 已收到 | 从 | 一 | 的 | 他的 | 警官 | 在 | 命令 | 的 |

[æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [dɪ'tætʃmənt] ,

| an | outlying | detachment | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 边远 | 分离 | , |

这是他刚刚从一名指挥外围分队的军官那里收到的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌpɜːrsə'nel] [əd'hɪrɪŋ] [ˌðer'tuː]

| and | of | course | of | the | odds | and | ends | of | British | personnel | adhering | thereto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 的 | 这 | 赔率 | 和 | 结束 | 的 | 英国 | 人员 | 粘附 | 到 |

: [kʊks] , [gɑːrdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| : | cooks | , | guards | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| : | 厨师 | , | 守卫 | , | ETC | . |

当然还有隶属于该部队的形形色色的英国人员：厨师、警卫等等。

[ðə; ði]['memoʊ] . [ræn][æz; əz]['fɑːloʊz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riː'peiz] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] ;

| The | memo | . | ran | as | follows | , | and | it | repays | careful | study | and | thinking | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 备忘录 | . | 跑 | 作为 | 跟随 | , | 和 | 它 | 偿还 | 小心 | 学习 | 和 | 思维 | 出去 | ; |

这份备忘录的内容如下，值得仔细研究和思考；

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : —

| I | give | you | the | whole | of | it | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 你 | 这 | 所有的 | 的 | 它 | : | — |

我把全部内容都告诉你：——

" [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , ['ɔːrdərli] [ruːm] , - .

| " | To | the | Commanding | Officer | , | Orderly | Room | , | Hqrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 指挥 | 官 | , | 秩序 | 房间 | , | - | . |

致司令官，军需室，总部。

" [ðə; ði] [ˌʌndər'menʃnd] [ɪz][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [ɪn'taɪərli] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['duːti][tuː; tə] [wɪtʃ]

| " | The | undermentioned | is | in | my | opinion | entirely | unfitted | for | the | duty | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下面提到的 | 是 | 在 | 我的 | 观点 | 完全 | 不合适的 | 为了 | 这 | 责任 | 到 | 哪个 |

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'tætʃmənt] .

| he | has | been | detailed | with | this | detachment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 详细的 | 和 | 这 | 分离 | . |

“依我之见，下列人员完全不适合他被派往该分遣队执行的任务。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] ['iːðər] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔːr] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][aɪ][prə'poʊz] , [wɪð; wɪθ]

| He | shows | no | signs | of | either | intelligence | or | industry | , | and | I | propose | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 演出 | 不 | 标志 | 的 | 任何一个 | 智力 | 或者 | 行业 | , | 和 | 我 | 提出 | , | 和 |

[jʊr; jər][ə'pruːv(ə)l] ,

| your | approval | , |
|---|---|---|
| 你的 | 赞同 | , |

他既没有表现出任何智力，也没有表现出任何勤奋，因此，我建议，如果你们同意的话，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [steps][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

| to | take | the | necessary | steps | to | get | rid | of | him | forthwith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 这 | 必要的 | 步骤 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他 | 立即 | . |

立即采取必要措施除掉他。

[ə; eɪ] . [biː] . [smɪθ] ,

| A | . | B | . | SMITH | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | B | . | 史密斯 | , |

AB 史密斯，

[kæpt] . [aɪ] . [siː] . - [biː] - [dɪ'tætʃmənt] .

| Capt | . | i | . | c | . | ' | B | ' | Detachment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 我 | . | c | . | - | B | - | 分离 | . |

B分遣队队长。

[maɪ] [frend] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə][hɪt][ə'pɑːn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][rɪ'plaɪ] .

| My | friend | was | much | concerned | to | hit | upon | exactly | the | right | form | of | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友 | 曾是 | 很多 | 担心的 | 到 | 打 | 之上 | 确切地 | 这 | 正确的 | 形式 | 的 | 回复 | . |

我的朋友非常在意如何才能给出最恰当的回复。

[ɪ'ventʃuəli] [wiː; wi] [ə'griːd] : —

| Eventually | we | agreed | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 最终 | 我们 | 同意 | : | — |

最终我们达成了一致：——

" [tuː; tə][kæpt] . [ə; eɪ] . [biː] . [smɪθ] , [aɪ] . [siː] . - [biː] - [dɪ'tætʃmənt] .

| " | To | Capt | . | A | . | B | . | Smith | , | i | . | c | . | ' | B | ' | Detachment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 船长 | . | 一个 | . | B | . | 史密斯 | , | 我 | . | c | . | - | B | - | 分离 | . |

致 AB Smith 上尉，ic'B'分遣队。

[gʊd] - [baɪ] .

| Good | - | bye | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | . |

再见。

[siː] . [diː] . [dʒəʊnz] ,

| C | . | D | . | JONES | , |
|---|---|---|---|---|---|
| C | . | D | . | 琼斯 | , |

CD JONES，

['ɛl'tiː] . - [kɑːl] . , [oʊ] . [siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| Lt | . | - | Col | . | , | O | . | C | . | , | etc | . | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | . | - | 上校 | . | , | 哦 | . | C | . | , | ETC | . | , | ETC | . |

中校、军官等。

" ['faɪnəli] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [teɪl] [ʌv; əv][maɪ] [seɪm] [frend] ,

| " | Finally | , | let | me | tell | you | a | disgraceful | tale | of | my | same | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最后 | , | 让 | 我 | 告诉 | 你 | 一个 | 可耻 | 故事 | 的 | 我的 | 相同的 | 朋友 | , |

最后，让我给你们讲讲我这位朋友的一件丢脸的事。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kə'mænd] , [ænd; ənd][ɪz] , [aɪ][hoʊp] ,

| which | does | not | refer | to | his | present | command | , | and | is | , | I | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做 | 不是 | 参考 | 到 | 他的 | 展示 | 命令 | , | 和 | 是 | , | 我 | 希望 | , |

这与他目前的职务无关，我希望如此。

[ʌn'truː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [kə'mænd] .

| untrue | of | him | in | any | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不属实 | 的 | 他 | 在 | 任何 | 命令 | . |

在任何命令中，他都言不由衷。

[ðə; ði] [kraʊd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['θretnd]

| The | crowd | for | which | he | was | then | responsible | was | suddenly | threatened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 为了 | 哪个 | 他 | 曾是 | 然后 | 负责任的 | 曾是 | 突然 | 威胁 |

[wɪð; wɪθ][ɪn'spekʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l]

| with | inspection | by | the | General | who | is | charged | with | the | welfare | of | such | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 检查 | 经过 | 这 | 一般的 | WHO | 是 | 带电 | 和 | 这 | 福利 | 的 | 这样的 | 人们 |

,

,

,

他当时负责的那群人突然受到威胁，要接受负责这些人福利的将军的检查。

[ænd; ənd] [huː] ['veri] ['prɑːpərli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [wel]

| and | who | very | properly | desired | to | satisfy | himself | that | they | were | both | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 非常 | 适当地 | 想要的 | 到 | 满足 | 他自己 | 那 | 他们 | 是 | 两个都 | 出色地 |

['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [wel] [tendid] .

| disciplined | and | well | tended | . |
|---|---|---|---|---|
| 纪律严明的 | 和 | 出色地 | 倾向于 | . |

他非常有理由想要确认这两个孩子是否都受到良好的管教和照顾。

[soʊ] [ðæt] [sək'ses] [maɪt] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [maɪ] [frend] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [pə'reɪd] .

| So | that | success | might | be | assured | my | friend | had | a | rehearsal | parade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 成功 | 可能 | 是 | 保证 | 我的 | 朋友 | 有 | 一个 | 排演 | 游行 | . |

为了确保成功，我的朋友举行了一次彩排游行。

[ɔ:l] [ɪn'spekʃənz] [ænd; ənd] [mə'nu:vər] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tɪd] , [maɪ] [frend] [stʊd] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [æt; ət]

| All | inspections | and | manoeuvres | being | completed | , | my | friend | stood | the | crowd | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 检查 | 和 | 机动 | 存在 | 完全的 | ， | 我的 | 朋友 | 站立 | 这 | 人群 | 在 |

[i:z] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [ðem; ðəm] : —

| ease | and | thus | addressed | them | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适 | 和 | 因此 | 已解决 | 他们 | : | — |

所有检查和演练完成后，我的朋友安抚了人群，并向他们发表了讲话：

" [ɔ:l] [ræŋks] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌtmoʊst] [ker] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðəm'selvz] [aʊt] ['smɑ:rtli] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ]

| " | All | ranks | will | take | the | utmost | care | to | turn | themselves | out | smartly | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 排名 | 将要 | 拿 | 这 | 极致 | 关心 | 到 | 转动 | 他们自己 | 出去 | 聪明地 | 为了 | 这 |

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [sək'ses] .

| inspection | and | to | make | the | inspection | a | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 和 | 到 | 制作 | 这 | 检查 | 一个 | 成功 | . |

"所有官兵都将尽最大努力，以整洁得体的仪容迎接检查，并确保检查取得圆满成功。"

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ 'pa:siz ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɪn'spektɪŋ] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [stænd] ['rɪdʒɪdli] [tu:; tə]

| As | the | General | passes | along | the | lines | inspecting | you | , | you | will | stand | rigidly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 一般的 | 通过 | 沿着 | 这 | 线条 | 检查 | 你 | ， | 你 | 将要 | 站立 | 严格地 | 到 |

[ə'tenʃ(ə)n] , [aɪz] [frʌnt] .

| attention | , | eyes | front | . |
|---|---|---|---|---|
| 注意力 | ， | 眼睛 | 正面 | . |

当将军沿着队伍巡视检阅你们时，你们要笔直地站好，目光向前。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [æskt] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [kəm'pleɪnts] [tu:; tə] [meɪk] ,

| You | will | be | asked | if | you | have | any | complaints | to | make | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 问 | 如果 | 你 | 有 | 任何 | 投诉 | 到 | 制作 | ， |

你会被问到是否有任何投诉要提出，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪn] [ðə; ðɪ]

| and | each | of | you | will | have | an | opportunity | of | making | a | complaint | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 的 | 你 | 将要 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 制作 | 一个 | 抱怨 | 在 | 这 |

[kə'rekt] ['mænər] .

| correct | manner | . |
|---|---|---|
| 正确的 | 方式 | . |

你们每个人都将有机会以正确的方式提出投诉。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 113 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第113页]

" [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [ðə; ðɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [æd'væns] [tu:] ['peɪsɪz] ['fɔ:rwərd] , [sə'lu:t] ['smɑ:rtli] ,

| " | In | making | his | complaint | the | man | should | advance | two | paces | forward | , | salute | smartly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 制作 | 他的 | 抱怨 | 这 | 男人 | 应该 | 进步 | 二 | 步幅 | 向前 | ， | 礼炮 | 聪明地 | ， |

"提出投诉时，该男子应向前走两步，敬一个标准的军礼，

[stænd] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] .

| stand | to | attention | and | make | his | complaint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 到 | 注意力 | 和 | 制作 | 他的 | 抱怨 | . |

他立正站好，并提出控诉。

" [ænd; ənd] , [baɪ] [ 'hevəns ] , [ɪf] ['enibɑ:di] [dʌz] . . . !

| " | And | , | by | Heavens | , | if | anybody | does | . | . | . | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | ， | 经过 | 天 | ， | 如果 | 任何人 | 做 | . | . | . | ! |

"老天爷啊，如果有人真这么做了……！

" [jɔ:rz] ['evər] ,

| " | Yours | ever | , |
|---|---|---|---|
| " | 此致 | 曾经 | ， |

永远属于你的，

['henri] .
**HENRY** .
亨利 .

亨利。

[ə; eɪ] [trækt] [fɔːr; fər] ['graʊzərz] .
**A** **TRACT** **FOR** **GROUSERS** .
一个 通道 为了 抱怨者 .

一本写给爱挑剔者的小册子。

['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] .
**Ernest** **and** **I** **were** **seated** **by** **the** **river** .
欧内斯特 和 我 是 坐着 经过 这 河 .

我和欧内斯特坐在河边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ðer; ðər] ,
**It** **was** **very** **pleasant** **there** ,
它 曾是 非常 令人愉快的 那里 ,

那里非常宜人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bəuθ] [stɪl] [dɪs'eɪbld] .
**and** **it** **seemed** **a** **small** **thing** **to** **us** **that** **we** **were** **both** **still** **disabled** .
和 它 似乎 一个 小的 事物 到 我们 那 我们 是 两个都 仍然 已禁用 .

我们俩仍然是残疾人，这在我们看来似乎是一件小事。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ðer; ðər] ,
**"** **Did** **you** **ever** **say** **to** **yourself** **,** **when** **you** **were** **out** **there** **,**
" 做过 你 曾经 说 到 你自己 , 什么时候 你 是 出去 那里 ,

“当你身处战场时，你有没有对自己说过，

[ðæt] [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] [juːd] ['nevər] ['grʌmb(ə)l] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ə'gen] ?
**that** **if** **ever** **you** **got** **out** **of** **it** **alive** **you'd** **never** **grumble** **at** **anything** **again** **?**
那 如果 曾经 你 得到 出去 的 它 活 你会 绝不 叽 在 任何事物 再次 ?

如果你能活着走出困境，你以后就再也不会抱怨任何事了?

- " [sed] ['ɜːrnɪst] .
**'** **"** **said** **Ernest** .
- " 说 欧内斯特 .

“,”欧内斯特说道。

[maɪ] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'fɜːrmətɪv] .
**My** **reply** **was** **in** **the** **affirmative** .
我的 回复 曾是 在 这 肯定 .

我的回答是肯定的。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [rɪ'mɔːrs] ['weɪɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .
**We** **were** **silent** **for** **a** **while** **,** **remorse** **weighing** **heavily** **upon** **us** **.**
我们 是 沉默的 为了 一个 尽管 , 悔恨 称重 重度 之上 我们 .

我们沉默了一会儿，悔恨之情沉重地压在我们心头。

" [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [keɪs] , " [sed] ['ɜːrnɪst] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
**"** **The** **worst** **case** **,** **"** **said** **Ernest** **at** **length** **,**
" 这 最差 案件 , " 说 欧内斯特 在 长度 ,

“最糟糕的情况,”欧内斯特长篇大论地说。

" [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [gɑːt] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [maɪ] [kɪt] .
**"** **was** **when** **I** **got** **my** **commission** **and** **came** **home** **for** **my** **kit** .
" 曾是 什么时候 我 得到 我的 委员会 和 来了 家 为了 我的 成套工具 .

“那是我接到委托回家取工具包的时候。”

" [aɪ] [kəm'poʊzd] [maɪ'self] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , ['paɪəsli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] [haʊ'evər] ['tiːdiəs]
" I composed myself to listen , piously determined not to grumble however tedious
" 我 由 我 到 听 , 虔诚地 决定 不是 到 叽 然而 乏味
[aɪ] [maɪt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'saɪt(ə)l] .
I might find his recital .
我 可能 寻找 他的 独奏会 .

"我让自己静下心来聆听，虔诚地决定无论他的朗诵多么枯燥乏味，我都不会抱怨。

" [wiːd] [bɪn] [nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ 'iprɔ ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" We'd been near a place called Ypres , " he began .
" 我们会 到过 靠近 一个 地方 称为 伊普尔 , " 他 开始 .

"我们当时在伊普尔附近，"他说道。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] , " [aɪ] ['mɝːmɝd] .
" I seem to have heard the name , " I murmured .
" 我 似乎 到 有 听到 这 姓名 , " 我 低声说道 .

"我好像听过这个名字，"我低声说道。

" [aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['sliːpɪŋ] ['riːəli] [wel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] — [wiːd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðæt]
" I hadn't been sleeping really well for a week — we'd been in the trenches that
" 我 之前没有 到过 睡眠 真的 出色地 为了 一个 星期 — 我们会 到过 在 这 战壕 那
[taɪm] — [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [leɪn] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzɪli] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [flɔːr] . "
time — and before that I had lain somewhat uneasily upon a concrete floor . "
时间 — 和 前 那 我 有 莱恩 有些 不安地 之上 一个 具体的 地面 . "

"我之前一个星期都没怎么睡好——那段时间我们一直在战壕里——在那之前，我一直很不舒服地躺在水泥地上。"

" [jes] , ['kɑːnkriːt] [ɪz] [hɑːrd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Yes , concrete is hard , isn't it ?
" 是的 , 具体的 是 难的 , 不是 它 ?

"是啊，混凝土很硬，不是吗？"

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['bilits] [ə'baʊt]
" We came out at three in the morning , and arrived at our billets about
" 我们 来了 出去 在 三 在 这 早晨 , 和 到达的 在 我们的 坯料 关于
['sev(ə)n] .
seven .
七 .

"我们凌晨三点出发，大约七点到达营房。"

[aɪ] [nuː] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['tæpɪs] — [frentʃ] [wɜːrd] ['miːnɪŋ] ['kɑːrpɪt] — [soʊ] [aɪ]
I knew this commission was on the tapis — French word meaning carpet — so I
我 知道 这 委员会 曾是 在 这 塔皮斯 — 法语 单词 意义 地毯 — 所以 我
[hʌŋ] [raʊnd] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] .
hung round not daring to turn in .
悬挂 圆形的 不是 大胆 到 转动 在 .

我知道这笔委托就在地毯上（法语单词 tapis 的意思是地毯），所以我一直待在那里，不敢交稿。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ ə'klɔk, əu- ] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɔːf] [hoʊm] [tuː; tə] [get] [maɪ] [kɪt] .
At eleven o'clock I had orders to push off home to get my kit .
在 十一 点钟 我 有 订单 到 推 离开 家 到 得到 我的 成套工具 .

上午十一点，我接到命令赶回家取装备。

[juːl] [ges] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['æskɪŋ] [twaɪs] .
You'll guess I didn't want asking twice .
你会 猜测 我 没有 想 问 两次 .

你肯定猜得到我不想被问第二遍。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlhed] [æt; ət][wʌns][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['eni] [hɪtʃ] ,

| I | made | my | way | to | the | railhead | at | once | in | case | of | any | hitch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 我的 | 方式 | 到 | 这 | 铁路终点站 | 在 | 一次 | 在 | 案件 | 的 | 任何 | 拴住 | , |

为了以防万一，我立即赶往火车站。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][sʌm; səm][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][treɪn] .

| and | had | to | wait | some | time | for | a | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到 | 等待 | 一些 | 时间 | 为了 | 一个 | 火车 | . |

然后不得不等一段时间才等到火车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊdz] [treɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

| It | was | a | goods | train | when | it | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 商品 | 火车 | 什么时候 | 它 | 来了 | , |

它来的时候是一列货运列车。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌem 'iː][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [ˌembɑːr'keɪʃn]

| but | it | did | quite | well | and | deposited | me | outside | the | port | of | embarkation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 相当 | 出色地 | 和 | 已存 | 我 | 外部 | 这 | 港口 | 的 | 登船 |

[ə'baʊt] [naɪn][ ə'klɔk, əu- ][æt; ət] [naɪt] .

| about | nine | o'clock | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 九 | 点钟 | 在 | 夜晚 | . |

但它表现得相当不错，晚上九点左右把我送到了登船港口外。

[aɪ] [wɔːkt] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

| I | walked | on | into | the | port | and | found | the | ship | that | was | crossing | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 在 | 进入 | 这 | 港口 | 和 | 成立 | 这 | 船 | 那 | 曾是 | 过境 | 下一个 | 早晨 | . |

我走进港口，找到了第二天早上要过河的那艘船。

[aɪ] [went] [bɪ'loʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] .

| I | went | below | in | search | of | a | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 以下 | 在 | 搜索 | 的 | 一个 | 舱 | . |

我下到下面去找小木屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['seɪlər][ðer; ðər][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] [niːd] . "

| There | was | a | French | sailor | there | to | whom | I | explained | my | need | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 法语 | 水手 | 那里 | 到 | 谁 | 我 | 解释 | 我的 | 需要 | . | " |

那里有一位法国水手，我向他说明了我的情况。

" [haʊ] ? " [aɪ] [æskt] ,

| " | How | ? | " | I | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " | 我 | 问 | , |

"怎么做到的？"我问。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [ʃer] ['ɜːnəsts] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

| for | I | do | not | share | Ernest's | opinion | of | his | mastery | of | the | French | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 做 | 不是 | 分享 | 欧内斯特的 | 观点 | 的 | 他的 | 精通 | 的 | 这 | 法语 | 语言 | , |

因为我不认同欧内斯特对自己法语水平的评价。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðɪs] .

| but | he | ignored | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 忽略 | 这 | . |

但他对此置之不理。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [daʊn] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

| " | It | was | dark | down | there | , | " | he | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 黑暗的 | 向下 | 那里 | , | " | 他 | 去 | 在 | , |

"下面很黑，"他继续说道。

" [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvɪts] ['juːnɪfɔːrm] ,

| " | too | dark | for | him | to | see | that | I | was | in | a | private's | uniform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也 | 黑暗的 | 为了 | 他 | 到 | 看 | 那 | 我 | 曾是 | 在 | 一个 | 私人的 | 制服 | , |

"天太黑了，他看不清我穿着列兵制服。"

[soʊ][aɪ][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][saɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːfɪsər] . "

| so | I | put | on | a | bit | of | side | and | he | took | me | for | an | officer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 放 | 在 | 一个 | 少量 | 的 | 边 | 和 | 他 | 采取 | 我 | 为了 | 一个 | 官 | . | " |

于是我稍微掩饰了一下，他就把我当成了警察。

" [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] ? "

| " | A | French | officer | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 法语 | 官 | ? | " |

"一名法国军官？"

" ['veri] ['laɪkli] .

| " | Very | likely | . |
|---|---|---|---|
| " | 非常 | 可能 | . |

很有可能。

['eniweɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] [kaʊtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kʌvərd]

| Anyway | he | found | me | a | beautiful | cabin | with | a | lovely | couch | in | it | all | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | 他 | 成立 | 我 | 一个 | 美丽的 | 舱 | 和 | 一个 | 迷人的 | 长椅 | 在 | 它 | 全部 | 涵盖 |

[wɪð; wɪθ] [plʌʃ] .

| with | plush | . |
|---|---|---|
| 和 | 豪华的 | . |

总之，他帮我找到了一间漂亮的木屋，里面有一张铺着柔软绒布的舒适沙发。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][left][tuː; tə] [sliːp] ;

| You | would | have | thought | I | should | want | nothing | but | to | be | left | to | sleep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 想法 | 我 | 应该 | 想 | 没有什么 | 但 | 到 | 是 | 左边 | 到 | 睡觉 | ; |

你或许会认为我只想好好睡一觉；

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ðɪ][nekst]['kæbɪn][hæd; həd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

| but | no | , | I | saw | that | the | officer | in | the | next | cabin | had | a | candle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | , | 我 | 锯 | 那 | 这 | 官 | 在 | 这 | 下一个 | 舱 | 有 | 一个 | 蜡烛 | , |

但是，我看到隔壁舱室的军官有一根蜡烛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kænd(ə)l][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

| and | there | was | no | candle | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 蜡烛 | 为了 | 我 | . |

没有给我准备蜡烛。

['ɪnstəntli] [maɪ][wɜːrst]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɜːr; wər] [ə'raʊzd] .

| Instantly | my | worst | instincts | were | aroused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 我的 | 最差 | 本能 | 是 | 被唤醒 | . |

瞬间，我内心最阴暗的本能被激发了出来。

[aɪ][felt][aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt][ə'pɑːn] .

| I | felt | I | was | being | put | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 我 | 曾是 | 存在 | 放 | 之上 | . |

我觉得自己受到了欺负。

[aɪ] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

| I | demanded | a | candle | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 要求 | 一个 | 蜡烛 | . |

我要了一支蜡烛。

[ðə; ðɪ]['seɪlər] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][left] . "

| The | sailor | declared | there | wasn't | one | left | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手 | 声明 | 那里 | 不是 | 一 | 左边 | . | " |

水手宣称一个都没剩下了。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ? "

| " | You're | sure | he | understood | what | you | were | asking | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 当然 | 他 | 理解 | 什么 | 你 | 是 | 问 | 为了 | ? | " |

你确定他明白你的要求吗?

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['kænd(ə)l][ɪz] ['buːgi] , [θæŋk] [juː, jʊ] .

| " | Yes | , | I | know | that | candle | is | boogy | , | thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 知道 | 那 | 蜡烛 | 是 | 布吉 | , | 感谢 | 你 | . |

"是的，我知道那根蜡烛很怪异，谢谢。"

[aɪ]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɪn] , ['grʌmblɪŋ] .

| I | argued | with | him | for | ten | minutes | and | then | turned | in | , | grumbling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 争论 | 和 | 他 | 为了 | 十 | 分钟 | 和 | 然后 | 转向 | 在 | , | 抱怨 | . |

我和他争论了十分钟，然后一边抱怨一边回房睡觉了。

[kwɪr] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| Queer | , | wasn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 酷儿 | , | 不是 | 它 | ? | " |

真奇怪，不是吗?

" [jes] , " [aɪ] [sed] .

| " | Yes | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 我 | 说 | . |

"是的，"我说。

[aɪ][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] ['ɜːnəsts] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| I | sat | there | for | a | while | , | thinking | over | Ernest's | story | , | which | had | , | it | seemed | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 那里 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 思维 | 超过 | 欧内斯特的 | 故事 | , | 哪个 | 有 | , | 它 | 似乎 | 到 | 我 | , |

我坐在那里想了一会儿，琢磨着欧内斯特的故事，在我看来，这个故事.....

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][trækt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| something | of | the | tract | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 的 | 这 | 通道 | 关于 | 它 | . |

这篇小册子里有些内容。

['leɪtər][ðə; ði] [mɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

| Later | the | midges | began | to | attack | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 这 | 小飞虫 | 开始 | 到 | 攻击 | 我们 | . |

后来，小飞虫开始叮咬我们。

" [ɑːnt] [ðiːz] [mɪdʒ] [ˌæbsə'luːtli] — " [aɪ][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] , [rɪ'membərɪŋ] ['ɜːnəsts] [trækt] .

| " | Aren't | these | midges | absolutely | — | " | I | began | , | and | then | stopped | , | remembering | Ernest's | tract | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 这些 | 小飞虫 | 绝对地 | — | " | 我 | 开始 | , | 和 | 然后 | 停止 | , | 记住 | 欧内斯特的 | 通道 | . |

"这些小飞虫真是——"我刚开口，就停住了，想起了欧内斯特的小册子。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə]['ɜːrnɪst] ,

| It | only | shows | , | as | I | said | to | Ernest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仅有的 | 演出 | , | 作为 | 我 | 说 | 到 | 欧内斯特 | , |

正如我对欧内斯特所说，这只能说明.....

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] ['piːp(ə)l] .

| that | we | may | learn | something | even | from | the | most | unlikely | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 学习 | 某物 | 甚至 | 从 | 这 | 最多 | 不太可能 | 人们 | . |

我们或许能从最不可能的人身上学到一些东西。

" ['wɑːntɪd] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɔɪ] , [ə'baʊt] - ['jɪrz] [oʊld] , [fɔːr; fər] ['bɑːtlɪŋ] , & [siː] . [ðə; ði] ['bruːəri] , ['brɪksəm] .

| " | Wanted | , | a | strong | Boy | , | about | 15 | years | old | , | for | bottling | , | & | c | . | The | Brewery | , | Brixham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 通缉 | , | 一个 | 强的 | 男生 | , | 关于 | - | 年 | 老的 | , | 为了 | 装瓶 | , | & | c | . | 这 | 啤酒厂 | , | 布里克斯汉姆 | . |

"招聘一名15岁左右的壮汉男孩，负责装瓶等工作。啤酒厂，布里克斯汉姆。"

" [ðə; ði] ['westərn] ['gɑ:rdiən] .
" The Western Guardian .
" 这 西 监护人 .

《西方卫报》。

" ['weɪtər] , [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] . "
" Waiter , bring me a bottle of the boy . "
" 服务员 , 带来 我 一个 瓶子 的 这 男生 . "

“服务员，给我拿一瓶那小子酒来。”

" . . . ['kɑ:ntest][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'θɔ:rətiz] [tu:; tə]['ɪntɜ:rn] ['dæmɪdʒd] ['sʌbməˌrin]
" . . . contest the right of the Spanish authorities to intern damaged submarines
" . . . 竞赛 这 正确的 的 这 西班牙语 当局 到 实习生 损坏的 潜艇
['si:kɪŋ] [rɪ'fju:z] [ɪn] ['nu:trəl] [pɔ:rts] .
seeking refuse in neutral ports .
寻求 拒绝 在 中性的 端口 .

“.....质疑西班牙当局有权扣押在中立港口搜寻废弃物的受损潜艇。

" — [stɑ:r] .
" — Star .
" — 星星 .

“-星星。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'θɔ:rətiz] [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][ju:] - ['boʊts]
The Spanish authorities are expected to reply that if that is what the U - boats
这 西班牙语 当局 是 预期的 到 回复 那 如果 那 是 什么 这 U - 船
[ɑ:r; ər]['æftər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] [hoʊm] .
are after there is no need for them to leave home .
是 后 那里 是 不 需要 为了 他们 到 离开 家 .

预计西班牙当局将回应称，如果潜艇的目标是这个，那么它们没有必要离开家园。

[fɜ:rst]['ɑ:rtɪst] .
First Artist .
第一的 艺术家 .

第一位艺术家。

" [baɪ] [gæd] !
" BY GAD !
" 经过 广泛性焦虑症 !

“天哪！”

[oʊld] [pɑ:rsli:z] [sə'pɑ:st] [hɪm'self] .
OLD PARSLEY'S SURPASSED HIMSELF .
老的 欧芹的 超越 他自己 .

老欧芹超越了自己。

[læm] ['kʌtlits] , [tu:] ['tʃɔ:klət] [keɪks] [ænd; ənd] [θri:] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
LAMB CUTLETS , TWO CHOCOLATE CAKES AND THREE LUMPS OF SUGAR .
羊肉 肉饼 , 二 巧克力 蛋糕 和 三 肿块 的 糖 .

羊排、两块巧克力蛋糕和三块方糖。

['rætlɪŋ] [gʊd] ['sʌbdʒekt] .
RATTLING GOOD SUBJECT .
嘎嘎作响 好的 主题 .

非常棒的话题。

" ['sekənd]['ɑ:rtɪst] .
" Second Artist .
" 第二 艺术家 .

“第二位艺术家。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌn] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] , [bʌt; bət] ['kudnt] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] ['mɒdlz] .
" I THOUGHT OF ONE NEARLY AS GOOD , BUT COULDN'T AFFORD THE MODELS .
" 我 想法 的 一 几乎 作为 好的 , 但 不能 买得起 这 模型 .

"我想到一个几乎一样好的型号，但是买不起。"

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
" [ pg 114 ]
" [ 页 - ]

[第114页]

[hɑ:rt] - [tu:; tə] - [hɑ:rt] [tɔ:ks] .
HEART - TO - HEART TALKS .
心 - 到 - 心 会谈 .

促膝长谈。

( [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd] [frɪts] , [hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] . )
( The GERMAN CROWN PRINCE and Fritz , his Valet . )
( 这 德语 王冠 王子 和 弗里茨 , 他的 代客泊车 . )

（德国皇太子和他的贴身男仆弗里茨。）

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ( [ɪn][bed][ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] ) .
The Crown Prince ( in bed and yawning ) .
这 王冠 王子 ( 在 床 和 打哈欠 ) .

王储（躺在床上打哈欠）。

[ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [frɪts] ?
Is that you , Fritz ?
是 那 你 , 弗里茨 ?

是你吗，弗里茨?

[frɪts] .
Fritz .
弗里茨 .

弗里茨。

[jes] , [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .
Yes , your Royal Highness .
是的 , 你的 皇家 高度 .

是的，殿下。

[wʌt] ['ju:nɪfɔ:rm][ʃæl; ʃəl][aɪ] [leɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ?
What uniform shall I lay out for his Royal Highness ?
什么 制服 将 我 躺 出去 为了 他的 皇家 高度 ?

我该为殿下准备什么样的制服呢?

[ðə; ði][si:] . [pi:] . [ju:; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [best] [aɪ][hæv; həv] — [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛθs]
The C . P . You can lay out the best I have — the one of the Death's
这 C . P . 你 能 躺 出去 这 最好的 我 有 — 这 一 的 这 死亡人数
[hed] [hʊ'zɑ:rz] ,
Head Hussars ,
头 骠骑兵 ,

CP 你可以把我拥有的最好的东西摆出来——骷髅骑兵团的那一个，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ][stɑ:rz][ænd; ənd]['mɛdəlz] .
with all my stars and medals .
和 全部 我的 明星 和 奖牌 .

带着我所有的星星和奖牌。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['vɪzɪt] .
I am expecting an important visit .
我 是 期待 一个 重要的 访问 .

我预计会有一位重要人物来访。

[frɪts] ( [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] ) .
**Fritz ( with a meaning smile ) .**
弗里茨 ( 和 一个 意义 微笑 ) .

弗里茨（带着意味深长的微笑）。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] ['ventʃər] [soʊ][fɑːr] ,
**If I might venture so far ,**
如果 我 可能 风险投资 所以 远的 ,

如果我能冒昧地冒昧一下的话，

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wer] [ðə; ði] [trentʃ] ['juːnɪfɔːrm] ,
**I would suggest to his Royal Highness that he should wear the Trench uniform ,**
我 会 建议 到 他的 皇家 高度 那 他 应该 穿 这 沟 制服 ,

我建议殿下穿战壕制服。

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊlɪt] - [hoʊlz][ænd; ənd][ðə; ði][mʌd] - ['splæʃiz] .
**which I arranged with the bullet - holes and the mud - splashes .**
哪个 我 安排 和 这 子弹 - 孔 和 这 泥 - 水花 .

我把它和弹孔以及泥浆飞溅物搭配在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪts] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪ'fekt] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði]['vɪzɪtər][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] .
**It creates a greater effect , especially if the visitor be a lady .**
它 创建 一个 更大的 影响 , 尤其 如果 这 游客 是 一个 女士 .

如果来访者是女性，效果会更佳。

[ðə; ði][siː] . [piː] . [frɪts] , [juː; jʊ][dɔːg] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] ?
**The C . P . Fritz , you dog , how dare you ?**
这 C . P . 弗里茨 , 你 狗 , 如何 敢 你 ?

CP Fritz，你这狗东西，你竟敢这样?

['veri] [wel] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [trentʃ] ['juːnɪfɔːrm] .
**Very well , have it your own way and let it be the Trench uniform .**
非常 出色地 , 有 它 你的 自己的 方式 和 让 它 是 这 沟 制服 .

好吧，随你便，就让它成为战壕制服吧。

[frɪts] .
**Fritz .**
弗里茨 .

弗里茨。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prə'moʊt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] .
**I am only anxious to promote his Royal Highness's interest in every possible way .**
我 是 仅有的 焦虑的 到 推动 他的 皇家 殿下的 兴趣 在 每一个 可能的 方式 .

我一心只想尽一切可能促进殿下的利益。

[ðə; ði][siː] . [piː] . [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .
**The C . P . I know , I know .**
这 C . P . 我 知道 , 我 知道 .

我所了解的CP，我都了解。

['oʊnli][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][oʊld] [ 'hindənbəːg ] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
**Only we shall have old HINDENBURG growling and grunting and looking**
仅有的 我们 将 有 老的 兴登堡 咆哮 和 哼哼 和 寻找
[æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndərklaʊd] .
**as black as a thundercloud .**
作为 黑色的 作为 一个 雷云 .

只有我们才能听到老兴登堡号咆哮、咕哝，它看起来黑得像乌云一样。

[aɪ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [maɪ] [rɪ'vɪəd] ['fɑːðər] [siːz] [ɪn] [ðæt] [oʊld]['wʊd(ə)n] ['efɪdʒi] ,
**I cannot imagine what my revered father sees in that old wooden effigy ,**
我 不能 想象 什么 我的 受人尊敬的 父亲 看到 在 那 老的 木制的 人偶 ,

我无法想象我敬爱的父亲在那尊古老的木制雕像中看到了什么。

[huːz] ['oʊnli][aɪ'diːə][ʌv; əv]['strætədʒi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] [strɔːŋ] [ pə'ziʃənz ] .

| whose | only | idea | of | strategy | is | to | retreat | from | strong | positions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 仅有的 | 主意 | 的 | 战略 | 是 | 到 | 撤退 | 从 | 强的 | 职位 | . |

他们唯一的战略思想就是从优势位置撤退。

[ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [wɔːr] .

| That | , | at | any | rate | , | is | not | the | fashion | in | which | I | have | learnt | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 在 | 任何 | 速度 | , | 是 | 不是 | 这 | 时尚 | 在 | 哪个 | 我 | 有 | 学会了 | 战争 | . |

无论如何，我学习战争的方式并非如此。

[aɪm] ['θɜːrəli] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ 'hindənbəːg ] [plænz] , [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə]

| I'm | thoroughly | tired | of | hearing | of | all | these | HINDENBURG | plans | , | which | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 彻底 | 疲劳的 | 的 | 听力 | 的 | 全部 | 这些 | 兴登堡 | 计划 | , | 哪个 | 来 | 到 |

['nʌθɪŋ] .

| nothing | . |
|---|---|
| 没有什么 | . |

我已经彻底厌倦了听到所有这些最终都以失败告终的"兴登堡计划"。

[frɪts] .

| Fritz | . |
|---|---|
| 弗里茨 | . |

弗里茨。

[jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [raɪt] .

| Your | Royal | Highness | is | , | of | course | , | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 皇家 | 高度 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 正确的 | . |

殿下，您说的当然是对的。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl] - [haɪɪst; 'haɪəst] , [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz]

| But | what | I | say | to | myself | is | that | the | ALL | - | HIGHEST | , | your | Royal | Highness's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 我 | 说 | 到 | 我 | 是 | 那 | 这 | 全部 | - | 最高 | , | 你的 | 皇家 | 殿下的 |

[moʊst] ['greɪʃəs] ['fɑːðər] ,

| most | gracious | father | , |
|---|---|---|---|
| 最多 | 亲切 | 父亲 | , |

但我告诉自己，至高无上的神，您殿下最仁慈的父亲，

[hæz; həz][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [diːp] - [leɪd] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz]

| has | in | all | this | a | deep | - | laid | design | to | show | conclusively | that | all | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 全部 | 这 | 一个 | 深的 | - | 铺设 | 设计 | 到 | 展示 | 最终 | 那 | 全部 | 这些 |

[ 'hindənbəːg ] [plænz] [miːn] ['nʌθɪŋ] ,

| HINDENBURG | plans | mean | nothing | , |
|---|---|---|---|---|
| 兴登堡 | 计划 | 意思是 | 没有什么 | , |

这一切都有着深远的用意，那就是要彻底证明所有这些兴登堡计划都毫无意义。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [truː] [skɪl] [ænd; ənd]['merɪt] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ,

| so | that | in | the | end | true | skill | and | merit | may | have | a | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 在 | 这 | 结尾 | 真的 | 技能 | 和 | 优点 | 可能 | 有 | 一个 | 机会 | , |

这样，最终真正的技能和才能才有机会得到展现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mænd] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli][hændz] [ðæt] [ɑːr; ər][fɪt][tuː; tə]

| and | the | chief | command | may | be | placed | in | the | only | hands | that | are | fit | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 首席 | 命令 | 可能 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 仅有的 | 双手 | 那 | 是 | 合身 | 到 |

['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

| exercise | it | . |
|---|---|---|
| 锻炼 | 它 | . |

最高指挥权只能交给那些有资格行使它的人。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [aɪ] [miːt] [sez] [ðə; ði] [seɪm] .

| Oh | , | yes | , | I | know | what | I'm | talking | about | , | and | everyone | I | meet | says | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | , | 我 | 知道 | 什么 | 我是 | 说 | 关于 | , | 和 | 每个人 | 我 | 见面 | 说道 | 这 | 相同的 | . |

哦，是的，我知道我在说什么，我遇到的每个人都这么说。

[ðə; ði][si:] . [pi:] . [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] .

| The | C | . | P | . | I | have | always | felt | that | that | must | be | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | C | . | P | . | 我 | 有 | 总是 | 毛毡 | 那 | 那 | 必须 | 是 | 所以 | . |

我一直觉得CP一定是这样的。

[noʊ] ['mætər] , [ə; eɪ][taɪm] [wɪl] [kʌm] .

| No | matter | , | a | time | will | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | , | 一个 | 时间 | 将要 | 来 | . |

没关系，总有一天会实现的。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [frɪts] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [pækt] [ʌp][ðə; ði] [sɛvr] ['dɪnər] - ['sɜ:rvɪs] ?

| By | the | way | , | Fritz | , | have | you | packed | up | the | Sèvres | dinner | - | service | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 弗里茨 | , | 有 | 你 | 包装 | 向上 | 这 | 塞夫尔 | 晚餐 | - | 服务 | ? |

对了，弗里茨，你把塞夫尔瓷器餐具收拾好了吗?

[frɪts] .

| Fritz | . |
|---|---|
| 弗里茨 | . |

弗里茨。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [pækt] [sɪks][frʌm; frəm][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [frentʃ] [ænd; ənd]['beldʒən] ['haʊzɪz]

| I | have | already | packed | six | from | as | many | different | French | and | Belgian | houses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已经 | 包装 | 六 | 从 | 作为 | 许多 | 不同的 | 法语 | 和 | 比利时人 | 房屋 |

,

,

,

我已经打包了六件来自法国和比利时不同家庭的物品。

[ænd; ənd][hæv; həv][sent][ðem; ðəm][tu:; tə][bɜ:r'lɪn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz]

| and | have | sent | them | to | Berlin | , | according | to | your | Royal | Highness's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 发送 | 他们 | 到 | 柏林 | , | 根据 | 到 | 你的 | 皇家 | 殿下的 |

[də'rekʃ(ə)nz] .

| directions | . |
|---|---|
| 方向 | . |

并已按照殿下的指示将它们送往柏林。

[wɪtʃ] [dʌz] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə] ?

| Which | does | your | Royal | Highness | refer | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做 | 你的 | 皇家 | 高度 | 参考 | 到 | ? |

殿下指的是哪一位?

[ðə; ði][si:] . [pi:] . [aɪ] [mi:n] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pætərn] [ʌv; əv][pɪŋk] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

| The | C | . | P | . | I | mean | the | one | with | the | simple | pattern | of | pink | flowers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | C | . | P | . | 我 | 意思是 | 这 | 一 | 和 | 这 | 简单的 | 图案 | 的 | 粉色的 | 花朵 | 和 |

[ðə; ði][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz] .

| the | coat | - | of | - | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外套 | - | 的 | - | 武器 | . |

我指的是那个带有粉色花朵和盾徽的简单图案的CP。

[frɪts] .

| Fritz | . |
|---|---|
| 弗里茨 | . |

弗里茨。

[jes] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pækt] [laɪk][ðə; ði][rest][ænd; ənd][hæv; həv][sent] [ɔ:f] .

| Yes | , | that | I | have | packed | like | the | rest | and | have | sent | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那 | 我 | 有 | 包装 | 喜欢 | 这 | 休息 | 和 | 有 | 发送 | 离开 | . |

是的，我已经像其他人一样打包好并寄出去了。

[ðə; ði][si:] . [pi:] . [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] ?

| The | C | . | P | . | And | the | silver | dishes | and | the | lace | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | C | . | P | . | 和 | 这 | 银 | 菜肴 | 和 | 这 | 蕾丝 | ? |

CP 还有银餐具和蕾丝?

[frɪts] .
**Fritz** **.**
弗里茨 .

弗里茨。

[jes] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] .
**Yes** **,** **they** **have** **all** **gone** **.**
是的 , 他们 有 全部 已消失 .

是的，他们都走了。

[ðə; ði][siː] . [piː] . [gʊd] .
**The** **C** **.** **P** **.** **Good** **.**
这 C . P . 好的 .

CP 好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːks] ?
**And** **the** **clocks** **?**
和 这 时钟 ?

那些钟表呢?

[frɪts] .
**Fritz** **.**
弗里茨 .

弗里茨。

[jes] , [aɪ][dɪd][ɪn] ['evri] [keɪs] [wʌt] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .
**Yes** **,** **I** **did** **in** **every** **case** **what** **your** **Royal** **Highness** **ordered** **me** **to** **do** **.**
是的 , 我 做过 在 每一个 案件 什么 你的 皇家 高度 订购 我 到 做 .

是的，我每次都遵照殿下的命令行事。

[ðə; ði][siː] . [piː] .
**The** **C** **.** **P** **.**
这 C . P .

CP

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pækt] [ðem; ðəm] , [aɪ][hoʊp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ?
**And** **you** **packed** **them** **,** **I** **hope** **,** **with** **the** **greatest** **care** **?**
和 你 包装 他们 , 我 希望 , 和 这 最 关心 ?

希望你打包的时候非常小心?

[frɪts] .
**Fritz** **.**
弗里茨 .

弗里茨。

[aɪ][dɪd] ; ['nʌθɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , [wɪl] ['sʌfər] ['dæmɪdʒ] .
**I** **did** **;** **nothing** **,** **I** **am** **certain** **,** **will** **suffer** **damage** **.**
我 做过 ; 没有什么 , 我 是 肯定 , 将要 遭受 损害 .

我照做了；我确信不会有任何损失。

[ðə; ði][siː] . [piː] . ['eksələnt] .
**The** **C** **.** **P** **.** **Excellent** **.**
这 C . P . 出色的 .

CP 非常出色。

[wɔːr][ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] [ə'fer] ,
**War** **is** **,** **no** **doubt** **,** **a** **rough** **and** **brutal** **affair** **,**
战争 是 , 不 怀疑 , 一个 粗糙的 和 野蛮 事务 ,

战争无疑是一场残酷而惨烈的战争。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] ['prʌʃən] [duː][nɑːt] [bɪ'heɪv] [laɪk]

| **but** | **at** | **least** | **it** | **cannot** | **be** | **said** | **that** | **we** | **Prussians** | **do** | **not** | **behave** | **like** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 至少 | 它 | 不能 | 是 | 说 | 那 | 我们 | 普鲁士人 | 做 | 不是 | 表现 | 喜欢 |

['dʒent(ə)lmən] .

| **gentlemen** | **.** |
|---|---|
| 先生们 | . |

但至少不能说我们普鲁士人没有绅士风度。

---

[frɪts] .

| **Fritz** | **.** |
|---|---|
| 弗里茨 | . |

弗里茨。

---

[jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [spiːks] , [æz; əz]['ɔːlweɪz] , [ðə; ði][pleɪn] [truːθ] .

| **Your** | **Royal** | **Highness** | **speaks** | **,** | **as** | **always** | **,** | **the** | **plain** | **truth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 皇家 | 高度 | 说话 | , | 作为 | 总是 | , | 这 | 清楚的 | 真相 | . |

殿下一如既往地直言不讳。

---

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

| **How** | **different** | **from** | **the** | **degenerate** | **French** | **and** | **the** | **intolerable** | **English** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 不同的 | 从 | 这 | 退化 | 法语 | 和 | 这 | 无法容忍 | 英语 | . |

与堕落的法国人和令人无法忍受的英国人截然不同。

---

[ðə; ði][siː] . [piː] . [jes] , [frɪts] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] .

| **The** | **C** | **.** | **P** | **.** | **Yes** | **,** | **Fritz** | **;** | **and** | **now** | **you** | **can** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | C | . | P | . | 是的 | , | 弗里茨 | ; | 和 | 现在 | 你 | 能 | 去 | . |

CP 是的，弗里茨；现在你可以走了。

---

[steɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

| **Stay** | **;** | **there** | **was** | **something** | **I** | **wanted** | **to** | **ask** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停留 | ; | 那里 | 曾是 | 某物 | 我 | 通缉 | 到 | 问 | 你 | . |

留下来，我有件事想问你。

---

[dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['meməri] .

| **Dear** | **me** | **,** | **I** | **am** | **losing** | **my** | **memory** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 我 | , | 我 | 是 | 输 | 我的 | 记忆 | . |

天哪，我的记忆力正在衰退。

---

[ɑː] !

| **Ah** | **!** |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

---

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| **I** | **have** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 它 | . |

我有。

---

[haʊ] [ɪz][maɪ] [ə'fensɪv] ['getɪŋ] [ɑːn] ?

| **How** | **is** | **my** | **offensive** | **getting** | **on** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 我的 | 进攻 | 获得 | 在 | ? |

我的进攻进展如何?

---

[hæz; həz]['eni] [nuːz] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃə'mɪn] ['diː'eɪs] [deɪmz] ?

| **Has** | **any** | **news** | **come** | **in** | **from** | **the** | **Chemin** | **des** | **Dames** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | 消息 | 来 | 在 | 从 | 这 | 切明 | 德斯 | 女士们 | ? |

Chemin des Dames那边有什么消息吗?

---

[frɪts] .

| **Fritz** | **.** |
|---|---|
| 弗里茨 | . |

弗里茨。

[jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [ə'fensɪv] [hæz; həz][nɑ:t] [əd'vænst] [tu:; tə]['eni] [greɪt] [ɪk'stent] .

| **Your** | **Royal** | **Highness's** | **offensive** | **has** | **not** | **advanced** | **to** | **any** | **great** | **extent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 皇家 | 殿下的 | 进攻 | 有 | 不是 | 先进的 | 到 | 任何 | 伟大的 | 程度 | . |

殿下的进攻并未取得任何重大进展。

[ðə; ði] [frentʃ] [læst] [naɪt] [ri:'kæptʃəd] [ɔ:l][ðer; ðər] [ pə'ziʃənz ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:]['aʊərz]

| **The** | **French** | **last** | **night** | **recaptured** | **all** | **their** | **positions** | **and** | **even** | **penetrated** | **into** | **ours** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 最后的 | 夜晚 | 重新捕获 | 全部 | 他们的 | 职位 | 和 | 甚至 | 渗透 | 进入 | 我们的 |

.

**:**

.

昨晚，法国人重新夺回了所有阵地，甚至还渗透到了我方阵地。

[ðə; ði][si:] . [pi:] . [dɪd] [ðeɪ] ?

| **The** | **C** | **.** | **P** | **.** | **Did** | **they** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | C | . | P | . | 做过 | 他们 | ? |

CP 真的这么做了吗?

[haʊ] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] .

| **How** | **very** | **annoying** | **.** |
|---|---|---|---|
| 如何 | 非常 | 恼人的 | . |

真是太烦人了。

['sʌmbɑ:di] ['bʌŋgld] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

| **Somebody** | **bungled** | **,** | **of** | **course** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 笨拙的 | , | 的 | 课程 | . |

当然，肯定是有人搞砸了。

[wel] , [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [wen] [aɪ][hæv; həv][taɪm] .

| **Well** | **,** | **well** | **,** | **I** | **shall** | **have** | **to** | **put** | **it** | **right** | **when** | **I** | **have** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 出色地 | , | 我 | 将 | 有 | 到 | 放 | 它 | 正确的 | 什么时候 | 我 | 有 | 时间 | . |

嗯，嗯，等我有时间我会把它改正的。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['fɪnɪʃt] ['leɪɪŋ] [aʊt][maɪ]['ju:nɪfɔ:rm] ?

| **Have** | **you** | **finished** | **laying** | **out** | **my** | **uniform** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 完成的 | 躺下 | 出去 | 我的 | 制服 | ? |

我的制服都准备好了吗?

[jes] .

| **Yes** | **.** |
|---|---|
| 是的 | . |

是的。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] .

| **Then** | **you** | **can** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 能 | 去 | . |

然后你就可以走了。

[ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:lfri] .

| **THE** | **HUMILIATION** | **OF** | **THE** | **PALFREY** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屈辱 | 的 | 这 | 帕尔弗雷 | . |

奴仆的羞辱。

[wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] [naʊ] , [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ,

| **Where** | **is** | **she** | **now** | **,** | **the** | **pride** | **of** | **the** | **battalion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 她 | 现在 | , | 这 | 自豪 | 的 | 这 | 营 | , |

她现在在哪里？她可是我们营的骄傲啊！

[ðæt] ['æmb(ə)l]['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [saɪd] ,

| **That** | **ambled** | **always** | **at** | **the** | **Colonel's** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 漫步 | 总是 | 在 | 这 | 上校的 | 边 | , |

它总是跟在上校身边，

[ə; eɪ] [fer] [waɪt] [stiːd] , [laɪk][sʌm; səm][mə'dʒestɪk] ['gæliən]

| A | fair | white | steed | , | like | some | majestic | galleon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公平的 | 白色的 | 骏马 | , | 喜欢 | 一些 | 雄伟 | 盖伦帆船 |

一匹洁白的骏马，宛如一艘雄伟的帆船。

[wɪtʃ] [teɪks] [dɪ'lɪbərət] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [taɪd] ,

| Which | takes | deliberate | the | harbour | tide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 需要 | 商榷 | 这 | 港口 | 潮 | , |

这需要仔细观察港口的潮汐情况，

[soʊ][sɔːft] , [soʊ] [sloʊ] , [ʃiː; ʃi] ['skersli] [siːmz] [tuː; tə][stɜːr] ?

| So | soft | , | so | slow | , | she | scarcely | seems | to | stir | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 柔软的 | , | 所以 | 慢的 | , | 她 | 几乎 | 似乎 | 到 | 搅拌 | ? |

她动作如此轻柔，如此缓慢，几乎一动不动?

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] ['veri] [truː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| And | that | , | indeed | , | was | very | true | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 的确 | , | 曾是 | 非常 | 真的 | 的 | 她 |

而这，的确非常符合她的性格。

[huː] [wʌz; wəz] [tɪl] [leɪt] , [soʊ][kaɪnd][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

| Who | was | till | late | , | so | kind | her | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 直到 | 晚的 | , | 所以 | 种类 | 她 | 特点 | , |

她直到很晚才到，她性格真好。

[ðə; ði]['oʊnli] [hɔːrs] [ðə; ði]['ædʒʊtənt][kʊd; kəd][raɪd] .

| The | only | horse | the | Adjutant | could | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 马 | 这 | 副官 | 可以 | 骑 | . |

这是副官唯一能骑的马。

['evər][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɑːn][ɪts] [ 'dʒəːniz ] ,

| Ever | she | led | the | regiment | on | its | journeys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 她 | 引领 | 这 | 团 | 在 | 它是 | 旅程 | , |

她总是带领军团出行，

[ænd; ənd] [held] [swiːt] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [dʒiː] :

| And | held | sweet | converse | with | the | Colonel's | gee | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 甜的 | 交谈 | 和 | 这 | 上校的 | 哎呀 | : |

与上校的丈夫进行了愉快的交谈:

[ʌv; əv] [naɪts] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][oʊld][hə'roʊɪk] ['tuəniz] ,

| Of | knights | , | no | doubt | , | and | old | heroic | tourneys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 骑士 | , | 不 | 怀疑 | , | 和 | 老的 | 英勇 | 锦标赛 | , |

毫无疑问，指的是骑士和古老的英雄比武大会。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ber] [greɪt] ['leɪdiz] [ɔː(r)][ðə; ði] [liː] ;

| And | how | she | bare | great | ladies | o'er | the | lea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 她 | 裸 | 伟大的 | 女士们 | 超过 | 这 | 叶 | ; |

她如何在草地上孕育伟大的女性;

[ænd; ənd][ɑːn] [haɪ] [hɪl] - [saɪdz] , [wen] [ðə; ði][men] [felt] [ded] ,

| And | on | high | hill | - | sides | , | when | the | men | felt | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 高的 | 爬坡道 | - | 侧面 | , | 什么时候 | 这 | 男人 | 毛毡 | 死的 | , |

在高高的山坡上，当男人们感到奄奄一息时，

[fɑːr][ʌp][ðə; ði] [haɪt] [ðeɪ] [vjuːd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

| Far | up | the | height | they | viewed | her | at | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 向上 | 这 | 高度 | 他们 | 已查看 | 她 | 在 | 这 | 头 | , |

他们从高处望去，看到她站在山顶上。

[ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv][hoʊp] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [sed] ,

| A | star | of | hope | , | and | shook | themselves | , | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星星 | 的 | 希望 | , | 和 | 摇晃 | 他们自己 | , | 和 | 说 | , |

一颗充满希望的星辰，他们摇了摇头，说道:

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] , ['dæmɪt] , [soʊ][kæn; kən][wiː; wi] !

| " | If | she | can | do | it | , | dammit | , | so | can | we | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 她 | 能 | 做 | 它 | , | 该死 | , | 所以 | 能 | 我们 | ! |

“如果她能做到，那我们也能做到！”

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [naʊ] [maɪ] - ['pɔːlfri] ?

| " | But | where | is | now | my | Adjutantial | palfrey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在哪里 | 是 | 现在 | 我的 | - | 帕尔弗雷 | ? |

“但是我的副官坐骑现在在哪里呢？”

[ɪn] [frʌnt] [noʊ][lɔːŋgər][bʌt; bət][ɪn] [rɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| In | front | no | longer | but | in | rear | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 不 | 更长 | 但 | 在 | 后部 | 到 | - | 天 | , |

如今不再是前面而是后面了。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['baɪsɪkəlz] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [friː]

| Behind | the | bicycles | , | and | not | at | all | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 自行车 | , | 和 | 不是 | 在 | 全部 | 自由的 |

自行车后面，而且根本不免费

[tuː; tə][biː; bi] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [greɪ] ,

| To | be | familiar | with | the | General's | gray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 熟悉的 | 和 | 这 | 将军的 | 灰色的 | , |

熟悉将军的灰色制服，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
# 第2/3页

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɪn] [ʃeɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] ['mɪsənθroʊp] ,
**She walks in shame with all those misanthropes ,**
她 散步 在 耻辱 和 全部 那些 厌世者 ,

她和那些厌世者一起羞愧地行走着。

[ðə; ði] [sæd] [pæk] - ['ænɪmlz] [huː] [hæv; həv] [noʊ] [hoʊps]
**The sad pack - animals who have no hopes**
这 伤心 盒 - 动物 WHO 有 不 希望

那些没有希望的悲惨鸢畜

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [baɪ] [men] [biː; bi] [led] [ə'baʊt] [ɑːn] [roʊps] ,
**But must by men be led about on ropes ,**
但 必须 经过 男人 是 引领 关于 在 绳索 ,

但必须由人用绳索牵着走，

[kən'demd] [tɪl] [deθ] [tuː; tə] ['kæri] [es] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ,
**Condemned till death to carry S . A . A . ,**
谴责 直到 死亡 到 携带 S . 一个 . 一个 . ,

被判终身为南非航空公司效力，

[ænd; ənd] [bɑːmz] , [ænd; ənd] [biːf] , [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] - [və'liːsiz] ;
**And bombs , and beef , and officers ' valises ;**
和 炸弹 , 和 牛肉 , 和 警官 - 手提箱 ;

还有炸弹、牛肉和军官的行李箱；

[ænd; ənd] [aɪ] [æt; ət] [iːv] [hæv; həv] [mɑːrkt] [maɪ] ['wɪstf(ə)l] [mer]
**And I at eve have marked my wistful mare**
和 我 在 前夕 有 标记 我的 怅惘 母马

傍晚时分，我已标记了我那忧郁的母马

[baɪ] [θrɔŋɪŋ] [dʌmps] [wer] [ 'kəːsiŋ ] ['nevər] [siːsiz]
**By thronging dumps where cursing never ceases**
经过 熙熙攘攘 倾倒 在哪里 咒骂 绝不 停止

成群结队的垃圾场，咒骂声永不停歇

[ænd; ənd] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [kʌm] , [fɔːr; fər] [ɔːft] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ,
**And rations come , for oft she brings them there ,**
和 口粮 来 , 为了 经常 她 带来 他们 那里 ,

口粮也送到了，因为她经常把口粮带到那里。

['peɪʃ(ə)nt] , [ə'luːf] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃræpnəl]
**Patient , aloof ; and when the shrapnel dropp'd**
病人 , 超然 ; 和 什么时候 这 弹片 掉落

耐心，冷漠；当弹片掉落后

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mjuːlz] [kəm'pleɪnd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] - ,
**And the young mules complained and kicked and hopp'd ,**
和 这 年轻的 骡子 抱怨 和 踢 和 - ,

小骡子们又叫又踢又跳，

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [stʊd] [ˌʌn'muːvd] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [leg] - ,
**She only stood unmoved , with one leg propp'd ,**
她 仅有的 站立 不动 , 和 一 腿 - ,

她一动不动地站在那里，一条腿翘了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ɔ:r][dɪd][nɑ:t] [ker] ;
**As if she heard it not or did not care ;**
作为 如果 她 听到 它 不是 或者 做过 不是 关心 ;

仿佛她没听见或者不在乎;

[ɔ:r] [hɜ:rd] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [hoʊpt] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['blaɪti] ;
**Or heard , maybe , but hoped to get a Blighty ;**
或者 听到 , 或许 , 但 希望 到 得到 一个 英国 ;

或许听说过，但希望能去英国。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][hɜ:r; hər][pæst][ʃi:; ʃi] ['leɪtli] [si:md] [tu:; tə] [bru:d]
**For on her past she lately seemed to brood**
为了 在 她 过去的 她 最近 似乎 到 幼虫

最近她似乎一直在沉思自己的过去。

[ænd; ənd] [dri:md] [hɜ:r'self][wʌns] [mɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪti] ,
**And dreamed herself once more among the mighty ,**
和 梦见 她自己 一次 更多的 之中 这 强大的 ,

她再次梦见自己身处权贵之中，

[baɪ] [grumz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['revərəntli] [ʃu:d] ;
**By grooms beloved and reverently shoed ;**
经过 新郎 心爱 和 虔诚地 穿鞋 ;

由备受爱戴且恭敬地穿上马蹄铁的新郎们;

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:r] ,
**But now she has no standing in the corps ,**
但 现在 她 有 不 常设 在 这 兵团 ,

但现在她在军团里已经没有地位了。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪt'self] [wʊd] ['hɑ:rdli][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔ:r] ,
**And Death itself would hardly be a bore ,**
和 死亡 本身 会 几乎 是 一个 钻孔 ,

而死亡本身也绝不会让人感到无聊。

[seɪv] [ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['kæriz] [ˌem 'i:][noʊ] [mɔ:r] ,
**Save that , although she carries me no more ,**
节省 那 , 虽然 她 携带 我 不 更多的 ,

除此之外，虽然她不再背着我了，

- [tɪz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [tu:; tə] ['kæri] [ʌp][maɪ] [fu:d] .
**' Tis something still to carry up my food .**
- 的 某物 仍然 到 携带 向上 我的 食物 .

还是得把食物带上去。

[ə; eɪ] . [pi:] . [eɪtʃ] .
**A . P . H .**
一个 . P . H .

APH

[ðə; ði] [wɔ:r] - [noʊt] [ɪn] [igˌzæmi'neiʃənz] .
**THE WAR - NOTE IN EXAMINATIONS .**
这 战争 - 笔记 在 考试 .

考试中的战报。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [smɪθ] ['maɪnərz] ['skrɪptʃər] ['peɪpər] : —
**Extract from Smith Minor's Scripture paper : —**
提炼 从 史密斯 未成年人 圣经 纸 : —

摘自史密斯·迈纳的圣经论文：——

" [ænd; ənd] [wen] ['dʒefθə] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz]['veri]
" And when Jephthah saw his daughter coming to meet him he was very
" 和 什么时候 耶弗他 锯 他的 女儿 未来 到 见面 他 他 曾是 非常
[mʌtʃ] [ˌʌp'set] .
much upset .
很多 沮丧的 .

"耶弗他看见女儿来迎接他，就非常难过。"

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vaʊ] , [soʊ][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [tu:] [mʌnθs] -
But he had to keep to his vow , so he gave her two months -
但 他 有 到 保持 到 他的 发誓 , 所以 他 给予 她 二 几个月 -
[li:v]
leave
离开

但他必须遵守誓言，所以给了她两个月的假期。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kɪld] [hɜ:r; hər] .
and then he killed her .
和 然后 他 被杀 她 .

然后他就杀了她。

" [kwoʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌjʊrə'pi:ən] ['steɪtsmən] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] [wʌn] [baɪ][ðə; ði][læst] - ,
" Quoting a European statesman , saying the war would be won by the last 500 ,
" 引用 一个 欧洲的 政治家 , 说 这 战争 会 是 韩元 经过 这 最后的 - ,

"引用一位欧洲政治家的话说，这场战争将由最后的500人赢得胜利，

- ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [wʌt] , ['mɪstər] . ['hu:vər] [sed] . " — [nu:]
000 bushels of what , Mr . Hoover said . " — New
- 蒲式耳 的 什么 , 先生 . 胡佛 说 . " — 新的

胡佛先生说："000蒲式耳的是什么？"——《新闻报》

[jɔ:k] [taɪmz] .
York Times .
约克 《时代周刊》 .

纽约时报。

[wi:; wi] [trʌst] ['mɪstər] . ['hu:vər] [wɪl] ['hɜ:ri] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌperə'reɪʃn] .
We trust Mr . HOOVER will hurry up with his peroration .
我们 相信 先生 . 胡佛 将要 匆忙 向上 和 他的 结语 .

我们相信胡佛先生会尽快结束他的演讲。

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kleɪm]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ]['bærən]['sɒn'i:noʊ] ,
" I feel that I might claim almost a special kinship with Baron Sonnino ,
" 我 感觉 那 我 可能 宣称 几乎 一个 特别的 亲属关系 和 男爵 索尼诺 ,

"我觉得我和索尼诺男爵之间可能有一种特殊的亲缘关系。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [welʃ] ['leɪdi] . "
because I believe his mother was a Welsh lady . "
因为 我 相信 他的 母亲 曾是 一个 威尔士语 女士 . "

因为我相信他的母亲是一位威尔士女士。

" ['wi:kli] [dɪ'spætʃ] " [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][prɛ'mɪrz, pri:'mɪrz] [spi:tʃ] .
" Weekly Dispatch " Report of Premier's Speech .
" 每周 派遣 " 报告 的 总理的 演讲 .

《每周简报》报道总理讲话。

" ['bærən]['sɒn'i:noʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hu:] [ɪz][ʌv; əv][hæf] - ['skɑ:tɪʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] , [spi:ks] ['ɪŋglɪʃ]
" Baron Sonnino , by the way , who is of half - Scottish extraction , speaks English
" 男爵 索尼诺 , 经过 这 方式 , WHO 是 的 一半 - 苏格兰 萃取 , 说话 英语
['pɜ:rfɪktli] .
perfectly .
完美 .

顺便一提，索尼诺男爵有一半苏格兰血统，他的英语说得非常流利。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][maɪndz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [spiːk] [ɪ'tæliən] ['pɜːrfɪktli] ? "
**How many of the master minds at our Foreign Office speak Italian perfectly ? "**
如何 许多 的 这 掌握 思想 在 我们的 外国的 办公室 说话 意大利语 完美 ? "

我们外交部有多少位精英人士能说一口流利的意大利语?

" ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] " ['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
**" Weekly Dispatch " Secret History of the Week .**
" 每周 派遣 " 秘密 历史 的 这 星期 .

《每周快讯》本周秘史。

[bʌt; bət][ɪn] ['fernəs] [tuː; tə][ðə; ði] " ['mæstər][maɪndz] " [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [fjuː]
**But in fairness to the " master minds " it should be remembered that few**
[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [welʃ]
**of them have the advantage of a Scotch father and a Welsh**
的 他们 有 这 优势 的 一个 苏格兰威士忌 父亲 和 一个 威尔士语
['mʌðər] .
**mother .**
母亲 .

但公平地说，应该记住，这些"天才"中很少有人拥有苏格兰父亲和威尔士母亲的优势。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 115 ]**
[ 页 - ]

[第115页]

['hɑːspɪt(ə)l]['wɔːrdˌmeɪd] ( [huː] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [nuː] ['meɪtrən]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ) . — "
**Hospital Wardmaid ( Who Has Shown the New Matron Into Her Room ) . — "**
医院 女佣 ( WHO 有 已显示 这 新的 护士长 进入 她 房间 ) . — "
[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [hoʊp]
**WELL , I MUST SAY I HOPE**
出色地 , 我 必须 说 我 希望

医院病房女佣（领新来的护士长进房间的那位）——"嗯，我得说，我希望……"

[juːv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .
**YOU'VE COME TO STAY .**
你已经 来 到 停留 .

你决定留下来。

[juːl] [biː; bi][ðə; ði] [sɪksθ] ['meɪtrən] [aɪv] [treɪnd] .
**YOU'LL BE THE SIXTH MATRON I'VE TRAINED .**
你会 是 这 第六 护士长 我已经 受过训练 .

你将成为我培训的第六位护士长。

" [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
**" AT THE PLAY .**
" 在 这 玩 .

"在剧院里。

" [ðə; ði] ['betər] - [oʊl] .
**" THE BETTER ' OLE .**
" 这 更好的 - 奥莱 .

"更好的老地方。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['kɑːkrən] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [træns'fɔːmɪŋ]
**" I must congratulate Mr . CHARLES COCHRAN on his courage in transforming**
" 我 必须 祝贺 先生 . 查尔斯 科克伦 在 他的 勇气 在 转变
[ðə; ði]['ɑːksfərd]['mjuːzɪk] - [hɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv] " [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,
**the Oxford Music - hall into a home of " the legitimate ,**
这 牛津 音乐 - 大厅 进入 一个 家 的 " 这 合法的 ,

我必须祝贺查尔斯·科克伦先生，他有勇气将牛津音乐厅改造成"合法"的家园。

" [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ si'kjuəiŋ ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" and still more on his good fortune in securing for the initiation of his
" 和 仍然 更多的 在 他的 好的 财富 在 确保 为了 这 引发 的 他的
[nuː] ['ventʃər] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [bruːs] ['bɛrnzˌfɑːðər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ɑːrθər] ['elɪət]
new venture the play which Captain BRUCE BAIRNSFATHER and Captain ARTHUR ELIOT
新的 风险投资 这 玩 哪个 队长 布鲁斯 拜恩斯法瑟 和 队长 亚瑟 艾略特
[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] " [oʊld] [bɪl] .
have written round the adventures of " Old Bill .
有 书面 圆形的 这 冒险 的 " 老的 账单 .

“而且，他非常幸运地获得了布鲁斯·贝尔恩斯法瑟船长和亚瑟·艾略特船长围绕“老比尔”的冒险故事创作的剧本，作为他新事业的开端。

" [ɪn][fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] , [bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪ] ,
" In form it resembles a revue , but I prefer to call it a play ,
" 在 形式 它 类似 一个 评论 , 但 我 更喜欢 到 称呼 它 一个 玩 ,

“从形式上看，它类似于歌舞杂耍，但我更喜欢称它为戏剧。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ə; eɪ][plɑːt] , [dɪ'stɪŋkt] [ɪf] [slaɪt] — [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] [bænd] [baɪ]
because it possesses a plot , distinct if slight — an encumbrance banned by
因为 它 拥有 一个 阴谋 , 清楚的 如果 轻微 — 一个 累赘 禁止 经过
[moʊst] [rɪ'vjuː] [prə'duːsəz] ;
most revue producers ;
最多 评论 生产者 ;

因为它有一个情节，虽然情节简单但很独特——这是大多数歌舞剧制作人所禁止的；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [spɑːn'teɪniəs] [fʌn] .
and because it contains an abundance of honest spontaneous fun .
和 因为 它 包含 一个 丰富 的 诚实的 自发的 乐趣 .

因为它充满了真诚而自发的乐趣。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ,
The authors start with the advantage , if it be an advantage ,
这 作者 开始 和 这 优势 , 如果 它 是 一个 优势 ,

作者首先探讨了这种优势（如果这算得上优势的话）。

[ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [θruː] [ðə; ði]
that the principal characters are already familiar to the audience through the
那 这 主要的 人物 是 已经 熟悉的 到 这 观众 通过 这
['miːdiəm] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [bɛrnsfɑːðɝz] ['pɑːpjələr] ['drɔɪŋz] ;
medium of Captain BAIRNSFATHER's popular drawings ;
中等的 的 队长 贝尔恩斯法瑟的 受欢迎的 图画 ;

观众已经通过贝尔恩斯法瑟船长的流行画作熟悉了主要角色；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ ˌreprə'djuːsiŋ ][ðer; ðər] [wel] - [noʊn] , [naʊ]
but they have not been content with reproducing their well - known , now
但 他们 有 不是 到过 内容 和 繁殖 他们的 出色地 - 已知 , 现在
['ɔːlmoʊst] ['hæknid] ,
almost hackneyed ,
几乎 老套的 ,

但他们并不满足于复制他们广为人知、如今几乎陈腐不堪的.....

[əd'ventʃəz] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['ædɪd] ['meni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nuː] [ænd; ənd] [jet] " [kʌm] ['ɪntuː]
adventures , but have added many others which are new and yet " come into
冒险 , 但 有 额外 许多 其他的 哪个 是 新的 和 然而 " 来 进入
[ðə; ði] ['pɪktʃər] .
the picture .
这 图片 .

冒险经历，但又增添了许多新的、“进入画面”的冒险经历。

" [ðer; ðər] ['gretɪst] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [wʌz; wəz][ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ][kə'miːdiən][ɪg'zæktli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][fɪl]

| " | Their | greatest | piece | of | luck | was | in | finding | a | comedian | exactly | fitted | to | fill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们的 | 最 | 片 | 的 | 运气 | 曾是 | 在 | 寻找 | 一个 | 喜剧演员 | 确切地 | 适配 | 到 | 充满 |

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['hɪroʊ] .

| the | part | of | the | humble | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 的 | 这 | 谦逊的 | 英雄 | . |

"他们最大的幸运之处在于找到了一位非常适合扮演谦逊英雄角色的喜剧演员。"

['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['bɜːrtʃər] [æz; əz][oʊld] [bɪl] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] " [ˌaɪ 'tiː] .

| Mr | . | ARTHUR | BOURCHIER | as | Old | Bill | is | absolutely | " | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 亚瑟 | 布尔奇 | 作为 | 老的 | 账单 | 是 | 绝对地 | " | 它 | . |

亚瑟·布尔奇尔先生饰演的老比尔绝对是"完美"。

" [hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp][ɪz]['pɜːrfɪkt] ; [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] , [ɔːr][sæt]

| " | His | make | - | up | is | perfect | ; | he | might | have | stepped | out | of | the | drawing | , | or | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 制作 | - | 向上 | 是 | 完美的 | ; | 他 | 可能 | 有 | 步 | 出去 | 的 | 这 | 绘画 | , | 或者 | 卫星 |

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| for | it | , |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | , |

"他的妆容完美无瑕；他仿佛是从画中走出来一样，或者就是画中人。"

[wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [pliːz] .

| whichever | you | please | . |
|---|---|---|---|
| 任何 | 你 | 请 | . |

随你喜欢。

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

| But | , | much | more | than | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 很多 | 更多的 | 比 | 那 | , |

但远不止于此，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zæktli][ 'riəlaizd ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][oʊld] [bɪl] ['prɑːbəbli][ɪz][ɪn]['riːəl]

| he | seems | to | have | exactly | realised | the | sort | of | man | Old | Bill | probably | is | in | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 有 | 确切地 | 意识到 | 这 | 种类 | 的 | 男人 | 老的 | 账单 | 大概 | 是 | 在 | 真实的 |

[laɪf] — [sloʊ] - ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd]['stɑːlɪd][ɪn] ['mænər] ,

| life | — | slow | - | speaking | and | stolid | in | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | — | 慢的 | - | 请讲 | 和 | 沉稳 | 在 | 方式 | , |

他似乎准确地意识到老比尔在现实生活中可能是个什么样的人——说话慢条斯理，举止沉稳。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [stuː'pɪdəti] ; [mʌtʃ]

| yet | with | a | vein | of | common | - | sense | underlying | his | apparent | stupidity | ; | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 和 | 一个 | 静脉 | 的 | 常见的 | - | 感觉 | 潜在的 | 他的 | 明显 | 愚蠢 | ; | 很多 |

[ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [bɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪkwɪdz] ,

| addicted | to | beer | and | other | liquids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上瘾 | 到 | 啤酒 | 和 | 其他 | 液体 | , |

然而，在他看似愚蠢的外表下，却隐藏着一丝常识；他嗜酒如命，尤其钟爱啤酒和其他饮品。

[bʌt; bət][nɑːt] ['bruːtlˌaɪzd] [ˌðer'baɪ] ; [ænd; ənd] , [waɪl] ['ɔːf(ə)n] [graʊsɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] ,

| but | not | brutalized | thereby | ; | and | , | while | often | grousing | and | grumbling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 残暴 | 从而 | ; | 和 | , | 尽管 | 经常 | 抱怨 | 和 | 抱怨 | , |

但并未因此变得残暴；而且，虽然常常抱怨和发牢骚，

[ˌnevərðə'les] [pə'zest] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd]

| nevertheless | possessed | almost | unconsciously | of | a | strong | sense | of | duty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 拥有 | 几乎 | 不知不觉 | 的 | 一个 | 强的 | 感觉 | 的 | 责任 | 和 |

[æn; ən] [ˌʌn'dɔːntɪd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

| an | undaunted | determination | to | see | it | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无所畏惧 | 决心 | 到 | 看 | 它 | 通过 | . |

然而，他几乎是下意识地拥有强烈的责任感和毫不动摇的决心去完成这项任务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['truːθflnəs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [bɛrnsfɑːðɚz]

| It | is | a | tribute | to | the | essential | truthfulness | of | Captain | BAIRNSFATHER'S |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 贡 | 到 | 这 | 基本的 | 真实性 | 的 | 队长 | 贝尔恩斯法瑟的 |

[kən'sepʃ(ə)n][ænd; ənd]['mɪstər] . - ['æktɪŋ] [ðæt][wʌn] [kʌmz] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['betər]

| conception | and | Mr | . | BOURCHIER'S | acting | that | one | comes | away | from | The | Better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 概念 | 和 | 先生 | . | - | 表演 | 那 | 一 | 来 | 离开 | 从 | 这 | 更好的 |

- [oʊl] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][oʊld] [bɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

| ' | Ole | feeling | that | there | must | be | thousands | of | Old | Bills | at | the | Front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 奥莱 | 感觉 | 那 | 那里 | 必须 | 是 | 数千 | 的 | 老的 | 账单 | 在 | 这 | 正面 |

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] .

| fighting | for | our | freedom | . |
|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 为了 | 我们的 | 自由 | . |

《更好的老兵》这部电影之所以能让人产生这样的感觉，是因为拜恩斯法瑟上尉的构思非常真实，以及布尔奇尔先生的表演非常精彩。看完这部电影，你会觉得一定有成千上万的老兵在前线为我们的自由而战。

['ædmərəb(ə)l][wɜːrk][ɪz] [dʌn] , [tuː] , [baɪ]['mɪstər] . [tɑːm] - [æz; əz][b\\:t] , [ðə; ði][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l]

| Admirable | work | is | done | , | too | , | by | Mr | . | TOM | WOOTTWELL | as | Bert | , | the | incorrigible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人钦佩的 | 工作 | 是 | 完毕 | , | 也 | , | 经过 | 先生 | . | 汤姆 | - | 作为 | 伯特 | , | 这 | 不可救药 |

['æmərɪst] ,

| amorist | , |
|---|---|
| 爱恋者 | , |

汤姆·伍特韦尔先生饰演的无可救药的情圣伯特也表现出色。

[fɔːr; fər] [huːm] [iːtʃ] [nuː] [gɜːrl][ɪz] " [ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl] ,

| for | whom | each | new | girl | is | " | the | only | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谁 | 每个 | 新的 | 女孩 | 是 | " | 这 | 仅有的 | 女孩 | , |

对她来说，每个新来的女孩都是"唯一的女孩"。

" [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][æn; ən] [ə'pærəntli] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] - [dɪsks][tuː; tə]

| " | and | who | has | an | apparently | inexhaustible | supply | of | identity | - | discs | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | WHO | 有 | 一个 | 显然 | 取之不尽的 | 供应 | 的 | 身份 | - | 光盘 | 到 |

[liːv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] " - " ;

| leave | with | them | as | " | sooveneers | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 他们 | 作为 | " | - | " | ; |

"而且他们似乎有取之不尽的身份识别盘，可以留给他们作为'纪念品'；

[ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . [ sin'klɛə ] ['kɑːtər] [æz; əz] [ælf] , [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l][ 'hjuːmərist ] — " [wer]

| and | by | Mr | . | SINCLAIR | COTTER | as | Alf | , | the | cynical | humourist | — | " | Where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 先生 | . | 辛克莱 | 考特 | 作为 | 阿尔夫 | , | 这 | 愤世嫉俗 | 幽默家 | — | " | 在哪里 |

[wɜːr; wər][juː; jʊ] - , ['iːtn] [ɔːr] ['hɛrədz] ?

| were | you | eddicated | , | Eton | or | Harrod's | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | - | , | 伊顿公学 | 或者 | 哈罗德百货 | ? |

辛克莱·科特先生以愤世嫉俗的幽默家阿尔夫的身份说道："你是在哪里接受的教育，伊顿公学还是哈罗德百货公司？"

" [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best]['mɑːts] — [huː] [s'pendz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| " | is | one | of | his | best | mots | — | who | spends | most | of | his | time | in | wrestling | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 一 | 的 | 他的 | 最好的 | 词语 | — | WHO | 花费 | 最多 | 的 | 他的 | 时间 | 在 | 摔角 | 和 |

[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk][sɪ'gɑːr] - ['laɪtər] .

| an | automatic | cigar | - | lighter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 自动的 | 雪茄 | - | 打火机 | . |

"这是他最精彩的格言之一——他大部分时间都在和自动雪茄打火机较劲。"

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][poʊ'etɪkl]['dʒʌstɪs] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [siːn] ,

| I | think | it | would | be | only | poetical | justice | if | in | the | concluding | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 仅有的 | 诗意的 | 正义 | 如果 | 在 | 这 | 总结 | 场景 | , |

我认为，如果在结尾场景中，

[wen] [oʊld] [bɪl] [kʌmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

| when | Old | Bill | comes | into | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 老的 | 账单 | 来 | 进入 | 他的 | 自己的 | , |

当老比尔真正发挥出自己的实力时，

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][wʌns][tu:; tə] [ə'laʊ] [ælf] [tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] " [fæg] .

| the | authors | were | for | once | to | allow | Alf | to | succeed | in | lighting | his | " | fag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 是 | 为了 | 一次 | 到 | 允许 | 阿尔夫 | 到 | 成功 | 在 | 灯光 | 他的 | " | 同性恋 | . |

作者们破例让阿尔夫成功点燃了他的"香烟"。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['leɪdiz] [hu:] [ˌeɪ di: 'di:] [tʃɑ:rm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli]

| " | Of | the | many | ladies | who | add | charm | to | the | entertainment | I | can | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 这 | 许多 | 女士们 | WHO | 添加 | 魅力 | 到 | 这 | 娱乐 | 我 | 能 | 仅有的 |

['menʃ(ə)n] [mɪs] [ɛd'meɪ] [dɔrmu:l] ,

| mention | Miss | EDMÉE | DORMEUIL | , |
|---|---|---|---|---|
| 提到 | 错过 | 埃德梅 | 多默伊 | , |

"在众多为娱乐节目增添魅力的女士中，我只能提到埃德梅·多尔默伊小姐。"

[hu:] [æz; əz][vi:k'twɑ:r][hæz; həz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][plɑ:t][ænd; ənd] [seɪvz] [oʊld] ['bɪlz] [laɪf]

| who | as | Victoire | has | an | important | share | in | the | plot | and | saves | Old | Bill's | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 作为 | 维克托瓦尔 | 有 | 一个 | 重要的 | 分享 | 在 | 这 | 阴谋 | 和 | 保存 | 老的 | 法案的 | 生活 |

;

;

;

维克托瓦在剧情中扮演重要角色，并救了老比尔的命；

[mɪs] ['gʊdi] [ri:v] , [hu:] [sɪŋz] [sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] ['sɔŋz] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['pegi] ['dɔ:ræn] ,

| Miss | GOODIE | REEVE | , | who | sings | some | capital | songs | ; | and | Miss | PEGGY | DORAN | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 好东西 | 里夫 | , | WHO | 唱歌 | 一些 | 首都 | 歌曲 | ; | 和 | 错过 | 佩吉 | 多兰 | , |

古迪·里夫小姐，她唱了一些非常棒的歌曲；还有佩吉·多兰小姐，

[hu:] [lʊks] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] ['wɜ:rkərz] - [kɔ:r] .

| who | looks | bewitching | as | an | officer | of | the | Woman | Workers | ' | Corps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看起来 | 迷人的 | 作为 | 一个 | 官 | 的 | 这 | 女士 | 工人 | - | 兵团 | . |

她身为女工兵团军官，看起来魅力四射。

[ðə; ði]['mju:zɪk] , [ə'reɪndʒd] [baɪ]['mɪstər] . ['hɜ:rmən] - , [ɪz] ['kætʃi] [ænd; ənd][nɑ:t]

| The | music | , | arranged | by | Mr | . | HERMAN | DAREWSKI | , | is | catchy | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | , | 安排 | 经过 | 先生 | . | 赫尔曼 | - | , | 是 | 朗朗上口的 | 和 | 不是 |

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ə'rɪdʒən(ə)l] :

| uncomfortably | original | : |
|---|---|---|
| 不舒服地 | 原来的 | : |

这段由赫尔曼·达雷夫斯基先生编曲的音乐朗朗上口，但并没有什么令人感到不适的原创性：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:nəri] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['kæptɪn] ['bɛrnzˌfɑ:ðər] , ['gɪvz] [wʌn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

| and | the | scenery | , | designed | by | Captain | BAIRNSFATHER | , | gives | one | , | I | should | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风景 | , | 设计 | 经过 | 队长 | 拜恩斯法瑟 | , | 给予 | 一 | , | 我 | 应该 | 说 | , |

而由贝尔恩斯法瑟船长设计的风景，可以说，令人叹为观止。

[æz; əz] [gʊd] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [æz; əz][wʌn][kæn; kən][get] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

| as | good | an | idea | of | the | trenches | as | one | can | get | without | going | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 好的 | 一个 | 主意 | 的 | 这 | 战壕 | 作为 | 一 | 能 | 得到 | 没有 | 去 | 那里 | . |

这是在不亲身前往战壕的情况下所能获得的最佳战壕概览。

[ɪn] [faɪn] [aɪ] [wʊd] ['pærədi] [oʊld] [bɪl] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [ʃoʊ] ,

| In | fine | I | would | parody | Old | Bill | and | say | , | " | If | you | knows | of | a | better | show | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 美好的 | 我 | 会 | 戏仿 | 老的 | 账单 | 和 | 说 | , | " | 如果 | 你 | 知道 | 的 | 一个 | 更好的 | 展示 | , |

最后，我会模仿老比尔的语气说："如果你知道有更好的节目，

[goʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !

| go | to | it | ! |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 它 | ! |

去吧！

" [el] .

| " | L | . |
|---|---|---|
| " | L | . |

"L.

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 116 ]**
[ 页 - ]

[第116页]

['pɜːrfɪkt]['streɪndʒər] ( [tuː; tə][dʒəʊnz] , [huː] [hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] ['wɪliːz] ['bɜːrθdeɪ] ) .
**Perfect Stranger ( To Jones , Who Has Not Forgotten Willie's Birthday ) .**
完美的 陌生人 ( 到 琼斯 , WHO 有 不是 被遗忘的 威利的 生日 ) .

完美的陌生人（致琼斯，他没有忘记威利的生日）。

" [eɪnt] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][goʊ] ['bætɪŋ] [ðiːz] [deɪz] ?
**" AIN'T YOU ASHAMED TO GO BATTING THESE DAYS ?**
" 不是 你 羞愧 到 去 击球 这些 天 ?

"你现在去打棒球不觉得丢脸吗？"

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːdərn] [mjuːz] .
**" TO A MODERN MUSE .**
" 到 一个 现代的 沉思 .

致一位现代缪斯。

[oʊ] - , ['pɪrləs] [meɪd] ,
**O Metaphasia , peerless maid ,**
哦 - , 无与伦比 女佣 ,

哦，梅塔法西亚，无与伦比的少女，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [fɪtli] [sɪŋ]
**How can I fitly sing**
如何 能 我 合适地 唱歌

我该如何恰当地歌唱

[ðə; ði] ['praɪsləs] ['dekəreɪtɪv] [eɪd]
**The priceless decorative aid**
这 无价 装饰性的 援助

无价的装饰辅助工具

[tuː; tə] ['daɪəlɔːg] [juː; jʊ] [brɪŋ] ,
**To dialogue you bring ,**
到 对话 你 带来 ,

你带来的对话，

[ɪ'neɪblɪŋ] ['sɪriəs] [foʊk] , [huːz] [breɪnz]
**Enabling serious folk , whose brains**
使能 严肃的 民间 , 谁 大脑

赋能那些思维活跃、认真思考的人

[ɑːr; ər] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [kruːd] ,
**Are commonplace and crude ,**
是 平凡 和 原油 ,

平庸粗糙

[tuː; tə] [sɔːr] [tuː; tə][ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [pleɪnz]
**To soar to unimagined planes**
到 翱翔 到 难以想象的 飞机

翱翔至难以想象的高度

[ʌv; əv] [swiːt] [ɪ'neptɪtuːd] .
**Of sweet ineptitude .**
的 甜的 无能 .

甜蜜的笨拙。

[tʃeɪndʒd] [baɪ][jʊr; jər]['mædʒɪk] , ['kɑːmən] - [sens]
**Changed by your magic , common - sense**
已更改 经过 你的 魔法 , 常见的 - 感觉

你的魔法和常识改变了我

[ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [ə'pɪrz] ,
**Nonsensical** **appears** **,**
荒谬的 出现 ,

出现无意义的内容，

[ænd; ənd][stɑːrz][ʌv; əv]['soʊbər] ['ɪnfluəns]
**And** **stars** **of** **sober** **influence**
和 明星 的 清醒 影响

以及具有清醒影响力的明星

[ʃuːt] ['mædli][frʌm; frəm][ðer; ðər] [sfiəz] .
**Shoot** **madly** **from** **their** **spheres** **.**
射击 疯狂地 从 他们的 球体 .

从各自的球体中疯狂射击。

[juː; jʊ] [lʊr] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːtn] [træk] ,
**You** **lure** **us** **from** **the** **beaten** **track** **,**
你 饵 我们 从 这 被打败 追踪 ,

你把我们从人迹罕至的地方引诱出来，

[frʌm; frəm]['maɪndɪŋ][piː] . - [es][ænd; ənd][kjuː] . - [es] ,
**From** **minding** **P** **.** **'** **s** **and** **Q** **.** **'** **s** **,**
从 介意 P . - s 和 问 . - s ,

从关注P和Q开始，

[tuː; tə] [pæðz] [wer] [waɪt] [ɪz]['ɔːlweɪz] [blæk]
**To** **paths** **where** **white** **is** **always** **black**
到 路径 在哪里 白色的 是 总是 黑色的

通往白色永远是黑色的道路

[ænd; ənd][paɪz][rɪ'zemb(ə)l] [pjuː] .
**And** **pies** **resemble** **pews** **.**
和 馅饼 类似 教堂长椅 .

馅饼的形状很像教堂的长椅。

[streɪndʒ] [biːsts] , [mɔːr] [streɪndʒ][ðæn; ðən][ðə; ði][dʒə'ræf] ,
**Strange** **beasts** **,** **more** **strange** **than** **the** **giraffe** **,**
奇怪的 野兽 , 更多的 奇怪的 比 这 长颈鹿 ,

奇异的野兽，比长颈鹿还要奇异。

[juː; jʊ]['kɑːndʒər][ʌp][tuː; tə] [vjuː] ,
**You** **conjure** **up** **to** **view** **,**
你 变戏法 向上 到 看法 ,

你想象着看到，

[ðə; ði] [fluː] - [bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrkɪŋ] - [kæf] ,
**The** **flue** **-** **box** **and** **the** **forking** **-** **calf** **,**
这 烟道 - 盒子 和 这 分叉 - 小牛 ,

烟囱箱和分叉小牛，

[ˌʌn'noʊn] [æt; ət]['eni] [zuː] ;
**Unknown** **at** **any** **Zoo** **;**
未知 在 任何 动物园 ;

在任何动物园都未发现；

[ænd; ənd] [nuː] [voʊ'keɪʃənz][juː; jʊ][ʌn'foʊld] ,
**And** **new** **vocations** **you** **unfold** **,**
和 新的 职业 你 展开 ,

以及你开启的新职业，

['wʌndər] [ɑːn] ['wʌndər] ['hiːpɪŋ] ,
**Wonder** **on** **wonder** **heaping** **,**
想知道 在 想知道 堆积 ,

奇迹层出不穷，

[hel] - ['bæŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊvər] - [boʊld] ,
**Hell - banging for the over - bold ,**
地狱 - 砰砰作响 为了 这 超过 - 大胆的 ,

为胆大妄为者准备的地狱狂欢，

[ænd; ənd] ['tɑːfi] - ['kævərn] ['kiːpɪŋ] .
**And toffee - cavern keeping .**
和 奶糖 - 洞穴 保持 .

还有太妃糖洞穴的保存。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wiː; wi] [hætʃ] [ðə; ði]['pæsti; 'peɪsti][snaɪp] ,
**With you we hatch the pasty snipe ,**
和 你 我们 孵化 这 糊状物 狙击 ,

我们和你一起孵化出肉馅饼鹬，

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌʌn'dɔːntɪd] [feɪs]
**And all undaunted face**
和 全部 无所畏惧 脸

所有无畏的面孔

[hjuːdʒ] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ˌʌnfə'mɪliər] [taɪp] —
**Huge fish of unfamiliar type —**
巨大的 鱼 的 陌生 类型 —

体型巨大的、种类不常见的鱼——

[bʊʃ] - [paɪk][ænd; ənd]['bʌb(ə)l] - [deɪs] ;
**Bush - pike and bubble - dace ;**
衬套 - 梭鱼 和 气泡 - 达斯 ;

丛林梭鱼和泡泡鱵；

[ɔːr] , ['faɪərd][baɪ][hoʊps][ʌv; əv]['lɪrɪk] [feɪm] ,
**Or , fired by hopes of lyric fame ,**
或者 , 被解雇 经过 希望 的 歌词 名声 ,

或者，怀着对歌词创作成名的渴望，

[wiː; wi] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm] [proʊz] ,
**We deviate from prose ,**
我们 偏离 从 散文 ,

我们偏离了散文，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] [ɪ'speʃl] [eɪm]
**And make it our especial aim**
和 制作 它 我们的 特别的 目的

并将其作为我们的特别目标

[bʌn] - ['sɑːnəts] [tuː; tə] [kəm'poʊz] .
**Bun - sonnets to compose .**
包子 - 十四行诗 到 撰写 .

创作小圆诗。

[aɪ] ['wʌndər] [dɪd][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [pruːv]
**I wonder did the ancients prove**
我 想知道 做过 这 古代人 证明

我想知道古人是否证明了这一点

[rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][jʊr; jər] [spel] ,
**Responsive to your spell ,**
响应式设计 到 你的 拼写 ,

对你的咒语有反应，

[ɔːr] , ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə] ['riːzənz] [gruːv] ,
**Or , riveted to Reason's groove ,**
或者 , 铆接 到 原因 槽 ,

或者，被理性的节奏深深吸引，

[ə'genst] [jʊr; jər] [tʃɑ:rmz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

| **Against** | **your** | **charms** | **rebel** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 你的 | 魅力 | 反叛 | . |

反抗你的魅力吧。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] ['senətər] [oʊ'bi:s] ,

| **And** | **yet** | **some** | **senator** | **obese** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 一些 | 参议员 | 肥胖 | , |

然而，有些参议员却很肥胖。

[ɪn] [roʊm] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| **In** | **Rome** | **long** | **years** | **ago** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 罗马 | 长的 | 年 | 前 | , |

很久以前在罗马，

[meɪ] [hæv; həv] [ˌmɪs'neɪmd] [ə; eɪ] ['mæstərpi:s]

| **May** | **have** | **misnamed** | **a** | **masterpiece** |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 误称 | 一个 | 杰作 |

可能给一部杰作起了个错误的名字

[di:][gæləu][bɛli:koʊ] .

| **De** | **Gallo** | **bellico** | **.** |
|---|---|---|---|
| 德 | 加洛 | 贝利科 | . |

De Gallo bellico.

[wi:; wi] [noʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][hə'roʊɪk][men]

| **We** | **know** | **there** | **were** | **heroic** | **men** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那里 | 是 | 英勇 | 男人 |

我们知道历史上有很多英雄人物。

[er] [ˌægə'mɛmˌnɑ:nz] [deɪz] ,

| **Ere** | **AGAMEMNON'S** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|
| 埃雷 | 阿伽门农的 | 天 | , |

在阿伽门农时代之前，

[hu:] [pæst] [fər'gɑ:tn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][ken] ,

| **Who** | **passed** | **forgotten** | **from** | **our** | **ken** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 通过了 | 被遗忘的 | 从 | 我们的 | 肯 | , |

那些被我们遗忘的逝者，

['lækɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəts] [preɪz] ;

| **Lacking** | **a** | **poet's** | **praise** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 缺乏 | 一个 | 诗人的 | 称赞 | ; |

缺乏诗人的赞美；

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [greɪt] -

| **But** | **,** | **though** | **great** | **Metaphasiarchs** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 尽管 | 伟大的 | - |

但是，尽管伟大的元始祖

[hæv; həv] ['daʊtləs] ['flʌriʃt] ['su:nər] ,

| **Have** | **doubtless** | **flourished** | **sooner** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 毫无疑问 | 繁荣 | 很快 | , |

无疑会更早繁荣发展，

[aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər]['reɪsi:əst][ ri'ma:ks ]

| **I'm** | **sure** | **their** | **raciest** | **remarks** |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 他们的 | 种族歧视 | 评论 |

我确信他们最激烈的言论

[hæv; həv] [bɪn] [i'klipst] [baɪ][es] * * * * * [ɑ:r] .

| **Have** | **been** | **eclipsed** | **by** | **S** | ***** | ***** | ***** | ***** | ***** | **r** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 日食 | 经过 | S | * | * | * | * | * | r | . |

已被 S*****r 的光芒所掩盖。

[ðə; ði] ['lɪmɪt] .

| **THE** | **LIMIT** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 限制 | . |

极限。

" [ðə; ði] ['deɪli] [kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][hæz; həz] [ʃoʊn] [æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['tendənsi] [tu:; tə] [maʊnt] ,

| **"** | **The** | **daily** | **cost** | **of** | **the** | **war** | **has** | **shown** | **an** | **alarming** | **tendency** | **to** | **mount** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 日常的 | 成本 | 的 | 这 | 战争 | 有 | 所示 | 一个 | 令人担忧 | 趋势 | 到 | 山 | , |

“战争的每日成本呈现出令人担忧的攀升趋势，

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɔ:n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] - ['mɪljənz] [wɪtʃ] [sʌm; səm][foʊk] [θɔ:t] [mʌst; məst][bi:; bi]

| **and** | **has** | **gone** | **beyond** | **the** | **700** | **millions** | **which** | **some** | **folk** | **thought** | **must** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已消失 | 超过 | 这 | - | 百万 | 哪个 | 一些 | 民间 | 想法 | 必须 | 是 |

[ðə; ði]['lɪmɪt][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

| **the** | **limit** | **a** | **few** | **months** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 限制 | 一个 | 很少 | 几个月 | 前 | . |

并且已经超过了几个月前一些人认为的 7 亿这个极限。

" ['sʌsɪks] ['deɪli] [nu:z] .

| **"** | **Sussex** | **Daily** | **News** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 苏塞克斯 | 日常的 | 消息 | . |

《苏塞克斯每日新闻》

" ['dʒu:niər] [ə'sɪstənt] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə]['groʊsəri] , ['spɪrɪt][ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n] ['bɪznəs] ; [send]['kɑ:pi]

| **"** | **Junior** | **Assistant** | **wanted** | **to** | **Grocery** | **,** | **Spirit** | **and** | **Provision** | **business** | **;** | **send** | **copy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 初级 | 助手 | 通缉 | 到 | 杂货店 | , | 精神 | 和 | 条款 | 商业 | ; | 发送 | 复制 |

['refrənsɪz] [ænd; ənd]['sæləri] [ɪk'spektɪd] .

| **references** | **and** | **salary** | **expected** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 参考 | 和 | 薪水 | 预期的 | . |

“招聘初级助理，负责食品杂货、酒类和食品供应业务；请提供推荐信副本和期望薪资。

" — ['aɪrɪʃ]['peɪpər] .

| **"** | **—** | **Irish** | **Paper** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | — | 爱尔兰 | 纸 | . |

——爱尔兰报纸。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [aɪ'di:ə][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [mɔ:r] ['kæpɪt(ə)l]['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɪznəs] .

| **Quite** | **a** | **promising** | **idea** | **for** | **getting** | **more** | **capital** | **into** | **a** | **business** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 有前途 | 主意 | 为了 | 获得 | 更多的 | 首都 | 进入 | 一个 | 商业 | . |

这是一个很有前景的为企业筹集更多资金的方法。

[in'venʃənz] .

| **INVENTIONS** | **.** |
|---|---|
| 发明 | . |

发明。

" [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nu:] [in'venʃənz] , " [sez] [ðə; ði] - - ,

| **"** | **Amongst** | **a** | **number** | **of** | **new** | **inventions** | **,** | **"** | **says** | **the** | **Frankfischer** | **Tagwacht** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 数字 | 的 | 新的 | 发明 | , | " | 说道 | 这 | - | - | , |

“在众多新发明中，”弗兰克费舍尔·塔格瓦赫特说道，

" [ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ 'limbə:gə ] [tʃi:z] .

| **"** | **is** | **an** | **imitation** | **of** | **the** | **smell** | **of** | **Limburger** | **cheese** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 一个 | 模仿 | 的 | 这 | 闻 | 的 | 林堡 | 奶酪 | . |

“是模仿林堡奶酪的气味。”

" [ðɪs] [hæz; həz] [kɔ:zd] [sʌm; səm][ə'lɑ:rm][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| **"** | **This** | **has** | **caused** | **some** | **alarm** | **and** | **not** | **a** | **little** | **interest** | **in** | **this** | **country** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 有 | 导致 | 一些 | 警报 | 和 | 不是 | 一个 | 小的 | 兴趣 | 在 | 这 | 国家 | , |

“这件事在我国引起了一些担忧和相当多的关注。”

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts] [wɪl] [ʃoʊ] : —

| as | the | following | extracts | will | show | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 下列的 | 提取物 | 将要 | 展示 | : | — |

如下摘录所示：—

" [bɜːr'lɪn] ['rezɪdənt] " [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [lɔːŋ] [bɪn] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [miːlz] ,

| " | Berlin | Resident | " | states | that | he | has | too | long | been | fed | up | with | imitation | meals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 柏林 | 居民 | " | 各州 | 那 | 他 | 有 | 也 | 长的 | 到过 | 美联储向上 | | 和 | 模仿 | 餐 | , |

一位"柏林居民"表示，他早就厌倦了人造食品。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wiːks] [pæst][hæz; həz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][hoʊlz][frʌm; frəm]

| and | for | weeks | past | has | had | nothing | to | eat | but | holes | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 周 | 过去的 | 有 | 有 | 没有什么 | 到 | 吃 | 但 | 孔 | 从 |

[ 'limbəːgə ] .

| Limburger | . |
|---|---|
| 林堡 | . |

过去几周，他除了林堡的洞之外什么也没吃。

" ['sɪnɪk] " [ riˈmaːks ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]

| " | Cynic | " | remarks | that | it | is | impossible | for | the | German | scientists | to | defeat | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 犬儒 | " | 评论 | 那 | 它 | 是 | 不可能的 | 为了 | 这 | 德语 | 科学家 | 到 | 击败 | 这 |

['wʊlf] ['waɪərləs][æt; ət] [inˈvenʃənz] .

| WOLFF | wireless | at | inventions | . |
|---|---|---|---|---|
| 沃尔夫 | 无线的 | 在 | 发明 | . |

"愤世嫉俗者"评论说，德国科学家不可能在发明创造上战胜沃尔夫无线电。

['mɪstər] . ['wɪnstən] [ 'tʃəːtʃɪl ] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [dɪ'skʌvərd]

| Mr | . | WINSTON | CHURCHILL | is | anxious | to | know | whether | they | have | yet | discovered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 温斯顿 | 丘吉尔 | 是 | 焦虑的 | 到 | 知道 | 无论 | 他们 | 有 | 然而 | 发现 |

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .

| a | substitute | for | The | Morning | Post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 代替 | 为了 | 这 | 早晨 | 邮政 | . |

温斯顿·丘吉尔先生很想知道他们是否已经找到了《晨邮报》的替代品。

[ðə; ði] [taɪmz] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['waɪɝz, 'waɪrz] :

| The | Times | Greenwich | correspondent | wires | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 《时代周刊》 | 格林威治 | 通讯员 | 电线 | : |

《泰晤士报》格林威治通讯员电讯：

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['meθəd] [wer'baɪ] [ə; eɪ] [nuːz] [rɪ'pɔːrt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] -

| " | If | they | have | invented | a | method | whereby | a | news | report | will | make | a | noise | like | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 有 | 发明 | 一个 | 方法 | 由此 | 一个 | 消息 | 报告 | 将要 | 制作 | 一个 | 噪音 | 喜欢 | - |

[pæst] [baɪ] ['sensər] - [wɪl] [ðeɪ] ['waɪər][tɜːrmz] ?

| Passed | by | Censor | ' | will | they | wire | terms | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 经过 | 审查 | - | 将要 | 他们 | 金属丝 | 条款 | ? |

"如果他们发明了一种方法，可以让新闻报道发出类似'通过审查'的声音，他们会用电报来报道吗？"

" [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [frentʃ] ['pɪktʃər] [poʊst] - [kɑːrd] : —

| " | Inscription | on | a | French | picture | post | - | card | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 题词 | 在 | 一个 | 法语 | 图片 | 邮政 | - | 卡片 | : | — |

一张法国明信片上的题词：——

" [ˌju ɛn 'i][ˌloʊkə'moʊtɪv] - [də'vænt] [θjɛ'pæl] .

| " | Une | locomotive | abandonée | devant | Thiepval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 机车 | - | 前 | 蒂耶普瓦尔 | . |

"一台被遗弃的机车 devant Thiepval。

[wʌn] [ˌloʊkə'moʊtɪv][ə; eɪ] ['prɑːflɪgət] ['wʊmən] ['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt] [θjɛ'pæl] .

| One | locomotive | a | profligate | woman | forepart | Thiepval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 机车 | 一个 | 挥霍无度 | 女士 | 前部 | 蒂耶普瓦尔 | . |

一辆机车，一个放荡的女人，在蒂耶普瓦尔前面。

" [smɪθ] ['maɪnər][ɪz] [ə'vendʒd] .
**" Smith minor is avenged .**
" 史密斯 次要的 是 复仇 .

“史密斯少校的冤屈得到了伸张。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 117 ]**
[ 页 - ]

[第117页]

[ðə; ði] ['riːəl] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['leɪbər] .
**THE REAL VOICE OF LABOUR .**
这 真实的 嗓音 的 劳动 .

劳工的真实声音。

['tɑːmi] .
**TOMMY .**
汤米 .

汤米。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['stɑːkhoʊm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [frɪts] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
**" SO YOU'RE GOING TO STOCKHOLM TO TALK TO FRITZ , ARE YOU ?**
" 所以 你是 去 到 斯德哥尔摩 到 讲话 到 弗里茨 , 是 你 ?

“所以你要去斯德哥尔摩和弗里茨谈谈，是吗？”

[wel] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] .
**WELL , I'M GOING BACK TO FRANCE TO FIGHT HIM .**
出色地 , 我是 去 后退 到 法国 到 斗争 他 .

好吧，我要回法国和他决一死战。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ pg 119 ]**
" [ 页 - ]

[第119页]

['esə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
**ESSENCE OF PARLIAMENT .**
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] 6th . — [ðɪs] ['biːɪŋ] [bæŋk]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][faɪn] [deɪ] ['æftər]
**Monday , August 6th . — This being Bank Holiday and the first fine day after**
周一 , 八月 6th . — 这 存在 银行 假期 和 这 第一的 美好的 天 后
[ə; eɪ] ['wiːks] ['daʊnpɔːr] ,
**a week's downpour ,**
一个 本周 倾盆大雨 ,

8月6日，星期一——这天是银行假日，也是一周暴雨后的第一个晴天。

['membər] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['westmɪnstər] .
**Members for the most part stayed away from Westminster .**
成员 为了 这 最多 部分 入住 离开 从 威斯敏斯特 .

大部分成员都避开了威斯敏斯特。

[sʌm; səm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃærətəbli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər]
**Some , it is charitably supposed , have gone to look after their**
一些 , 它 是 慈善地 据称 , 有 已消失 到 看 后 他们的
[ə'lɔtmənts] .
**allotments .**
分配地 .

有人好心地推测，有些人是去照看他们的菜地了。

['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] , [hæv; həv] [bɪn] [kept] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n] .

| Others | , | it | is | believed | , | have | been | kept | away | by | a | different | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | , | 它 | 是 | 相信 | , | 有 | 到过 | 保留 | 离开 | 经过 | 一个 | 不同的 | 原因 | . |

据信，其他人则因其他原因被拒之门外。

[ðə; ði]['tæksiˌkæb] - ['draɪvər] , [men] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [əˈvɜːrs] [frʌm; frəm][ɪkˈstɔːrʃ(ə)n] ,

| The | taxicab | - | drivers | , | men | constitutionally | averse | from | extortion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出租车 | - | 司机 | , | 男人 | 合宪地 | 反 | 从 | 勒索 | , |

出租车司机，这些天性厌恶敲诈勒索的人，

[hæv; həv][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n][ ja:dz ][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]

| have | refused | to | enter | the | railway | - | station | yards | so | long | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 拒绝 | 到 | 进入 | 这 | 铁路 | - | 车站 | 码 | 所以 | 长的 | 作为 | 这 |

['kʌmpəniz] [pərˈsɪst][ɪn] [ɪgˈzæktɪŋ][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [hoʊl] ['peni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

| companies | persist | in | exacting | from | them | a | whole | penny | for | the | privilege | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 坚持 | 在 | 严格 | 从 | 他们 | 一个 | 所有的 | 一分钱 | 为了 | 这 | 特权 | . |

只要铁路公司坚持向他们收取一便士的费用，他们就拒绝进入火车站货场。

['kɑːnsɪkwentli] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wiːk] - ['endɪŋ] ['ledʒɪsleɪtəz][ɑːr; ər] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi]

| Consequently | some | of | our | week | - | ending | legislators | are | reported | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 一些 | 的 | 我们的 | 星期 | - | 结束 | 立法者 | 是 | 据报道 | 到 | 是 |

[ 'intəːnd ] [æt; ət][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː][ænd; ənd] ['pædɪŋtən] ,

| interned | at | Waterloo | and | Paddington | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 实习生 | 在 | 滑铁卢 | 和 | 帕丁顿 | , |

因此，据报道，我们的一些周末议员被软禁在滑铁卢和帕丁顿。

['sɪtɪŋ] [dɪsˈkɑːnsələtli] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˌpɔːrtˈmænˌtoʊz] .

| sitting | disconsolately | upon | their | portmanteaux | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 沮丧地 | 之上 | 他们的 | 组合词 | . |

他们垂头丧气地坐在行李箱上。

[æz; əz][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [iˈlisitid] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [dʒiː]

| As | an | appeal | to | the | Board | of | Trade | elicited | nothing | more | from | Mr | . | G |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 上诉 | 到 | 这 | 木板 | 的 | 贸易 | 引发的 | 没有什么 | 更多的 | 从 | 先生 | . | G |

. ['rɑːbərts] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪsˈkleɪmər] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,

| . | ROBERTS | than | a | disclaimer | of | personal | responsibility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 罗伯茨 | 比 | 一个 | 免责声明 | 的 | 个人的 | 责任 | , |

由于向贸易委员会提出的申诉并未得到G. ROBERTS先生的任何回应，他只是声明不承担任何个人责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [rɪˈdres] [wɪl] [biː; bi] [sɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæksi] - ['kæbɪnət] .

| it | is | expected | that | redress | will | be | sought | from | the | Taxi | - | cabinet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 预期的 | 那 | 纠正 | 将要 | 是 | 寻求 | 从 | 这 | 出租车 | - | 内阁 | . |

预计会向出租车公司寻求赔偿。

['mɪstər] . ['hɛndərsənz] ['duːəl][ˌpɜːrsəˈnæləti] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

| Mr | . | HENDERSON'S | dual | personality | continues | to | arouse | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 亨德森的 | 双重的 | 性格 | 继续 | 到 | 引起 | 好奇心 | . |

亨德森先生的双重人格持续引起人们的好奇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kɪŋz] ['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ['weðər] [hiː; hi]

| There | was | some | justification | for | Mr | . | KING'S | inquiry | whether | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一些 | 理由 | 为了 | 先生 | . | 国王的 | 询问 | 无论 | 他 |

[went] [tuː; tə][ 'petrəugræd ][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['dʒiːkil, 'dʒekil][ɔːr][ə; eɪ] ['leibərist] [haid] .

| went | to | Petrograd | as | a | Ministerial | Jekyll | or | a | Labourist | Hyde | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 彼得格勒 | 作为 | 一个 | 部长 | 杰基尔 | 或者 | 一个 | 劳工主义者 | 海德 | . |

金先生的询问有一定的道理，他究竟是以部长级的杰基尔博士还是工党的海德先生的身份前往彼得格勒。

['mɪstər] . ['boʊnɝ] [lɔ:] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [æt; ət] [li:st] ['mɪstər] .

| Mr | . | BONAR | LAW | assured | the | House | that | on | this | occasion | at | least | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 博纳 | 法律 | 保证 | 这 | 房子 | 那 | 在 | 这 | 场合 | 在 | 至少 | 先生 | . |

['hendərsən] [went] ['pjʊrli] [æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪnət]['mɪnɪstər] ,

| HENDERSON | went | purely | as | a | Cabinet | Minister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨德森 | 去 | 纯粹 | 作为 | 一个 | 内阁 | 部长 | , |

博纳·劳先生向议会保证，至少这一次亨德森先生是以内阁部长的身份出席的。

['gɪltləs] [ʌv; əv]['eni][du:'plɪsəti] .

| guiltless | of | any | duplicity | . |
|---|---|---|---|---|
| 无罪 | 的 | 任何 | 表里不一 | . |

没有任何欺骗行为。

['mɪstər] . ['prɑ:ðɝˌoʊ] [en'laɪvənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][kɔ:rn] [prə'dʌkʃn] [bɪl] [baɪ][ə; eɪ] [nu:]

| Mr | . | PROTHERO | enlivened | the | discussion | on | the | Corn | Production | Bill | by | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 普罗瑟罗 | 活跃 | 这 | 讨论 | 在 | 这 | 玉米 | 生产 | 账单 | 经过 | 一个 | 新的 |

[klɔ:z] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [wer] [ə; eɪ]['fɑ:rmər] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ræbəts] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lænd]

| clause | providing | that | where | a | farmer | failed | to | destroy | the | rabbits | on | his | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 条款 | 提供 | 那 | 在哪里 | 一个 | 农民 | 失败的 | 到 | 破坏 | 这 | 兔子 | 在 | 他的 | 土地 |

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

| the | Board | of | Agriculture | should | have | power | to | do | it | for | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木板 | 的 | 农业 | 应该 | 有 | 力量 | 到 | 做 | 它 | 为了 | 他 | 和 |

[rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kɜ:rd] .

| recover | the | expenses | incurred | . |
|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 这 | 开支 | 已发生 | . |

普罗瑟罗先生在玉米生产法案的讨论中提出了一项新条款，规定如果农民未能消灭其土地上的兔子，农业委员会应有权替他消灭兔子并收回所产生的费用，从而使讨论变得活跃起来。

[sɜ:r][dʒɑ:n] [spɪr] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði]['ræbəts] [sɪ'kjʊrd] [wʊd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

| Sir | JOHN | SPEAR | expected | that | in | some | cases | the | rabbits | secured | would | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰 | 矛 | 预期的 | 那 | 在 | 一些 | 案例 | 这 | 兔子 | 安全 | 会 | 更多的 | 比 |

[dɪ'freɪ] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði]['kæptʃər] ,

| defray | the | cost | of | the | capture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 这 | 成本 | 的 | 这 | 捕获 | , |

约翰·斯皮尔爵士预计，在某些情况下，捕获的兔子数量将足以弥补捕获兔子的成本。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði]['fɑ:rmər][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ræbəts] [ðə; ði]

| and | declared | that | unless | the | farmer | was | allowed | to | keep | the | rabbits | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 那 | 除非 | 这 | 农民 | 曾是 | 允许 | 到 | 保持 | 这 | 兔子 | 这 |

['gʌvərnmənt] [wʊd] [bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] " [ˌprɑ:fɪ'tɪrɪŋ] .

| Government | would | be | guilty | of | " | profiteering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 会 | 是 | 有罪的 | 的 | " | 牟取暴利 | . |

并宣称，除非允许农民饲养兔子，否则政府将犯有"牟取暴利"的罪行。

" [æz; əz] ['ʌðər] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['membər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ʃer] [ðɪs] [vju:] , ['mɪstər] . ['prɑ:ðɝˌoʊ] ,

| " | As | other | agricultural | Members | appeared | to | share | this | view | , | Mr | . | PROTHERO | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 其他 | 农业 | 成员 | 出现 | 到 | 分享 | 这 | 看法 | , | 先生 | . | 普罗瑟罗 | , |

[moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ][ʌv; əv] ['ministəz] ,

| most | obliging | of | Ministers | , |
|---|---|---|---|---|
| 最多 | 乐于助人 | 的 | 部长们 | , |

"鉴于其他农业议员似乎也持有这种观点，部长们中最乐于助人的普罗瑟罗先生表示：

[ə'gri:d] [tu:; tə]['ɔ:ltər][ðə; ði][wɜ:rd] " [kɔ:st] " [tu:; tə] " [net][kɔ:st] .

| agreed | to | alter | the | word | " | cost | " | to | " | net | cost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 到 | 改变 | 这 | 单词 | " | 成本 | " | 到 | " | 网 | 成本 | . |

同意将"成本"一词改为"净成本"。

" [aɪ][hoʊp][noʊ] [lɪ'tɪdʒəs] ['fɑ:rmər] [wɪl] [si:k] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz][ ,laiə'bilitis ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ,

| " | I | hope | no | litigious | farmer | will | seek | to | evade | his | liabilities | on | the | ground | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 不 | 好诉讼的 | 农民 | 将要 | 寻找 | 到 | 逃避 | 他的 | 负债 | 在 | 这 | 地面 | 那 | , |

"我希望不会有爱打官司的农民以以下理由逃避责任：

[æz; əz][ðə; ði][ækt]['oʊnli] [sez] " [net][kɔːst] , " [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ferɪt] .

| as | the | Act | only | says | " | net | cost | , | " | he | need | not | pay | for | the | ferrets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 行为 | 仅有的 | 说道 | " | 网 | 成本 | , | " | 他 | 需要 | 不是 | 支付 | 为了 | 这 | 雪貂 | . |

由于该法案只规定"净成本"，他无需支付雪貂的费用。

[ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət] [wɜːrk] .

| THE | FOUNT | OF | HONOUR | AT | WORK | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喷泉 | 的 | 荣誉 | 在 | 工作 | . |

荣誉之泉正在发挥作用。

[lɔːrd] ['kɜːrzən] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| LORD | CURZON | CAN | HARDLY | BELIEVE | IT | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 柯曾 | 能 | 几乎 | 相信 | 它 | . |

寇松勋爵简直难以置信。

['tuːzdeɪ] ,

| Tuesday | , |
|---|---|
| 周二 | , |

周二，

['ɔːgəst] 7th . — [ðoʊz] [pɪrz] [huː] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

| August | 7th | . | — | Those | peers | who | were | supposed | to | be | shaking | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八月 | 7th | . | — | 那些 | 同龄人 | WHO | 是 | 据称 | 到 | 是 | 摇晃 | 在 | 他们的 |

[ʃuːz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [lɔːrd] [sɛlbɔrnz] [ɪm'pendɪŋ] [ ˌrevi'leiʃənz ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

| shoes | at | the | thought | of | Lord | SELBORNE'S | impending | revelations | as | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞋 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 主 | 塞尔伯恩 | 即将到来的 | 启示 | 作为 | 到 | 这 |

[miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kwaɪrd] [ðer; ðər] ['ɑːnərz] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [ðer; ðər][ 'treməz ] .

| means | by | which | they | acquired | their | honours | might | have | spared | their | tremors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 经过 | 哪个 | 他们 | 获得 | 他们的 | 荣誉 | 可能 | 有 | 幸存 | 他们的 | 震颤 | . |

8 月 7 日——那些本应因塞尔伯恩勋爵即将揭露他们获得荣誉的手段而瑟瑟发抖的贵族们，或许可以不必如此战栗。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][bæg][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][noʊ][kæt] [dʒʌmpt] [aʊt] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst]

| He | opened | his | bag | to | - | day | , | but | no | cat | jumped | out | , | not | even | the | smallest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 他的 | 包 | 到 | - | 天 | , | 但 | 不 | 猫 | 跳了起来 | 出去 | , | 不是 | 甚至 | 这 | 最小 |

['kɪt(ə)n] .

| kitten | . |
|---|---|
| 小猫 | . |

他今天打开了包，但是没有一只猫跳出来，哪怕是最小的小猫也没有。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɑːnkriːt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [huː] ,

| If | he | had | given | a | single | concrete | example | of | a | peer | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 给定 | 一个 | 单身的 | 具体的 | 例子 | 的 | 一个 | 同伴 | WHO | , |

如果他能举出一个具体的同龄人例子，

['hævɪŋ] [noʊ'tɔːriəsli] [noʊ]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [mʌst; məst][biː; bi] [pri'zjʊmd] [tuː; tə]

| having | notoriously | no | public | services | at | his | back | , | must | be | presumed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 臭名昭著 | 不 | 民众 | 服务 | 在 | 他的 | 后退 | , | 必须 | 是 | 假定 | 到 |

[hæv; həv] [ 'pəːtʃəst ] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] ,

| have | purchased | his | title | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 购买 | 他的 | 标题 | , |

由于他背后没有任何公共服务支持，因此可以推断他的头衔是购买的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] .

| he | would | have | created | some | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 创建 | 一些 | 影响 | . |

他本可以产生一些影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][kʌt]

| But | the | admission | that | all | his | information | on | the | subject | was | confidential | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 入学 | 那 | 全部 | 他的 | 信息 | 在 | 这 | 主题 | 曾是 | 机密的 | 切 |

[ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;

| the | ground | from | under | his | feet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 从 | 在下面 | 他的 | 脚 | ; |

但承认他掌握的所有相关信息都是机密，让他如遭晴天霹雳；

[ænd; ənd] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrz] [hu:m] [hi:; hi] [ˌhaɪpə'θetɪkli] [ə'kju:zd] [ʌv; əv]

| and | needless | to | say | none | of | the | Peers | whom | he | hypothetically | accused | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不必要 | 到 | 说 | 没有任何 | 的 | 这 | 同龄人 | 谁 | 他 | 假设 | 被告 | 的 |

['baɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˌkɔ:rə'net] [ri'spɔndid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pi:l] [baɪ] ['stændɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃi:t]

| buying | their | coronets | responded | to | his | appeal | by | standing | forth | in | a | white | sheet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 购买 | 他们的 | 冠冕 | 回应 | 到 | 他的 | 上诉 | 经过 | 常设 | 前进 | 在 | 一个 | 白色的 | 床单 |

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['oʊpən] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] .

| and | making | open | confession | of | his | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 打开 | 忏悔 | 的 | 他的 | 犯罪 | . |

不言而喻，他假想中指控那些花钱买冠的贵族们，没有一个响应他的号召，披着白布站出来公开承认自己的罪行。

[lɔ:rd] ['sɛlˌbɔ:rn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [θri:] ['ɛrz] [tu:; tə] ['pɪrɪdʒ] [hu:] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ]

| Lord | SELBORNE | was | one | of | three | heirs | to | peerages | who | a | generation | ago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 塞尔伯恩 | 曾是 | 一 | 的 | 三 | 继承人 | 到 | 贵族爵位 | WHO | 一个 | 一代 | 前 |

['bændɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ lɔ:ds ] .

| banded | themselves | together | to | resist | elevation | to | the | House | of | Lords | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带状 | 他们自己 | 一起 | 到 | 抵抗 | 海拔 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 领主 | . |

塞尔伯恩勋爵是三位贵族继承人之一，他们上一代人联合起来抵制晋升上议院。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][lɔ:rd] ['kɜ:rzən] , [hu:] ['ænsər] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] ,

| Another | of | them | is | Lord | CURZON | , | who | answered | him | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 他们 | 是 | 主 | 柯曾 | , | WHO | 回答 | 他 | 到 | - | 夜晚 | , |

其中一位是寇松勋爵，他今晚回答了他的问题。

[ænd; ənd] [hu:z] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [ə'dɔ:nz] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]

| and | whose | contempt | for | the | Chamber | which | he | now | adorns | seems | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 鄙视 | 为了 | 这 | 商会 | 哪个 | 他 | 现在 | 装饰 | 似乎 | 到 | 有 |

[groʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [spent] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| grown | with | the | years | that | he | has | spent | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 和 | 这 | 年 | 那 | 他 | 有 | 花费 | 在 | 它 | . |

而他如今身居的议事厅，似乎随着他在议事厅度过的岁月而愈发轻蔑。

['ri:dɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] [kʊd; kəd]['oʊnli][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ðə; ði]

| Reading | between | the | lines | of | his | speech | a | cynic | could | only | infer | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 之间 | 这 | 线条 | 的 | 他的 | 演讲 | 一个 | 犬儒 | 可以 | 仅有的 | 推断 | 那 | 这 |

['ʌpər] [haʊs] ,

| Upper | House | , |
|---|---|---|
| 上 | 房子 | , |

愤世嫉俗者从他的演讲字里行间只能推断出，上议院

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kɔnstitju:tid] ,

| as | at | present | constituted | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 展示 | 构成 | , |

就目前构成而言，

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ju:sləs] [ænd; ənd] [su:'pɜ:rfluəs] [ə'sembli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['mætər] [hu:]

| is | such | a | useless | and | superfluous | assembly | that | it | does | not | much | matter | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这样的 | 一个 | 无用 | 和 | 多余 | 集会 | 那 | 它 | 做 | 不是 | 很多 | 事情 | WHO |

[gets] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][baɪ] [wʌt] ['vi:n(ə)l] ['lædər] [hi:; hi] [klaimz] .

| gets | into | it | or | by | what | venal | ladder | he | climbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 进入 | 它 | 或者 | 经过 | 什么 | 静脉 | 梯子 | 他 | 攀登 | . |

这是一个毫无用处且多余的机构，所以谁能进入其中，或者通过什么卑鄙的手段爬上去，都无关紧要。

[ðə; ði]['oʊnli] [pɪrz] [huː] ['ventʃərd] [tuː; tə][get][tuː; tə][kloʊz]['kwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skænd(ə)l][wɜːr; wər]

| The | only | peers | who | ventured | to | get | to | close | quarters | with | the | scandal | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 同龄人 | WHO | 冒险 | 到 | 得到 | 到 | 关闭 | 四分之一 | 和 | 这 | 丑闻 | 是 |

[lɔːrd] ['nʌtsfərd] ,

| Lord | KNUTSFORD | , |
|---|---|---|
| 主 | 克努茨福德 | , |

唯一敢于近距离接触丑闻的贵族是克努茨福德勋爵。

[huː] [toʊld][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['bærənət][daɪ'vɜːrtɪd] £25 ,

| who | told | a | moving | tale | of | how | a | potential | baronet | diverted | £25 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 讲述 | 一个 | 移动 | 故事 | 的 | 如何 | 一个 | 潜在的 | 男爵 | 改道 | £25 | , |

他讲述了一个感人的故事，一位有希望继承男爵爵位的人如何挪用了 25 英镑。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] ['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɑːrti] [fʌnd] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ]

| 000 | from | the | London | Hospital | to | a | certain | party | fund | , | and | thereby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 从 | 这 | 伦敦 | 医院 | 到 | 一个 | 肯定 | 派对 | 基金 | , | 和 | 从而 |

[ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ;

| achieved | his | purpose | ; |
|---|---|---|---|
| 已达成 | 他的 | 目的 | ; |

他将伦敦医院的 000 英镑捐给了某个政党基金，从而达到了他的目的；

[ænd; ənd][lɔːrd] [ 'sɔːlzbəri ] ,

| and | Lord | SALISBURY | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 主 | 索尔兹伯里 | , |

以及索尔兹伯里勋爵，

[huː] [dɪ'klerd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][praɪm] ['ministəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪk] [ʌv; əv]

| who | declared | from | his | knowledge | of | Prime | Ministers | that | they | were | sick | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 声明 | 从 | 他的 | 知识 | 的 | 主要的 | 部长们 | 那 | 他们 | 是 | 生病的 | 的 |

[ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['kɜːrzən] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] ['ɪgnərənt] .

| administering | the | system | of | which | Lord | CURZON | was | so | ostentatiously | ignorant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 这 | 系统 | 的 | 哪个 | 主 | 柯曾 | 曾是 | 所以 | 炫耀地 | 无知 | . |

他根据自己对首相的了解宣称，他们厌倦了管理寇松勋爵如此明显地无知的这套制度。

['meni] ['riːz(ə)nz][hæv; həv] [bɪn] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tʃɝːtʃɪlz, 'tʃɝːtʃhɪlz][ˌriːɪn'kluːʒən][ɪn][ðə; ði]

| Many | reasons | have | been | assigned | for | Mr | . | CHURCHILL'S | reinclusion | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 原因 | 有 | 到过 | 分配 | 为了 | 先生 | . | 丘吉尔的 | 重新纳入 | 在 | 这 |

['mɪnɪstri] ,

| Ministry | , |
|---|---|
| 部 | , |

对于丘吉尔先生重返内阁的原因，人们提出了许多说法。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði]['riːəl][wʌn][hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

| but | I | am | inclined | to | think | that | the | real | one | has | only | just | been | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 倾斜 | 到 | 思考 | 那 | 这 | 真实的 | 一 | 有 | 仅有的 | 只是 | 到过 | 发现 | . |

但我倾向于认为真正的那个只是刚刚被发现。

['mɪstər] . [mə'kæləm] [ skɔt ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [ɪn'kwɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Mr | . | MACCALLUM | SCOTT | is | one | of | the | most | pertinacious | inquisitors | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 麦卡勒姆 | 斯科特 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 顽强的 | 审判官 | 的 | 这 |

['treʒəri] [bentʃ] ;

| Treasury | Bench | ; |
|---|---|---|
| 财政部 | 长椅 | ; |

麦卡勒姆·斯科特先生是财政部法庭上最执着的审问者之一；

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [hoʊl] - [soʊld] [ədˈmaɪərər][ʌv; əv][ðə; ði]['membər][fɔːr; fər] [dʌn'diː] ,

| he | is | also | a | whole | - | souled | admirer | of | the | Member | for | DUNDEE | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 还 | 一个 | 所有的 | - | 有灵魂的 | 仰慕者 | 的 | 这 | 成员 | 为了 | 邓迪 | , |

他也是邓迪选区议员的忠实拥趸。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn]['juːlədʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd]

| and | has | written | a | book | in | eulogy | of | his | achievements | by | sea | and | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 书面 | 一个 | 书 | 在 | 颂 | 的 | 他的 | 成就 | 经过 | 海 | 和 | 土地 |

.

:

.

他还写了一本书，颂扬他在海陆两方面取得的成就。

['mɪstər] . [ 'tʃəːtʃil ] [hæz; həz] [riˈwɔːdid] [ðɪs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][baɪ] [ə'pɔɪnt] ['mɪstər] . [ skɔt ] [hɪz; ɪz]

| Mr | . | CHURCHILL | has | rewarded | this | devotion | by | appointing | Mr | . | SCOTT | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 丘吉尔 | 有 | 奖励 | 这 | 虔诚 | 经过 | 任命 | 先生 | . | 斯科特 | 他的 |

['praɪvət] ['sekrətəri] , [ænd; ənd] ,

| private | secretary | , | and | , |
|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 秘书 | , | 和 | , |

丘吉尔先生为了表彰斯科特先生的忠诚，任命他为自己的私人秘书，并且

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɑːntreri][tuː; tə] [ˌpɑːrlə'mentri] ['etɪkət] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['membər] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs]

| as | it | is | contrary | to | Parliamentary | etiquette | for | a | Member | holding | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 相反 | 到 | 议会 | 礼仪 | 为了 | 一个 | 成员 | 保持 | 这 |

[pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] ['ʌðər] ['ministəz] ,

| position | to | interrogate | other | Ministers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 到 | 审问 | 其他 | 部长们 | , |

因为根据议会礼仪，担任此职位的议员质询其他部长是违反议会礼仪的。

[hæz; həz] [ˌðer'baɪ] [kən'fəːd] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['benɪfɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] ['kɑːliːgz] .

| has | thereby | conferred | a | distinct | benefit | upon | his | new | colleagues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 从而 | 授予 | 一个 | 清楚的 | 益处 | 之上 | 他的 | 新的 | 同事 | . |

因此，这给他的新同事带来了明显的益处。

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [naʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər] ['ʌðər]

| Mr | . | LLOYD | GEORGE | is | now | reported | to | be | on | the | look | - | out | for | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 劳埃德 | 乔治 | 是 | 现在 | 据报道 | 到 | 是 | 在 | 这 | 看 | - | 出去 | 为了 | 其他 |

['steɪtsmən] [ɪn] [huːm] ['mɪstər] . ['hɑːg] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['prɪŋgəl] [rɪ'poʊz] [ə; eɪ]['sɪmələr] [trʌst] ,

| statesmen | in | whom | Mr | . | HOGGE | and | Mr | . | PRINGLE | repose | a | similar | trust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治家 | 在 | 谁 | 先生 | . | 霍格 | 和 | 先生 | . | 品客薯片 | 休息 | 一个 | 相似的 | 相信 | , |

据报道，劳合·乔治先生目前正在寻找其他像霍格先生和普林格尔先生那样信任的政治家。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ;

| but | so | far | without | success | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 远的 | 没有 | 成功 | ; |

但至今尚未成功；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . ['prɪŋgəl] [æn; ən]

| and | it | is | thought | that | his | only | chance | is | to | make | Mr | . | PRINGLE | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 想法 | 那 | 他的 | 仅有的 | 机会 | 是 | 到 | 制作 | 先生 | . | 品客薯片 | 一个 |

['ʌndər] - ['sekrəteri] [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] ['mɪstər] . ['hɑːg] [æz; əz][hɪz; ɪz] - - ,

| Under | - | Secretary | on | condition | that | he | takes | Mr | . | HOGGE | as | his | âme | damnée | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | - | 秘书 | 在 | 状况 | 那 | 他 | 需要 | 先生 | . | 霍格 | 作为 | 他的 | - | - | , |

有人认为他唯一的机会是让普林格尔先生担任副国务卿，条件是普林格尔先生要收霍格先生为他的“受诅咒的灵魂”。

[ɔːr][vaɪs] - .

| or | vice | versâ | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 副 | - | . |

反之亦然。

['wɪnstənz] [gɪft] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,

| WINSTON'S | GIFT | TO | HIS | NEW | PRIVATE | SECRETARY | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温斯顿的 | 礼物 | 到 | 他的 | 新的 | 私人的 | 秘书 | , |

温斯顿送给他新任私人秘书的礼物

['mɪstər] . [mə'kæləm] [ skɔt ] .
**MR** . **MACCALLUM** **SCOTT** .
先生 . 麦卡勒姆 斯科特 .

麦卡勒姆·斯科特先生。

['wenzdeɪ] ,
**Wednesday** ,
周三 ,

周三，

['ɔ:gəst] 8th . — [lɔ:rd] ['bɜ˞:nəm, 'bɜ˞:nhæm] [ʃɑ:kt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['eɪnʃənt] [pɪrz] [baɪ]
**August** **8th** . **—** **Lord** **BURNHAM** **shocked** **some** **of** **the** **more** **ancient** **peers** **by**
八月 8th . — 主 伯纳姆 震惊 一些 的 这 更多的 古老的 同龄人 经过
[hɪz; ɪz] ['skɪtɪʃ] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɑ:nfərəns] [ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] ['tʃeɪmbər] .
**his** **skittish** **references** **to** **the** **coming** **Conference** **on** **the** **Second** **Chamber** .
他的 胆怯的 参考 到 这 未来 会议 在 这 第二 商会 .

8 月 8 日——伯纳姆勋爵对即将召开的第二议院会议的轻率提及，令一些年纪较大的贵族感到震惊。

[wen] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [lɔ:rd] ['kɜ:rzən] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][ɪk'splɪsɪt] ['steɪtmənt] ,
**When** **he** **expressed** **the** **hope** **that** **Lord** **CURZON** **would** **make** **an** **explicit** **statement** **,**
什么时候 他 表达 这 希望 那 主 柯曾 会 制作 一个 显式 陈述 ,

当他表达希望寇松勋爵能发表明确声明时，

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['lɔ:rdʃɪp] - [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɑ:pə'rɪfɪk] ,
**on** **the** **ground** **that** **their** **Lordships** **'** **House** **was** **in** **no** **need** **of** **a** **soporific** **,**
在 这 地面 那 他们的 领地 - 房子 曾是 在 不 需要 的 一个 催眠剂 ,

理由是，上议院并不需要催眠剂。

[aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ 'ɔkju:pənts ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔ:sə'li:əm] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd]
**I** **fully** **expected** **one** **of** **the** **occupants** **of** **the** **mausoleum** **to** **rise** **and**
我 完全 预期的 一 的 这 居住者 的 这 陵 到 上升 和
[rɪ'pru:v] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞] . ['dʒɑ:nsən] ,
**reprove** **him** **in** **the** **words** **of** **Dr** **.** **JOHNSON** **,**
责备 他 在 这 字 的 博士 . 约翰逊 ,

我完全预料到陵墓里的某个人会站起来，用约翰逊博士的话斥责他。

" [sɜ:r] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [fə'si:ʃəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'di:snt] .
**"** **Sir** **,** **in** **order** **to** **be** **facetious** **it** **is** **not** **necessary** **to** **be** **indecent** **.**
" 先生 , 在 命令 到 是 滑稽的 它 是 不是 必要的 到 是 不雅 .

先生，要开玩笑并不一定非要说些下流话。

" [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['rendərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [wen] [hɜ:r; hər]
**"** **The** **advent** **of** **the** **feminine** **lawyer** **was** **rendered** **a** **little** **nearer** **when** **her**
" 这 来临 的 这 女性 律师 曾是 渲染 一个 小的 更近 什么时候 她
['tʃæmpi:ənz] [sək'sesfəli] [held] [ʌp][ə; eɪ] [bɪl] [prə'moʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [lɔ:]
**champions** **successfully** **held** **up** **a** **Bill** **promoted** **by** **the** **Incorporated** **Law**
冠军 成功地 握住 向上 一个 账单 推广 经过 这 公司 法律

"当女性律师的支持者成功阻止了由法人团体推动的一项法案时，女性律师的时代就更近了一步。"

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **pg** **120** **]**
[ 页 - ]

[第120页]

[sə'saɪəti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə][faɪnd][taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**Society** **until** **the** **Government** **undertook** **to** **find** **time** **for** **the** **discussion** **of** **a**
社会 直到 这 政府 承担 到 寻找 时间 为了 这 讨论 的 一个
['meʒər] [ɪ'neɪblɪŋ] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [sə'lisitəz] .
**measure** **enabling** **women** **to** **become** **solicitors** **.**
措施 使能 女性 到 变得 律师 .

社会一直关注着这个问题，直到政府承诺抽出时间讨论一项允许女性成为律师的措施。

[ɔːl'redi] ['ʃaɪlɑːk] [ɪz] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] .

| **Already** | **Shylock** | **is** | **trembling** | **at** | **the** | **prospect** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 夏洛克 | 是 | 发抖 | 在 | 这 | 前景 | . |

想到这，夏洛克已经瑟瑟发抖了。

['θɜːrzdeɪ] ,

| **Thursday** | **,** |
|---|---|
| 周四 | , |

周四，

['ɔːgəst] 9th . — [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [tuː] [sək'sesɪv] [ə'keɪʒənz] [rɪ'dʒektɪd] [prə'pɔːrʃən(ə)l]

| **August** | **9th** | **.** | **—** | **When** | **the** | **House** | **on** | **two** | **successive** | **occasions** | **rejected** | **Proportional** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八月 | 9th | . | — | 什么时候 | 这 | 房子 | 在 | 二 | 连续 | 场合 | 拒绝 | 比例 |

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv]

| **Representation** | **it** | **was** | **generally** | **thought** | **that** | **nothing** | **more** | **would** | **be** | **heard** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表示 | 它 | 曾是 | 一般来说 | 想法 | 那 | 没有什么 | 更多的 | 会 | 是 | 听到 | 的 |

[ðə; ði] ['ʌðər] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] [ si'kjuəɪŋ ][maɪ'nɔːrəti] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

| **the** | **other** | **proposals** | **for** | **securing** | **minority** | **representation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 提案 | 为了 | 确保 | 少数民族 | 表示 | . |

8 月 9 日——当众议院连续两次否决比例代表制时，人们普遍认为，不会再听到任何关于保障少数族裔代表权的提案了。

[tuː; tə] - [naɪt] , [haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ][brɪsk] [dɪ'beɪt] ,

| **To** | **-** | **night** | **,** | **however** | **,** | **after** | **a** | **brisk** | **debate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 夜晚 | , | 然而 | , | 后 | 一个 | 轻快 | 辩论 | , |

然而，今晚经过一番激烈的辩论后，

[ðə; ði] " [ɔːl'tɜːrnətɪv] [voʊt] " [ɪn] [θriː] - ['kɔːrnərd] ['kɑːntests; kən'tests][wʌz; wəz] [seɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [friː]

| **the** | **"** | **Alternative** | **vote** | **"** | **in** | **three** | **-** | **cornered** | **contests** | **was** | **saved** | **in** | **a** | **free** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 选择 | 投票 | " | 在 | 三 | - | 被逼到绝境 | 比赛 | 曾是 | 已保存 | 在 | 一个 | 自由的 |

[dɪ'vɪʒ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][voʊt] ;

| **division** | **by** | **a** | **single** | **vote** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 分配 | 经过 | 一个 | 单身的 | 投票 | ; |

在自由投票中，三角选举中的"替代投票"以一票之差得以保留；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] " [piː] . [ɑːr] . " [ɪt'self][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'dɑːptɪd][æt; ət]

| **and** | **it** | **was** | **further** | **decided** | **that** | **"** | **P** | **.** | **R** | **.** | **"** | **itself** | **should** | **be** | **adopted** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 更远 | 决定 | 那 | " | P | . | 拉 | . | " | 本身 | 应该 | 是 | 已采用 | 在 |

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪ'lɛkʃənz] ,

| **University** | **elections** | **,** |
|---|---|---|
| 大学 | 选举 | , |

此外，还决定在大学选举中采用"比例代表制"。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ju'nænɪməs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [reprɪ'zentətɪv] .

| **despite** | **the** | **unanimous** | **opposition** | **of** | **the** | **University** | **Representatives** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 一致 | 反对 | 的 | 这 | 大学 | 代表 | . |

尽管大学代表一致反对。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] .

| **THE** | **CHOICE** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 选择 | . |

选择。

[ðə; ði] [braɪt] ['ɔːgəst] [sʌn] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['peɪpər] [lʊk] ['dɪndʒi] .

| **The** | **bright** | **August** | **sun** | **certainly** | **made** | **the** | **dining** | **-** | **room** | **paper** | **look** | **dingy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明亮的 | 八月 | 太阳 | 当然 | 制成 | 这 | 用餐 | - | 房间 | 纸 | 看 | 昏暗的 | . |

八月明媚的阳光让餐厅的墙纸显得有些暗淡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] , [self] - ['kʌlərd] ['peɪpər] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]['ræðər] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

| It | was | a | plain | , | self | - | coloured | paper | , | but | we | were | rather | attached | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 清楚的 | , | 自己 | - | 有色 | 纸 | , | 但 | 我们 | 是 | 相当 | 随附的 | 到 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

那是一张普通的、没有底色的纸，但我们却很喜欢它。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

| and | didn't | like | the | idea | of | a | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 喜欢 | 这 | 主意 | 的 | 一个 | 改变 | . |

他们不喜欢改变的想法。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| But | there | seemed | no | help | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 似乎 | 不 | 帮助 | 为了 | 它 | , |

但似乎对此束手无策。

[soʊ][aɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['ɑːfɪs] ['ɜːrli] [ɑːn]['fraɪdeɪ][ˌæftər'nuːn] ,

| so | I | arranged | to | leave | my | office | early | on | Friday | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 安排 | 到 | 离开 | 我的 | 办公室 | 早期的 | 在 | 星期五 | 下午 | , |

所以我安排周五下午提前离开办公室。

[miːt] ['ælɪsən][æt; ət][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [ɑːrtʃ] [tuːb] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃuːz]

| meet | Alison | at | the | Marble | Arch | tube | station | and | go | with | her | to | choose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 见面 | 艾莉森 | 在 | 这 | 大理石 | 拱 | 管子 | 车站 | 和 | 去 | 和 | 她 | 到 | 选择 |

[ə; eɪ] [nuː] ['peɪpər] .

| a | new | paper | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 纸 | . |

在大理石拱门地铁站与艾莉森碰面，然后和她一起去挑选一份新报纸。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][wɔːl] - - [ler] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mækjələt]

| When | we | reached | the | wall | - | paperer's | lair | we | were | ushered | by | an | immaculate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 达到 | 这 | 墙 | - | - | 巢穴 | 我们 | 是 | 引导 | 经过 | 一个 | 完美无瑕 |

['pɜːrsənɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs]

| personage | into | a | room | that | looked | more | like | the | dining | - | room | of | a | private | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人士 | 进入 | 一个 | 房间 | 那 | 看起来 | 更多的 | 喜欢 | 这 | 用餐 | - | 房间 | 的 | 一个 | 私人的 | 房子 |

[ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['premɪsɪz] .

| than | a | part | of | business | premises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 部分 | 的 | 商业 | 前提 | . |

当我们到达墙纸店时，一位衣着考究的人把我们领进一个房间，这个房间看起来更像是私人住宅的餐厅，而不是商业场所的一部分。

" [pər'hæps] , " [aɪ] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] ,

| " | Perhaps | , | " | I | said | , | in | an | awed | whisper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | , | " | 我 | 说 | , | 在 | 一个 | 敬畏 | 耳语 | , |

"或许，"我带着敬畏的低语说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] —

| " | you | don't | care | to | have | anything | to | do | with | such | trifling | things | as | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 关心 | 到 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 这样的 | 琐事 | 事物 | 作为 | — |

[ɜːr; ər] — [wɔːl] - ['peɪpər] ? "

| er | — | wall | - | paper | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 呃 | — | 墙 | - | 纸 | ? | " |

"你对壁纸这种琐事一点兴趣都没有吗？"

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][duː] , " [sed] [ðə; ði] ['noʊblmən] .

| " | Indeed | we | do | , | " | said | the | nobleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | 我们 | 做 | , | " | 说 | 这 | 贵族 | . |

"的确如此，"这位贵族说道。

" [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] , [wɔːl] - ['pepərz] .

| " | Most | important | things | , | wall | - | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最多 | 重要的 | 事物 | , | 墙 | - | 文件 | . |

"最重要的东西，壁纸。"

[wer] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? "

| Where | did | you | want | it | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 你 | 想 | 它 | 为了 | ? | " |

你想把它放在哪里?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] [sed] .

| " | For | a | room | in | my | house | , | of | course | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 房间 | 在 | 我的 | 房子 | , | 的 | 课程 | , | " | 我 | 说 | . |

"当然是租我家的一个房间啦，"我说。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] . "

| " | Not | for | the | garden | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 为了 | 这 | 花园 | . | " |

"不适合种在花园里。"

" [oʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| " | Oh | , | not | for | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不是 | 为了 | 这 | 花园 | . |

"哦，不是为了花园。"

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [haʊs] [ɪz] [jɔːrz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| And | what | sort | of | house | is | yours | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 种类 | 的 | 房子 | 是 | 你的 | ? | " | 他 | 问 | . |

"你住的是什么样的房子？"他问道。

" [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [haʊs] , " [aɪ] [sed] .

| " | A | very | nice | house | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 非常 | 好的 | 房子 | , | " | 我 | 说 | . |

"房子真漂亮，"我说。

" [aɪ] [ment] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ˌdʒækə'biːən] , ['dʒɔːrdʒən] ? "

| " | I | meant | what | was | the | style | of | the | house | — | Jacobean | , | Georgian | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意思是 | 什么 | 曾是 | 这 | 风格 | 的 | 这 | 房子 | — | 詹姆斯一世时期 | , | 格鲁吉亚 | ? | " |

"我的意思是，这栋房子的风格是什么——詹姆斯一世时期风格，还是乔治亚风格？"

" - [rə'koʊkoʊ] ['aʊtwərdli] , " [aɪ] [sed] , " [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ] ; [bʌt; bət] ['veri]

| " | Brixtonian | rococo | outwardly | , | " | I | said | , | " | as | far | as | I | can | judge | ; | but | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 洛可可 | 向外 | , | " | 我 | 说 | , | " | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 能 | 法官 | ; | 但 | 非常 |

[snʌg] [ˌɪn'saɪd] .

| snug | inside | . |
|---|---|---|
| 舒适 | 里面 | . |

"从外观上看是布里克斯顿洛可可风格，"我说，"就我判断而言；但内部却非常舒适。"

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ]['sætɪsfaɪ]

| No | doubt | you | could | show | us | something | we | should | like | which | would | also | satisfy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 你 | 可以 | 展示 | 我们 | 某物 | 我们 | 应该 | 喜欢 | 哪个 | 会 | 还 | 满足 |

[jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv][prə'praɪəti] . "

| your | sense | of | propriety | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 感觉 | 的 | 礼 | . | " |

毫无疑问，您可以给我们展示一些我们喜欢的东西，同时也能满足您自身的礼仪要求。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['mænɪdʒd] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | I | think | it | might | be | managed | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它 | 可能 | 是 | 管理 | , | " | 他 | 说 | , |

"我认为或许可以控制住，"他说。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʒaɪənt] [bʊks] [ʌv; əv] ['pætərn] .
**waving** **his** **hand** **towards** **two** **or** **three** **giant** **books** **of** **patterns** **.**
挥手 他的 手 向 二 或者 三 巨大的 图书 的 图案 .

他朝两三本巨大的图案书挥了挥手。

" [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['miːti] . "
**" What we want , " I said , " is something meaty . "**
" 什么 我们 想 , " 我 说 , " 是 某物 肉质的 . "

"我们想要的是一些有分量的东西，"我说。

" [ɑː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Ah , for the dining - room , " he said .**
" 啊 , 为了 这 用餐 - 房间 , " 他 说 .

"啊，是给餐厅用的，"他说。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] ['taɪt(ə)l] , " [aɪ] [sed] ,
**" Well , it's a courtesy title , " I said ,**
" 出色地 , 它是 一个 礼貌 标题 , " 我 说 ,

"嗯，这只是个尊称，"我说。

" [bʌt; bət] ['riːəli] [ɪn] [ðiːz] [hɑːrd] [taɪmz] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ɪ'kɑːnəmi] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt]
**" but really in these hard times we have reduced economy to such a fine art**
" 但 真的 在 这些 难的 时代 我们 有 减少 经济 到 这样的 一个 美好的 艺术
[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [wɔːl] - ['peɪpər][wɪð; wɪθ]['bɑːdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] ['mætərz] . "
**that I thought a wall - paper with body in it might help matters . "**
那 我 想法 一个 墙 - 纸 和 身体 在 它 可能 帮助 事情 . "

"但说真的，在如今经济困难时期，我们已经把节约变成了一门精细的艺术，所以我认为一款有质感的壁纸或许能有所帮助。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kætʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .
**" I think I catch the idea , " said the marquis .**
" 我 思考 我 抓住 这 主意 , " 说 这 侯爵 .

"我想我明白了，"侯爵说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [mɔːr] ['sætɪsfaɪd]['æftər] ['dɪnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['ʌðərwaɪz]
**" Something that would make you feel more satisfied after dinner than you otherwise**
" 某物 那 会 制作 你 感觉 更多的 使满意 后 晚餐 比 你 否则
[wʊd] [fiːl] ,
**would feel ,**
会 感觉 ,

"能让你在晚餐后比平时更有满足感的东西，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] . "
**as it were . "**
作为 它 是 . "

就好像是这样一样。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .
**" My dear Sir , " I said , " you have hit it exactly .**
" 我的 亲爱的 先生 , " 我 说 , " 你 有 打 它 确切地 .

"我亲爱的先生，"我说，"您说得完全正确。"

[jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃər] .
**Yours is a sympathetic nature .**
此致 是 一个 交感神经 自然 .

你生性富有同情心。

[haʊ] ['redɪli] [juː; jʊ][hæv; həv] [di'vaind] [maɪ] [θɔːts] !
**How readily you have divined my thoughts !**
如何 容易 你 有 神谕 我的 想法 !

你竟如此轻易地就看穿了我的心思！

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] .
**No doubt you too are suffering .**
不 怀疑 你 也 是 痛苦 .

毫无疑问，你也正在遭受痛苦。

" [hiː; hi] [said] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːdəbli] .
**" He sighed almost audibly .**
" 他 叹了口气 几乎 可听见的 .

他几乎可以听见地叹了口气。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] ['fɜːrnɪʃt] ? " [hiː; hi] [sed] .
**" How is the room furnished ? " he said .**
" 如何 是 这 房间 提供 ? " 他 说 .

"房间的家具摆放情况如何？"他问道。

" ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fitʃər] , " [aɪ] [sed] , " [ə; eɪ] [welʃ] ['dresər] , [rʌʃ] - ['bɔtəmd] [tʃerz] , [geɪt] -
**" Leading features , " I said , " a Welsh dresser , rush - bottomed chairs , gate -**
" 领导 特征 , " 我 说 , " 一个 威尔士语 梳妆台 , 匆忙 - 底部 椅子 , 门 -
[legd] ['teɪbl] , ['bʊkˌkeɪsiz] — "
**legged table , bookcases — "**
腿 桌子 , 书柜 — "

"主要特色，"我说，"威尔士餐具柜、草编椅底椅、折叠桌、书柜——"

" [sæks] - [bluː] ['kɑːrpɪt] , " [sed] ['ælɪsən] .
**" Saxe - blue carpet , " said Alison .**
" 萨克斯 - 蓝色的 地毯 , " 说 艾莉森 .

"萨克斯蓝地毯，"艾莉森说。

" [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['diːteɪl] , " [lɔːrd] ['beɪˌwɔːtər] [sed] .
**" A most important detail , " Lord Bayswater said .**
" 一个 最多 重要的 细节 , " 主 贝斯沃特 说 .

"一个极其重要的细节，"贝斯沃特勋爵说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪntsi] ['neɪtʃər] [wʊd] . . .
**" Don't you think something of a chintzy nature would . . .**
" 不 你 思考 某物 的 一个 俗气的 自然 会 . . .

"你不觉得一些俗气的东西会……"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**etc .**
ETC .

ETC。

" [bəuθ]['ælɪsən][ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [maɪt] ['pɑːsəbli] . . .
**" Both Alison and I agreed that a prescription of that kind might possibly . . .**
" 两个都 艾莉森 和 我 同意 那 一个 处方 的 那 种类 可能 可能 . . .

"我和艾莉森都认为，这种处方或许……

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**etc .**
ETC .

ETC。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [kəm'praɪzd] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrm] ['tʃɪntsi] ,
**I don't know what is comprised under the term chintzy ,**
我 不 知道 什么 是 包括 在下面 这 学期 俗气的 ,

我不知道"俗气"这个词具体包含哪些内容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [wʌn] ,
**but it appeared to be a comprehensive one ,**
但 它 出现 到 是 一个 综合的 一 ,

但它似乎是一项全面的研究。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['noʊblmən] ['deskænt] [ɑːn][ðə; ði] ['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pætərn] [ə'mʌŋ]

| for | the | nobleman | descanted | on | the | merits | of | the | following | patterns | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 贵族 | 倾析 | 在 | 这 | 优点 | 的 | 这 | 下列的 | 图案 | 之中 |

['ʌðər] : —

| others | : | — |
|---|---|---|
| 其他的 | : | — |

这位贵族对以下几种模式的优点赞不绝口：——

( [wʌn] ) ['kɑːkəˌtuːz] [ɑːn] [triːz] , - .

| ( | 1 | ) | Cockatoos | on | trees | , | cockatooing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 1 | ) | 凤头鹦鹉 | 在 | 树木 | , | - | . |

（1）树上的凤头鹦鹉，发出凤头鹦鹉的叫声。

( [ˌtuːˈtuː] ) ['fezənts] [ɑːn] [triːz] , ['iːtɪŋ] ['blækˌberiz] .

| ( | 2 | ) | Pheasants | on | trees | , | eating | blackberries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | 野鸡 | 在 | 树木 | , | 吃 | 黑莓 | . |

（2）树上的野鸡正在吃黑莓。

( [θriː] ) ['ʌðər] [bɜːrdz][ɑːn] [triːz] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr] .

| ( | 3 | ) | Other | birds | on | trees | , | doing | nothing | in | particular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 3 | ) | 其他 | 鸟类 | 在 | 树木 | , | 正在做 | 没有什么 | 在 | 特别的 | . |

（3）树上的其他鸟类，无所事事。

( [fɔːr] ) ['roʊziz] , [ɪn] [fʊl] [bluːm] , [hæf] [bluːm] , ['feɪdɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] .

| ( | 4 | ) | Roses | , | in | full | bloom | , | half | bloom | , | fading | , | falling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 4 | ) | 玫瑰 | , | 在 | 满的 | 盛开 | , | 一半 | 盛开 | , | 褪色 | , | 坠落 | . |

（4）玫瑰，盛开的，半开的，凋谢的，掉落的。

( [faɪv] ) [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts][ɪn] ['bʌntʃɪz] , ['redi] [fɔːr; fər] [seɪl] . ( [sɪks] )

| ( | 5 | ) | Forget | - | me | - | nots | in | bunches | , | ready | for | sale | . | ( | 6 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 5 | ) | 忘记 | - | 我 | - | 不 | 在 | 成捆 | , | 准备好 | 为了 | 销售 | . | ( | 6 | ) |

（5）成束的勿忘我，待售。（6）

[greɪps] ['duːɪŋ] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [greɪps] [duː] .

| Grapes | doing | whatever | it | is | that | grapes | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 葡萄 | 正在做 | 任何 | 它 | 是 | 那 | 葡萄 | 做 | . |

葡萄做着葡萄该做的事。

( ['sɛvən] ) ['ʌðər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] , ['ɔːlsoʊ] ['æktɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .

| ( | 7 | ) | Other | flowers | and | fruits | , | also | acting | after | the | manner | of | their | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 7 | ) | 其他 | 花朵 | 和 | 水果 | , | 还 | 表演 | 后 | 这 | 方式 | 的 | 他们的 | 种类 | . |

（7）其他花卉和果实，也按其同类的方式发挥作用。

['meni] ['ʌðər] ['pætərn] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [spent] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ['lʊkɪŋ]

| Many | other | patterns | were | shown | us | and | we | spent | an | hour | or | two | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 其他 | 图案 | 是 | 所示 | 我们 | 和 | 我们 | 花费 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | 寻找 |

[æt; ət][ðem; ðəm] .

| at | them | . |
|---|---|---|
| 在 | 他们 | . |

我们还看到了许多其他图案，并花了一两个小时仔细观察。

['aʊər; ɑːr][hoʊst][traɪd][hɑːrd][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['kɑːkəˌtuːz] [ɑːn][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| Our | host | tried | hard | to | push | the | cockatoos | on | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 主持人 | 尝试 | 难的 | 到 | 推 | 这 | 凤头鹦鹉 | 在 | 到 | 我们 | . |

我们的主人极力想把这些凤头鹦鹉推销给我们。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pætərn] [wʊd] [ækt][æz; əz]['wɔːlpeɪpər][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [kəm'baɪnd]

| His | idea | was | that | the | pattern | would | act | as | wallpaper | and | pictures | combined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 主意 | 曾是 | 那 | 这 | 图案 | 会 | 行为 | 作为 | 墙纸 | 和 | 图片 | 合并 |

.

:

.

他的想法是，这种图案可以同时起到壁纸和图片的作用。

['ælɪsənz] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['meni] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['kɑːkəˌtuːz] [raʊnd]

| **Alison's** | **idea** | **was** | **that** | **there** | **would** | **be** | **too** | **many** | **portraits** | **of** | **cockatoos** | **round** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾莉森的 | 主意 | 曾是 | 那 | 那里 | 会 | 是 | 也 | 许多 | 肖像 | 的 | 凤头鹦鹉 | 圆形的 |

[ðə; ði] [ruːm] ,

| **the** | **room** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | , |

艾莉森的想法是，房间里会挂太多凤头鹦鹉的画像。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [bɜːrdz] [lʊkt] [soʊ] [ˌriːə'lɪstɪk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli]

| **and** | **I** | **maintained** | **that** | **the** | **wretched** | **birds** | **looked** | **so** | **realistic** | **that** | **I** | **should** | **certainly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 维持 | 那 | 这 | 可怜 | 鸟类 | 看起来 | 所以 | 实际的 | 那 | 我 | 应该 | 当然 |

[fiːl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [fuːd] ,

| **feel** | **I** | **ought** | **to** | **be** | **giving** | **them** | **some** | **food** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 我 | 应该 | 到 | 是 | 给予 | 他们 | 一些 | 食物 | , |

我坚持认为，这些可怜的鸟看起来如此逼真，我当然应该给它们一些食物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hɑːrdli] [ə'sɪst] [maɪ] [aɪ'diːə] .

| **and** | **this** | **would** | **of** | **course** | **hardly** | **assist** | **my** | **idea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 会 | 的 | 课程 | 几乎 | 协助 | 我的 | 主意 | . |

这当然无助于我的想法。

[ðə; ði] [noʊz] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **The** | **noes** | **had** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 诺斯 | 有 | 它 | . |

诺斯做到了。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['pætərn] ( [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ) [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| **In** | **the** | **end** | **we** | **came** | **away** | **with** | **four** | **patterns** | **(** | **fruits** | **and** | **flowers** | **)** | **and** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 我们 | 来了 | 离开 | 和 | 四 | 图案 | ( | 水果 | 和 | 花朵 | ) | 和 | 一个 |

['prɑːmɪs] [tuː; tə] [let] [lɔːrd] ['beɪˌwɔːtər] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [wiː; wi] [prɪ'fɜːrd] .

| **promise** | **to** | **let** | **Lord** | **Bayswater** | **know** | **which** | **one** | **we** | **preferred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 到 | 让 | 主 | 贝斯沃特 | 知道 | 哪个 | 一 | 我们 | 首选 | . |

最后我们得到了四种图案（水果和花卉），并承诺会告诉贝斯沃特勋爵我们更喜欢哪一种。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ] [tʃoʊz] ['riːəli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['teɪlər] ,

| **One** | **of** | **them** | **I** | **chose** | **really** | **to** | **show** | **my** | **tailor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 我 | 选择 | 真的 | 到 | 展示 | 我的 | 裁缝 | , |

其中一张是我特意挑选来给我的裁缝看的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɑːp] - [hoʊl] [skiːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɪntər] ['weskət; 'weɪskoʊt] .

| **as** | **it** | **was** | **a** | **top** | **-** | **hole** | **scheme** | **for** | **a** | **winter** | **waistcoat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 一个 | 顶部 | - | 洞 | 方案 | 为了 | 一个 | 冬天 | 马甲 | . |

因为它是冬季背心的顶部开口设计。

['ælɪsən] [ænd; ənd] [aɪ] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌp] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn]

| **Alison** | **and** | **I** | **spent** | **the** | **evening** | **hanging** | **the** | **patterns** | **up** | **one** | **after** | **the** | **other** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾莉森 | 和 | 我 | 花费 | 这 | 晚上 | 绞刑 | 这 | 图案 | 向上 | 一 | 后 | 这 | 其他 | 在 |

[wʌn] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

| **one** | **wall** | **of** | **the** | **dining** | **-** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 墙 | 的 | 这 | 用餐 | - | 房间 | , |

我和艾莉森花了一晚上时间，把这些图案一张张地挂在餐厅的一面墙上。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['peɪpər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪndz] [aɪ] ,

| **and** | **tried** | **to** | **paper** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **walls** | **in** | **the** | **mind's** | **eye** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 纸 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 墙壁 | 在 | 这 | 心灵的 | 眼睛 | , |

然后试图在脑海中把剩下的墙壁都贴上壁纸。

[bʌt; bət][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ][wi:; wi] [nɑ:kt] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed]

| but | at | eleven | o'clock | we | knocked | off | for | the | night | and | went | to | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 十一 | 点钟 | 我们 | 敲门 | 离开 | 为了 | 这 | 夜晚 | 和 | 去 | 到 | 床 |

[wɪð; wɪθ] ['hedeikiz] .

| with | headaches | . |
|---|---|---|
| 和 | 头痛 | . |

但到了晚上十一点，我们就收工睡觉了，头都疼得厉害。

[aɪ]['fænsi]['ælɪsən][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [naɪt] .

| I | fancy | Alison | must | have | had | a | disturbed | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想要 | 艾莉森 | 必须 | 有 | 有 | 一个 | 不安 | 夜晚 | . |

我猜艾莉森昨晚一定睡得不好。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər] ['brekfəst] [ʃi:; ʃi] [sed] ,

| As | I | was | leaving | the | house | after | breakfast | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | 离开 | 这 | 房子 | 后 | 早餐 | 她 | 说 | , |

早餐后我正要离开家时，她说：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][ə'baʊt] [ðoʊz] ['pætərn] ? "

| " | Have | you | made | up | your | mind | about | those | patterns | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 制成 | 向上 | 你的 | 头脑 | 关于 | 那些 | 图案 | ? | " |

"你对这些模式有什么想法了吗？"

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " [aɪ] [sed] .

| " | No | , | I | haven't | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 还没有 | , | " | 我 | 说 | . |

"不，我没有，"我说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

| " | I'm | going | to | leave | it | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 离开 | 它 | 到 | 你 | . |

"我把这件事交给你了。"

[tʃu:z] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][laɪk] . "

| Choose | which | you | like | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 哪个 | 你 | 喜欢 | . | " |

选择你喜欢的。

" [aɪv] ['tʃoʊzn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][faɪ'næləti] .

| " | I've | chosen | , | " | she | said | with | an | air | of | finality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 选定 | , | " | 她 | 说 | 和 | 一个 | 空气 | 的 | 最终性 | . |

"我已经做出了选择，"她语气坚定地说。

" [wel] , " [sed] ['ælɪsən] , [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , " [its] [ʌp] . "

| " | Well | , | " | said | Alison | , | when | I | reached | home | that | evening | , | " | it's | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 艾莉森 | , | 什么时候 | 我 | 达到 | 家 | 那 | 晚上 | , | " | 它是 | 向上 | . | " |

那天晚上我到家时，艾莉森说："好了，已经起来了。"

" [ʌp] ? " [aɪ] [sed] .

| " | Up | ? | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | ? | " | 我 | 说 | . |

"起来了吗？"我问道。

" [ðə; ði] [nu:] ['peɪpər] , [ɔ:l'redi] ? "

| " | The | new | paper | , | already | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 新的 | 纸 | , | 已经 | ? | " |

新论文已经出来了？

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] , " ['ælɪsən] [sed] .

| " | Come | and | see | , | " | Alison | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 看 | , | " | 艾莉森 | 说 | . |

"过来看看吧，"艾莉森说。

" [baɪ][dʒoʊv] , [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] !
" By Jove , how well it looks !
" 经过 朱庇特 , 如何 出色地 它 看起来 !

我的天哪，看起来真棒！

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [juːv] ['tʃoʊzn] [wel] .
" You've chosen well .
" 你已经 选定 出色地 .

“你做出了正确的选择。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːlmoʊst] [nuː] . "
There's something familiar about it , though it looks almost new . "
有 某物 熟悉的 关于 它 , 尽管 它 看起来 几乎 新的 . "

虽然它看起来很新，但总觉得有点熟悉。

" [jes] , " [sed] ['ælɪsən] , " ['elən] [ænd; ənd] [aɪ] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [bred] - [krʌmz] . "
" Yes , " said Alison , " Ellen and I cleaned it all over with bread - crumbs . "
" 是的 , " 说 艾莉森 , " 艾伦 和 我 已清洗 它 全部 超过 和 面包 - 面包屑 . "

“是的，”艾莉森说，“艾伦和我把那里都用面包屑清理干净了。”

" [pʊr] [lɔːrd] ['beɪˌwɔːtər] , " [aɪ] [sed] .
" Poor Lord Bayswater , " I said .
" 贫穷的 主 贝斯沃特 , " 我 说 .

“可怜的贝斯沃特勋爵，”我说。

" [bʌt; bət] [juːv] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
" But you've done the right thing .
" 但 你已经 完毕 这 正确的 事物 .

但你做得对。

[wɔːl] - ['peɪpər] [æz; əz] ['juːʒuəl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] .
Wall - paper as usual during the War .
墙 - 纸 作为 通常 期间 这 战争 .

战争期间，墙纸依旧如常。

" [fɜːrst] ['deɪndʒərəs] [mjuːl] ( [tuː; tə] ['sekənd] ['dɪtoʊ] ) . " [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] , [meit] —
" First Dangerous Mule ( to Second Ditto ) . " DON'T YOU GO NEAR HER , MATE —
" 第一的 危险的 骡子 ( 到 第二 同上 ) . " 不 你 去 靠近 她 , 伴侣 —
[ʃiːl] [kɪk] [jər] . "
SHE'LL KICK YER . "
壳 踢 你的 . "

“第一头危险的骡子（对第二头同上）”“伙计，别靠近她——她会踢你的。”

" [ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [rɪ'tɜːrn] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['eriə] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] [weɪlz]
" The annual agricultural returns show that the increased area in England and Wales
" 这 年度的 农业 返回 展示 那 这 增加 区域 在 英格兰 和 威尔士
[ʌv; əv] [kɔːrn] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['hɑːrvɪst] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]
of corn and potatoes for the present harvest amount to no less than
的 玉米 和 土豆 为了 这 展示 收成 数量 到 不 较少的 比
- ,
347 ,
- ,

“年度农业统计数据显示，英格兰和威尔士本季玉米和土豆的种植面积增加了不少于347,0 ...

- [ 'eikəs ] .
0000 acres .
- 英亩 .

0000英亩。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ik'si:dz] [ɔ:l][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
**This result exceeds all expectations .**
这 结果 超过 全部 期望 .

这个结果超出了所有人的预期。

" ['brædfərd] ['deɪli] ['ɑ:rgəs] .
**" Bradford Daily Argus .**
" 布拉德福德 日常的 阿格斯 .

《布拉德福德每日阿格斯报》。

[wi:; wi][kæn; kən] [wel] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
**We can well believe it .**
我们 能 出色地 相信 它 .

我们完全可以相信。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪl] [ˌædvər'taɪzmənt] : —
**From a sale advertisement : —**
从 一个 销售 广告 : —

摘自一则促销广告：——

" [leɪs] [dept] .
**" LACE DEPT .**
" 蕾丝 部门 .

"蕾丝部门

['leɪdiz] - ['oʊvərɔ:lz][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɑ:rm] , ['gɑ:rdn] , [ɔ:r][hoʊm][ju:z] , [rɪ'djʊst] [ɪn] [praɪs] .
**Ladies ' Overalls and Breeches for the farm , garden , or home use , reduced in Price .**
女士们 - 连体工作服 和 马裤 为了 这 农场 , 花园 , 或者 家 使用 , 减少 在 价格 .

女士工装裤和马裤，适合农场、花园或家庭使用，价格优惠。

" ['deɪli] ['peɪpər] .
**" Daily Paper .**
" 日常的 纸 .

《每日报》。

['ku:lər] [ænd; ənd] ['ku:lər] .
**Cooler and cooler .**
冷却器 和 冷却器 .

越来越凉了。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg 121 ]**
[ 页 - ]

[第121页]

['æŋgri] ['leɪdi] ( [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [toʊld] [ðæt] ['faɪdoʊz] ['feɪvərɪt] ['bɪskɪts] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ˌʌnəb'teɪnəbl] ) .
**Angry Lady ( On Being Told That Fido's Favourite Biscuits Are Now Unobtainable ) .**
生气的 女士 ( 在 存在 讲述 那 菲多的 最喜欢的 饼干 是 现在 无法获得 ) .

愤怒的女士（得知爱犬菲多最喜欢的饼干现在买不到了）

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ði:z] !
**" NOTHING BUT THESE !**
" 没有什么 但 这些 !

"只有这些！"

['ri:əli] , [ðɪs] [wɔ:r] [ɪz] ['getɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ][dʒoʊk] ! "
**REALLY , THIS WAR IS GETTING BEYOND A JOKE ! "**
真的 , 这 战争 是 获得 超过 一个 开玩笑 ! "

真的，这场战争已经远远超出了笑话的范畴！

" ['skɪli] .
**" SKILLY .**
" 羹汤 .

“羹汤。

" ['praɪər][tuː; tə] " ['skɪli] " ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɑːn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [streŋθ] ,
**" Prior to " Skilly " being taken on the regimental strength ,**
" 事先的 到 " 羹汤 " 存在 已采取 在 这 团级 力量 ,

在“斯基利”被编入团级编制之前，

['aʊər; ɑːr] [kæn'tiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv][maɪs] , [frʌm; frəm] [huːz]
**our canteen was the paradise of a battalion of mice , from whose**
我们的 食堂 曾是 这 天堂 的 一个 营 的 小鼠 , 从 谁
['naɪtli] [reɪdz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd] .
**nightly raids nothing was sacred .**
每晚 突袭 没有什么 曾是 神圣 .

我们的食堂简直成了老鼠的天堂，夜里它们无时无刻不在洗劫一空。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] " ['skɪli] " [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] [mɜˈˈdʒˈz] [bɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les]
**But from the day " Skilly " enlisted the marauders became less and less**
但 从 这 天 " 羹汤 " 入伍 这 乱兵 成为 较少的 和 较少的
[əb'truːsɪv] .
**obtrusive .**
碍眼的 .

但自从“斯基利”加入以来，这些掠夺者就变得越来越不引人注目了。

[ænd; ənd] " ['skɪli] " [gruː] [sliːk] .
**And " Skilly " grew sleek .**
和 " 羹汤 " 生长 光滑 .

“Skilly”变得流畅起来。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['skersəti] .
**Then came a time of scarcity .**
然后 来了 一个 时间 的 缺乏 .

随后，物资匮乏的时期到来了。

[maɪs] [fɔːt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæn'tiːn] , [ænd; ənd] " ['skɪli] " ['vɪzəbli] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv]
**Mice fought shy of the canteen , and " Skilly " visibly suffered from lack of**
小鼠 战斗 害羞的 的 这 食堂 , 和 " 羹汤 " 明显地 遭受 从 缺少 的
['nɜːrɪʃmənt] .
**nourishment .**
营养 .

老鼠们对食堂避之不及，“斯基利”明显营养不良。

[ə; eɪ] ['sɑːrdʒənts] [waɪf][prə'vaɪdɪd] ['welkəm] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ;
**A sergeant's wife provided welcome hospitality ;**
一个 中士的 妻子 假如 欢迎 热情好客 ;

一位中士的妻子热情款待了我们；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] " ['skɪli] " ['bilitid] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [kæn'tiːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪg]
**but no sooner was " Skilly " billeted outside the canteen than the plague**
但 不 很快 曾是 " 羹汤 " 住宿 外部 这 食堂 比 这 瘟疫
[rɪ'tɜːrnd] ,
**returned ,**
返回 ,

但是“斯基利”刚被安置在食堂外面，瘟疫就又回来了。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'kɔːld] ['ɜːrdʒəntli][tuː; tə] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .
**and so she was recalled urgently to active service .**
和 所以 她 曾是 召回 紧急 到 积极的 服务 .

因此，她被紧急召回现役。

[ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] ['ruːtɪd; raʊtɪd] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪltɪŋ] - [taɪm] [ʌv; əv]['daɪər]
**Again** **was** **the** **enemy** **routed** **;** **but** **again** **came** **the** **wilting** **-** **time** **of** **dire**
再次 曾是 这 敌人 路由 ; 但 再次 来了 这 枯萎 - 时间 的 可怕的
[wɑːnt] .
**want** **.**
想 .

敌人再次被击溃；但极度贫困的时期再次到来。

['vɜːrtʃuː] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][goʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
**Virtue** **,** **however** **,** **did** **not** **go** **unrewarded** **a** **second** **time** **.**
美德 , 然而 , 做过 不是 去 无回报 一个 第二 时间 .

然而，第二次，美德并没有白白得到回报。

" ['skɪli] " [hæd; həd] [ɜːrnd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] ,
**"** **Skilly** **"** **had** **earned** **honourable** **mention** **,**
" 羹汤 " 有 获得 光荣的 提到 ,

“Skilly”获得了荣誉提名，

[ænd; ənd] [reprɪzen'teɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər]['kwɔːrtərz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
**and** **representations** **to** **the** **proper** **quarters** **resulted** **in** **an** **order** **that** **she** **should**
和 表现形式 到 这 恰当的 四分之一 结果 在 一个 命令 那 她 应该
[biː; bi] ['ræʃənd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [kæn'tiːn] ['duːti] .
**be** **rationed** **so** **long** **as** **she** **remained** **on** **canteen** **duty** **.**
是 配给 所以 长的 作为 她 剩余 在 食堂 责任 .

向有关部门申诉后，当局下令只要她继续在食堂值班，就应该给她配给食物。

[wɪð; wɪθ] [taɪmz] [ʌv; əv] [iːz] [keɪm] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌv] .
**With** **times** **of** **ease** **came** **time** **for** **love** **.**
和 时代 的 舒适 来了 时间 为了 爱 .

生活安逸之时，爱情也随之而来。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] " ['skɪli] " [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ˌæbsən'tiː] [ænd; ənd][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪəbl] [spaʊs] [wɪð; wɪθ][faɪv]
**In** **due** **course** **"** **Skilly** **"** **presented** **an** **absentee** **and** **unidentifiable** **spouse** **with** **five**
在 到期的 课程 " 羹汤 " 呈现 一个 缺席者 和 无法识别 配偶 和 五
['baʊnsɪŋ] ['beɪbi] ['kɪtnz] .
**bouncing** **baby** **kittens** **.**
弹跳 婴儿 小猫 .

不久之后，“斯基利”送给了缺席且身份不明的配偶五只活泼可爱的小猫。

[θruː'aʊt] [ðer; ðər] [ɪk'striːm] ['ɪnfənsi] [ðə; ði]['fæməli] [θroʊv] ;
**Throughout** **their** **extreme** **infancy** **the** **family** **throve** **;**
自始至终 他们的 极端 婴儿期 这 家庭 茁壮成长 ;

在他们极度幼小的时期，这个家庭蓬勃发展；

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] ['mʌðər] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ]
**but** **the** **time** **came** **when** **the** **devoted** **mother** **was** **no** **longer** **able** **to** **supply**
但 这 时间 来了 什么时候 这 奉献 母亲 曾是 不 更长 有能力的 到 供应
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['nuːtrəmənt][fɔːr; fər][faɪv] ['lʌsti] ['jʌŋstəz] .
**sufficient** **nutriment** **for** **five** **lusty** **youngsters** **.**
充足的 营养 为了 五 好色的 年轻人 .

但后来，这位慈爱的母亲再也无法为五个精力充沛的孩子提供足够的营养了。

['klɪrli] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kæn'tiːn] ['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn]
**Clearly** **something** **must** **be** **done** **,** **and** **the** **canteen** **sergeant** **was** **the** **man**
清楚地 某物 必须 是 完毕 , 和 这 食堂 军士 曾是 这 男人
[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
**to** **do** **it** **.**
到 做 它 .

显然必须采取行动，而食堂军士长正是执行这项任务的人选。

[hiː; hi] [sent] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['fɔːrm(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['paʊɝz] ,

| He | sent | in | a | proper | formal | application | to | the | regimental | powers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 在 | 一个 | 恰当的 | 正式的 | 应用 | 到 | 这 | 团级 | 权力 | , |

他向团级机关递交了一份正式申请书。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] [ɪn'kriːst] ['fiːlaɪn] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [æz; əz] " [səb'sɪstəns] [fɔːr; fər]

| requesting | that | increased | feline | rations | be | ordered | as | " | subsistence | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请求 | 那 | 增加 | 猫科动物 | 口粮 | 是 | 订购 | 作为 | " | 生存 | 为了 |

[kæn'tiːn] ['skɪli] [ænd; ənd] ['fæməli] [ʌv; əv] [faɪv] .

| Canteen | Skilly | and | family | of | five | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 食堂 | 羹汤 | 和 | 家庭 | 的 | 五 | . |

请求增加猫粮配给量，作为"食堂斯基利和五口之家的生存必需品"。

" [taɪm] [pæst] ,

| " | Time | passed | , |
|---|---|---|---|
| " | 时间 | 通过了 | , |

时光流逝，

[ænd; ənd] — [let] [ðɪs] [biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [baɪ] [ɔːl] [ 'kɑːpiŋ ] ['krɪtɪks] [huː] [ə'kjuːz]

| and | — | let | this | be | read | and | remembered | by | all | carping | critics | who | accuse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 让 | 这 | 是 | 读 | 和 | 记得 | 经过 | 全部 | 鲤鱼 | 评论家 | WHO | 控 |

['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['meθəd] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [sens] — [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði]

| our | army | of | want | of | method | and | business | sense | — | in | due | course | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 军队 | 的 | 想 | 的 | 方法 | 和 | 商业 | 感觉 | — | 在 | 到期的 | 课程 | 这 |

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] ,

| application | was | returned | , |
|---|---|---|---|
| 应用 | 曾是 | 返回 | , |

还有——所有指责我们军队缺乏方法和商业头脑的吹毛求疵的评论家们，请记住这一点——申请最终被退回了。

['prɑːpərli] ['entərd] , [tʃekt] , [saɪnd] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [saɪnd] .

| properly | entered | , | checked | , | signed | and | counter | - | signed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适当地 | 进入 | , | 已检查 | , | 签名 | 和 | 柜台 | - | 签名 | . |

已正确录入、核对、签字和复签。

[ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [rʌn] [ðʌs] : " [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [kæn'tiːn] ['skɪli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

| The | verdict | run | thus | : | " | Application | on | behalf | of | Canteen | Skilly | refused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 判决 | 跑步 | 因此 | : | " | 应用 | 在 | 代表 | 的 | 食堂 | 羹汤 | 拒绝 | , |

判决如下："Canteen Skilly提出的申请被驳回，

[æz; əz] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ɔːf] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] . "

| as | apparently | she | married | off | the | strength | of | the | regiment | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 显然 | 她 | 已婚 | 离开 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 团 | . | " |

显然，她把整个团的兵都嫁出去了。

" [noʊ] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌedʒu'keɪʃənəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [æt; ət] [wʌn] ['jɪrz]

| " | No | youth | should | be | regarded | educationally | as | a | finished | article | at | 1 | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 青年 | 应该 | 是 | 认为 | 教育方面 | 作为 | 一个 | 完成的 | 文章 | 在 | 1 | 年 |

[ʌv; əv] [eɪdʒ] .

| of | age | . |
|---|---|---|
| 的 | 年龄 | . |

"任何青少年都不应该在1岁时就被视为教育上的成品。"

" [ 'jɔːkʃə ] [poʊst] .

| " | Yorkshire | Post | . |
|---|---|---|---|
| " | 约克郡 | 邮政 | . |

《约克郡邮报》。

['mɪstər] . ['fɪʃər] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] .

| Mr | . | Fisher | will | be | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 费舍尔 | 将要 | 是 | 高兴 | . |

费舍尔先生会很高兴的。

" [ə; eɪ] ['meri] [hɑ:rt] [goʊz] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [deɪ] .
" A MERRY HEART GOES ALL THE DAY .
" 一个 欢乐 心 去 全部 这 天 .

“心情愉悦，终日快乐。”

" [aɪ] ['dʒɒgd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] ['fʊtpæθ] [weɪ]
" I jogged along the footpath way
" 我 慢跑 沿着 这 人行道 方式

我沿着人行道慢跑

[ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [staɪl] ;
And leant against the stile ;
和 倾斜 反对 这 风格 ;

他倚靠在栅栏上;

" [ə; eɪ] ['meri] [hɑ:rt] [goʊz] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,
" A merry heart goes all the day ,
" 一个 欢乐 心 去 全部 这 天 ,

“喜乐的心终日快乐。”

" ['staʊtli] [aɪ] [sæŋ] [ðə; ðɪ] [oʊld] [rɪ'freɪn] ;
" Stoutly I sang the old refrain ;
" 坚定地 我 唱 这 老的 避免 ;

我坚定地唱着那首古老的歌谣;

[maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [mɑ:kt] [ˌem 'i:] [bæk] [ə'gen] ,
My own heart mocked me back again ,
我的 自己的 心 嘲笑 我 后退 再次 ,

我的内心再次嘲笑了我。

" [jet] ['taɪər] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪl] !
" Yet tire you in a mile !
" 然而 胎 你 在 一个 英里 !

“然而，一英里就能让你疲惫不堪！”

" [wel] [meɪ] [aɪ] ['taɪər] , [ðæt] [stænd] [ə'loʊn]
" Well may I tire , that stand alone
" 出色地 可能 我 胎 , 那 站立 独自的

“好吧，我可能会感到疲倦，独自一人

[ænd; ənd] [tɜ:rn] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [glæns]
And turn a wistful glance
和 转动 一个 怅惘 瞥一眼

转过头，眼神中流露出惆怅。

[ɑ:n] [i:tʃ] [rɪ'membər] [tri:] [ænd; ənd] [stoʊn] ,
On each remembered tree and stone ,
在 每个 记得 树 和 石头 ,

在每一棵被铭记的树和每一块石头上，

[fə'mɪliər] ['lændmɑ:ks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊd]
Familiar landmarks of a road
熟悉的 地标 的 一个 路

道路的熟悉地标

[wer] [wʌns] [soʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [aɪ] [stroʊd]
Where once so light of heart I strode
在哪里 一次 所以 光 的 心 我 大步走

我曾如此轻松地迈步向前

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hu:] [sli:ps] [ɪn] [fræns] .
With one who sleeps in France .
和 一 WHO 睡觉 在 法国 .

与一位在法国睡觉的人。

['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði][staɪl][aɪ] [liːn] ,
**Heavily on the stile I lean ,**
重度 在 这 风格 我 倾斜 ,

我重重地倚在栅栏上，

[nɑːt][æz; əz][wiː; wi] [lent] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
**Not as we leant of yore ,**
不是 作为 我们 倾斜 的 昔时 ,

与我们过去所了解的并不一样，

[tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
**To drink the beauty of the scene ,**
到 喝 这 美丽 的 这 场景 ,

尽情欣赏这美景，

['glɔːri][ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] ,
**Glory of green and blue and gold ,**
荣耀 的 绿色的 和 蓝色的 和 金子 ,

绿色、蓝色和金色的荣光，

['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [gliːm] [ɑːn] [wʊd] [ænd; ənd][woʊld]
**Shadow and gleam on wood and wold**
阴影 和 闪耀 在 木头 和 沃尔德

木头和草地上的阴影和光泽

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [noʊ] [mɔːr] .
**That he will see no more .**
那 他 将要 看 不 更多的 .

他将再也看不见了。

[ðen] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [fɑːr] [ə'fiːld]
**Then came from somewhere far afield**
然后 来了 从 某处 远的 田野

然后从遥远的地方来到这里

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [θrʌʃ] [ˌʌn'siːn] ,
**A song of thrush unseen ,**
一个 歌曲 的 画眉 看不见 ,

一首无人听见的画眉之歌

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [stʊd] [rɪ'viːld]
**And suddenly there stood revealed**
和 突然 那里 站立 揭晓

突然间，一个身影显露出来。

( [oʊ] [hɑːrt] [soʊ] ['meri] , [sɔːŋ] [soʊ] [truː] ! )
**( Oh heart so merry , song so true ! )**
( 哦 心 所以 欢乐 , 歌曲 所以 真的 ! )

（哦，多么快乐的心，多么真挚的歌声！）

[ə; eɪ] [deɪ] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] , [wiː; wi] [tuː] ,
**A day when we shall walk , we two ,**
一个 天 什么时候 我们 将 走 , 我们 二 ,

总有一天，我们会一起散步，我们俩，

[wer] ['ʌðər] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [griːn] .
**Where other worlds are green .**
在哪里 其他 世界 是 绿色的 .

其他世界都是绿色的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 122 ]**
[ 页 - ]

[ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [fɔːr; fər] — — .

| THE | REVIEWS | FOR | — | — | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 评论 | 为了 | — | — | . |

对——的评论。

( [ə; eɪ] ['spesɪmən] ['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ 'editəz ] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

| ( | A | specimen | article | for | the | use | of | those | editors | who | have | come | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 一个 | 标本 | 文章 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 那些 | 编辑 | WHO | 有 | 来 | 到 | 这 |

[rilaɪ'zeʃən] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hevɪərðən'er][ ˌpiəri'ɔdikəlz ]['nevər] [tʃeɪndʒ] .

| realisation | that | the | contents | of | our | heavier | periodicals | never | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实现 | 那 | 这 | 内容 | 的 | 我们的 | 较重 | 期刊 | 绝不 | 改变 | . |

（供那些意识到我们较重期刊的内容从未改变的编辑使用的示例文章。）

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [mʌnθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrveɪ][kæn; kən]

| All | that | is | needed | is | the | insertion | of | the | right | month | and | the | survey | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 是 | 需要 | 是 | 这 | 插入 | 的 | 这 | 正确的 | 月 | 和 | 这 | 民意调查 | 能 |

[biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəl] . )

| be | used | as | a | serial | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 用过的 | 作为 | 一个 | 序列号 | . | ) |

只需插入正确的月份，该调查即可作为连载使用。）

[ɪn][ðə; ði] [ʌm'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [fər'evər] , [wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ə'lɜːrt][ænd; ənd]

| In | The | Umteenth | Century | and | Forever | , | which | is | , | as | usual | , | alert | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | umteenth | 世纪 | 和 | 永远 | , | 哪个 | 是 | , | 作为 | 通常 | , | 警报 | 和 |

['ɪntrəstɪŋ] ,

| interesting | , |
|---|---|
| 有趣的 | , |

《10世纪及以后》一如既往地精彩纷呈，引人入胜。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ][sɜːr] ['vɪnsnt] [stɑːdʒ] ,

| the | place | of | honour | is | given | to | an | article | by | Sir | Vincent | Stodge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 的 | 荣誉 | 是 | 给定 | 到 | 一个 | 文章 | 经过 | 先生 | 文森特 | 黏糊糊的 | , |

文森特·斯托奇爵士的文章被列为荣誉榜首。

[em] . [piː] . , [ɑːn] " [prə'pɔːrʃən(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] [ ˌpætə'gəunjə ] .

| M | . | P | . | , | on | " | Proportional | Representation | in | New | Patagonia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | P | . | , | 在 | " | 比例 | 表示 | 在 | 新的 | 巴塔哥尼亚 | . |

MP，关于"新巴塔哥尼亚的比例代表制"。

" [sɜːr] ['vɪnsɛnts] ['ɑːrgjumənt] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [kən'vɪns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sək'sɪŋktli] ['steɪtɪd] .

| " | Sir | Vincent's | argument | may | or | may | not | convince | , | but | it | is | succinctly | stated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 文森特的 | 争论 | 可能 | 或者 | 可能 | 不是 | 说服 | , | 但 | 它 | 是 | 简洁地 | 声明 | . |

"文森特爵士的论点或许令人信服，或许不令人信服，但他的论述简洁明了。"

[sɜːr] ['ɜːrnɪst] ['kæsəl] [raɪts] ['juːsfəli] [ɑːn] " [ɪ'kɑːnəmi] [fɔːr; fər] ['kɑːtɪdʒər] , " [ænd; ənd] [lɔːrd] ['sɑːpˌwɪθ]

| Sir | ERNEST | CASSEL | writes | usefully | on | " | Economy | for | Cottagers | , | " | and | Lord | Sopwith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 欧内斯特 | 卡塞尔 | 写 | 有用 | 在 | " | 经济 | 为了 | 小屋 | , | " | 和 | 主 | 索普威斯 |

,

,

,

欧内斯特·卡塞尔爵士就"农舍经济"撰写了有益的文章，索普威斯勋爵也持相同观点。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn] " [er] [reɪdz] [ænd; ənd] ['gloʊwɜːrm] ,

| in | a | paper | on | " | Air | Raids | and | Glowworms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 纸 | 在 | " | 空气 | 突袭 | 和 | 萤火虫 | , |

在一篇题为"空袭与萤火虫"的论文中，

" [ʃoʊz] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɑ:n][dɑ:rk] [naɪts] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sʌm; səm]

| " | shows | how | important | it | is | that | on | dark | nights | there | should | be | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 演出 | 如何 | 重要的 | 它 | 是 | 那 | 在 | 黑暗的 | 夜晚 | 那里 | 应该 | 是 | 一些 |

[kəm'pʌlsəri] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ði:z] ['deɪndʒərəs][ænd; ənd] ,

| compulsory | extinction | of | the | light | of | these | dangerous | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制性的 | 灭绝 | 的 | 这 | 光 | 的 | 这些 | 危险的 | 和 | , |

这表明，在漆黑的夜晚，强制熄灭这些危险灯具的灯光是多么重要。

[hi:; hi] [fɪrz] , [proʊ] - ['dʒɜ:rmən] , ['ɪnsekts] .

| he | fears | , | pro | - | German | , | insects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 恐惧 | , | 专业 | - | 德语 | , | 昆虫 | . |

他害怕亲德分子——昆虫。

['mɪstər] . ['hæri] [di:] ['wɪnt] [dɪ'skraɪbz] " [ gə'liʃiə ][æz; əz][aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Mr | . | HARRY | DE | WINDT | describes | " | Galicia | as | I | Knew | It | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈利 | 德语 | 风 | 描述 | " | 加利西亚 | 作为 | 我 | 知道 | 它 | , |

哈里·德·温特先生描述了"我所了解的加利西亚"，

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sə'dʒestɪv] ['pepərz][ɑ:n] " [ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

| " | and | there | are | suggestive | papers | on | " | The | Probable | Course | of | History |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 是 | 暗示性的 | 文件 | 在 | " | 这 | 可能 | 课程 | 的 | 历史 |

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [θri:] ['sentʃəriz] ,

| for | the | next | Three | Centuries | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 下一个 | 三 | 几个世纪 | , |

还有一些关于"未来三个世纪可能的历史进程"的启发性论文，

" [baɪ][ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ; " [pə'tetoz] [æz; əz] [fu:d] , " [baɪ][sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['rɔ:li] ;

| " | by | the | Dean | of | LINCOLN | ; | " | Potatoes | as | Food | , | " | by | Sir | WALTER | RALEIGH | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 院长 | 的 | 林肯 | ; | " | 土豆 | 作为 | 食物 | , | " | 经过 | 先生 | 沃尔特 | 罗利 | ; |

林肯学院院长所著《土豆作为食物》；沃尔特·罗利爵士所著《土豆作为食物》；

[ænd; ənd] " [her] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['emɪnəns] , " [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['sæli:bi] ,

| and | " | Hair | in | Relation | to | Eminence | , | " | by | Dr | . | SALEEBY | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 头发 | 在 | 关系 | 到 | 卓越 | , | " | 经过 | 博士 | . | 萨利比 | , |

以及萨利比博士所著的《头发与地位的关系》，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [men][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['lɑ:ks] ,

| in | which | all | the | strong | men | in | history | famous | for | their | locks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 全部 | 这 | 强的 | 男人 | 在 | 历史 | 著名的 | 为了 | 他们的 | 锁 | , |

历史上所有以长发闻名的壮汉，

[frʌm; frəm] ['sæmsən] [tu:; tə]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] , [ɑ:r; ər] [pæst] [ɪn] [rɪ'vju:] .

| from | SAMSON | to | Mr | . | LLOYD | GEORGE | , | are | passed | in | review | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 参孙 | 到 | 先生 | . | 劳埃德 | 乔治 | , | 是 | 通过了 | 在 | 审查 | . |

从 SAMSON 到 LLOYD GEORGE 先生，均已通过审查。

[æn; ən] ['eksələnt] ['nʌmbər] , [fʊl] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['nu:trəmənt] ,

| An | excellent | number | , | full | of | mental | nutriment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色的 | 数字 | , | 满的 | 的 | 精神的 | 营养 | , |

极好的数字，富含精神营养，

[ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz][baɪ][ə; eɪ][sɪm'poʊziəm][ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ɑ:n][ðə; ði]['petrəl] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .

| is | brought | to | a | close | by | a | symposium | of | Bishops | on | the | petrol | restrictions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 带来 | 到 | 一个 | 关闭 | 经过 | 一个 | 座谈会 | 的 | 主教们 | 在 | 这 | 汽油 | 限制 | . |

会议最后以主教们就汽油限制问题举行的研讨会落下帷幕。

[baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðə; ði] - ['ɔ:lsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['peɪpər][ɑ:n] "

| By | a | strange | coincidence | The | Shortsightly | also | has | a | valuable | paper | on | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 奇怪的 | 巧合 | 这 | - | 还 | 有 | 一个 | 有价值的 | 纸 | 在 | " |

[prə'pɔ:rʃən(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

| Proportional | Representation | , |
|---|---|---|
| 比例 | 表示 | , |

巧合的是，《Shortsightly》杂志也有一篇关于"比例代表制"的有价值的文章。

" [baɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [siː] . [en] . ['wiljəmsn] ,

| " | by | Mr | . | and | Mrs | . | C | . | N | . | WILLIAMSON | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | C | . | N | . | 威廉姆森 | , |

由 CN WILLIAMSON 夫妇撰写

[huː] [ðʌs] [meɪk] [ðer; ðər][baʊ; boʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ə'mʌŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld]

| who | thus | make | their | bow | for | the | first | time | among | what | might | be | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 因此 | 制作 | 他们的 | 弓 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 之中 | 什么 | 可能 | 是 | 称为 |

['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ] ['nɒvəlɪsts] ,

| our | thinking | novelists | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 思维 | 小说家 | , |

他们由此首次在所谓"思考型小说家"行列中崭露头角。

[ðer; ðər] ['efərt] ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['bæləns] [baɪ][æn; ən] ['eseɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər]

| their | effort | being | in | some | degree | balanced | by | an | essay | in | the | same | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 努力 | 存在 | 在 | 一些 | 程度 | 均衡 | 经过 | 一个 | 散文 | 在 | 这 | 相同的 | 数字 |

[frʌm; frəm][soʊ] [ɪn'vetərət] [ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][æz; əz]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [em] . ['hɑːg] ,

| from | so | inveterate | a | politician | as | Mr | . | J | . | M | . | HOGGE | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 所以 | 根深蒂固 | 一个 | 政治家 | 作为 | 先生 | . | J | . | M | . | 霍格 | , |

他们的努力在某种程度上被同一期杂志上由像JM HOGGE先生这样一位根深蒂固的政治家撰写的文章所抵消。

[em] . [piː] . , [ɑːn][ðə; ði] " [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [lə] - .

| M | . | P | . | , | on | the | " | Wit | and | Humour | of | WILLIAM | LE | QUEUX | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | P | . | , | 在 | 这 | " | 有 | 和 | 幽默 | 的 | 威廉 | LE | - | . |

MP，论"威廉·勒奎克斯的机智与幽默"。

" [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] [ɑːn] " [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz]

| " | There | is | also | an | anonymous | article | of | great | power | on | " | Conscientious | Objectors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 还 | 一个 | 匿名的 | 文章 | 的 | 伟大的 | 力量 | 在 | " | 尽责的 | 反对者 |

[æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər] ['reɪshɔːrs] ,

| as | Food | for | Racehorses | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 食物 | 为了 | 赛马 | , |

"还有一篇匿名但极具影响力的文章，题为《良心拒服兵役者沦为赛马的食物》，

" [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

| " | which | should | cause | discussion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 应该 | 原因 | 讨论 | , |

这应该会引发讨论，

[bəuθ][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [θruː] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθərʃɪp]

| both | by | reason | of | its | arguments | and | also | through | the | secret | of | its | authorship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 经过 | 原因 | 的 | 它是 | 论点 | 和 | 还 | 通过 | 这 | 秘密 | 的 | 它是 | 作者身份 |

,

,

,

无论是由于其论证方式，还是由于其作者身份的秘密，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪz]['oʊnli][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]['siːkrət][diː] [ˌpɒlɪʃɪ'nɛl] .

| which | to | the | initiated | is | only | of | course | a | secret | de | Polichinelle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 到 | 这 | 启动 | 是 | 仅有的 | 的 | 课程 | 一个 | 秘密 | 德 | 波利奇内尔 | . |

当然，对于知情者来说，这只是波利奇内尔的一个秘密。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][wiː; wi]['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['drɔːɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] " [ðə; ði] [smɔːl]

| For | the | rest | we | content | ourselves | with | drawing | attention | to | " | The | Small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 休息 | 我们 | 内容 | 我们自己 | 和 | 绘画 | 注意力 | 到 | " | 这 | 小的 |

['hoʊldɪŋ] ,

| Holding | , |
|---|---|
| 保持 | , |

至于其他方面，我们只想引起人们对"小农户"的关注。

" [baɪ] [lɔːrd] ['pɪrɪ] ; " ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] , " [baɪ] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌpɪkə'dɪlɪ]
" by Lord PIRRIE ; " Women and Tobacco , " by the Manager of the Piccadilly
" 经过 主 皮里 ; " 女性 和 烟草 , " 经过 这 经理 的 这 皮卡迪利
[hoʊ'tel] ;
Hotel ;
酒店 ;

《皮里勋爵》;《女人与烟草》，皮卡迪利酒店经理著；

" [fjuːd] [kən'troʊl] , " [baɪ] ['mɪstər] . [ 'filip ] ['snoʊdn] , [em] . [piː] . ; " ['rʌʃə] [æz; əz] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Feud Control , " by Mr . PHILIP SNOWDEN , M . P . ; " Russia as I knew it ,
" 世仇 控制 , " 经过 先生 . 菲利普 斯诺登 , M . P . ; " 俄罗斯 作为 我 知道 它 ,

《世仇控制》，作者：菲利普·斯诺登议员；《我所了解的俄罗斯》，

" [baɪ] ['mɪstər] . ['hæri] [diː] ['wɪnt] ; [ænd; ənd] " [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] , " [baɪ] [sɜːr] [dʒɑːn]
" by Mr . HARRY DE WINDT ; and " The Spirit of Ireland , " by Sir JOHN
" 经过 先生 . 哈利 德语 风 ; 和 " 这 精神 的 爱尔兰 , " 经过 先生 约翰
['paʊər] .
POWER .
力量 .

《爱尔兰精神》，作者是哈里·德·温特先生；以及《爱尔兰精神》，作者是约翰·鲍尔爵士。

[ðə; ðɪ] [pə'remptəri] [rɪ'vjuː] [ 'əupənz ] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['kɜːrzənz] [wel] - ['riːzənd] [ə'piːl] [tuː; tə] ['leɪbər]
The Peremptory Review opens with Lord CURZON'S well - reasoned appeal to Labour
这 蛮横 审查 打开 和 主 柯松 出色地 - 有理智的 上诉 到 劳动
[tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɪts] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ðɪ] ['paʊɚz] [ðæt] [biː; bi] .
to relinquish its attitude of criticism and trust the powers that be .
到 放弃 它是 态度 的 批评 和 相信 这 权力 那 是 .

《强制性审查》以柯曾勋爵有理有据的呼吁开篇，呼吁工党放弃批评的态度，信任当权者。

['ʌðər] ['noʊtəb(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['fræntʃaɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
Other notable articles deal with the possible effect of woman's franchise on the
其他 值得注意的 文章 交易 和 这 可能的 影响 的 女性的 特许经营 在 这
[kʌlt] [ʌv; əv] [ˌpiːkɪ'niːz] ['spænjəl] ,
cult of Pekinese spaniels ,
邪教 的 北京人 西班牙猎犬 ,

其他值得关注的文章探讨了女性选举权可能对北京犬崇拜产生的影响。

[ðə; ðɪ] [keɪs] [proʊ] [ænd; ənd] [kɑːn] .
the case pro and con .
这 案件 专业 和 康 .

正反两方面分析。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [iː] .
for a tunnel under St . George's Channel , and the philosophy of E .
为了 一个 隧道 在下面 英石 . 乔治的 渠道 , 和 这 哲学 的 E .
['fɪlɪps] ['ɔpənhaim] .
PHILLIPS OPPENHEIM .
菲利普斯 奥本海姆 .

为了在圣乔治海峡下修建隧道，以及 E. 菲利普斯·奥本海姆的哲学思想。

['mɪstər] . ['hæri] [diː] ['wɪnt] [raɪts] [ʌv; əv] " ['sɜːrbiə] [æz; əz] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr . HARRY DE WINDT writes of " Serbia as I Knew It .
先生 . 哈利 德语 风 写 的 " 塞尔维亚 作为 我 知道 它 .

哈里·德·温特先生写道："我所了解的塞尔维亚。"

" [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ə'tæk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
" A spirited attack on the MINISTER of MUNITIONS by the Editor of The
" 一个 精神抖擞 攻击 在 这 部长 的 弹药 经过 这 编辑 的 这
['mɔːrnɪŋ] [poʊst] [brɪŋz] [æn; ən] ['eksələnt] ['nʌmbər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] .
Morning Post brings an excellent number to a close .
早晨 邮政 带来 一个 出色的 数字 到 一个 关闭 .

《晨邮报》编辑对军需部长的猛烈抨击，为这期精彩的专栏画上了句号。

- [ɪz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] ['elɪmənt] ,
**Backwood's is , as usual , strong in the martial element ,**
- 是 , 作为 通常 , 强的 在 这 武术 元素 ,

Backwood's一如既往地在武术元素方面表现出色。

[ænd; ənd][ɪz] ['fɜːrðər] [pruːf] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑːnflɪkt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪk'skluːdɪŋ] ['raɪv(ə)lri]
**and is further proof that in the present conflict there is no excluding rivalry**
和 是 更远 证明 那 在 这 展示 冲突 那里 是 不 不包括 对抗
[bɪ'twiːn] [pen][ænd; ənd] [sɔːrd] ,
**between pen and sword ,**
之间 笔 和 剑 ,

这进一步证明，在当前的冲突中，笔与剑之间并不存在绝对的竞争关系。

[bʌt; bət] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][bəuθ] .
**but plenty of room for both .**
但 很多 的 房间 为了 两个都 .

但空间足够容纳两者。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ['wɪtɪli] [ɪn'taɪtld] , " [mes] - [ʌp] - - " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ] ['evriwʌn] [huː] [ɪz]
**The article wittily entitled , " Mess - up - otamia " should be read by everyone who is**
这 文章 机智地 标题 , " 混乱 - 向上 - - " 应该 是 读 经过 每个人 WHO 是
[nɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [θiːm] .
**not tired of that theme .**
不是 疲劳的 的 那 主题 .

这篇文章标题诙谐幽默，叫做《搞砸了奥塔米亚》，凡是对这个主题不感到厌倦的人都应该读一读。

[ðə; ði] ['trentʃənt] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [rɪ'flekʃnz] [wɪ'ðaʊt] ['ræŋkər] " [dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri]
**The trenchant author of " Reflections without Rancour " displays his customary**
这 尖锐的 作者 的 " 反思 没有 冤仇 " 显示器 他的 习惯
['vɪdʒɪləns] [æz; əz][ə; eɪ]['sensər] [ʌv; əv] - [nwɑːrz] ,
**vigilance as a censor of bêtes noires ,**
警觉 作为 一个 审查 的 - 黑人 ,

《不带怨恨的反思》一书的作者以其犀利的文笔，展现了他作为"眼中钉"审查员一贯的警惕性。

[nɑːt] ['sperɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] ['iːv(ə)n] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [ded] .
**not sparing the whip even when some of the animals are dead .**
不是 节省 这 鞭 甚至 什么时候 一些 的 这 动物 是 死的 .

即使有些动物已经死亡，也毫不手软地鞭打它们。

[ɪn][ðə; ði]['evər][aɪˌkɑːnə'klæstɪk][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['næʃɪŋ] [ɔːl] [rɪ'vjuː] ['mɪstər] . - [ɪz] , [æz; əz]
**In the ever iconoclastic and live Gnashing All Review Mr . Smacksy is , as**
在 这 曾经 破除偶像的 和 居住 咬牙切齿 全部 审查 先生 . - 是 , 作为
['juːʒuəl] ,
**usual ,**
通常 ,

在一贯特立独行、现场直播的《Gnashing All Review》节目中，Smacksy 先生一如既往地.....

[æt; ət][hɪz; ɪz][moʊst] ['vɪgərəs] .
**at his most vigorous .**
在 他的 最多 蓬勃 .

在他精力最充沛的时候。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [huː] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ɑːr; ər]['mɪstər] . ['æskwɪθ] [ænd; ənd]
**Among the statesmen who come in for his attacks are Mr . ASQUITH and**
之中 这 政治家 WHO 来 在 为了 他的 攻击 是 先生 . 阿斯奎斯 和
[lɔːrd] [ 'hɔːldein ] ,
**Lord HALDANE ,**
主 霍尔丹 ,

遭到他抨击的政治家中包括阿斯奎斯先生和霍尔丹勋爵。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər]['prɑːbəbli][baɪ][naʊ] [kwaɪt] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bloʊz] .

| both | of | whom | are | probably | by | now | quite | inured | to | his | blows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 谁 | 是 | 大概 | 经过 | 现在 | 相当 | 受伤 | 到 | 他的 | 打击 | . |

他们俩现在可能都已经对他的打击习以为常了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'nuːd] [pleɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

| Nothing | could | be | more | amusing | than | the | renewed | play | which | is | made | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 是 | 更多的 | 有趣 | 比 | 这 | 更新 | 玩 | 哪个 | 是 | 制成 | 和 |

[ðə; ði] [freɪz] , " ['spɪrɪtʃuəl][hoʊm] .

| the | phrase | , | " | spiritual | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短语 | , | " | 精神 | 家 | . |

没有什么比重新玩弄"精神家园"这个短语更有趣的了。

" ['mɪstər] . - [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi]

| " | Mr | . | Smacksy | has | also | something | to | say | to | members | of | what | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | 有 | 还 | 某物 | 到 | 说 | 到 | 成员 | 的 | 什么 | 可能 | 是 |

[kɔːld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti] .

| called | his | own | Party | . |
|---|---|---|---|---|
| 称为 | 他的 | 自己的 | 派对 | . |

"斯马克西先生也想对他自己党内的成员们说些什么。"

['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [diːl] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsɪfɪst] , " [ə; eɪ] ['trentʃənt]

| Other | articles | deal | with | " | The | Psychology | of | the | Pacifist | , | " | a | trenchant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 文章 | 交易 | 和 | " | 这 | 心理学 | 的 | 这 | 和平主义者 | , | " | 一个 | 尖锐的 |

[ɪk'spoʊʒər] ;

| exposure | ; |
|---|---|
| 接触 | ; |

其他文章则探讨了"和平主义者的心理学"，这是一篇尖锐的揭露文章;

" [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [p'rezɪdənts] , " [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kjʊriəs]

| " | The | Teeth | of | American | Presidents | , | " | which | contains | a | number | of | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 牙齿 | 的 | 美国人 | 总统们 | , | " | 哪个 | 包含 | 一个 | 数字 | 的 | 好奇的 |

[stə'tɪstɪks] ;

| statistics | ; |
|---|---|
| 统计数据 | ; |

《美国总统的牙齿》一书收录了许多有趣的统计数据;

" [ðə; ði] [fɪlm] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] , " [baɪ] ['vaɪkaʊnt] ['tʃæplɪn] ; " [ðə; ði] ['ɑːnərz] [lɪst] ,

| " | The | Film | and | the | Future | , | " | by | Viscount | CHAPLIN | ; | " | The | Honours | List | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 电影 | 和 | 这 | 未来 | , | " | 经过 | 子爵 | 卓别林 | ; | " | 这 | 荣誉 | 列表 | , |

《电影与未来》，作者：卓别林子爵;《荣誉榜》,

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['raɪtər] [meɪks] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði]

| " | in | which | the | anonymous | writer | makes | the | revolutionary | suggestion | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 哪个 | 这 | 匿名的 | 作家 | 制作 | 这 | 革命性的 | 建议 | 那 | 这 |

['kɪŋz] ['bɜːrθdeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn]['fjuːtʃər][biː; bi] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][oʊld]['taɪtəlz] [ɪn'sted]

| KING'S | birthday | should | in | future | be | marked | by | the | withdrawal | of | old | titles | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王的 | 生日 | 应该 | 在 | 未来 | 是 | 标记 | 经过 | 这 | 退出 | 的 | 老的 | 标题 | 反而 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] .

| of | the | conferring | of | new | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 授予 | 的 | 新的 | . |

"其中，匿名作者提出了一个革命性的建议，即国王的生日应该以撤销旧头衔而不是授予新头衔来纪念。

['mɪstər] . ['hæri] [diː] ['wɪnt] [dɪ'skraɪz] " [ ruː'meiniə; rəu- ][æz; əz][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] " ;

| Mr | . | HARRY | DE | WINDT | descries | " | Roumania | as | I | Knew | It | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈利 | 德语 | 风 | 描述 | " | 罗马尼亚 | 作为 | 我 | 知道 | 它 | " | ; |

哈里·德·温特先生描述了"我所了解的罗马尼亚";

" [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prɑːbləm] " [ɪz] ['ɔːfərd] [baɪ]
" A Suggestion for the Settlement of the Irish Problem " is offered by
" 一个 建议 为了 这 沉降 的 这 爱尔兰 问题 " 是 提供 经过
['mɪstər] . - ,
Mr . GINNELL ,
先生 . - ,

金内尔先生提出了"解决爱尔兰问题的建议"。

[em] . [piː] . ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [siː] . [biː] . ['kɑːkrən] ['ʌtəz] [ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [pliː] [fɔːr; fər] " [ðə; ði]
M . P . ; and Mr . C . B . COCHRAN utters a disinterested plea for " The
M . P . ; 和 先生 . C . B . 科克伦 说话 一个 无私的 恳求 为了 " 这
[smɔːl] ['θiːətər] .
Small Theatre .
小的 剧院 .

MP；CB COCHRAN 先生为"小剧院"发表了不偏不倚的呼吁。

" [ðə; ði] [rɪ'vjuː] , ['ɔːlsoʊ] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ɪts] ['faɪtɪŋ] ['edɪtər] ,
" The Jinglish Review , also famous for the activity of its fighting editor ,
" 这 京式英语 审查 , 还 著名的 为了 这 活动 的 它是 斗争 编辑 ,

《Jinglish Review》也因其好斗的编辑而闻名，

[hæz; həz][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] ,
has no fewer than four articles from his pen ,
有 不 更少 比 四 文章 从 他的 笔 ,

他至少发表过四篇文章，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːst] ['neglɪdʒəb(ə)l][ɪz][pər'hæps] [ðæt] [ʌv; əv] " [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] ['æftər]
of which the least negligible is perhaps that of " The Partition of Europe after
的 哪个 这 至少 微不足道 是 也许 那 的 " 这 分割 的 欧洲 后
[ðə; ði][wɔːr] .
the War .
这 战争 .

其中最不容忽视的或许是"战后欧洲的分裂"。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [diːl] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['riːəl] ['dʒɜːrməni] , "
" The others deal with " The Real Germany , "
" 这 其他的 交易 和 " 这 真实的 德国 , "

其他作品则探讨"真实的德国"。

" ['sʌndeɪ] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][æz; əz][ə; eɪ][wɜːrld] ['æset] ,
" Sunday Journalism as a World Asset ,
" 星期日 新闻业 作为 一个 世界 资产 ,

《星期日新闻业作为世界资产》

" [ænd; ənd] " [hɔ'reɪʃiəu] ['bɑːtəmli] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] .
" and " HORATIO BOTTOMLEY the Prophet .
" 和 " 霍雷肖 博特姆利 这 先知 .

和"先知霍雷肖·博特姆利"。

" ['ʌðər] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɪn][ə; eɪ] ['verid] ['nʌmbər] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['voʊtɪv] [vəːsiz] [tuː; tə]
" Other contributions in a varied number include a series of votive verses to
" 其他 贡献 在 一个 多种多样 数字 包括 一个 系列 的 奉献 诗句 到
['mɪstər] . ['edwərd] [mɑːrʃ] ,
Mr . EDWARD MARSH ,
先生 . 爱德华 沼泽 ,

"其他贡献种类繁多，其中包括一系列献给爱德华·马什先生的奉献诗，

[siː] . [biː] . , [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['dʒɔːrdʒən]['poʊəts] ,
C . B . , by a band of Georgian poets ,
C . B . , 经过 一个 乐队 的 格鲁吉亚 诗人 ,

CB，由一群格鲁吉亚诗人创作

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [æz; əz] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] [tuː; tə]

| on | the | occasion | of | his | resumption | of | his | duties | as | private | secretary | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | 的 | 他的 | 恢复 | 的 | 他的 | 职责 | 作为 | 私人的 | 秘书 | 到 |

[ˈmɪstər] . [ˈwɪnstən] [ ˈtʃəːtʃɪl ] .

| Mr | . | WINSTON | CHURCHILL | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 温斯顿 | 丘吉尔 | . |

值此他恢复担任温斯顿·丘吉尔先生私人秘书职务之际。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈleprəsi] , [trænzˈleɪtɪd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| A | charming | study | of | leprosy | , | translated | from | the | Russian | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迷人 | 学习 | 的 | 麻风 | , | 翻译 | 从 | 这 | 俄语 | 的 |

- , [brɪŋz] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

| Lugubriski | , | brings | the | number | to | a | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 带来 | 这 | 数字 | 到 | 一个 | 关闭 | . |

本期以一篇由卢古布里斯基的俄语著作翻译而来的、关于麻风病的迷人研究文章结尾。

[ˈlʌndən] [praɪd] .

| LONDON | PRIDE | . |
|---|---|---|
| 伦敦 | 自豪 | . |

伦敦骄傲节。

[əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈlɪli] - [ˈleɪdn] [taɪd] ,

| Upon | a | lily | - | laden | tide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 百合 | - | 满载 | 潮 | , |

在百合花盛开的潮汐之上，

[wer] [ˈgæliənz] [rɔkt] [wɪð; wɪθ][seɪlz] [bloʊn] [waɪd]

| Where | galleons | rocked | with | sails | blown | wide |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 大型帆船 | 摇滚 | 和 | 帆 | 吹 | 宽的 |

帆船在风帆的吹拂下摇曳。

[ænd; ənd] [waɪt] [swɔnz] [gliːmd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪti]

| And | white | swans | gleamed | , | there | was | a | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 白色的 | 天鹅 | 闪闪发光 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 城市 |

白色的天鹅闪闪发光，那里有一座城市。

[huːz] [ˈsɪtəznz] [kɔːld] " [ˈlʌndən] [praɪd]

| Whose | citizens | called | " | London | Pride |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 公民 | 称为 | " | 伦敦 | 自豪 |

其市民称之为“伦敦骄傲”。

" [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ðæt] [sʌm; səm][kɔːl] " [nʌn] - [soʊ] - [ˈprɪti] .

| " | The | flower | that | some | call | " | None | - | so | - | Pretty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 花 | 那 | 一些 | 称呼 | " | 没有任何 | - | 所以 | - | 漂亮的 | . |

“有些人称之为‘不太漂亮’的花。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈtaʊər] ,

| " | It | grew | beside | the | frowning | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 生长 | 旁 | 这 | 皱眉 | 塔 | , |

它生长在阴沉的塔楼旁，

[baɪ] - [wɔːk] [ænd; ənd] [ˈbʊlɪnz] [ˈbaʊər] ,

| By | RALEGH'S | walk | and | BOLEYN'S | bower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 走 | 和 | 博林的 | 凉亭 | , |

在罗利步道和博林凉亭旁，

[æz; əz] [freɪl] [æz; əz] [dʒɔɪ] , [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ˈpɪti] ;

| As | frail | as | joy | , | as | sweet | as | pity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 脆弱 | 作为 | 喜悦 | , | 作为 | 甜的 | 作为 | 遗憾 | ; |

像喜悦一样脆弱，像怜悯一样甜蜜；

[ænd; ənd] " ['lʌndən] [praɪd] " [ðeɪ] [kɔːld] [ðæt] ['flaʊər]
**And** **"** **London** **Pride** **"** **they** **called** **that** **flower**
和 " 伦敦 自豪 " 他们 称为 那 花

他们把那种花叫做"伦敦骄傲"。

[wɪtʃ] ['kʌntri] [foʊk][kɔːl] " [nʌn] - [soʊ] - ['prɪti] .
**Which** **country** **folk** **call** **"** **None** **-** **so** **-** **Pretty** **.**
哪个 国家 民间 称呼 " 没有任何 - 所以 - 漂亮的 .

乡下人称之为"不太漂亮"。

" [wen] ['lʌndən] [lædz] [meɪd] ['hɑːlədeɪ]
**"** **When** **London** **lads** **made** **holiday**
" 什么时候 伦敦 小伙子们 制成 假期

"伦敦小伙子们度假的时候"

[ɪn] ['duːi] ['aʊərz] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [mʌnθ] [oʊ] - [meɪ] ,
**In** **dewy** **hours** **o** **'** **th** **'** **month** **o** **'** **May** **,**
在 露水 小时 o - th - 月 o - 可能 ,

五月露水盈盈的时刻，

[ænd; ənd] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][mɑːl][ænd; ənd] ['kɪti] ,
**And** **footed** **it** **with** **Moll** **and** **Kitty** **,**
和 有脚的 它 和 莫尔 和 猫咪 ,

然后和莫尔和凯蒂一起走了，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['meɪpoʊl] ['gɑːləndz] [geɪ]
**Among** **the** **maypole** **garlands** **gay**
之中 这 五月柱 花环 同性恋

在五月柱花环中，同性恋

[biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] " [nʌn] - [soʊ] - ['prɪti] .
**Be** **sure** **they** **plaited** **"** **None** **-** **so** **-** **Pretty** **.**
是 当然 他们 编织 " 没有任何 - 所以 - 漂亮的 .

务必让他们编出"不太漂亮"的辫子。

" [wen] ['lʌndən] [lædz] [ɪn]['bæt(ə)l] [bent]
**"** **When** **London** **lads** **in** **battle** **bent**
" 什么时候 伦敦 小伙子们 在 战斗 弯曲

"当伦敦小伙子们在战场上....."

[ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] [kent]
**Their** **bows** **beside** **the** **bows** **of** **Kent**
他们的 弓 旁 这 弓 的 肯特

他们的弓箭与肯特的弓箭并排摆放

( - [tɪz] [toʊld][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['gælənt] ['dɪti] )
**(** **'** **Tis** **told** **in** **many** **a** **gallant** **ditty** **)**
( - 的 讲述 在 许多 一个 英勇 小调 )

（这在许多英勇的歌谣中都有记载）

[ðer; ðər][kæps][wɜːr; wər] ['tʌftɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [went]
**Their** **caps** **were** **tufted** **as** **they** **went**
他们的 帽子 是 簇绒 作为 他们 去

他们戴着簇绒帽，边走边戴。

[wɪð; wɪθ] " ['lʌndən] [praɪd] " [ɔːr] " [nʌn] - [soʊ] - ['prɪti] .
**With** **"** **London** **Pride** **"** **or** **"** **None** **-** **so** **-** **Pretty** **.**
和 " 伦敦 自豪 " 或者 " 没有任何 - 所以 - 漂亮的 .

以"伦敦骄傲"或"不那么漂亮"为主题。

" [oʊ] , ['lʌndən] [ɪz] [wʌt] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ,
**"** **Oh** **,** **London** **is** **what** **London** **was** **,**
" 哦 , 伦敦 是 什么 伦敦 曾是 ,

"哦，伦敦还是以前的伦敦。"

[ænd; ənd] ['maɪti] [fuːd] [fɔːr; fər] [praɪd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ;
**And** **mighty** **food** **for** **pride** **she** **has** **;**
和 强大的 食物 为了 自豪 她 有 ;

她拥有强大的骄傲源泉；

[hɜːr; hər] [seɪnts] [ɑːr; ər] [waɪz] , [hɜːr; hər] ['sɪnərz] ['wɪti] ,
**Her** **saints** **are** **wise** **,** **her** **sinners** **witty** **,**
她 圣徒 是 明智的 , 她 罪人 机智 ,

她的圣徒睿智，她的罪人机智，

[ænd; ənd] [pɪ'kɑːrd] [kleɪ] [ænd; ənd] ['flemɪʃ] [græs]
**And** **Picard** **clay** **and** **Flemish** **grass**
和 皮卡德 黏土 和 弗拉芒语 草

还有皮卡第黏土和佛兰德草

[ɑːr; ər] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [stɑːrz] [ʌv; əv] " [nʌn] - [soʊ] - ['prɪti] . "
**Are** **sweet** **with** **stars** **of** **"** **None** **-** **so** **-** **Pretty** **.** **"**
是 甜的 和 明星 的 " 没有任何 - 所以 - 漂亮的 . "

与《不太漂亮》的明星们相处融洽。

" ['sæmi] .
**"** **SAMMIES** **.**
" 三明治 .

"SAMMIES。

" - [prə'pəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] 1st ,
**"** **À** **propos** **of** **the** **note** **in** **our** **issue** **of** **August** **1st** **,**
" - 提案 的 这 笔记 在 我们的 问题 的 八月 1st ,

"关于我们8月1日刊登的那则报道，

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [maɪt] [goʊ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
**a** **Correspondent** **suggests** **that** **the** **Americans** **might** **go** **into** **action** **to** **the**
一个 通讯员 建议 那 这 美国人 可能 去 进入 行动 到 这

[tuːn] [ʌv; əv] " ['tɑːmi] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] . "
**tune** **of** **"** **Tommy** **make** **room** **for** **your** **Uncle** **.** **"**
调 的 " 汤米 制作 房间 为了 你的 叔叔 . "

一位通讯员建议，美国人可能会以"汤米，给你叔叔腾出地方"的口号来采取行动。

" [ə; eɪ] ['leghɔːrn] ['pʊlɪt] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ɑːr] . [bel] , [ʌv; əv] , ['dɜːrəm] ,
**"** **A** **Leghorn** **pullet** **,** **belonging** **to** **Mrs** **.** **G** **.** **R** **.** **Bell** **,** **of** **Coxhoe** **,** **Durham** **,**
" 一个 来航鸡 小母鸡 , 属于 到 太太 . G . 拉 . 钟 , 的 舵手 , 达勒姆 ,

"一只属于达勒姆郡考克斯霍镇贝尔夫人的来航母小母鸡，

[hæz; həz] [leɪd] [æn; ən] [eg] [θriː] - [wʌn] / [fɔːr] [ɑːz] . [ɪn] [weɪt] , ['sɛvən] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪn] .
**has** **laid** **an** **egg** **3** **-** **1** **/** **4** **oz** **.** **in** **weight** **,** **7** **-** **1** **/** **2** **in** **.**
有 铺设 一个 蛋 3 - 1 / 4 盎司 . 在 重量 , 7 - 1 / 2 在 .

产下一枚重 3-1/4 盎司、长 7-1/2 英寸的鸡蛋。

[ɪn] [daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd] [sɪks] - [wʌn] / [fɔːr] [ɪn] .
**in** **diameter** **,** **and** **6** **-** **1** **/** **4** **in** **.**
在 直径 , 和 6 - 1 / 4 在 .

直径为 6-1/4 英寸。

[ɪn] [sər'kʌmfərəns] . " — [skɑːtʃ]
**in** **circumference** **.** **"** **—** **Scotch**
在 圆周 . " — 苏格兰威士忌

周长。"——苏格兰威士忌

['peɪpər] .
**Paper** **.**
纸 .

纸。

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] , [bʌt; bət]['veri] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mæθə'mətɪʃnz] .

| **Most** | **interesting** | **and** | **novel** | **,** | **but** | **very** | **disconcerting** | **to** | **the** | **mathematicians** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 有趣的 | 和 | 小说 | , | 但 | 非常 | 令人不安 | 到 | 这 | 数学家 | . |

非常有趣且新颖，但令数学家们非常不安。

" [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔristəz] [ænd; ənd] ,

| **"** | **The** | **procession** | **was** | **headed** | **by** | **the** | **choristers** | **and** | **songmen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 游行 | 曾是 | 标题 | 经过 | 这 | 唱诗班成员 | 和 | 松门 | , |

游行队伍由唱诗班成员和歌唱者领头，

[ænd; ənd][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði]['sɜːrplʌs]['klɜːrdʒi][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [rev] . [ðə; ði] [diːn] .

| **and** | **included** | **the** | **surplus** | **clergy** | **and** | **the** | **Very** | **Rev** | **.** | **the** | **Dean** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包括 | 这 | 剩余 | 牧师 | 和 | 这 | 非常 | 牧师 | . | 这 | 院长 | . |

其中包括多余的神职人员和院长。

" [ 'jɔːkʃə ] ['herəld] .

| **"** | **Yorkshire** | **Herald** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 约克郡 | 先驱报 | . |

《约克郡先驱报》

[noʊ] [sə'pɔːrt] [hɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːs(ə)nt][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [diːnz]

| **No** | **support** | **here** | **,** | **you** | **will** | **note** | **,** | **for** | **the** | **recent** | **suggestion** | **that** | **Deans** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 支持 | 这里 | , | 你 | 将要 | 笔记 | , | 为了 | 这 | 最近的 | 建议 | 那 | 院长 |

[ɑːr; ər] [suː'pɜːrfluəs] .

| **are** | **superfluous** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 多余 | . |

值得注意的是，这里并不支持最近关于院长是多余的这种说法。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **pg** | **123** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第123页]

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] - [θrɪl] .

| **THE** | **FAILURE** | **OF** | **THE** | **FILM** | **-** | **THRILL** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 失败 | 的 | 这 | 电影 | - | 刺激 | . |

电影惊悚片的失败。

['peɪʃnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪtɪst] [pʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

| **PATIENTS** | **FROM** | **THE** | **LATEST** | **PUSH** | **AT** | **THE** | **PICTURES** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患者 | 从 | 这 | 最新的 | 推 | 在 | 这 | 图片 | . |

最新一轮疫情期间的患者照片。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **pg** | **124** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第124页]

['duːəlɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] .

| **DUELLING** | **EXTRAORDINARY** | **.** |
|---|---|---|
| 决斗 | 非凡的 | . |

精彩绝伦的决斗。

[ðə; ði]['kɑ:ntəm,pleɪtɪd]['sɪŋg(ə)l] - [stɪk] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twi:n] ['kɜ:rn(ə)l] ['ɑ:rtʃər] - [ʃi:] [ænd; ənd]['mɪstər]

| The | contemplated | single | - | stick | encounter | between | Colonel | ARCHER | - | SHEE | and | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 思考 | 单身的 | - | 戳 | 遇到 | 之间 | 上校 | 射手 | - | 她 | 和 | 先生 |

. ['pɛmbɝtən] - ['bɪlɪŋ] [rɪ'kɔ:lz] [tu:; tə][maɪnd][ə; eɪ] ['lu:dɪkrəs] [ə'fer] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] ['hæpənd]

| . | PEMBERTON | - | BILLING | recalls | to | mind | a | ludicrous | affair | which | actually | happened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 彭伯顿 | - | 计费 | 召回 | 到 | 头脑 | 一个 | 荒谬 | 事务 | 哪个 | 实际上 | 发生 |

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['sɪti] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [hɪr] [kɔ:l] - .

| some | years | ago | in | a | foreign | city | which | I | will | here | call | Killemalivo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 前 | 在 | 一个 | 外国的 | 城市 | 哪个 | 我 | 将要 | 这里 | 称呼 | - | . |

设想中的 ARCHER-SHEE 上校和 PEMBERTON-BILLING 先生之间的单棍对决，让人想起几年前在一个外国城市发生的一件荒唐事，我在这里称之为 Killemalivo。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
# 第3/3页

['mɪstər] . ['ælɪk][mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] ,
**Mr** . **Alec** **McTavish** **,**
先生 . 亚历克 麦克塔维什 ,

亚历克·麦克塔维什先生

[ə; eɪ] ['brɪtn] ['meni] ['jɪrz] ['rezɪdənt] [ɪn] [ðæt] [fer] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪŋglɪʃ]
**a** **Briton** **many** **years** **resident** **in** **that** **fair** **capital** **and** **editor** **of** **the** **only** **English**
一个 英国人 许多 年 居民 在 那 公平的 首都 和 编辑 的 这 仅有的 英语
['nuːzpeɪpər] ,
**newspaper** **,**
报纸 ,

一位在英国首都居住多年的英国人，也是唯一一家英文报纸的编辑，

[hæd; həd]['teɪkən][ʌp] [staʊt] ['vɜːrb(ə)l] ['kʌdʒəlz] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
**had** **taken** **up** **stout** **verbal** **cudgels** **on** **behalf** **of** **the** **Americans** **,**
有 已采取 向上 肥硕 口头 棍棒 在 代表 的 这 美国人 ,

曾为美国人进行过激烈的口头抗争，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪʃəsli] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] " ['deɪli] .
**who** **had** **been** **viciously** **attacked** **in** **the** **columns** **of** **a** **local** **"** **daily** **.**
WHO 有 到过 恶毒地 遭到攻击 在 这 列 的 一个 当地的 " 日常的 .

他在当地一家"日报"的专栏中遭到了恶毒的攻击。

" [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɪn][ɪts][kə'pæsəti][ʌv; əv] " ['speʃ(ə)l] " [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər]
**"** **The** **United** **States** **of** **the** **North** **,** **in** **its** **capacity** **of** **"** **special** **"** **to** **the** **entire**
" 这 团结的 各州 的 这 北 , 在 它是 容量 的 " 特别的 " 到 这 全部的
[ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] ,
**American** **continent** **,**
美国人 大陆 ,

"北方合众国，作为整个美洲大陆的'特殊'实体，

[kʌmz] [ɪn][fɔːr; fər] ['plenti] [ʌv; əv][ə'bjuːs] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]
**comes** **in** **for** **plenty** **of** **abuse** **when** **a** **new** **revolution** **is** **about** **to** **be**
来 在 为了 很多 的 虐待 什么时候 一个 新的 革命 是 关于 到 是
['pɜːpɪˌtreɪtɪd] .
**perpetrated** **.**
实施 .

当一场新的革命即将发生时，它会受到很多谩骂。

[ðə; ði] [straɪf] [hæd; həd] [wækst] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ]
**The** **strife** **had** **waxed** **fast** **and** **furious** **and** **eventually** **had** **taken** **on** **a**
这 冲突 有 打蜡 快速地 和 狂怒 和 最终 有 已采取 在 一个
['pɜːrsən(ə)l][toʊn] ,
**personal** **tone** **,**
个人的 语气 ,

冲突迅速升级，愈演愈烈，最终演变成一场人身攻击。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][lɑː] [muːrə] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] " [ðæt]
**the** **editor** **of** **La** **Muera** **accusing** **the** **editor** **of** **the** **English** **paper** **of** **being** **"** **that**
这 编辑 的 拉 穆埃拉 指控 这 编辑 的 这 英语 纸 的 存在 " 那
['loʊɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] — [ə; eɪ][ 'teksən ] .
**lowest** **of** **all** **living** **things** **—** **a** **Texan** **.**
最低 的 全部 活的 事物 — 一个 德克萨斯人 .

《拉穆埃拉报》的编辑指责英文报纸的编辑是"所有生物中最卑贱的——德克萨斯人"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['teksəs] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

| " | It | will | be | remembered | that | in | times | gone | by | the | State | of | Texas | decided | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 记得 | 那 | 在 | 时代 | 已消失 | 经过 | 这 | 状态 | 的 | 德克萨斯州 | 决定 | 到 |

['dezərt] [ɪts] ['lætn] ['perənts] [ænd; ənd] [ruːst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋ] ,

| desert | its | Latin | parents | and | roost | under | the | shadow | of | the | eagle's | wing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙漠 | 它是 | 拉丁 | 父母 | 和 | 栖息地 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 老鹰的 | 翼 | , |

人们将会记得，在过去，德克萨斯州决定抛弃它的拉丁父母，转而栖息在雄鹰的羽翼之下。

[ˌðer'baɪ] ['ɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ɪt'self][prɑː'sperəti][ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — [ɪn]['sɜːrt(ə)n]

| thereby | earning | for | itself | prosperity | and | an | evil | reputation | — | in | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 收入 | 为了 | 本身 | 繁荣 | 和 | 一个 | 邪恶的 | 名声 | — | 在 | 肯定 |

['kwɔːrtərz] .

| quarters | . |
|---|---|
| 四分之一 | . |

因此，它既获得了繁荣，也在某些方面赢得了恶名。

[məktɛɪvɪʃs] [ˌedɪ'tɔːriəl][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv]['sætaɪər][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] ['ɪntɪmət]

| McTavish's | editorial | reply | was | a | gem | of | satire | and | displayed | an | intimate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克塔维什 | 社论 | 回复 | 曾是 | 一个 | 宝石 | 的 | 讽刺 | 和 | 显示 | 一个 | 亲密的 |

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l]['edɪtər] .

| knowledge | of | the | antecedents | of | the | rival | editor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 的 | 这 | 来路 | 的 | 这 | 竞争对手 | 编辑 | . |

麦克塔维什的社论回应堪称讽刺佳作，展现了他对竞争对手编辑的背景的深入了解。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['duːəlɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['prevələnt] ,

| At | that | time | duelling | was | still | prevalent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 决斗 | 曾是 | 仍然 | 流行 | , |

当时决斗仍然很普遍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['sæŋktəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːn]

| and | it | was | not | many | days | before | the | editorial | sanctum | of | The | Tribune |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 许多 | 天 | 前 | 这 | 社论 | 圣所 | 的 | 这 | 论坛 |

[wʌz; wəz] ['ɑːnɔ-d] [baɪ][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] [tuː] ['ɑːfəsərz][ɪn] [fʊl] - [dres] ['juːnɪfɔːrm] .

| was | honoured | by | the | visit | of | two | officers | in | full | - | dress | uniform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 荣幸 | 经过 | 这 | 访问 | 的 | 二 | 警官 | 在 | 满的 | - | 裙子 | 制服 | . |

没过几天，《论坛报》的编辑部就迎来了两位身着全套礼服的军官的到访。

[ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [faʊnd]

| The | eventual | outcome | of | their | visit | was | that | Mr | . | McTavish | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最终 | 结果 | 的 | 他们的 | 访问 | 曾是 | 那 | 先生 | . | 麦克塔维什 | 成立 |

[hɪm'self] [pledʒd] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ,

| himself | pledged | to | fight | a | duel | with | a | man | who | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 承诺 | 到 | 斗争 | 一个 | 决斗 | 和 | 一个 | 男人 | WHO | 曾是 | , |

他们此行的最终结果是，麦克塔维什先生被迫与一名男子决斗，而这名男子是……

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃənəli] ['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ]

| among | other | things | , | a | first | - | class | pistol | shot | and | exceptionally | expert | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 其他 | 事物 | , | 一个 | 第一的 | - | 班级 | 手枪 | 射击 | 和 | 非常 | 专家 | 和 |

[ðə; ði] " [flɔ'rɛt] ,

| the | " | florette | , |
|---|---|---|---|
| 这 | " | 小花 | , |

除此之外，他还是一位一流的手枪射手，并且精通"花式射击"。

" [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ][wʌz; wəz][nɑːt] .

| " | all | of | which | McTavish | was | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 的 | 哪个 | 麦克塔维什 | 曾是 | 不是 | . |

而麦克塔维什却并非如此。

[ðə; ði] [ə'fer] [lʊkt] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'plez(ə)nt] — [tu:; tə][mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] ,

| The | affair | looked | particularly | unpleasant | — | to | McTavish | , | who | was | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事务 | 看起来 | 特别 | 令人不快的 | — | 到 | 麦克塔维什 | , | WHO | 曾是 | 短的 | , |

[fæt] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [jʌŋ] .

| fat | , | and | by | no | means | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胖的 | , | 和 | 经过 | 不 | 方法 | 年轻的 | . |

这件事看起来特别令人不快——对于身材矮胖、年纪也不小的麦克塔维什来说，更是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv]

| But | the | dignity | of | the | foreign | population | as | represented | by | the | editor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 尊严 | 的 | 这 | 外国的 | 人口 | 作为 | 代表 | 经过 | 这 | 编辑 | 的 |

[ðə; ði] - ['trɪbju:n] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [bi:; bi] [ʌp'held] .

| The | Killemalivo | Tribune | must | of | necessity | be | upheld | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 论坛 | 必须 | 的 | 必要性 | 是 | 维持 | . |

但是，必须维护以《基勒马利沃论坛报》编辑为代表的外国居民的尊严。

[feɪst] [baɪ] [ðɪs] [kwaɪt][ʌn'ju:ʒuəl] ['dɪfɪkəlti] , [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [bɪ'θɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]

| Faced | by | this | quite | unusual | difficulty | , | McTavish | bethought | him | of | his | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面对 | 经过 | 这 | 相当 | 异常 | 困难 | , | 麦克塔维什 | 思考 | 他 | 的 | 他的 | 老的 |

[ænd; ənd] [traɪd] [frend] ,

| and | tried | friend | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 朋友 | , |

面对这一极为罕见的困难，麦克塔维什想起了他那位久经沙场的老朋友。

['dʒen(ə)rəl] - , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] - [ə'merɪkən] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] - ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['lætn]

| General | O'Flynnone | , | an | Irish | - | American | of | many | years | ' | residence | in | the | Latin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | - | , | 一个 | 爱尔兰 | - | 美国人 | 的 | 许多 | 年 | - | 住宅 | 在 | 这 | 拉丁 |

[ə'merɪkəz] .

| Americas | . |
|---|---|
| 美洲 | . |

奥弗林诺将军，一位在拉丁美洲居住多年的爱尔兰裔美国人。

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] ,

| No | one | seemed | to | know | his | real | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 似乎 | 到 | 知道 | 他的 | 真实的 | 姓名 | , |

似乎没有人知道他的真名。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst] [pleɪs] .

| and | the | title | of | General | had | come | to | him | from | his | last | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 标题 | 的 | 一般的 | 有 | 来 | 到 | 他 | 从 | 他的 | 最后的 | 地方 | . |

他的将军头衔是从他之前的驻地传下来的。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv] [ɪ'vents] , [ə'gri:d] [tu:; tə][bi:; bi] [məkteɪvɪʃs]

| The | General | was | delighted | at | the | turn | of | events | , | agreed | to | be | McTavish's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 曾是 | 高兴极了 | 在 | 这 | 转动 | 的 | 活动 | , | 同意 | 到 | 是 | 麦克塔维什 |

['sekənd] ,

| second | , |
|---|---|
| 第二 | , |

将军对事态的发展感到欣喜，同意担任麦克塔维什的副手。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn][ænd; ənd][noʊ]

| and | promised | to | get | him | through | the | affair | with | a | whole | skin | and | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 到 | 得到 | 他 | 通过 | 这 | 事务 | 和 | 一个 | 所有的 | 皮肤 | 和 | 不 |

[lɔ:s] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

| loss | of | honour | . |
|---|---|---|---|
| 损失 | 的 | 荣誉 | . |

并承诺让他毫发无损地度过难关，不失名誉。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃælɪndʒd] ['pɑːrti][mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ][hæd; həd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['wɛpənz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| As | the | challenged | party | McTavish | had | choice | of | weapons | , | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 挑战 | 派对 | 麦克塔维什 | 有 | 选择 | 的 | 武器 | , | 哪个 | 曾是 |

[ðə; ði][krʌks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| the | crux | of | the | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 症结 | 的 | 这 | 情况 | , |

作为被挑战方，麦克塔维什可以选择武器，这正是问题的关键所在。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

| as | the | General | pointed | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 一般的 | 尖 | 出去 | . |

正如将军所指出的那样。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['wɛpənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['duːəlɪŋ] ['pɪst(ə)l]

| Among | the | Killemalivo | aristocracy | the | favourite | weapons | were | the | duelling | pistol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | - | 贵族 | 这 | 最喜欢的 | 武器 | 是 | 这 | 决斗 | 手枪 |

[ænd; ənd][ðə; ði] " [flɔ'rɛt] , " [ɔːr]['reɪpiər] .

| and | the | " | florette | , | " | or | rapier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | " | 小花 | , | " | 或者 | 细剑 | . |

在基勒马利沃贵族中，最受欢迎的武器是决斗手枪和"小花剑"或细剑。

[ðə; ði] " [pɪ'lɑːdoʊ] , " [ɔːr] ['loʊər]['ɔːrdərz] , [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] " ['lɪŋgwə][diː]['vækə] , " [wɪtʃ] [miːnz]

| The | " | pelado | , | " | or | lower | orders | , | preferred | the | " | lingua | de | vaca | , | " | which | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 佩拉多 | , | " | 或者 | 降低 | 订单 | , | 首选 | 这 | " | 语言 | 德 | 假期 | , | " | 哪个 | 方法 |

['lɪtərəli] " ['kaʊz] [tʌŋ] ,

| literally | " | cow's | tongue | , |
|---|---|---|---|---|
| 字面上地 | " | 牛的 | 舌头 | , |

"pelado"（下层阶级）更喜欢"lingua de vaca"，字面意思是"牛舌"。

" [ə; eɪ]['næsti] - ['lʊkɪŋ] [naɪf] [ʌv; əv][noʊ] [miːn] [ prə'pɔːʃəns ] .

| " | a | nasty | - | looking | knife | of | no | mean | proportions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 可恶的 | - | 寻找 | 刀 | 的 | 不 | 意思是 | 比例 | . |

一把外形凶狠、尺寸不小的刀。

[æz; əz] - [ɪk'spleɪnd] , [ðə; ði]['duːəl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] " ['kɪlɪŋ]

| As | O'Flynnone | explained | , | the | duel | would | have | to | be | fought | with | " | killing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 解释 | , | 这 | 决斗 | 会 | 有 | 到 | 是 | 战斗 | 和 | " | 杀 |

['wɛpənz] " ;

| weapons | " | ; |
|---|---|---|
| 武器 | " | ; |

正如奥弗林农所解释的那样，决斗必须使用"杀人武器"进行；

['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti] ['edɪtər] .

| nothing | else | would | satisfy | the | bloodthirsty | editor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 别的 | 会 | 满足 | 这 | 嗜血 | 编辑 | . |

只有这样才能满足这位嗜血的编辑。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][hiː; hi][əd'vaɪzd][mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ][tuː; tə]

| Meanwhile | he | would | think | on | the | matter | , | and | he | advised | McTavish | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 他 | 会 | 思考 | 在 | 这 | 事情 | , | 和 | 他 | 建议 | 麦克塔维什 | 到 |

[duː] ['laɪkwaɪz] .

| do | likewise | . |
|---|---|---|
| 做 | 同样地 | . |

与此同时，他会考虑这件事，并建议麦克塔维什也这样做。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz][mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ]

| The | following | were | the | most | unpleasant | days | of | his | life | , | as | McTavish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 是 | 这 | 最多 | 令人不快的 | 天 | 的 | 他的 | 生活 | , | 作为 | 麦克塔维什 |

[kən'fest] ['æftərwərdz] .

| confessed | afterwards | . |
|---|---|---|
| 坦白 | 然后 | . |

正如麦克塔维什后来所承认的那样，接下来的日子是他一生中最不愉快的日子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] " [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektər] , " [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['presɪŋ] [wɪʃ]

| He | was | not | a | " | conscientious | objector | , | " | but | he | had | no | pressing | wish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | " | 尽责的 | 反对者 | , | " | 但 | 他 | 有 | 不 | 紧迫 | 希望 |

[tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

| to | exterminate | his | opponent | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 殄 | 他的 | 对手 | , |

他并非"出于良心拒服兵役者"，但他也没有迫切想要消灭对手的愿望。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [niˈsesiteitid] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbl] ['eksaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]

| as | that | would | have | necessitated | a | sudden | and | forcible | exile | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 会 | 有 | 必要 | 一个 | 突然 | 和 | 强制的 | 流亡 | 从 | 这 |

[lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑːpʃ(ə)n] ;

| land | of | his | adoption | ; |
|---|---|---|---|---|
| 土地 | 的 | 他的 | 采用 | ; |

因为那样就意味着他必须突然被迫离开他所收养的土地;

[stɪl] [les] [dɪd][hiː; hi]['fænsi][æn; ən] ['ɜːrli] [dɪ'maɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

| still | less | did | he | fancy | an | early | demise | in | the | interests | of | his | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 较少的 | 做过 | 他 | 想要 | 一个 | 早期的 | 死亡 | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 他的 | 纸 | . |

他更不愿为了报纸的利益而英年早逝。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['ɛdɪtɚz] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd]

| Meanwhile | the | General | visited | the | rival | editor's | seconds | and | arranged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 一般的 | 到访 | 这 | 竞争对手 | 编辑的 | 秒 | 和 | 安排 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['faɪn(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .

| for | a | meeting | in | his | own | rooms | to | discuss | final | conditions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 会议 | 在 | 他的 | 自己的 | 房间 | 到 | 讨论 | 最终的 | 状况 | . |

与此同时，将军拜访了竞争对手编辑的助手，并安排在自己的房间里会面，商讨最终条件。

- [ruːmz; rʊmz] [kən'teɪnd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kjʊriəs]

| O'Flynnone's | rooms | contained | , | among | other | things | , | a | collection | of | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 房间 | 包含 | , | 之中 | 其他 | 事物 | , | 一个 | 收藏 | 的 | 好奇的 |

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['wɛpənz] .

| and | ancient | weapons | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 古老的 | 武器 | . |

奥弗林农的房间里，除了其他物品外，还收藏着一些奇特而古老的武器。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

| The | walls | were | decorated | with | all | sorts | and | conditions | of | strange | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 是 | 装饰 | 和 | 全部 | 排序 | 和 | 状况 | 的 | 奇怪的 | 和 |

['bɑːrbərəs] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['slɔːtər] ;

| barbarous | instruments | of | slaughter | ; |
|---|---|---|---|---|
| 野蛮 | 仪器 | 的 | 屠宰 | ; |

墙上装饰着各种各样奇异而野蛮的屠宰器具;

['zuːluː] ['æsəgaɪ] , ['æfgæn] [naɪvz] [ænd; ənd] [bɜːr'miːz] [ swɔːdz ] [hʌŋ] [ɪn] ['sævɪdʒ] [ə'reɪ] .

| Zulu | assegais | , | Afghan | knives | and | Burmese | swords | hung | in | savage | array | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖鲁语 | 阿塞加伊斯 | , | 阿富汗 | 刀具 | 和 | 缅甸 | 剑 | 悬挂 | 在 | 野蛮的 | 大批 | . |

祖鲁长矛、阿富汗匕首和缅甸剑以骇人的姿态悬挂着。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

| The | meeting | took | place | on | the | following | Sunday | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 采取 | 地方 | 在 | 这 | 下列的 | 星期日 | 下午 | . |

会议于次日星期日下午举行。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['griːtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːəbli] [ɪ'nʌf] ,

| The | officers | greeted | the | General | agreeably | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 问候 | 这 | 一般的 | 欣然 | 足够的 | , |

军官们对将军表示了相当友好的问候。

[bʌt; bət] [sə'lu:tid] [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .

| but | saluted | McTavish | with | the | stiffness | that | the | occasion | called | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 敬礼 | 麦克塔维什 | 和 | 这 | 刚性 | 那 | 这 | 场合 | 称为 | 为了 | . |

但他还是以符合场合要求的严肃姿态向麦克塔维什敬礼。

" [wel] , [seɪ'njɔ:rez] , " [kə'menst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['æftər] [ di'pɔzitiŋ ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði]

| " | Well | , | Señores | , | " | commenced | the | General | , | after | depositing | his | visitors | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生们 | , | " | 开始 | 这 | 一般的 | , | 后 | 存款 | 他的 | 访客 | 在 | 这 |

[moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] , " [tu:; tə] ['bɪznəs] .

| most | comfortable | chairs | , | " | to | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 舒服的 | 椅子 | , | " | 到 | 商业 | . |

"好了，先生们，"将军安顿好来宾后，让他们坐在最舒适的椅子上，然后开始谈正事。

['mɪstər] . [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] , [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['wɛpənz] .

| Mr | . | McTavish | , | as | you | will | admit | , | has | the | choice | of | weapons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 麦克塔维什 | , | 作为 | 你 | 将要 | 承认 | , | 有 | 这 | 选择 | 的 | 武器 | . |

麦克塔维什先生，正如你所承认的，可以选择武器。

" [ðə; ði]['ɑ:fəsərz]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] .

| " | The | officers | nodded | assent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警官 | 点头 | 同意 | . |

警官们点头表示同意。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , " [kən'tɪnju:d] - , " [kʌmz] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]

| " | This | gentleman | , | " | continued | O'Flynnone | , | " | comes | of | that | most | noble | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 绅士 | , | " | 持续 | - | , | " | 来 | 的 | 那 | 最多 | 高贵 | 和 |

['wɔ:rlaɪk] [reɪs] — [ðə; ði] [skɑ:tʃ] .

| warlike | race | — | the | Scotch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 好战 | 种族 | — | 这 | 苏格兰威士忌 | . |

"这位先生，"奥弗林农继续说道，"来自那个最高贵、最好战的民族——苏格兰人。"

['fɪrsəst] [ʌv; əv] ['faɪtərz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ['sʌmtaɪmz] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Fiercest | of | fighters | , | although | they | do | not | sometimes | look | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最凶猛 | 的 | 战士 | , | 虽然 | 他们 | 做 | 不是 | 有时 | 看 | 它 | , |

他们是最凶猛的战士，尽管他们有时看起来并非如此。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ neiʃəns ] [wɪð'stʊd] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

| the | warriors | of | Scotland | alone | among | all | nations | withstood | the | ravages | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战士 | 的 | 苏格兰 | 独自的 | 之中 | 全部 | 国家 | 经受住了考验 | 这 | 蹂躏 | 的 | 这 |

['kɔŋkərɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .

| conquering | English | . |
|---|---|---|
| 征服 | 英语 | . |

在所有国家中，只有苏格兰的战士们抵挡住了英格兰征服者的蹂躏。

[aɪ] [fi:l] ['sɑ:ri] , ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ˌkæbəl'jeroʊ; ˌkæbə'leroʊ] - [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]

| I | feel | sorry | , | very | sorry | for | the | ' | caballero | ' | whom | you | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 对不起 | , | 非常 | 对不起 | 为了 | 这 | - | 骑士 | - | 谁 | 你 | 有 | 这 |

['ɑ:nər] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] .

| honour | to | represent | . |
|---|---|---|---|
| 荣誉 | 到 | 代表 | . |

我为这位您有幸代表的"骑士"感到非常遗憾。

" [ðə; ði] [pɔ:z] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪm'presɪv] .

| " | The | pause | which | followed | was | most | impressive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 暂停 | 哪个 | 随后 | 曾是 | 最多 | 感人的 | . |

随后的沉默令人印象深刻。

[ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [er] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]['daɪər] [θɪŋz] ,

| The | General's | air | was | suggestive | of | dire | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将军的 | 空气 | 曾是 | 暗示性的 | 的 | 可怕的 | 事物 | , |

将军的神情预示着不祥之事。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][drə'mætɪk] ['sʌdnnəs] [hiː; hi] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [tuː]

| as | with | dramatic | suddenness | he | produced | from | beneath | the | sideboard | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 和 | 戏剧性 | 突然 | 他 | 生产 | 从 | 下面 | 这 | 餐边柜 | 二 |

[ɪ'nɔːrməs] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] ['bæt(ə)l] - ['æksɪz] ,

| enormous | double | - | edged | battle | - | axes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 双倍的 | - | 边缘 | 战斗 | - | 轴 | , |

他突然间从餐具柜底下掏出两把巨大的双刃战斧，场面十分惊险。

[wɪtʃ] ['kerf(ə)l] ['pɑːlɪʃɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz] [nuː] .

| which | careful | polishing | had | made | to | shine | as | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 小心 | 抛光 | 有 | 制成 | 到 | 闪耀 | 作为 | 新的 | . |

经过精心打磨，它焕然一新。

" [ðiːz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɛpənz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ][hæz; həz]

| " | These | , | " | said | he | , | " | are | the | weapons | which | Mr | . | McTavish | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | , | " | 说 | 他 | , | " | 是 | 这 | 武器 | 哪个 | 先生 | . | 麦克塔维什 | 有 |

['tʃoʊzn] — ['wɛpənz] [ʌv; əv][men] ,

| chosen | — | weapons | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 选定 | — | 武器 | 的 | 男人 | , |

“这些，”他说，“是麦克塔维什先生选择的武器——人类的武器，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['brændɪʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

| such | as | they | use | in | his | own | country | , | " | he | continued | , | brandishing | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 他们 | 使用 | 在 | 他的 | 自己的 | 国家 | , | " | 他 | 持续 | , | 挥舞 | 一 | 的 |

[ðem; ðəm] ['sævɪdʒli] .

| them | savagely | . |
|---|---|---|
| 他们 | 野蛮地 | . |

“就像他们在他自己的国家使用的那样，”他一边说着，一边凶狠地挥舞着其中一根棍子。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] ['berˌbækt] ['hɔːrsɪz] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

| " | And | the | fight | will | be | on | barebacked | horses | , | for | such | is | the | custom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 斗争 | 将要 | 是 | 在 | 裸背 | 马匹 | , | 为了 | 这样的 | 是 | 这 | 风俗 | 的 |

[ðə; ði] [skɑːtʃ] .

| the | Scotch | . |
|---|---|---|
| 这 | 苏格兰威士忌 | . |

“而且，这场战斗将在没有马鞍的马上进行，因为这是苏格兰人的习俗。”

" [ðə; ði]['duːəl][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] .

| " | The | duel | did | not | occur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 决斗 | 做过 | 不是 | 发生 | . |

“决斗并未发生。”

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

| THE | GAME | OF | HIS | LIFE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 的 | 他的 | 生活 | . |

他人生中最精彩的一场比赛。

[aɪ][met][ðə; ði][mɜːr'kjʊriəl] ['gɑːzlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][klʌb] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

| I | met | the | mercurial | Gosling | at | the | club | a | few | days | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 这 | 水银 | 高斯林 | 在 | 这 | 俱乐部 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | . |

几天前我在俱乐部遇到了性情多变的戈斯林。

[æz; əz][aɪ]['hædnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][aɪ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ]

| As | I | hadn't | seen | him | for | some | time | I | asked | if | he | had | been | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 之前没有 | 已见 | 他 | 为了 | 一些 | 时间 | 我 | 问 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 一个 |

['hɑːlədeɪ] .

| holiday | . |
|---|---|
| 假期 | . |

由于我有一段时间没见到他了，我问他是不是去度假了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [daʊn] [æt; ət] - .
**" Yes , " he said , " down at Shinglestrand .**
" 是的 , " 他 说 , " 向下 在 - .

“是的，”他说，“就在辛格尔斯特兰德那边。”

['gɑːlfɪŋ] ?
**Golfing ?**
高尔夫球 ?

打高尔夫球?

[noʊ] — [jes] .
**No — yes .**
不 — 是的 .

不——是的。

[aɪ][dɪd] [pleɪ] [wʌn] [geɪm] , [ðə; ði][fɜːrst] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [geɪm]
**I did play one game , the first since the War , and rather a remarkable game**
我 做过 玩 一 游戏 , 这 第一的 自从 这 战争 , 和 相当 一个 卓越 游戏
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
**it was .**
它 曾是 .

我确实玩了一局，这是战后第一局，而且这局游戏相当精彩。

[aɪm][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːlf] - [klʌb] [ðer; ðər] ,
**I'm a member of the golf - club there ,**
我是 一个 成员 的 这 高尔夫球 - 俱乐部 那里 ,

我是那里高尔夫俱乐部的会员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pepərz] [wen]
**and was down at the clubhouse one morning looking at the papers when**
和 曾是 向下 在 这 俱乐部会所 一 早晨 寻找 在 这 文件 什么时候
[ə; eɪ][fæt]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,
**a fat middle - aged man ,**
一个 胖的 中间 - 老年人 男人 ,

一天早上，我正在俱乐部会所里看报纸，这时一个肥胖的中年男人走了过来。

[ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ] , [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] .
**about my age , asked me if I cared for a game .**
关于 我的 年龄 , 问 我 如果 我 关心 为了 一个 游戏 .

和我年龄相仿，问我是否喜欢玩游戏。

[aɪ] ['dɪdnt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] [sed] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd] .
**I didn't , but in a spirit of self - sacrifice said that I should be very glad .**
我 没有 , 但 在 一个 精神 的 自己 - 牺牲 说 那 我 应该 是 非常 高兴的 .

我没有，但本着自我牺牲的精神说，我应该感到非常高兴。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
**' I think I ought to tell you , ' he went on ,**
- 我 思考 我 应该 到 告诉 你 , - 他 去 在 ,

“我想我应该告诉你，”他继续说道。

- [ðæt] [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - ['hændikæp][mæn] ,
**' that I don't care about playing with a 18 - handicap man ,**
- 那 我 不 关心 关于 玩耍 和 一个 - - 让分 男人 ,

“我不在乎和差点18的球员一起打球。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ɑːn][ðə; ði] [mætʃ] . -
**and that I always like to have a sovereign on the match . '**
和 那 我 总是 喜欢 到 有 一个 主权 在 这 匹配 . -

而且我总是喜欢在比赛中拥有一位君主。

[naʊ] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pleɪər] — [tuː] [ɪ'rætɪk] , [aɪ] [sə'poʊz] .

| Now | I | never | was | much | of | a | player | — | too | erratic | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 绝不 | 曾是 | 很多 | 的 | 一个 | 玩家 | — | 也 | 不稳定的 | , | 我 | 认为 | . |

我从来就不是什么优秀的球员——大概是因为我太不稳定了吧。

[maɪ] ['hændikæp] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

| My | handicap | has | gone | up | from | 12 | to | 18 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 让分 | 有 | 已消失 | 向上 | 从 | - | 到 | - | , |

我的差点从12上升到了18。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] - .

| and | the | last | time | I | played | it | was | about | 24 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 时间 | 我 | 玩 | 它 | 曾是 | 关于 | - | . |

我上次玩这个游戏大概是24岁的时候。

[bʌt; bət] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [swæŋk] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [maɪ'self] ['seɪɪŋ] , - [maɪ] ['hændikæp] [ɪz]

| But | , | exasperated | by | his | swank | , | I | suddenly | found | myself | saying | , | ' | My | handicap | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 恼怒 | 经过 | 他的 | 时髦 | , | 我 | 突然 | 成立 | 我 | 说 | , | - | 我的 | 让分 | 是 |

| - | . | - |
|---|---|---|
| 12 | . | ' |
| - | . | - |

但是，我被他的炫耀气得恼火，突然脱口而出："我的差点是 12。"

- ['veri] [wel] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fæt] [mæn] , - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔːr] [stroʊks] . -

| ' | Very | well | , | ' | replied | the | fat | man | , | ' | I'll | give | you | 4 | strokes | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 非常 | 出色地 | , | - | 回复 | 这 | 胖的 | 男人 | , | - | 患病的 | 给 | 你 | 4 | 笔画 | . | - |

"好吧，"胖子回答说，"我给你四下。"

[wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [tiː] ,

| We | went | out | to | the | first | tee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 第一的 | 球座 | , |

我们去了第一洞发球台，

[ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ʃɑːt] [aɪ] [hɪt] [ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

| and | after | he | had | made | a | moderate | shot | I | hit | the | drive | of | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 缓和 | 射击 | 我 | 打 | 这 | 驾驶 | 的 | 我的 | 生活 | . |

他打出一记中等距离的球后，我打出了我人生中最精彩的一杆。

[maɪ] ['sekənd] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʌt] — [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

| My | second | landed | on | the | green | and | I | ran | down | a | long | putt | — | this | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第二 | 登陆 | 在 | 这 | 绿色的 | 和 | 我 | 跑 | 向下 | 一个 | 长的 | 推杆 | — | 这 | 为了 | 一个 |

[fɔːr] - ['boʊgi] [hoʊl] .

| 4 | - | bogey | hole | . |
|---|---|---|---|---|
| 4 | - | 妖怪 | 洞 | . |

我的第二个球落在了果岭上，我推进了一个长推——结果打出了一个 4 柏忌洞。

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɔːr] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['diːteɪlz] .

| I'm | not | going | to | bore | you | with | details | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 去 | 到 | 钻孔 | 你 | 和 | 细节 | . |

我就不赘述细节了。

[aɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [hoʊlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fæt] [mæn] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

| I | won | the | second | and | third | holes | , | and | then | the | fat | man | went | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 韩元 | 这 | 第二 | 和 | 第三 | 孔 | , | 和 | 然后 | 这 | 胖的 | 男人 | 去 | 到 | 件 | . |

我赢了第二洞和第三洞，然后那个胖子就崩溃了。

[aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] [stroʊks] [ænd; ənd] [daʊnd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [faɪv] [ænd; ənd] [θriː] .

| I | never | wanted | any | of | my | strokes | and | downed | him | by | 5 | and | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 通缉 | 任何 | 的 | 我的 | 笔画 | 和 | 倒下 | 他 | 经过 | 5 | 和 | 3 | . |

我一次击球都没打出好球，最终以 5 比 3 击败了他。

[æz; əz][wi:; wi][ˌɑːr ˈiː] - ['entərd] [ðə; ði][klʌb] - [haʊs] [maɪ]['pɑːrtnər] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['streɪndʒli]
**As** 作为 **we** 我们 **re** 关于 **-** - **entered** 进入 **the** 这 **club** 俱乐部 **-** - **house** 房子 **my** 我的 **partner** 伙伴 **,** , **who** WHO **had** 有 **become** 变得 **strangely** 奇怪的
['saɪlənt] ,
**silent** 沉默的 **,** ,

当我们重新进入俱乐部会所时，我的同伴突然变得异常沉默，

[wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['hændikæps][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
**walked** 步行 **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **board** 木板 **which** 哪个 **gives** 给予 **the** 这 **list** 列表 **of** 的 **handicaps** 障碍 **and** 和 **looked** 看起来 **at** 在
[ðem; ðəm] .
**them** 他们 **.** .

我走到写有让分表的牌子前，看了看上面的数字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ] - ['ɑːpəzɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
**There** 那里 **was** 曾是 **my** 我的 **name** 姓名 **with** 和 **18** - **opposite** 对面的 **it** 它 **.** .

我的名字旁边是数字18。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər]['hændikæp][wʌz; wəz] - , - [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] . -
**'** - **I** 我 **thought** 想法 **you** 你 **said** 说 **your** 你的 **handicap** 让分 **was** 曾是 **12** - **,** , **'** - **he** 他 **observed** 观察到 **.** . **'** -

“我记得你说你的差点是12，”他说道。

[wel] , - [aɪ] ['ænsər] , - [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . -
**Well** 出色地 **,** , **'** - **I** 我 **answered** 回答 **,** , **'** - **it** 它 **wasn't** 不是 **more** 更多的 **than** 比 **that** 那 **this** 这 **morning** 早晨 **.** . **'** -

“嗯，”我回答说，“今天早上也就那样。”

[ðə; ði][fæt][mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
**The** 这 **fat** 胖的 **man** 男人 **was** 曾是 **very** 非常 **angry** 生气的 **.** .

胖子非常生气。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'pɔːrt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
**He** 他 **said** 说 **he** 他 **would** 会 **report** 报告 **me** 我 **to** 到 **the** 这 **committee** 委员会 **,** , **and** 和 **he** 他 **did** 做过 **.** .

他说他会向委员会举报我，他也确实这么做了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekrəteri] ( [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['brʌðər] ) [pleɪd] [ʌp]['noʊbli] .
**But** 但 **the** 这 **secretary** 秘书 **(** ( **who** WHO **happens** 发生 **to** 到 **be** 是 **my** 我的 **brother** 兄弟 **)** ) **played** 玩 **up** 向上 **nobly** 高贵地 **.** .

但秘书（碰巧是我的哥哥）表现得非常得体。

[hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt]['mænz][klʌb] , [huːm] [hiː; hi]
**He** 他 **communicated** 沟通 **with** 和 **the** 这 **secretary** 秘书 **of** 的 **the** 这 **fat** 胖的 **man's** 男人的 **club** 俱乐部 **,** , **whom** 谁 **he** 他
['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] ,
**happened** 发生 **to** 到 **know** 知道 **,** ,

他与那个胖子俱乐部的秘书取得了联系，碰巧他认识这个人。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][fæt]['mænz]['hændikæp][wʌz; wəz][nɑːt][sɪks][bʌt; bət] - ,
**and** 和 **,** , **having** 拥有 **found** 成立 **out** 出去 **that** 那 **the** 这 **fat** 胖的 **man's** 男人的 **handicap** 让分 **was** 曾是 **not** 不是 **6** 6 **but** 但 **12** - **,** ,

后来，他们发现那个胖子的残疾等级不是6级而是12级。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [ðə; ði][laɪz][hæd; həd]

| he | wrote | to | him | to | say | that | in | view | of | the | fact | that | ' | the | lies | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 到 | 他 | 到 | 说 | 那 | 在 | 看法 | 的 | 这 | 事实 | 那 | - | 这 | 谎言 | 有 |

[bɪn] ['iːkwəli] [bæd][ɑːn][bəuθ][saɪdz] - [ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪd][nɑːt][prə'poʊz][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ækʃ(ə)n] .

| been | equally | bad | on | both | sides | ' | the | committee | did | not | propose | to | take | any | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 同样地 | 坏的 | 在 | 两个都 | 侧面 | - | 这 | 委员会 | 做过 | 不是 | 提出 | 到 | 拿 | 任何 | 行动 | . |

他写信告诉他，鉴于"双方的谎言同样恶劣"，委员会不打算采取任何行动。

[ðə; ði][fæt][mæn][gɑːt][noʊ] [tʃeɪndʒ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][kept][maɪ] ['sɑːvrɪn] .

| The | fat | man | got | no | change | out | of | my | brother | and | I | kept | my | sovereign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胖的 | 男人 | 得到 | 不 | 改变 | 出去 | 的 | 我的 | 兄弟 | 和 | 我 | 保留 | 我的 | 主权 | . |

那个胖子没从我哥哥那里得到任何零钱，我保住了我的金币。

" [ðə; ði][gloʊb] ['trɔtəz] .

| " | The | Globe | Trotters | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地球 | 步马 | . |

"环球旅行者队。"

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . — — , [ʌv; əv] ['naɪznə] , [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['naɪznə] . " — [saʊθ]

| " | Mr | . | and | Mrs | . | — | — | , | of | Knysna | , | are | on | a | visit | to | Knysna | . | " | — | South |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 和 | 太太 | . | — | — | , | 的 | 克尼斯纳 | , | 是 | 在 | 一个 | 访问 | 到 | 克尼斯纳 | . | " | — | 南 |

['æfrɪkən]['peɪpər] .

| African | Paper | . |
|---|---|---|
| 非洲 | 纸 | . |

"来自克尼斯纳的——先生和夫人正在克尼斯纳访问。"——南非报纸。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 125 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第125页]

[ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - - [ɑːn] - [siː] ['sɑːləmli] ['tʌtʃɪŋ]

| THE | MAYOR | AND | CORPORATION | OF | SPARKLINGTON | - | ON | - | SEA | SOLEMNLY | TOUCHING |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 市长 | 和 | 公司 | 的 | - | - | 在 | - | 海 | 庄严地 | 接触 |

[wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sendɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pres]

| WOOD | ON | THE | OCCASION | OF | THEIR | SENDING | OUT | TO | THE | PRESS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木头 | 在 | 这 | 场合 | 的 | 他们的 | 发送 | 出去 | 到 | 这 | 按 |

斯帕克灵顿海滨市市长和市政当局在向媒体发出通知时，郑重地摸了摸木头。

[ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [taʊn] [hæz; həz] ['nevər] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['enəmi] [er] - [reɪdz] .

| A | NOTICE | THAT | THEIR | TOWN | HAS | NEVER | SUFFERED | FROM | ENEMY | AIR | - | RAIDS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 注意 | 那 | 他们的 | 镇 | 有 | 绝不 | 遭受 | 从 | 敌人 | 空气 | - | 突袭 | . |

一份声明：他们的城镇从未遭受过敌军空袭。

[viː] . [ə; eɪ] . [diː] .

| V | . | A | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 一个 | . | D | . |

心室辅助装置

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɔːrd][æz; əz] [kiːps] [ə; eɪ] - [flɪtɪn] - [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

| There's | an | angel | in | our | ward | as | keeps | a | - | flittin | ' | to | and | fro |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 天使 | 在 | 我们的 | 病房 | 作为 | 保持 | 一个 | - | 飞掠 | - | 到 | 和 | 弗 |

我们病房里有个天使，不停地来回飞来飞去。

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [aɪz] [ə'pɑːn] - [ɜːr; ər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [goʊ] ;

| With | fifty | eyes | upon | ' | er | wherever | she | may | go | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 五十 | 眼睛 | 之上 | - | 呃 | 无论 | 她 | 可能 | 去 | ; |

无论她走到哪里，都有五十只眼睛盯着她；

[ʃiːz] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['mɜːrkjəri] ,

| She's | as | pretty | as | a | picture | and | as | bright | as | mercury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 作为 | 漂亮的 | 作为 | 一个 | 图片 | 和 | 作为 | 明亮的 | 作为 | 汞 | , |

她美得像一幅画，光芒四射。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [werz] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd]['eɪprən][ʌv; əv][ə; eɪ][vi:] . [ə; eɪ] . [di:] .

| And | she | wears | the | cap | and | apron | of | a | V | . | A | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 穿着 | 这 | 帽 | 和 | 围裙 | 的 | 一个 | V | . | 一个 | . | D | . |

她戴着志愿救护员的帽子，穿着志愿救护员的围裙。

[ðə; ði]['meɪtrən][ʃi:; ʃi][ɪz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstər][ʃi:; ʃi][ɪz][kaɪnd] ,

| The | Matron | she | is | gracious | and | the | Sister | she | is | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护士长 | 她 | 是 | 亲切 | 和 | 这 | 姐姐 | 她 | 是 | 种类 | , |

院长和蔼可亲，修女也很善良。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɔznt] [bɔ:rn][dʒʌst] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [lets] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][maɪnd] ;

| But | they | wasn't | born | just | yesterday | and | lets | you | know | their | mind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不是 | 出生 | 只是 | 昨天 | 和 | 让我们 | 你 | 知道 | 他们的 | 头脑 | ; |

但他们并非初出茅庐，他们会坦诚地表达自己的想法；

[ðə; ði][em] . [oʊ] . [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:dreɪ][ɪz][æz; əz] ['θɔ:tf(ə)l] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] ,

| The | M | . | O | . | and | the | Padre | is | as | thoughtful | as | can | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | M | . | 哦 | . | 和 | 这 | 神父 | 是 | 作为 | 周到 | 作为 | 能 | 是 | , |

MO和Padre真是体贴周到。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eint] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz]['aʊər; ɑ:r][vi:] . [ə; eɪ] . [di:] .

| But | they | ain't | so | good | to | look | at | as | our | V | . | A | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不是 | 所以 | 好的 | 到 | 看 | 在 | 作为 | 我们的 | V | . | 一个 | . | D | . |

但它们的外观不如我们的VAD好看。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [ɜ:r; ər] ['fɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ] [du:k] ,

| She's | a | honourable | miss | because | ' | er | father | is | a | dook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 光荣的 | 错过 | 因为 | - | 呃 | 父亲 | 是 | 一个 | 杜克 | , |

她是一位受人尊敬的小姐，因为她父亲是个混蛋。

[bʌt; bət] , [lɔ:rd] , [ju:d] ['nevər] [ges] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [eint] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk]

| But | , | Lord | , | you'd | never | guess | it | and | it | ain't | no | good | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 主 | , | 你会 | 绝不 | 猜测 | 它 | 和 | 它 | 不是 | 不 | 好的 | 到 | 看 |

但是，老天，你绝对猜不到，而且看也无济于事。

[fɔ:r; fər] - [ɜ:r; ər] ['pɔ:rtrət] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:]

| For | ' | er | portrait | in | the | illustrated | papers | , | for | you | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 呃 | 肖像 | 在 | 这 | 插图 | 文件 | , | 为了 | 你 | 看 |

至于她在画报上的肖像，你看

[ʃi:; ʃi] [eint] [æn; ən]['ædvərtaɪzər] , [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r][vi:] . [ə; eɪ] . [di:] .

| She | ain't | an | advertiser | , | not | our | V | . | A | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 一个 | 广告商 | , | 不是 | 我们的 | V | . | 一个 | . | D | . |

她不是广告商，也不是我们的广告代理商。

[nɑ:t][laɪk][ðem; ðəm][ðæt] [wɑ:ʃ] [ə; eɪ] [ti:] - [kʌp][ɪn][æn; ən] - [kæn'ti:n]

| Not | like | them | that | wash | a | tea | - | cup | in | an | orficer's | canteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 喜欢 | 他们 | 那 | 洗 | 一个 | 茶 | - | 杯子 | 在 | 一个 | - | 食堂 |

不像那些在修士食堂洗茶杯的人。

[ænd; ənd] [ðen] " [ɪn'geɪdʒd][ɪn][wɔ:r][wɜ:rk] " [ɪn][ðə; ði] ['wi:kli] [pres] [ɪz] [si:n] ;

| And | then | " | Engaged | in | War | Work | " | in | the | weekly | Press | is | seen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | " | 已订婚的 | 在 | 战争 | 工作 | " | 在 | 这 | 每周 | 按 | 是 | 已见 | ; |

然后，每周的报纸上都会出现"从事战时工作"的字样；

[ʃi:z] [ɑ:n][ðə; ði][trɑ:t][frʌm; frəm][mɔ:rn][tu:; tə] [naɪt] [ænd; ənd] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [bi:] ,

| She's | on | the | trot | from | morn | to | night | and | busy | as | a | bee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 在 | 这 | 小跑 | 从 | 早晨 | 到 | 夜晚 | 和 | 忙碌的 | 作为 | 一个 | 蜜蜂 | , |

她从早到晚忙个不停，像蜜蜂一样忙碌。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] - [i:æps][ʌv; əv] ['wu:ndɪd] ['tɑ:mi] [bles] [ðæt][vi:] . [ə; eɪ] . [di:] .

| And | there's | ' | eaps | of | wounded | Tommies | bless | that | V | . | A | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | - | 伊普斯 | 的 | 受伤 | 汤米 | 保佑 | 那 | V | . | 一个 | . | D | . |

还有一大堆受伤的英国士兵，感谢志愿救护队。

[ʃiːz] [ðə; ði] ['laɪtəst] - [ænd; ənd][æt; ət] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔliʃiz] [ðə; ði] [flɔːr] ,
**She's the lightest ' and at dressin's and she polishes the floor ,**
她是 这 最轻 - 和 在 - 和 她 抛光 这 地面 ,

她身轻如燕，擅长打扮，还能把地板擦得锃亮。

[ʃiː; ʃi] ['fiːdz] [bɪl] [smɪθ] [huːl] ['nevər] ['nevər] [juːz] - [ɪz] - ['ændz][noʊ] [mɔːr] ;
**She feeds Bill Smith who'll never never use ' is ' ands no more ;**
她 饲料 账单 史密斯 谁会 绝不 绝不 使用 - 是 - 和 不 更多的 ;

她喂养比尔·史密斯，比尔·史密斯以后再也不会使用"is"和"ands"了；

[ænd; ənd][wɪə(r)][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
**And we're all of us supporters of the harristocracy**
和 是 全部 的 我们 支持者 的 这 -

我们都是哈里斯贵族统治的支持者。

- [kəz]['aʊər; ɑːr] ['wɪri] [deɪz] [ɑːr; ər] ['laɪtnd] [baɪ] [ðæt] [viː] . [ə; eɪ] . [diː] .
**' Cos our weary days are lightened by that V . A . D .**
- 成本 我们的 厌倦 天 是 轻度 经过 那 V . 一个 . D .

因为那份VAD（维生素A补充剂）减轻了我们疲惫的日子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] , [sʌm; səm] [naɪt] [ɔːr] ['beltɪd] [ɜːrl] ,
**And when the War is over , some knight or belted earl ,**
和 什么时候 这 战争 是 超过 , 一些 骑士 或者 系带 伯爵 ,

而当战争结束时，某个骑士或身着束带的伯爵，

[wɒts] [sə'vaivd] [frʌm; frəm] ['kɪlɪn] - ['dʒɜːmənz] , [wɪl] [teɪk] - [ɜːr; ər][fɔːr; fər] - [ɪz][gɜːrl] ;
**What's survived from killin ' Germans , will take ' er for ' is girl ;**
是什么 幸存下来 从 杀戮 - 德国人 , 将要 拿 - 呃 为了 - 是 女孩 ;

从屠杀德国人中幸存下来的人，会把她当作自己的女孩；

[ðeɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ðen] - ['ɑːveɪ] [ʃ'rɪmps] [ænd; ənd] [tiː] ;
**They'll go and see the pictures and then ' ave shrimps and tea ;**
他们会 去 和 看 这 图片 和 然后 - 大道 虾 和 茶 ;

他们会去看照片，然后吃虾喝茶；

- ['iːz][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn][æz; əz][gets] - [ɜːr; ər] — [ænd; ənd][dəunt][aɪ] [wɪʃ] - [twʌz] [ˌem 'iː] !
**' E's a lucky man as gets ' er — and don't I wish ' twas me !**
- 的 一个 幸运的 男人 作为 获得 - 呃 — 和 不 我 希望 - 那是 我 !

'E 真是个幸运儿，能娶到她——我多么希望那个人是我！

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
**OUR BOOKING - OFFICE .**
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

( [baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] . )
**( By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks . )**
( 经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 . )

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ɪn][noʊ]['mænz][lænd] ( ['hɑːdɚ] [ænd; ənd] ['stɔːtn] ) [ɪz] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n]
**In No Man's Land ( HODDER AND STOUGHTON ) is revealed a breadth of vision**
在 不 男人的 土地 ( 霍德 和 斯托顿 ) 是 揭晓 一个 宽度 的 想象

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'stɑːnɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['sæpər]
**which may astonish some of us who have been inclined to regard SAPPER**
哪个 可能 震惊 一些 的 我们 WHO 有 到过 倾斜 到 看待 工兵

[æz; əz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['stɔːri] - ['telər] .
**as merely a talented story - teller .**
作为 仅仅 一个 才华横溢 故事 - 出纳员 .

在《无人区》（HODDER AND STOUGHTON 出版）中，萨珀展现出了广阔的视野，这可能会让一些倾向于将他视为一位才华横溢的讲故事者的人感到惊讶。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r][aɪ] [pleɪs] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] ,
**Among** **the** **writers** **on** **the** **War** **I** **place** **him** **first** **,**
之中 这 作家 在 这 战争 我 地方 他 第一的 ,

在研究第一次世界大战的作家中，他被排在第一位。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] [best] ;
**for** **the** **simple** **reason** **that** **I** **like** **him** **best** **;**
为了 这 简单的 原因 那 我 喜欢 他 最好的 ;

原因很简单，我最喜欢他；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][hɪm; ɪm]['eni] ['betər] [ɪf] [hi:; hi] [kjʊr]
**and** **I** **am** **not** **at** **all** **sure** **that** **I** **should** **like** **him** **any** **better** **if** **he** **cured**
和 我 是 不是 在 全部 当然 那 我 应该 喜欢 他 任何 更好的 如果 他 治愈
[hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:rdɪnl] [fɔ:lt] .
**himself** **of** **his** **cardinal** **fault** **.**
他自己 的 他的 红衣主教 过错 .

即使他改掉了自己的致命缺点，我也不确定我会不会更喜欢他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [hi:; hi] ['dæʃɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stɔ:ri][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es]
**With** **his** **tongue** **in** **his** **cheek** **he** **dashes** **away** **from** **his** **story** **to** **give** **us**
和 他的 舌头 在 他的 脸颊 他 破折号 离开 从 他的 故事 到 给 我们
['i:ðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] [ʃɔ:rt] [daɪ'greʃn] ;
**either** **a** **long** **or** **short** **digression** **;**
任何一个 一个 长的 或者 短的 题外话 ;

他半开玩笑地偏离故事主线，给我们讲了一段或长或短的题外话；

[noʊ] [mɔ:r] [kən'fɜ:rmd] - ['evər][pʊt][pen][tu:; tə]['peɪpər] ,
**no** **more** **confirmed** **digressionist** **ever** **put** **pen** **to** **paper** **,**
不 更多的 确认的 - 曾经 放 笔 到 纸 ,

没有哪个惯于离题万里的家伙会提笔写作了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][ðæt] [ði:z] ['wɑ:ntən] [iks'kə:ʃənz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['fɑ:loʊɪŋ] .
**and** **the** **wonderful** **thing** **is** **that** **these** **wanton** **excursions** **are** **worth** **following** **.**
和 这 精彩的 事物 是 那 这些 放肆 短途旅行 是 值得 下列的 .

更妙的是，这些随性的旅行值得一去。

[tru:] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
**True** **he** **often** **apologises** **for** **them** **,**
真的 他 经常 道歉 为了 他们 ,

他确实经常为这些事道歉，

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [teɪk] [ði:z] [ə'pɑ:lə,dʒi:z] ['sɪriəsli] .
**but** **I** **do** **not** **think** **that** **we** **need** **take** **these** **apologies** **seriously** **.**
但 我 做 不是 思考 那 我们 需要 拿 这些 致歉 严重地 .

但我认为我们不必认真对待这些道歉。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [fɔ:r] [pɑ:rts] , " [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] , "
**This** **book** **is** **divided** **into** **four** **parts** **,** **"** **The** **Way** **to** **the** **Land** **,** **"**
这 书 是 分割 进入 四 部分 , " 这 方式 到 这 土地 , "

本书分为四部分，“通往土地之路”，

" [ðə; ði][lænd] , "
**"** **The** **Land** **,** **"**
" 这 土地 , "

“土地”

" [si:d] [taɪm] , " [ænd; ənd] " ['hɑ:rvɪst] , " [ænd; ənd][ɪn] " [si:d] [taɪm] , " [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
**"** **Seed** **Time** **,** **"** **and** **"** **Harvest** **,** **"** **and** **in** **"** **Seed** **Time** **,** **"** **at** **any** **rate** **,**
" 种子 时间 , " 和 " 收成 , " 和 在 " 种子 时间 , " 在 任何 速度 ,

“播种时节”和“收获时节”，至少在“播种时节”是这样。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['tʃæptərz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [bʌt; bət]

| we | have | a | series | of | chapters | which | require | not | only | to | be | read | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 系列 | 的 | 章节 | 哪个 | 要求 | 不是 | 仅有的 | 到 | 是 | 读 | 但 |

[tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] ['oʊvər] .

| to | be | thought | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 想法 | 超过 | . |

我们有一系列章节，不仅需要阅读，更需要思考。

[bʌt; bət] ['weðər] [hi:; hi][ɪz][aʊt][fɔ:r; fər][fʌn] , [æz; əz][ɪn] " ['bendɪˌgoʊ][dʒəʊnz] — [hɪz; ɪz]

| But | whether | he | is | out | for | fun | , | as | in | " | Bendigo | Jones | — | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 他 | 是 | 出去 | 为了 | 乐趣 | , | 作为 | 在 | " | 本迪戈 | 琼斯 | — | 他的 |

但他是否只是为了好玩，就像"本迪戈·琼斯——他的"那样？

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 126 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第126页]

[tri:] , " [ɔ:r][fɔ:r; fər]['peɪθɑ:s] , [æz; əz][ɪn] " ['mɔ:rfiə] ,

| Tree | , | " | or | for | pathos | , | as | in | " | Morphia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树 | , | " | 或者 | 为了 | 感伤 | , | 作为 | 在 | " | 吗啡 | , |

树"，或者为了表达悲情，例如"吗啡，

" [hi:; hi] [əb'teinz] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [smɔ:lɪst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['efərt] .

| " | he | obtains | his | effects | without | the | smallest | appearance | of | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 获得 | 他的 | 效果 | 没有 | 这 | 最小 | 外貌 | 的 | 努力 | . |

他毫不费力就取得了成功。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv] [preɪz] [fɔ:r; fər] " [maɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒæzmɪn] ,

| And | I | reserve | a | special | word | of | praise | for | " | My | Lady | of | the | Jasmine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 预订 | 一个 | 特别的 | 单词 | 的 | 称赞 | 为了 | " | 我的 | 女士 | 的 | 这 | 茉莉花 | , |

我还要特别赞美"茉莉花圣母"

" [ænd; ənd] [kə'mend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pesɪmɪsts] [hu:] [hoʊld] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ðɪ]

| " | and | commend | it | to | the | notice | of | those | pessimists | who | hold | that | only | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 表彰 | 它 | 到 | 这 | 注意 | 的 | 那些 | 悲观主义者 | WHO | 抓住 | 那 | 仅有的 | 这 |

[frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] .

| French | and | the | Americans | can | write | a | good | short | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 和 | 这 | 美国人 | 能 | 写 | 一个 | 好的 | 短的 | 故事 | . |

并建议那些悲观主义者注意，他们认为只有法国人和美国人才能写出好的短篇小说。

[θæŋk] [ðə; ðɪ] ['paʊɜ-z] [ðæt] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['sæpər] .

| Thank | the | powers | that | be | for | SAPPER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 这 | 权力 | 那 | 是 | 为了 | 工兵 | . |

感谢当权者创造了工兵部队。

[ðə; ðɪ] [lu:m] [ʌv; əv] [ju:θ] ( [grænt] ['rɪtʃərdz] ) [ɪz] [jet] [ə'nʌðər] [sku:l] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| The | Loom | of | Youth | ( | GRANT | RICHARDS | ) | is | yet | another | school | story | , | but | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 织布机 | 的 | 青年 | ( | 授予 | 理查兹 | ) | 是 | 然而 | 其他 | 学校 | 故事 | , | 但 | 和 | 一个 |

['dɪfrəns] ,

| difference | , |
|---|---|
| 不同之处 | , |

《青春的织机》（格兰特·理查兹著）是又一部校园故事，但又有所不同。

[ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] ['bi:ɪŋ] , ['pɑ:rtli][æt; ət] [li:st] ,

| the | difference | being | , | partly | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同之处 | 存在 | , | 部分 | 在 | 至少 | , |

区别至少部分在于：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz][soʊ] ['leɪtli] ['siːst] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]

| that | it | is | written | by | one | who | has | so | lately | ceased | to | belong | himself | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 书面 | 经过 | 一 | WHO | 有 | 所以 | 最近 | 停止 | 到 | 属于 | 他自己 | 到 | 这 |

[laɪf] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst] ['kæri] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'juːʒuəl] .

| life | described | that | his | account | must | carry | an | authority | altogether | unusual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 描述 | 那 | 他的 | 帐户 | 必须 | 携带 | 一个 | 权威 | 共 | 异常 | . |

这本书的作者不久前才脱离书中所描述的生活，因此他的叙述必然具有非同寻常的权威性。

[hɪr] , [wʌn] [fiːlz] , [ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [soʊ] - [suːn] - [fər'gɑːtn] ['kʌntri] [rɪ'viːld] [fɔːr; fər]

| Here | , | one | feels | , | is | that | strange | and | so | - | soon | - | forgotten | country | revealed | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 一 | 感觉 | , | 是 | 那 | 奇怪的 | 和 | 所以 | - | 很快 | - | 被遗忘的 | 国家 | 揭晓 | 为了 |

[ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

| us | from | within | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 从 | 之内 | , |

在这里，人们会感到，那个陌生而又很快被遗忘的国度，正从内部向我们展现在我们面前。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['denɪzn] .

| and | by | a | native | denizen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 一个 | 本国的 | 居民 | . |

并且是由当地居民撰写的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'loʊn]['mɪstər] . ['ælɪk] ['wɔz] [bʊk] ['merɪts][ðə; ði] ['epɪθet] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ; [ɪn'diːd] ,

| For | this | alone | Mr | . | ALEC | WAUGH'S | book | merits | the | epithet | remarkable | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 独自的 | 先生 | . | 亚历克 | 沃的 | 书 | 优点 | 这 | 别名 | 卓越 | ; | 的确 | , |

仅凭这一点，亚历克·沃先生的著作就足以称得上是杰作；的确如此。

[kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] " [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , " [ɪts][vaɪ'tæləti] ,

| considered | as | the | work | of | " | a | lad | of | seventeen | , | " | its | vitality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 作为 | 这 | 工作 | 的 | " | 一个 | 小伙子 | 的 | 十七 | , | " | 它是 | 活力 | , |

虽然被认为是"一个十七岁少年"的作品，但它的生命力却十分旺盛。

[dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv] [toʊn] [siːm] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] .

| discretion | and | general | maturity | of | tone | seem | little | short | of | amazing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 审慎 | 和 | 一般的 | 到期 | 的 | 语气 | 似乎 | 小的 | 短的 | 的 | 惊人的 | . |

谨慎和整体成熟的语气令人惊叹。

['riːəlɪzəm][ɪz][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Realism | is | the | note | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现实主义 | 是 | 这 | 笔记 | 的 | 它 | . |

现实主义是它的基调。

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['skuːlbɔɪ] , [æz; əz]['mɪstər] . [ wɔː ] [peɪnts] [hɪm; ɪm] , [ɪm'plɔɪz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

| The | modern | schoolboy | , | as | Mr | . | WAUGH | paints | him | , | employs | , | for | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 现代的 | 男生 | , | 作为 | 先生 | . | 沃 | 油漆 | 他 | , | 雇佣 | , | 为了 | 例子 | , |

[ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [huːz] ['friːkwənsi] ,

| a | vocabulary | whose | frequency | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 词汇 | 谁 | 频率 | , |

沃先生笔下的现代学生，例如，使用的词汇频率，

[ænd; ənd] ['friːdəm] [meɪ] ['pɑːsəbli] ['stɑːrt(ə)l][ðə; ði][pə'rent(ə)l] ['riːdər] .

| and | freedom | may | possibly | startle | the | parental | reader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自由 | 可能 | 可能 | 惊吓 | 这 | 父母 | 读者 | . |

自由可能会让家长读者感到震惊。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] [maɪt] [kɔːl][ðə; ði] [bʊk] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv]['hɪroʊ] - ['wɜːrʃɪp] ,

| Apart | from | this | one | might | call | the | book | an | indictment | of | hero | - | worship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除 | 从 | 这 | 一 | 可能 | 称呼 | 这 | 书 | 一个 | 起诉书 | 的 | 英雄 | - | 崇拜 | , |

除此之外，人们或许可以将这本书称为对英雄崇拜的控诉。

[æz; əz]['heroʊɪzəm][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wer] ( [stɪl] ! )

| as | heroism | is | understood | in | a | society | where | ( | still | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 英雄主义 | 是 | 理解 | 在 | 一个 | 社会 | 在哪里 | ( | 仍然 | ! | ) |

在一个（仍然！）这样的社会里，人们对英雄主义的理解是.....

[æθ'letɪk] ['emɪnəns] ['pleɪsɪz] [ɪts] [pə'zesər] [ə'bʌv] [ɔ:l] [lɔ:z] .
**athletic eminence places its possessor above all laws .**
运动 卓越 地方 它是 拥有者 多于 全部 法律 .

体育上的卓越成就使拥有者凌驾于一切规则之上。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [soʊ] [oʊld] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['prɑ:bləm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:]
**This in itself is so old an educational problem that it is interesting to find it**
这 在 本身 是 所以 老的 一个 教育 问题 那 它 是 有趣的 到 寻找 它
['hændəld] [ə'freʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ʌltrə] - ['mɑ:dərn] ['bɔɪhʊd] .
**handled afresh in a study of ultra - modern boyhood .**
处理 重新 在 一个 学习 的 极端主义者 - 现代的 童年 .

这本身就是一个由来已久的教育问题，因此，在对超现代男孩的研究中发现它得到了新的处理，这很有意思。

[ðə; ði] ['æktʃuəl] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] [ɪn] [ɪts] [ri'ækʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sɪstəm] ,
**The actual matter of the tale , individual character in its reaction to system ,**
这 实际的 事情 的 这 故事 , 个人 特点 在 它是 反应 到 系统 ,

故事的实质，即人物对体制的反应，

[ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [moʊst] [sku:l] ['stɔ:riz] ;
**is naturally common to most school stories ;**
是 自然 常见的 到 最多 学校 故事 ;

这在大多数校园故事中都很常见；

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [hɪr] ['mɪstər] . [ wɔ: ] [hæz; həz] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] ['endɪŋ] [bəuθ] [ə'rɪdʒən(ə)l]
**but even here Mr . WAUGH has contrived to give an ending both original**
但 甚至 这里 先生 . 沃 有 人为的 到 给 一个 结束 两个都 原来的
[ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .
**and sincere .**
和 真诚 .

但即便如此，沃先生也巧妙地安排了一个既新颖又真诚的结尾。

['prɑ:fəsi] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ; [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['raɪtər] [hu:] [hæz; həz] [pru:vd] [soʊ] ['brɪliəntli] [ðæt] ,
**Prophecy is dangerous ; but from a writer who has proved so brilliantly that ,**
预言 是 危险的 ; 但 从 一个 作家 WHO 有 已证实 所以 精彩 那 ,
[fɔ:r; fər] [wʌns] , [ʒ\\:'nes] [pɜ:t] ,
**for once , jeunesse peut ,**
为了 一次 , 婕斯 可以 ,

预言是危险的；但出自一位才华横溢的作家之手，他已经证明，这一次，年轻人也能做到。

[wʌn] [si:mz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**one seems justified in hoping that enlarged experience will result in work of the**
一 似乎 合理的 在 希望 那 放大 经验 将要 结果 在 工作 的 这
[haɪɪst; 'haɪəst] ['kwɑ:ləti] .
**highest quality .**
最高 质量 .

人们有理由希望，丰富的经验会带来最高质量的作品。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['mɔ:rəl] [rɪ'flekʃnz] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
**Quite a host of moral reflections , none of them very original ,**
相当 一个 主持人 的 道德 反思 , 没有任何 的 他们 非常 原来的 ,

其中包含大量道德反思，但没有一条特别新颖。

[flɑːk] [tuː; tə] [wʌnz] [maɪnd][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [baɪ] [wʌt] ['diːviəs] [weɪz] ['aʊər; ɑːr][ɪ'tæliən]['ælaɪz] [keɪm]

| flock | to | one's | mind | in | considering | by | what | devious | ways | our | Italian | allies | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 群 | 到 | 一个人的 | 头脑 | 在 | 考虑 | 经过 | 什么 | 狡猾的 | 方式 | 我们的 | 意大利语 | 盟国 | 来了 |

[tuː; tə][reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʌvd]

| to | range | themselves | on | the | side | of | that | freedom | which | they | have | always | loved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 范围 | 他们自己 | 在 | 这 | 边 | 的 | 那 | 自由 | 哪个 | 他们 | 有 | 总是 | 喜爱 |

[æz; əz] [wel] [ænd; ənd] ['breɪvli] [æz; əz]['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

| as | well | and | bravely | as | any | of | the | rest | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 和 | 勇敢地 | 作为 | 任何 | 的 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | . |

人们不禁会想到，我们的意大利盟友是如何以各种狡猾的手段，最终站在了他们一直热爱和勇敢地捍卫的自由这一边的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ə; eɪ] ['veri] [steɪl] [rɪ'flekʃ(ə)n] — [wʌn] [siːz] ['dʒɜːrməni] [ˌəʊvə'duːɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn]

| For | instance | — | a | very | stale | reflection | — | one | sees | Germany | overdoing | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | — | 一个 | 非常 | 陈旧 | 反射 | — | 一 | 看到 | 德国 | 做得太过火了 | 她 | 自己的 |

['klevərnəs] [ænd; ənd] ['ʌndər] - ['reɪtɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbərz] — [ðɪs] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn]

| cleverness | and | under | - | rating | that | of | her | neighbours | — | this | more | especially | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聪明才智 | 和 | 在下面 | - | 等级 | 那 | 的 | 她 | 邻居 | — | 这 | 更多的 | 尤其 | 在 |

[hɜːr; hər] ['ærəgənt] ['dɑːmɪnəns] [ʌv; əv] ['ɪtəliːz] ['kɑːmɜːrs] ;

| her | arrogant | dominance | of | Italy's | commerce | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 傲慢的 | 支配地位 | 的 | 意大利的 | 商业 | ; |

例如——这是一个非常陈旧的观点——人们看到德国过分夸大了自己的聪明才智，低估了邻国的聪明才智——尤其是在德国傲慢地主导意大利的商业方面；

['fɜːrðər] , [wʌn]['noʊtɪsɪz][ðə; ðɪ] [hʌnz] ['beldʒən] [bruː'tælɪtiːz] ['kɔːstɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪr] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [liːst]

| further | , | one | notices | the | Hun's | Belgian | brutalities | costing | him | dear | in | a | quarter | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | , | 一 | 通知 | 这 | 匈奴的 | 比利时人 | 暴行 | 成本 | 他 | 亲爱的 | 在 | 一个 | 四分之一 | 至少 |

[ɪk'spektɪd] ;

| expected | ; |
|---|---|
| 预期的 | ; |

此外，人们注意到，匈奴人在比利时的暴行让他付出了惨痛的代价，而这代价是他最意想不到的。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn] ['riːəlaɪz] ['ɪtəliːz] [dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['meɪnli] [dɪ'pendənt] ,

| and | again | one | realises | Italy's | decision | as | a | thing | mainly | dependent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 一 | 意识到 | 意大利的 | 决定 | 作为 | 一个 | 事物 | 主要 | 依赖 | , |

人们再次意识到，意大利的决定主要取决于多种因素。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['dʒɝːməniːz] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ,

| in | spite | of | all | Germany's | taking | little | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 德国的 | 采取 | 小的 | 方式 | , |

尽管德国采取了种种小手段，

[ɑːn][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['heɪtrɪd][ʌv; əv] ['ɔːstriə] — [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɪŋz] [wʌn] [sər'praɪzɪŋli]

| on | a | righteous | hatred | of | Austria | — | a | consideration | which | brings | one | surprisingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 正义 | 仇恨 | 的 | 奥地利 | — | 一个 | 考虑 | 哪个 | 带来 | 一 | 出奇 |

[nɪr] [tuː; tə] ['grætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][bɪg] - ['bʊli] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [vi'enə] .

| near | to | gratitude | towards | the | big | - | bully | Government | of | Vienna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 到 | 感激 | 向 | 这 | 大的 | - | 欺负 | 政府 | 的 | 维也纳 | . |

出于对奥地利的义愤填膺——这种想法竟让人对维也纳这个蛮横无理的政府心生感激。

['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] [ə'laɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] " [ˌʌnrɪ'dimd] " ['prɑːvənsəz] , [ænd; ənd]

| Our | southern | ally's | loyalty | to | her | beautiful | " | unredeemed | " | provinces | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 南部 | 盟友的 | 忠诚 | 到 | 她 | 美丽的 | " | 未兑换 | " | 省份 | , | 和 |

[hɜːr; hər][kleɪm] ,

| her | claim | , |
|---|---|---|
| 她 | 宣称 | , |

我们南方盟友对她美丽的"未被收复"省份的忠诚，以及她的主张，

[wɪtʃ] [ɔːl] [raɪt] - ['maɪndɪd] ['ɪŋglɪʃmən] ( [aɪ] [ɪn'kluːd] [maɪ'self] ) [moʊst] ['hɑːrtɪli] [ɪn'dɔːrs] ,

| which | all | right | - | minded | Englishmen | ( | I | include | myself | ) | most | heartily | endorse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 全部 | 正确的 | - | 有思想 | 英国人 | ( | 我 | 包括 | 我 | ) | 最多 | 衷心地 | 认可 | , |

所有头脑清醒的英国人（包括我自己）都对此表示衷心赞同。

[tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪkli] [ɪ'tæliən]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] ,

| to | dominate | the | historically | Italian | waters | of | the | Adriatic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 支配 | 这 | 历史 | 意大利语 | 水 | 的 | 这 | 亚得里亚海 | , |

为了称霸历史上属于意大利的亚得里亚海水域，

['hæpɪli] [pruːvd] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [meɪd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][bɜːr'lɪn] [beɪst] [ɑːn]

| happily | proved | too | strong | for | a | machine | - | made | sympathy | for | Berlin | based | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | 已证实 | 也 | 强的 | 为了 | 一个 | 机器 | - | 制成 | 同情 | 为了 | 柏林 | 基于 | 在 |

['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv]

| nothing | better | than | a | superficial | resemblance | between | the | histories | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 更好的 | 比 | 一个 | 浅 | 相似 | 之间 | 这 | 历史 | 的 |

['piːdˌmɑːnt][ænd; ənd] ['prʌʃə] ,

| Piedmont | and | Prussia | , |
|---|---|---|---|
| 皮埃蒙特 | 和 | 普鲁士 | , |

令人欣慰的是，这种对柏林的机械式同情——仅仅基于皮埃蒙特和普鲁士历史表面上的相似性——最终被证明是过于强大的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['nɑːmɪn(ə)l] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] ['paʊɘ-z] [huːz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['peɪpər]

| and | a | record | of | nominal | alliance | with | powers | whose | respect | for | paper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 记录 | 的 | 名义上的 | 联盟 | 和 | 权力 | 谁 | 尊重 | 为了 | 纸 |

[ triːtiz ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ferli] [ə'pærənt] .

| treaties | was | always | fairly | apparent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 条约 | 曾是 | 总是 | 相当 | 明显 | . |

并且与一些国家保持着名义上的联盟关系，而这些国家对纸面条约的尊重总是显而易见的。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɪn] ['riːdɪŋ] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [keɪ] ['wɔləsəz] ['eseɪ] [ɪn]['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| All | the | same | , | in | reading | Mr | . | W | . | KAY | WALLACE'S | essay | in | recent | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 相同的 | , | 在 | 阅读 | 先生 | . | W | . | 凯 | 华莱士的 | 散文 | 在 | 最近的 | 历史 | , |

['greɪtər] ['ɪtəli] ( ['kɑːnstəbl] ) ,

| Greater | Italy | ( | CONSTABLE | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 意大利 | ( | 警官 | ) | , |

尽管如此，在阅读W·凯·华莱士先生关于近代史的文章《大意大利》（康斯特布尔）时，

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [tuː] ['strɔːŋli] [kə'mend] [fɔːr; fər][ɪts]['ædmərəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ]

| a | volume | which | I | cannot | too | strongly | commend | for | its | admirable | way | of | telling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 体积 | 哪个 | 我 | 不能 | 也 | 强烈 | 表彰 | 为了 | 它是 | 令人钦佩的 | 方式 | 的 | 讲述 |

[ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr] [θɪŋz] ,

| these | and | similar | things | , |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 和 | 相似的 | 事物 | , |

这本书以令人钦佩的方式讲述了这些以及类似的事情，我对此书给予极高的评价。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strʌk] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][baɪ][ðə; ði]['suːpər] - [ɪn'kʌmbənt] [mæs] [ʌv; əv]['dʒerməˌnɪzəm] [ðæt]

| I | am | struck | most | of | all | by | the | super | - | incumbent | mass | of | Germanism | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 击 | 最多 | 的 | 全部 | 经过 | 这 | 极好的 | - | 现任 | 大量的 | 的 | 日耳曼主义 | 那 |

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][bɜːrst] [ə'sʌndər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [truː] ['ɪtəli] [broʊk] [friː] .

| had | to | be | burst | asunder | before | the | true | Italy | broke | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 是 | 爆裂 | 分离 | 前 | 这 | 真的 | 意大利 | 打破 | 自由的 | . |

最令我震惊的是，必须先打破根深蒂固的德意志主义，真正的意大利才能获得自由。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['roʊmæns][ʌv; əv][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['ɔːrdər] ,

| The | story | of | that | liberation | is | romance | of | an | amazing | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 那 | 解放 | 是 | 浪漫 | 的 | 一个 | 惊人的 | 命令 | , |

那场解放的故事堪称一段惊心动魄的浪漫史。

[fɔːr; fər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [siːz] [ðə; ði] ['veri] [soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] ['strʌglɪŋ]

| for | in | it | one | sees | the | very | soul | of | a | great | and | ancient | people | struggling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 它 | 一 | 看到 | 这 | 非常 | 灵魂 | 的 | 一个 | 伟大的 | 和 | 古老的 | 人们 | 挣扎 |

[tuː; tə] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][laɪf] .

| to | renewal | of | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 续期 | 的 | 生活 | . |

因为从中可以看到一个伟大而古老的民族为重获新生而奋斗的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ælaɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

| It | is | more | than | good | to | have | such | an | ally | , | it | is | an | inspiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 比 | 好的 | 到 | 有 | 这样的 | 一个 | 盟友 | , | 它 | 是 | 一个 | 灵感 | . |

拥有这样一位盟友不仅是件好事，更是一种鼓舞。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ɑːmiz]

| If | you | wish | to | complete | your | knowledge | of | the | working | of | our | new | armies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 希望 | 到 | 完全的 | 你的 | 知识 | 的 | 这 | 在职的 | 的 | 我们的 | 新的 | 军队 |

[ænd; ənd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [siː] . [juː; jʊ][kæn; kən][duː]

| and | learn | something | of | the | business | of | the | A | . | S | . | C | . | you | can | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 某物 | 的 | 这 | 商业 | 的 | 这 | 一个 | . | S | . | C | . | 你 | 能 | 做 |

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bɔːrd] [ɪn][el] . [ʌv; əv][siː] . ( ['kɑːnstəbl] ) ,

| so | without | being | bored | in | L | . | of | C | . | ( | CONSTABLE | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 没有 | 存在 | 无聊的 | 在 | L | . | 的 | C | . | ( | 警官 | ) | , |

如果你想全面了解我们新军队的运作方式，并学习一些陆军勤务队（ASC）的事务，你可以在L. of C.（警员）课程中做到这一点，而不会感到无聊。

[baɪ] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['ægət] .

| by | Captain | JAMES | AGATE | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 队长 | 詹姆斯 | 玛瑙 | . |

作者：詹姆斯·阿盖特上尉。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [braɪt] [bænd][ʌv; əv][mæn'kjuːniən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæntʃestər]

| The | author | is | one | of | that | bright | band | of | Mancunians | which | The | Manchester |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 是 | 一 | 的 | 那 | 明亮的 | 乐队 | 的 | 曼彻斯特人 | 哪个 | 这 | 曼彻斯特 |

['gɑːrdiən] [hæz; həz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts] ['ɔːgəst] ['frɪndʒɪz] .

| Guardian | has | attached | to | its | august | fringes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 监护人 | 有 | 随附的 | 到 | 它是 | 八月 | 边缘 | . |

作者是《曼彻斯特卫报》重点关注的那群杰出的曼彻斯特人之一。

[hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] ,

| He | writes | of | the | business | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写 | 的 | 这 | 商业 | 在 | 手 | , |

他写道，这是他正在处理的事情。

[ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv] ['stɔrz] [ænd; ənd][ɪn'dents][ænd; ənd] [mɪr] [men][ænd; ənd] [bræs] [hæts] ,

| the | vagaries | of | stores | and | indents | and | mere | men | and | brass | hats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反复无常 | 的 | 商店 | 和 | 缩进 | 和 | 仅仅 | 男人 | 和 | 黄铜 | 帽子 | , |

商店的变幻莫测、订单的种种要求、普通人和高层领导的种种弊端，

[ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd]

| on | this | and | the | other | side | of | the | Channel | , | all | with | a | very | light | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 和 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 渠道 | , | 全部 | 和 | 一个 | 非常 | 光 | 和 |

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [pen] ,

| engaging | pen | , |
|---|---|---|
| 引人入胜 | 笔 | , |

无论是在这边还是在海峡的另一边，都是用非常轻松生动的笔触创作的。

[ænd; ənd] [ðen] [spredz] [hɪm'self][ɑːn]['eni][oʊld][fɑːr] - [ɔːf] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəsts] [hɪm; ɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz]

| and | then | spreads | himself | on | any | old | far | - | off | thing | that | interests | him | , | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 传播 | 他自己 | 在 | 任何 | 老的 | 远的 | - | 离开 | 事物 | 那 | 兴趣 | 他 | , | 这样的 | 作为 |

[ðə; ði] ['θiːətər] ,

| the | theatre | , |
|---|---|---|
| 这 | 剧院 | , |

然后他把精力分散到任何他感兴趣的遥远事物上，比如戏剧。

[pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][self] - ['kɑ:nʃəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [er][ʌv; əv] ['swægər] [moʊst]

| perhaps | a | little | self | - | consciously | and | with | a | pleasant | air | of | swagger | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 小的 | 自己 | - | 有意识地 | 和 | 和 | 一个 | 令人愉快的 | 空气 | 的 | 昂首阔步 | 最多 |

[fər'gɪvəbl] [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

| forgivable | and | , | indeed | , | enjoyable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可原谅的 | 和 | , | 的确 | , | 令人愉悦 | . |

或许有点不自在，带着一种令人愉悦的傲慢，这完全可以原谅，而且确实令人愉快。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [pri,ɑ:kju'peɪʃn] [ɪz][wɪð; wɪθ][ɑ:rt][ænd; ənd] ['letərz] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] ; [bʌt; bət] ,

| His | chief | preoccupation | is | with | art | and | letters | , | it | is | clear | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 首席 | 专注 | 是 | 和 | 艺术 | 和 | 信件 | , | 它 | 是 | 清除 | ; | 但 | , |

很显然，他最关心的是艺术和文学；但是，

['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv]['ɜ:rdʒənt] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [men] ,

| turning | from | them | to | the | handling | of | urgent | things | and | difficult | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 从 | 他们 | 到 | 这 | 处理 | 的 | 紧迫的 | 事物 | 和 | 难的 | 男人 | , |

[hi:; hi]['feɪsɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænfəli] .

| he | faces | the | business | manfully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 面孔 | 这 | 商业 | 勇敢地 | . |

他不再纠缠于这些事情，转而处理紧急事务和难缠的人，勇敢地面对业务。

[ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][pər'tɪkjələr][hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə][seɪ] , [rɪ'daʊndɪŋ] [tu:; tə]

| Of | the | men | in | particular | he | has | illuminating | things | to | say | , | redounding | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男人 | 在 | 特别的 | 他 | 有 | 启发性的 | 事物 | 到 | 说 | , | 圆满 | 到 |

[ðer; ðər]['kredɪt][ænd; ənd] ,

| their | credit | and | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 信用 | 和 | , |

他尤其对这些男性发表了一些富有启发性的评价，这些评价肯定了他们的贡献。

[baɪ][,ɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] .

| by | implication | , | to | his | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 含义 | , | 到 | 他的 | . |

言下之意，对他而言。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ə'pri:ʃieɪt] [fɔ:rm][ɪn] [pɛnwɝ:k] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] [,rekə'mendɪd] .

| To | those | who | appreciate | form | in | penwork | this | book | may | be | safely | recommended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | WHO | 欣赏 | 形式 | 在 | 铅笔画 | 这 | 书 | 可能 | 是 | 安全 | 受到推崇的 | . |

对于欣赏钢笔画形式的人来说，这本书值得推荐。

[ə'lɑ:tmənt] ['trɪpər] .

| Allotment | Tripper | . |
|---|---|---|
| 分配 | 旅行者 | . |

分配区旅行者。

" [ðɪs] [hɪr] [nɔ:rθ] [si:] [dəunt] [hæf] [wɑ:nt] ['wi:dɪŋ] .

| " | THIS | HERE | NORTH | SEA | DON'T | HALF | WANT | WEEDING | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 这里 | 北 | 海 | 不 | 一半 | 想 | 除草 | . |

“北海这片海域可真不缺水。”

" [ðə; ði] ['welkəm] .

| " | The | Welcome | . |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 欢迎 | . |

欢迎。

" ['mɪstər] . [ef] . [eɪtʃ] . — — , [ðə; ði] ['nu:li] [,si: 'oʊ] - [ɑ:ptɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmp,stɛd] [bɔ:rd]

| " | Mr | . | F | . | H | . | — | — | , | the | newly | co | - | opted | member | of | the | Hampstead | Board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | F | . | H | . | — | — | , | 这 | 新 | 合作 | - | 选择 | 成员 | 的 | 这 | 汉普斯特德 | 木板 |

[ʌv; əv] ['gɑ:dɪənz] ,

| of | Guardians | , |
|---|---|---|
| 的 | 守护者 | , |

“FH先生——，新近被增选为汉普斯特德监护委员会成员，

[ əˈtendid ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] , [ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] .

| attended | his | first | meeting | of | the | Board | on | Thursday | , | and | lost | his | umbrella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 他的 | 第一的 | 会议 | 的 | 这 | 木板 | 在 | 周四 | , | 和 | 丢失的 | 他的 | 伞 | . |

" — [ˈhæmpˌstɛd]

| " | — | Hampstead |
|---|---|---|
| " | — | 汉普斯特德 |

周四，他参加了董事会的第一次会议，结果把伞弄丢了。——汉普斯特德

[ænd; ənd] [ˈhai^it] [ɪkˈspres] .

| and | Highgate | Express | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 海格特 | 表达 | . |

以及海格特快线。

" [biːt] [kəˈmɪʃ(ə)n] [kənˈkluːdz] [ˈbɪznəs] .

| " | BEET | COMMISSION | CONCLUDES | BUSINESS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 甜菜 | 委员会 | 结束 | 商业 | . |

“甜菜委员会结束业务。

[ ˈpetrəugræd ] , [dʒʊˈlaɪ][naɪn] . — [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfaɪn(ə)l] [ ˈkɔnfərənsis ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Petrograd | , | July | 9 | . | — | Except | for | a | few | final | conferences | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得格勒 | , | 七月 | 9 | . | — | 除了 | 为了 | 一个 | 很少 | 最终的 | 会议 | 和 | 这 |

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈgʌvərnmənt] ,

| members | of | the | Russian | Government | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 俄语 | 政府 | , |

彼得格勒，7月9日——除了与俄罗斯政府成员举行的一些最后会议外，

[ðə; ði][wɜːrk] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ˈvɜːrtʃuəli][hæz; həz] [bɪn] [kənˈkluːdid] .

| the | work | here | of | the | Root | Commission | virtually | has | been | concluded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 这里 | 的 | 这 | 根 | 委员会 | 几乎 | 有 | 到过 | 结束 | . |

鲁特委员会在这里的工作实际上已经结束了。

" [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈglinər] ( [dʒəˈmeɪkə] ) .

| " | The | Daily | Gleaner | ( | Jamaica | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 日常的 | 拾穗者 | ( | 牙买加 | ) | . |

《每日新闻报》（牙买加）。

[haʊ] [ˈhedlainz] [dʒʌmp][tuː; tə] [kənˈklʊʒənz] !

| How | headlines | jump | to | conclusions | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 标题 | 跳 | 到 | 结论 | ! |

新闻标题总是妄下结论！

[ðə; ði] [ɑːn] . [iˈlaihjuː] [ruːt] [ɪz] , [wiː; wi] [fiːl] [ˈkɑːnfɪdənt] , [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [biːt] .

| The | Hon | . | ELIHU | ROOT | is | , | we | feel | confident | , | anything | but | beet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尊敬的 | . | 以利户 | 根 | 是 | , | 我们 | 感觉 | 自信的 | , | 任何事物 | 但 | 甜菜 | . |

我们相信，尊敬的伊莱休·鲁特先生绝非平庸之辈。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [ˈmægəziːn] : —

| From | a | Parish | Magazine | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 教区 | 杂志 | : | — |

摘自教区杂志：——

" [bɔɪ] [skaʊts] . — [ðə; ði] [truːp] [held][ðer; ðər] [ˈænjuəl] [spɔːrts][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] . . . .

| " | BOY | SCOUTS | . | — | The | troop | held | their | annual | sports | on | Saturday | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男生 | 侦察兵 | . | — | 这 | 部队 | 握住 | 他们的 | 年度的 | 运动的 | 在 | 周六 | . | . | . | . |

童子军——该童子军团于周六举行了年度运动会……

[ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ɔːl] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈskaʊtmæstər] ( [rev] . — — ) ,

| The | burden | of | arrangements | for | all | fell | upon | the | Scoutmaster | ( | Rev | . | — | — | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 负担 | 的 | 安排 | 为了 | 全部 | 跌倒 | 之上 | 这 | 童子军领队 | ( | 牧师 | . | — | — | ) | , |

所有安排的重担都落在了童子军领队（牧师——）身上。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['keɪpəb(ə)l]

| and | showed | how | great | is | the | need | for | him | to | have | some | capable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 如何 | 伟大的 | 是 | 这 | 需要 | 为了 | 他 | 到 | 有 | 一些 | 有能力的 |

[ə'sɪstənts] .

| assistants | . |
|---|---|
| 助理 | . |

这表明他多么需要一些能干的助手。

" [stɪl] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['tæktfl] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ?

| " | Still | , | was | it | quite | tactful | to | say | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | , | 曾是 | 它 | 相当 | 委婉 | 到 | 说 | 所以 | ? |

“不过，这样说是否得体呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神